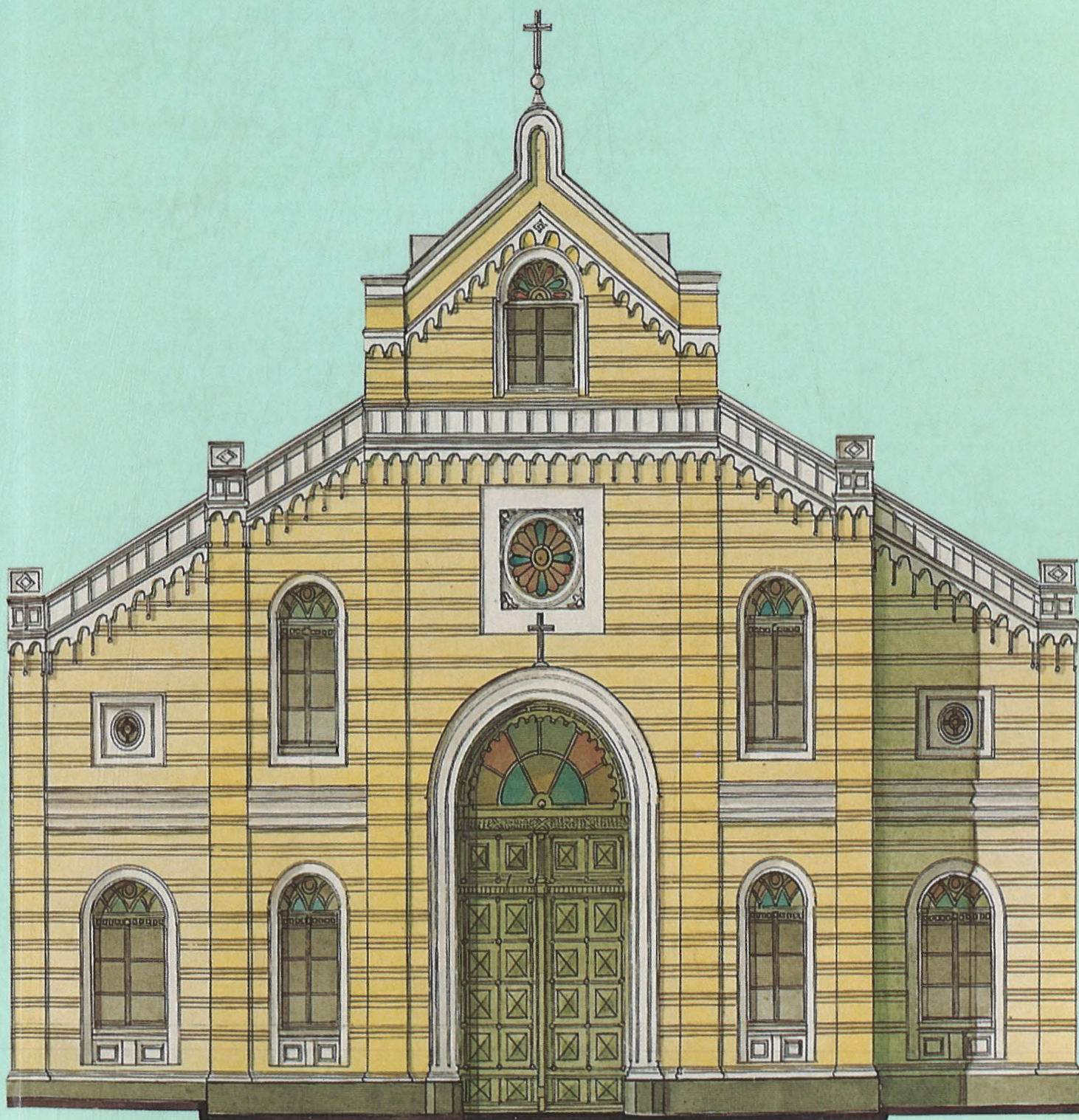


# КИЕВ

## ЦЕРКОВЬ СВ. ЕКАТЕРИНЫ

Праздничное издание ко дню повторного  
освящения церкви



# КИЕВ ЦЕРКОВЬ СВ. ЕКАТЕРИНЫ

ЦЕРКОВЬ  
ОБЩИНА  
ВЕРА

Праздничное издание  
ко дню повторного  
освящения церкви

По поручению  
церковного совета  
подготовили к изданию  
Татьяна Терёшина (Киев) и  
Клаус-Юрген Рёпке (Мюнхен)

EX LIBRIS

■

BELK\_CHARKOW

Киев-Мюнхен 2000

- 6 Приветственное слово посла  
Германии в отставке д-ра Эберхарда  
Хайкена
- 8 Приветственное слово епископа д-ра  
Эдмунда Раца
- 9 Приветственное слово пастора  
общины Геральда Коча

## НАША ЦЕРКОВЬ

- 11 От комнаты в жилом доме до  
каменной церкви.  
*Клаус-Юрген Рёпке*
- 24 Сокровищница украинского  
народного искусства  
*Николай Т. Пархоменко*
- 29 Семилетняя история возвращения  
церкви  
*Татьяна Терёшина*
- 40 Церковь святой Екатерины как  
памятник архитектуры  
*Юрий В. Дмитриевич*
- 45 Трубы без начала и конца  
*Торстен Освальд*
- 46 Гармония старого и нового  
*Сергей Степаненко*
- 49 Обновлённая Катариненкирха:  
церковь и центр встреч  
*Клаус-Юрген Рёпке*

## НАША ОБЩИНА

- 63 История евангелическо-лютеранской  
общины в Киеве.  
*Татьяна Терёшина*
- 93 Новое основание общины –  
дело сильных духом женщин.  
*Евгений Тейзе*
- 96 Новая жизнь из старых корней.  
*Ханс Мартин Негельсбах*
- 99 Годы становления  
*Д-р Ахим Райс*

- 102 Оазис в пустыне.  
Община лютеранских христиан  
в Киеве.  
*Геральд Коч*

## НАША ВЕРА

- 109 Симфония красок. Окна в алтаре  
церкви святой Екатерины.  
*Тобиас и Эла Каммерер.*  
*Клаус-Юрген Рёпке*
- 119 Твоя смерть есть наша жизнь. Крест  
Иисуса как центр христианской веры.  
*Д-р Георг Кречмар*
- 133 Профиль лютеранской церкви  
*Клаус-Юрген Рёпке*
- Символ веры единой, неразделённой  
церкви  
Апостольский символ веры  
Лютеровское истолкование символа  
веры  
Из "Confessio Augustana"  
(Аугсбургского вероисповедания)  
Современный символ веры  
Роза Лютера  
Молитва всех христиан – Отче наш
- 139 Прожить день по-христиански
- Утренняя молитва Мартина Лютера  
Семь предложений на каждый день  
Десять заповедей Бога  
Импульс  
Полуденная молитва о мире  
Застольные молитвы  
Высокая песнь любви  
Вечерняя молитва Мартина Лютера  
Итог  
Ночная молитва церкви
- 143 Праздновать вместе с церковью  
*Клаус-Юрген Рёпке*
- 149 Христианство в Киеве  
*Наталья Кочан*
- 160 Список авторов/ указатель наличия  
иллюстраций

## Новая точка кристаллизации немецкой жизни

**И**стория немецкой этнической группы в Киеве с давних пор связана с церковью святой Екатерины. Эта история была до Первой мировой войны прежде всего временем, о котором сохранились добрые воспоминания: немецкая колония имела прочные корни среди киевских горожан и пользовалась большим почётом. Немцы вносили свой вклад в благосостояние и духовную жизнь Киева. В 1911 году в Киеве проживало 14 000 немцев. Но за короткие 30 лет от начала Первой мировой войны до конца Второй мировой войны пропало почти всё, что до того держалось прочно. Немецкая этническая группа практически перестала существовать. От катастроф, развязанных Сталиным и ещё в большей степени Гитлером нападением Германии на Советский Союз, некогда цветущая немецкая община больше не оправилась. Лишь постепенно возвращались этнические немцы из дальних мест Советского Союза обратно в Киев и вели незаметную, скромную жизнь. Сегодня в Киеве проживает около 1500 этнических немцев. К немецкой общине относятся также около 300 немцев из Федеративной Республики Германии, которые пребывают в Киеве в течение нескольких лет как сотрудники посольства и других официальных учреждений, представители фирм, лекторы, советники или члены их семей.

Церковь святой Екатерины очень



1. Посол Федеративной Республики Германии (в отставке) д-р Эбергард Хайкен

гармонична. Она не очень велика, красива своей взвешенной архитектурой и своим скромным, но тщательно разработанным внешним видом. Здание, которое при теперешнем ремонте получили чудесную медную крышу, стоит на возвышении. Сегодняшнее расположение необычно, так как здание находится в двух шагах от резиденции Президента Украины – в известной мере символ того, что в Киеве вещи не сталкиваются столь жёстко и допускается возможность для многого. Улице, на которой расположена церковь уже несколько лет как вернули её старое название «Лютеранская улица». Своим названием, впрочем, она обязана как раз этой церкви и другому, прежнему недвижимому имуществу немецкой евангелическо-лютеранской общины. Здесь чувствуешь себя немного вернувшимся в прошлое и хотелось бы пожелать, чтобы живописная улица ещё долго оставалась бы местом спокойствия.

Великий исторический перелом, произошедший в Советском Союзе 10 лет тому назад, сделал возможным основание теперешней церковной общины. Кроме того, он создал общественный климат, который передвинул возвращение отнятой в 1938 году при Сталине церкви в область мыслимого. Затем был путь, потребовавший многих усилий. В течение нескольких лет община могла проводить свои богослужения только в тёмном переднем

помещении церкви. Федеральное правительство Германии снова и снова с большой твёрдостью вступалось за церковь. Наконец Президент Кучма решительно взялся за дело, и в 1998 году церковь была в два этапа возвращена. Президент Германии Герцог во время своего государственного визита (03-06.02.1998) принял участие в богослужении; это был волнующий день для немцев после десятилетий бедствий и угнетения. Наконец 29 ноября 1998 года глава Киевской городской администрации А.Омельченко в достойной церемонии передал церковь в полном объёме немецкой евангелическо-лютеранской общине в бессрочное пользование.

Здание, которое киевляне всё ещё охотно называют кирхой, сегодня для общины как храм слишком велико, что никого не может удивить, принимая во внимание историческое развитие. Оно останется церковным средоточием общины. Но к его сакральному, религиозному предназначению добавится ещё другая цель. Здание будет представлять собой также центр встреч в Киеве для немецкого меньшинства. Немцы должны таким образом получить возможность сохранять либо вновь обрести свою культурную идентичность. В идеальном случае кирха должна стать точкой кристаллизации немецкой жизни в Украине – всё это при сохранении достоинства места как церкви.

Поэтому правительство Германии взяло на себя существенную часть затрат на реконструкцию и ремонт Ка-

тариненкирхи. Особой благодарности заслуживает Евангелическо-лютеранская церковь в Баварии, которая с самого начала и в течение прошедших лет несравненным образом поддерживала немецкую общину: словами и делами, заботой и помощью. Она финансировала большую часть реконструкции и ремонта Катариненкирхи.

На Пасху 1996 года я впервые посетил богослужение в Катариненкирхе; с тех пор я являюсь членом общины. Я был свидетелем живой общности, которая осознаёт себя связанной верой, немецкой национальностью и общим опытом прошлого. Как немец из Германии я воспринимал с известным удивлением то, что кирха, собственно, всегда была заполнена и что люди имеют удивительно сильное чувство сплочённости. Катариненкирха внутри – не только место молитвы, она также родной очаг. Менее оседлая часть колонии, то есть немцы из Германии приглашались и постоянно приглашаются к содействию и участию. Я предполагаю, что это предложение теперь, после ремонта кирхи будет приниматься с большей решительностью.

Церковь святой Екатерины, которая так долго была связана с историей немцев, должна снова стать средоточием – а именно для всех немцев, живущих в Киеве, этой прекрасной, древней столице теперь независимой Украины.

*Д-р Эберхард Хайкен, Киев  
Посол Федеративной Республики  
Германии в Украине в 1996–2000 гг.*

**«Никто не может положить основание, кроме положенного, которое есть Иисус Христос» 1-е послание к Коринфянам 3, 11**

**М**ногие считали чудом, что после 60 лет отчуждения и неправомерного использования церковное здание на улице Лютеранская, 22 в Киеве снова может служить своей первоначальной цели. Едва ли кто-либо из принимавших ранее участие в жизни общины в этой церкви находится ещё сегодня среди нас. Тогда, более 60 лет тому назад, община была ликвидирована. Члены общины из-за своей веры не могли больше жить открыто. Их разогнали на все четыре стороны. Пастор общины умер от голода в лагере и стал таким образом мучеником христианской веры. Странствие по пустыне, которое длилось у народа Израиля когда-то 40 лет, растянулось здесь на дальнейшие десятилетия.

Но теперь мы являемся свидетелями нового начала. Слово Божье может снова свободно проповедоваться. Всё больше людей приходит в нашу общину. Они хотят принадлежать к ней. Они познают: истинной основой для удавшейся жизни является сам Иисус Христос, так, как мы ежегодно размышляем об этом в праздник Реформации. Никто не может быть исключен при этом, в том числе молодёжь.

И после долгих усилий наша старая церковь была также возвращена. Христиане нашей партнёрской церкви в Баварии великодушно поддержали большое дело. Особые заслуги принадлежат старшему церковному



**2. Епископ д-р Эдмунд Рац**

советнику Клаусу-Юргену Рёпке и его сотрудникам в экуменическом отделе земельного церковного управления Евангелическо-лютеранской церкви в Баварии, а также архитектору дипломированному инженеру Александру Опперманну и киевскому архитектору Юрию Дмитриевичу за их неутомимое и новаторское участие.

Помощь в проведении необходимого ремонта оказали также государственные структуры Германии. Прекрасный, пригодный для жизни дом для нашей общины снова стоит в её распоряжении на старом месте.

Большую радость по поводу удачного окончания дела разделяют с общиной лютеране во всей Немецкой Евангелическо-лютеранской церкви в Украине, а также во всей ЕЛЦ.

Сердечные пожелания благословения Божьего Киевской общине на её дальнейшем пути служения Евангелию в столице нашей страны.

В искреннем и сердечном единении

*Церковный советник д-р д-р теологии  
h.c. Эдмунд Рац*

*Епископ Немецкой Евангелическо-лютеранской церкви в Украине.*

**«Господь возвещает тебе, что он устроит тебе дом.» 2-я Царств 7, 11б**  
**Что такое сегодня дом, который Господь хочет устроить?**

Спустя более 60 лет здание на улице Лютеранская, 22 снова стало церковью. Мы обязаны особенно помощи Баварской земельной церкви тем, что получился прекрасный, рассчитанный именно на эту общину дом.

Пророческие слова Нафана напоминают нам о том, что сам Бог строит нам дом. Что такое сегодня дом, который хочет строить Бог?

Это не только прекрасное церковное здание. Здание указывает нам на построенную Богом живую церковь. Церковь святой Екатерины может без слов рассказать о вере наших предков и о нашей общей вере, нашей надежде и нашей любви. Церковь должна быть домом, в котором есть место для того, чтобы Бог мог строить в нём свой храм, свою церковь.

Послание Иисуса Христа говорит нам: дом, который хочет строить Господь, – это ЦАРСТВО БОЖЬЕ. Оно началось с самого Иисуса. Его жизнь и его смерть служили царству Божьему. Он собрал учеников и основал церковь, чтобы Божье царство распространялось в этом мире и всё пронизало собой. Царство Божие имеет определённые признаки, которые мы распознаём и по которым можем ориентироваться: справедливость, любовь, прощение, мир и единство. Это царство Божие началось 2000 лет тому назад и оно будет завершено в конце всех времён самим Богом.

Это царство – подарок Божий. Но



**3. Пастор  
Геральд Коч**

Он даёт нам принять участие в его осуществлении. И я прошу Бога, чтобы Он открыл сердца людей, собравшихся в этой церкви, чтобы в них могли войти справедливость, любовь, прощение, мир и единство. Тогда в этой церкви будет жить Святой Дух Божий. И тогда это прекрасное каменное здание

сможет стать оазисом в пустыне и домом, защищающим от ночи.

*Геральд Коч, пастор общины  
с 1996 по 2000 год.*

Как вожделенны жилища Твои, Господи сил!  
Истомилась душа моя, желая во дворы Господни.

Сердце моё и плоть моя восторгаются  
к Богу живому.

И птичка находит себе жильё, и ласточка гнездо  
себе, где положить птенцов своих,  
у алтарей Твоих, Господи сил, Царь мой и Бог!

Блаженны живущие в доме Твоём:  
они непрестанно будут восхвалять Тебя.

*Псалом 83, 2-5*

# От комнаты в жилом доме до каменной церкви

*К истории богослужебных помещений и церквей Киевской общины*

**КЛАУС-ЮРГЕН РЕПКЕ**

*«Евангелическая община Киева обязана своим возникновением тому обстоятельству, что живший здесь примерно в 1760 году аптекарь господин Георг Бунге имел многочисленное семейство». С такой лапидарной констатации начинается старая хроника своё сообщение о первых шагах в жизни евангелической общины в украинской столице.*

## Начало на Подоле

Тот, кто сегодня пройдёт пешком от Крещатика — киевского бульвара — до Андреевской церкви и далее по извилистой улице вниз до Днепра, придёт на Подол. Несколько сохранившихся небольших церквей и немногие двухэтажные, когда-то построенные в стиле барокко или классицизма здания напоминают сегодня в обстановке лихорадочной торговой активности о том, что Подол — древнейшая часть Киева. Здесь, на улице Никольско-Притисская, в «старейшей аптеке Киева» находится сегодня небольшой аптечный музей. В этом доме, в котором жил и работал когда-то немецкий аптекарь Георг Фридрих Бунге,

зародилась евангелическая община города. Потому что первые богослужения проводились несомненно в комнате жилого дома Бунге. В церковной книге, к сожалению, не сохранившейся, первые богослужения с причастием отмечались в августе 1767 года.

В этом году, который по праву можно считать годом основания киевской общины, Бунге пригласил из саксонского города Кётцшенброда воспитателя для своих многочисленных детей. «Доктор светской мудрости и магистр свободных искусств» Кристоф Леберехт Граль (1744-1799) был тогда 23 лет отроду и, собственно, не имел теологического образования. И хотя он никогда не был кем-либо ординирован на духовное служение и его также лишь позже стали называть пастором, он, очевидно, с самого начала принял на себя выполнение духовных задач, — не только в семье набожного лютеранско-



**4. Старая аптека на Подоле была первым богослужебным помещением евангелических христиан Киева**

го аптекаря и среди осевших в Киеве евангелических горожан, но также среди проезжающих колонистов из Германии и многочисленных лютеран, которые жили в разных местах губернии.

Итак, в Киеве всё происходило так же, как и во многих других местах, где — на побережье Чёрного моря, в нижнем течении Волги или на просторах России — селились в XVII — XIX столетиях немецкие колонисты: вначале стоял не теологически образованный, ординированный и присланный церковным руководством священник, а сообщество лютеранских христиан, которое подыскивало себе духовно ориентированного человека, который мог бы проповедовать и совершать таинства, — иногда скорее плохо, чем хорошо, но в Киеве, очевидно, на благо и благословение быстро растущей общины.

По православному пониманию предпосылкой для празднования богослужения является освящённая церковь или по крайней мере алтарь, на котором лежит благословлённый епископом и подписанный им покров (антименс). Евангелические христиане в принципе могут обойтись без «священных помещений», когда они собираются вокруг слова Божьего и для празднования таинств. Поэтому церковная жизнь выехавших в Россию, на Украину и в Крым немцев начиналась, как правило, в жилых комнатах более обеспеченных семей. Когда число участников таких домашних богослужений возрастало, нанимался зал для собраний и наконец собирали деньги на первую настоящую церковь.

Точно таким же образом происходило после 1767 года развитие событий в Киеве. Когда комната в доме Бунге стала для растущей общины слишком мала, Граль нанял на Подоле за 10 рублей в год помещение. А члены общины ревностно жертвовали на серебряные сосуды для причастия, распятие и светильники, а также на вышитый антименс для алтаря и покров для гроба. В

качестве затрат на дерева, которые украшали алтарь на праздник Пятидесятницы, добросовестный пастор занёс в церковную книгу один рубль.

В 1781 году община переехала в так называемую «новую церковь». Но при этом речь шла также лишь о — теперь несколько большем — зале для собраний. На устройство этого помещения на Подоле пришлось истратить целых шесть рублей.

Под датой 12 ноября 1794 года старая хроника отмечает снова освящение помещения для богослужений. Теперь это была действительно церковь, построенная из дерева, и также на Подоле. К сожалению, подробности её точного месторасположения, её возникновения и того, как она выглядела, не известны. Когда Граль в 1799 году умер, среди его заслуг восхвалялось, правда, «прекрасное устройство возникшего его попечением молитвенного дома». Но эта деревянная церковь всё же не была очень большим шагом вперёд, потому что согласно книге сбора пожертвований 90-х годов уже тогда стали снова собирать деньги на новую церковь. Среди жертвователей записаны, впрочем, что интересно, также фамилии православных семей, что говорит о высоком авторитете лютеранской общины в Киеве. Следует отметить во всяком случае, что этот первый собственный молитвенный дом 1794 года, «принимая во внимание царствующую монархиню», получил название церковь святой Екатерины. Святой заступницей царицы была святая Екатерина Александрийская, высоко почитаемая во всём христианстве мученица из ранней эпохи церкви.

### Переезд на «Немецкую гору»

Летом 1811 года опустошительный пожар поразил древнейшую часть Киева. Вместе с многочисленными деревянными домами жертвой пламени стала и первая лютеранская церковь на Подоле. Хроника сообщает несколько свысока о «себялюбии и упрямстве»

лютеран, живущих на Подоле, которые сами, дескать, были виноваты в уничтожении своей церкви. В предыдущие годы часто происходили споры между членами общины, жившими в нижней части города, на Подоле, и теми, которые жили в возвышенной его части, на Печерске, где находится Печерский монастырь. Между тем на Печерске жила уже большая часть общины. И так как для этих членов общины пеший марш по воскресеньям вниз по крутому склону стал слишком обременительным, они предложили людям на Подоле разобрать деревянную церковь внизу и собрать её снова наверху. Но жители Подола, как «основатели и отцы общины» с негодованием это отклонили.

Ситуация в общине осложнялась ещё и тем, что место пастора с весны 1810 года оставалось незанятым, и новый пастор смог прибыть только весной 1812 года. Этот пастор, Юст Фридрих Эйсмманн (1768-1842), родом из Кобурга, взялся, правда, энергично за работу — собирав вновь воедино своей рассорившейся общины и за поиски подходящего места для строительства новой церкви.

Сначала следовало сломить сопротивление клана Бунге, который настаивал на сооружении новой церкви снова на Подоле. Но были также опасения по поводу строительства нового храма на Печерске, так как здесь также ещё преобладала деревянная застройка, и не хотелось идти на дальнейший риск. «Так выбрали место, лежащее в стороне как от Печерска, так и от Подола, и решили строить церковь в Липках, на возвышении, которое тогда ещё было почти не застроено и на котором росло много лип, откуда и название. Этот холм имеет с двух сторон высокие и крутые склоны, налево идёт несколько менее крутой склон, открывая широкий вид». Так говорит старая хроника, которую здесь приходится цитировать подробнее, потому что это возвышение и есть как раз то место, на котором и се-

годня стоит лютеранская церковь святой Екатерины.

Автор хроники говорит о «выборе, повлекшем за собой тяжёлые последствия», но его мнение иное, чем у сегодняшней общины, которая может быть чрезвычайно довольна расположением своей церкви в центре современного Киева, непосредственно за Крещати́ком, недалеко от станции метро и зоны безопасности резиденции Президента. Для церковных обстоятельств было бы лучше, считает автор старой хроники, если бы школа и церковь были бы перенесены к «подножию Лютеранской горы»: «Лучше процветала бы школа, если бы дети, и без того сойдясь из дальних мест города, не должны были бы под конец ещё утомительно взбираться на эту гору. Больше посещались бы богослужения и собрания общины, если бы она (церковь) была расположена удобнее. Меньше затруднений испытывали бы обитатели пастората и те, у кого были там дела и кто проделывал, часто напрасно, дальний путь. Позднейшее строительство церкви не встретило бы никаких препятствий из-за близкой крепости и пошло бы быстрее и дешевле. Даже сам участок, расположенный на другом месте, имел бы теперь намного большую стоимость». Тот, кто зимой пытался по булыжной мостовой крутой Лютеранской улицы взобраться до церкви св. Екатерины, хотя и поймёт повторяющиеся жалобы хроники на крутой подъём, но всё же не сможет выпустить из виду, что пастор Эйсмманн, с сегодняшней точки зрения, сделал мудрый выбор.

Это был обширный участок земли, который община смогла купить в 1812 году за 175 рублей. Квитанция об уплате этой суммы была вплоть до коммунистической эпохи единственным оригинальным документом, подтверждающим право владения, так как оригинал самого договора купли-продажи в 1833 году пришлось отослать в канцелярию военного губернатора. За возвращённый городу старый церковный

участок на Подоле община, впрочем, получила сумму в 376 рублей. Так в конечном счёте переезд из старого города в будущий центр нового Киева оказался ещё и выгодной сделкой.

Точный план 1855 года наглядно показывает, как в первой половине XIX века эта территория постепенно застраивалась и становилась церковным и социальным центром немецких лютеран в Киеве — с кирхой, пасторским домом, школой, Домом для бедных, амбарами и новой улицей, сегодняшней Лютеранской улицей. Последняя была, правда, только в 1864 году несколько выровнена, полностью вымощена булыжником «и вообще приведена в европейский вид».

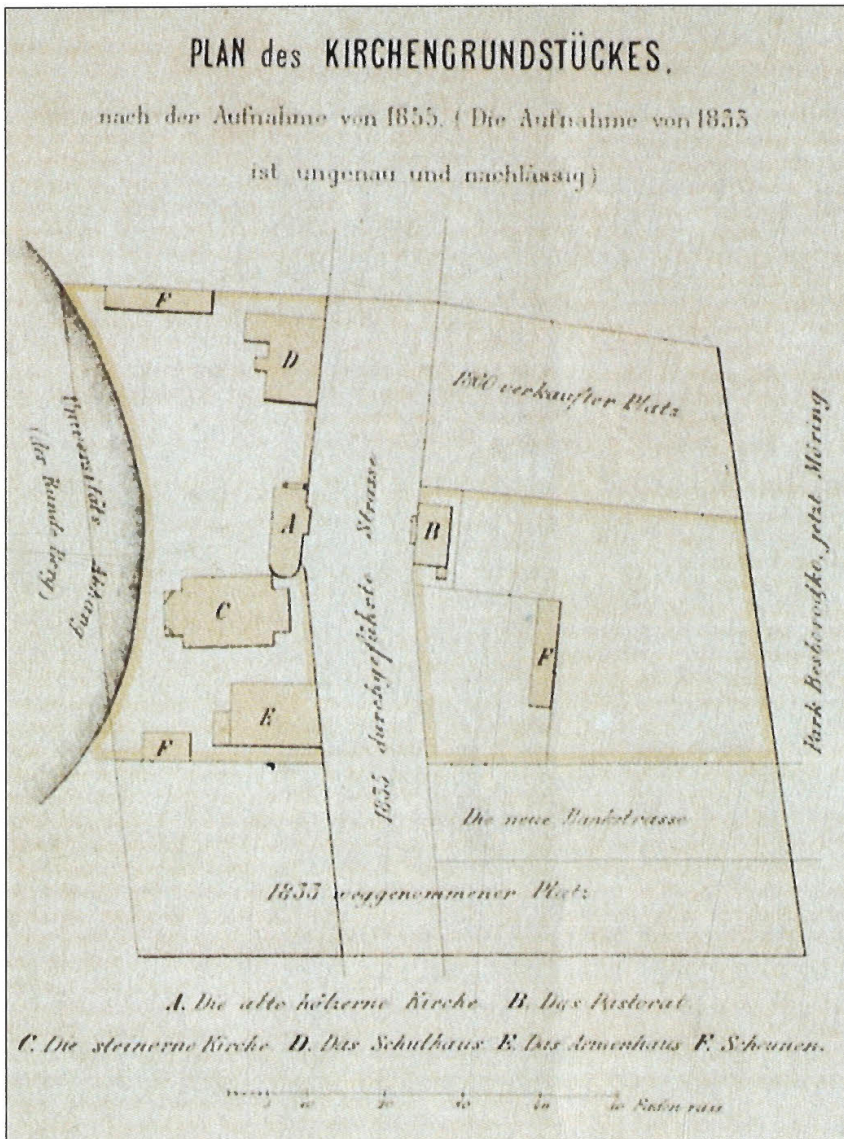
При этом, когда мы говорим о сегодняшней церкви св. Екатерины, то

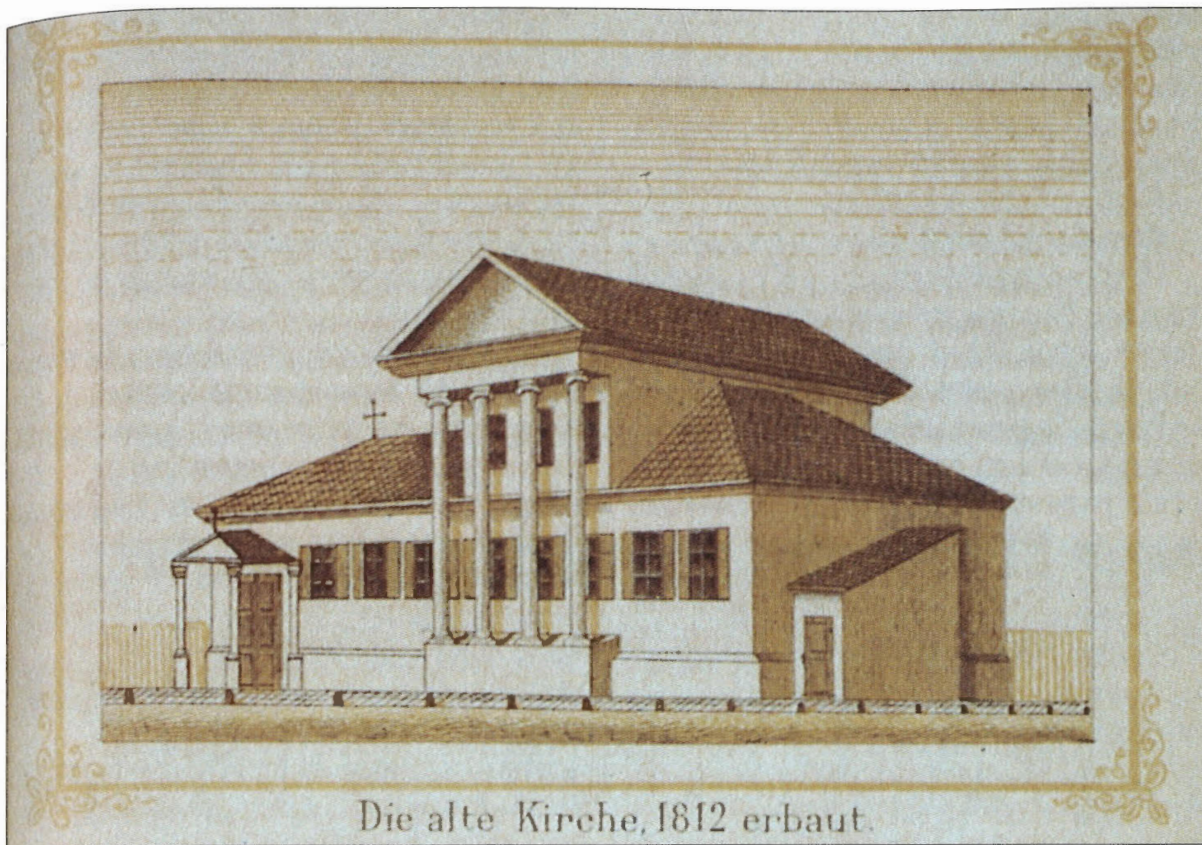
речь вовсе не идёт о том храме Божьем, который был сооружён на «Немецкой горе» в начале эры Эйсманна. Если в сгоревшей деревянной церкви постройки 1794 года видеть первую лютеранскую церковь в Киеве — после нескольких временных богослужебных залов также на Подоле, то сегодняшняя освящённая в 1857 году церковь св. Екатерины является третьим Божьим храмом общины. Вторая церковь, построенная в 1812 году недалеко от сегодняшнего храма на только что приобретённом холме, называлась ретроспективно «старой церковью».

На эту «старую церковь» община — как уже упоминалось — собирала деньги уже несколько лет. Но так как теперь после потери первой церкви на Подоле требовался быстро новый Божий храм, а также дом для пастора, в 1812 году был проведен ещё раз сбор денег. 95 хорошо обеспеченных членов общины выложили вместе 6 581 рубль. С этой суммой были спешно начаты строительные работы. Когда денежные средства кончились, три члена церковного совета — портной, седельщик и сапожник — «положась на Бога и с самоотверженным мужеством» взяли кредиты под залог собственных домов и таким образом смогли ещё в 1812 году закончить строительство церкви и пасторского дома. Замечательное выражение любви к церкви, живо выразившееся в эти начальные годы общины в Киеве. В целом эта вторая лютеранская церковь и пасторский дом стоили почти 14 000 рублей.

Правда, чтобы поскорее получить новую церковь, не только снова использовали в качестве строительного материала древесину, но и особенно не старались. Имелось в виду — полагает хроника в качестве извинения — с самого начала «временное церковное здание»: «Церковь не была снаружи ни оштукатурена, ни окрашена и имела поэтому совершенно деревенский вид; крест над небольшой пристройкой у входа на одном конце показывал, что

5. На плане земельного участка виден лютеранский центр на «Немецкой горе»





6. «Старая церковь», построенная в 1812 году, была скромным деревянным зданием

это церковь». Когда в 1820 году собрали деньги на орган, скромная церковь, у которой никогда не было башни, была просто немного удлинена с одной стороны. Этот первый орган в евангелической церкви в Киеве имел, впрочем, всего лишь 11 регистров — 9 для мануала и 2 для педали. Его построил органный мастер Зелёный в Тульчине, и община на протяжении более четырёх десятилетий чрезвычайно гордилась своим инструментом.

В помещении церкви имелось не более 150 мест. Кафедра из полированного орехового дерева находилась первоначально над алтарём, но позднее была перемещена в сторону. Светильники и вазы с искусственными цветами, а также «несколько небольших картин, почитаемых здесь набожными душами» придавали внутреннему помещению «довольно католический вид», как недовольно полагал автор хроники, который был, очевидно, ревностным протестантом.

Когда пастор Иоганн Готтфрид Абель (1801-1859) в 1843 году приступил к своему служению в Киеве, цер-

ковь оказалась слишком малой для общины, которая к этому времени насчитывала только в городе 354 члена. Но эту «старую церковь», несмотря на орган, не очень любили и по другим причинам: она была — как отмечает хроника — «построена в спешке из сырой древесины, зимой отапливалась не регулярно, возможно, из-за нехватки денег, также не всегда своевременно ремонтировалась и поэтому довольно обветшала.» Поэтому киевские люте-

7. Царь Николай I собственноручно перечеркнул башню на плане новой церкви, предложенном киевскими лютеранами



ране снова собирались планировать новую церковь. И на этот раз это должен был быть наконец большой, стабильный Божий храм на «Немецкой горе», новая «каменная церковь».

### **Борьба за «каменную церковь»**

При осуществлении этого плана, однако, быстро проявилось различие между деревянной постройкой, которую можно относительно быстро завершить, и «настоящей» церковью: до закладки новой церкви св. Екатерины в 1855 году прошло 12 лет; ещё два года длилось строительство, пока в августе 1857 года смогло состояться праздничное освящение.

Сразу после вступления в должность пастора Абеля город Киев посетил царь Николай I. Община использовала это посещение, чтобы передать прошение о постройке новой церкви, с планом строительства и сметой затрат, — не забыв упомянуть об особой любви императора к Киеву и о «малости и бедности общины». Однако ответ, который пришёл из Петербурга через три года, был отрицательным: очевидно, в особенности высокая, неоготическая башня — на плане перечёркнутая жирной чертой — вызвала гнев царя. Во всяком случае в ответе холодно говорилось, что для чрезвычайных затрат евангелической церкви в России не следует больше ожидать вообще никаких денег. Когда Николай I в 1850 году снова посетил Киев, община повторила свою просьбу и нашла в своём церковном старосте, генерале Отто фон Фрайманне, который тогда был всё-таки начальником киевской крепости, энергичного ходатая. И всё же снова было сказано, что из государственной кассы не может быть предоставлено никаких средств.

По-видимому, автор хроники отнёсся с известным пониманием к этому решению императора. Он указывает с гордостью на «великолепные строения», которые как раз в эти годы были воздвигнуты в городе, «как будто бы

император хотел сделать этот город третьей столицей своей империи: при благоприятном расположении на высоком берегу большой судоходной реки, истоки которой терялись в седой древности, посреди плодородной провинции и как станция на пути из Москвы в Одессу — эту мысль нельзя не признать верной».

Так, после основания университета в 1834 году, через Днепр был перекинут железный цепной мост, проложены широкие шоссе и снесены целые части города, чтобы «миллионы кирпичей уложить в стены и бастионы новой крепости». Действительно тогда, в середине XIX века была заложена основа того Киева, который затем на рубеже нового столетия снова был застроен великолепными домами богатых горожан и вилами и являлся вплоть до Второй мировой войны одним из красивейших городов Восточной Европы. Многие от этого очарования город сумел сохранить до сегодняшнего дня.

Понятно, что маленькая евангелическая община не могла участвовать на равных в этом строительном буме. Однако среди вновь назначенных в 1852 году членов церковного совета был один, который не пал духом. Сигизмунд Краузе, бывший сельский хозяин и купец, был теперь преподавателем немецкого языка в Киевском университете; он избрал строительство новой церкви, постройку школы и приведение в порядок кладбища общины делом своей жизни.

Уже через несколько месяцев после принятия новой должности в общине Краузе представил на рассмотрение церковного совета свои идеи: план каменной церкви, которая должна вмещать 600 человек, смету затрат, достигавшую 10 000 рублей («не считая внутреннего украшения»), прошение для министерства внутренних дел о проведении сбора пожертвований «во всей империи» (это значит во всех лютеранских общинах), предложение о решении совета об изменении назна-

чения двух пожертвований, которые, собственно говоря, предназначались для постройки школьного здания, и план устройства широко задуманной лотереи в Киеве. Церковный совет и община, по-видимому, были в восторге, потому что лотерея, при которой были предложены и частично даже многократно разыграны ценные пожертвования знатных друзей общины со всей России, принесла огромный доход. Необычной была, несомненно, также идея устроить в Дворянском со-

брании бал-маскарад (!), выручка от которого также поступила в фонд строительства церкви. Таким образом собрали 6 600 рублей.

Менее успешно протекали переговоры с властями. Прежде всего они постоянно задерживали начало строительства, что приводило также к увеличению затрат, потому что строительный бум в Киеве вызывал рост цен. Целые страницы хроники Киевской общины заполнены жалобами на каверзы ведомств, которые затягивали

### В борьбе с бюрократией

На все сделанные властям представления относительно разрешения на строительство между тем не было никакого ответа. Зима, время особенно благоприятное для подвоза строительных материалов, прошла напрасно, и после самых нетерпеливых запросов наконец стало известно, что дорогое столь многим людям дело задерживал спор о компетенциях между военными и гражданскими властями – кто как наивысшая инстанция должен принимать решение в этом деле – спор, вызванный недостаточным знанием законов.

Одновременно обнаружилось, что в связи с недавно введёнными усовершенствованиями в артиллерии закрытая для строительства зона вокруг крепости будет увеличена, так что уже не разрешат больше строить новое каменное здание на старом месте.

По истечении ещё пяти месяцев неожиданно пришло согласие на строительство каменного здания, данное военным министром. Но от этого момента до начала строительства был ещё долгий путь. Теперь планы пошли на утверждение сначала к министру общественных строений. Так как никакого решения долгое время не последовало, церковный совет просил в марте месяце напрасно об ускорении, в апреле просил помочь в этом деле консисторию, в мае наконец её президента о его помощи. Наконец это подтверждение вышло. Теперь последовали одно за другим разрешения на строительство: от генеральной консистории, от православной консистории, от гражданского губернатора, от строительной комиссии губернии, от инженерного департамента, от департамента общественных строений, от гу-

бернского прокурора, от полицейского управления. Но сам церковный совет всё ещё ничего не получал. От нетерпения и беспокойства он не находил себе места.

Наконец он узнал, что в Санкт-Петербурге просто забыли представить планы также министру внутренних дел, как начальнику департамента иных (неправославных) конфессий. Из-за этого они были снова возвращены в столицу. Снова обращались с просьбами ко многим лицам употребить их влияние для ускорения дела. И вот план строительства наконец попал 3 марта 1855 года в руки церковного совета, через 15 месяцев после получения разрешения от военного министра. Теперь можно было начинать само строительство.

Мы с намерением хотели сообщить эти подробности, чтобы показать, сколько труда и сколько терпения пришлось приложить церковному совету, чтобы только получить простое разрешение на строительство храма Всевышнему и дать понять, сколько писанины, хождений и обращений к посредникам для этого потребовалось.

Эти только что упомянутые проволочки с разрешением на строительство церкви имели весьма печальные последствия. А именно между тем началась война. Поэтому достройка крепости была продолжена с большой поспешностью, и кирпич, известь, строительная древесина и зарплата рабочих возросли вдвое и втрое обычного. Церковному руководству пришлось поэтому уже летом 1854 года волей-неволей принять решение ещё дальше отодвинуть строительство церкви. Из «Истории евангелическо-лютеранской общины в Киеве» Н. Неезе.

получение разрешений, на письма, которые были просто оставлены без ответа, на споры о сферах компетенции между различными службами, на неспособность раздутой царской бюрократии принимать решения и на «связи», которые нужно было иметь, потому что без них ничего не продвигалось. Тот, кто знает немного о борьбе за возвращение здания церкви 150 лет спустя, не может не прийти к выводу, что по крайней мере в этом пункте жизнь при царе ни в чём не отличается от коммунистических и посткоммунистических будней в Киеве.

После того как были получены все разрешения и в строительном фонде собралась внушительная сумма в 16 500 рублей, 19 июля 1855 года состоялась закладка новой каменной церкви — как обычно, «в присутствии светских авто-

ритетных лиц города и провинции» и сопровождаемая пением немецкого мужского певческого союза, который «с привлечением нескольких дам» исполнил ряд мотетов и четырёхголосных хоралов. И снова был проведен сбор денег — на этот раз было собрано ещё 200 рублей.

Сравнительно долгий период строительства, составивший более двух лет, заставляет предположить, что ряд трудностей не закончился днём закладки церкви. Это верно. Сначала были вопросы к архитектору Иоганну (Ивану) Вальдемару Штрому (1823-1887) и Паулю Иоганну Шлейферу (1814-1879). Штром, выпускник Петербургской Академии Искусств, был в своё время очень известным архитектором. Ему принадлежат первые проекты Владимирского собора, а также

#### Мало денег, но много неприятностей со строителями

Кирха имеет длину 15 S сажень (33 м), ширину 9 сажень (19,2 м), высоту стен 3 сажени (6,4 м), высоту фронтона 6 русских сажень (12,8 м) и ряд из семи окон. Она построена в романском или полуциркульном стиле; план, хотя и разработанный архитектором Штромом, который позднее построил православную церковь в Париже, вызывает, разумеется, замечания. Так, окна верхнего ряда не имеют цели, слишком малы и из-за этого не имеют вида. Также алтарь должен был стоять в нише, которая была так тесна, что причастие могли бы одновременно принимать только семь или восемь человек. Поэтому это было сразу же с самого начала изменено, была построена четырёхугольная сводчатая апсида, так что алтарь теперь доступен со всех сторон. Боковые хоры стояли на толстых каменных столбах, которые сужали пространство и обзор; они были снова выломаны и заменены дубовыми столбами-колоннами.

Дать церкви башню — об этом с самого начала не думали. Стены ради экономии оставили без отделки и только покрасили, что было тогда в Киеве чем-то новым. Своды из дерева, но для предусматривавшегося украшения их штукатурной работой денег не хватило. Для выполнения столярных работ — окон,

дверей, стульев, кафедры и алтаря — церковный совет, естественно, обратился сначала к немецким столярам, которых тогда было здесь несколько. Ожидали, что последние ради благочестивой цели со своей стороны принесут жертву, или — если бы это не было возможным — всё же представят более надёжную работу, чем чужие. Но получилось совсем иначе, чем предполагалось. Кафедра и алтарь были выполнены русским мастером за три четверти цены, которую потребовали немцы, и они были сделаны с большим вкусом и безупречно. Большую порталную дверь взялся сделать сначала немец, но затем отказался от этой работы; зато он подарил большой замок, сделанный мастерски. Остальную работу обязался сделать один немецкий мастер, но часть её была выполнена плохо и её пришлось переделывать, с другой частью он так затягивал и вёл себя при этом так неподобающе, что дело лишь с трудом было доведено до конца.

Не обошлось без неприятностей даже с работами по окраске, потому что в день освящения церкви скамейки были ещё клейкими, и многие дамы повредили или даже испортили свои платья и накидки. Из «Истории евангелическо-лютеранской общины в Киеве» Н. Неезе.

планы киевского кадетского корпуса и старого здания суда на Софийской площади. Штром участвовал также в строительстве киевского городского театра и театра в Житомире. Церковный совет киевской общины не имел, очевидно, чрезмерного почтения к его известности и был никак не согласен с его предложениями по церкви св. Екатерины. Интересно, что совет находил недостатки не только в слишком маленьких, по его мнению, верхних окнах, но и вмешивался с исправлениями во многие другие места в строительных планах.

Затем были неприятности с одним офицером инженерных войск. Он был членом общины, и чтобы сэкономить, на него возложили «без вознаграждения» руководство строительством. Через несколько месяцев молодой человек потерял, очевидно, охоту; он оставлял рабочих без присмотра, разбазарил большое количество извести и кирпича и не давал никаких рабочих планов на столярные и штукатурные работы. На вопросы по этому поводу — по свидетельству Краузе — он «либо не давал вообще никакого ответа, либо давал с промедлением». Когда Краузе сам включился в строительные работы, спор разгорелся по-настоящему. Церковному совету пришлось расстаться со своим «офицером инженерных войск» и поручить проведение работ «гражданскому архитектору». Слава Богу, он также был готов работать без гонорара.

Наконец, были — как это нередко случается — неприятности с ремесленниками.

На работах хотели занять по возможности немцев, ожидая, что их работа будет лучше, и в надежде, что «ради благочестивой цели» всё обойдётся дешевле. И то, и другое оказалось ошибкой. В конце работали русские и украинские столяры лучше и дешевле. Ссора с ремесленниками тянулась вплоть до праздничного часа освящения новой церкви св. Екатерины: ска-

мьи, окрашенные в последнюю минуту, были к началу богослужения ещё настолько липкими, что многие женщины испортили свои платья и накидки, как насмешливо замечает хроника.

Под конец накопленных денег, конечно, не хватило. Члену церковного совета Краузе пришлось ещё раз идти просить милостыню — в Лейпциге у Организации помощи евангелической церкви в диаспоре имени Густава-Адольфа и у нового царя Александра II, с которым удалось установить контакт одному камергеру евангелического вероисповедания. Церковный совет открыл дальнейшую подписку в общине, которая, правда, принесла не очень много, потому что члены общины были уже почти полностью истощены. Тут славному Краузе пришла мысль отдать свою ценную частную библиотеку для проведения лотереи в пользу строительства церкви. Библиотека включала в себя более 2 500 томов и 60 больших гравюр. Всего затраты на здание церкви и его внутреннее убранство составили 25 560 рублей. Тем, что община в конце концов действительно собрала эту сумму, она обязана фантазии и энергии своего члена церковного совета Сигизмунда Краузе, которого она избрала в правильный момент времени и которому доверила задачу, для которой он лучше всего подходил.

После всех неприятностей и хлопот со строительством община надеялась, что день освящения церкви 4 августа 1857 года будет солнечным. Однако в ночь накануне этого дня буря и дождь сорвали зелёные украшения с церкви и смели листья, которыми был украшен путь от старой церкви к новой, расположенной несколькими метрами выше. И всё же освящение новой церкви святой Екатерины на «Немецкой горе» прошло как большой праздник. Процессия из членов общины и её гостей торжественно прошла с богослужебными сосудами для причастия из старой деревянной церкви в новый храм.

При этом впервые над крышами Киева — как взволнованно замечает автор хроники — «громкий звон колоколов приглашал к протестантскому богослужению». По прибытии в новую церковь приехавший из Петербурга верховный пастырь немецких лютеран в Петербургской консистории, генеральный суперинтендент Даниэль Флиттнер прочёл проповедь, а церковный хор исполнил в сопровождении духового оркестра «Аллилуйю» из «Мессии» Генделя. Богослужение, должно быть, как всегда по такого рода поводам в евангелической церкви, было торжественным, но долгим и утомительным. Во всяком случае большая часть празднующей общины после отчёта Краузе покинула церковь; на празднование причастия осталась лишь горстка женщин.

Каков же был результат работ по планированию и строительству, продолжавшихся около 14 лет? Какой явилась новая, третья киевская церковь святой Екатерины своей лютеранской общине, насчитывавшей, согласно данным на плите фундаментного камня, в 1855 году около 800 членов?

Киевская пресса не скупилась на похвалы. Так, в «Киевских церковных известиях» за 1866 год (№ 2) писали: «При всей своей наружной и внутренней простоте, теперешняя кирха отличается изяществом стиля, особенною светлостью и тем важным удобством, что в ней слова проповедника очень звучно и отчётливо могут разноситься в самые отдалённые её уголки». В то время как здесь, следовательно, особенно была выделена акустика Божьего храма, киевская газета «Киевлянин» в ноябре 1895 года хвалила готовность общины к жертвам ради церкви: «Без поддержки со стороны государства, без помощи каких-либо благотворителей лютеранской общине удалось шаг за шагом, только с помощью усилий своих членов построить просторную церковь, а также приобрести дорогой орган и дорогие церковные предметы».

### На освящение церкви, запыхавшись

Это было 4 августа лета от Рождества нашего Господа 1857, когда новая церковь была освящена, после того как её строительство продолжалось более двух лет. Последние работы производились в спешке, поскольку господин генеральный суперинтендент организовал свою визитационную поездку таким образом, чтобы он смог совершить освящение.

В десять часов с молитвой простились со скромным старым Божиим храмом, который двадцать пять лет верно служил своей цели, насколько это было в его возможностях, и понесли в процессии все богослужебные сосуды в новый наверх. «Да благословит Бог наш выход!» В первый раз слышали в старом Киеве громкий колокольный звон, приглашающий к протестантскому богослужению. 160 горящих светильников освещали новую церковь, в которую и снаружи проникало ясное сияние солнца. Главный пастырь церкви произнёс по случаю освящения речь, после чего большой смешанный хор, сопровождаемый оркестром с духовыми инструментами, исполнил «Аллилуйю» из «Мессии» Генделя. Затем последовало воскресное богослужение, как обычно.

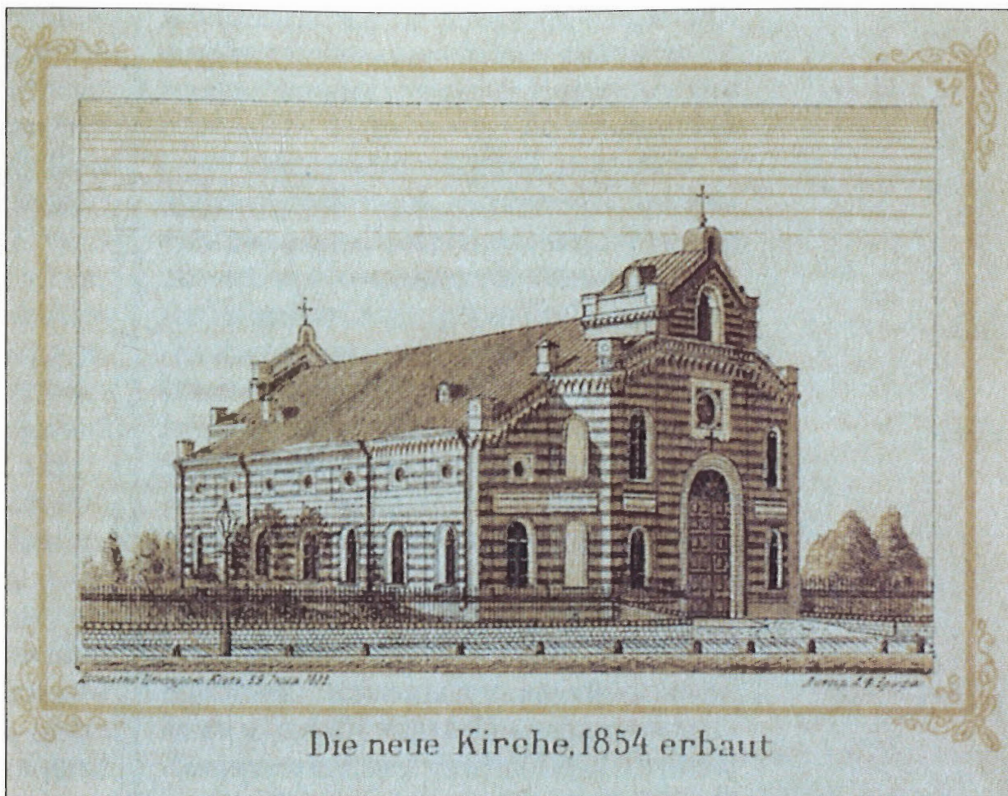
По его окончании член церковного совета Краузе выступил вперёд, чтобы прочесть отчётный доклад обо всём строительстве. Но поскольку вся церемония продолжалась уже довольно долго, община стала расходиться. Оставались ещё только женщины, чтобы присутствовать при причастии. Первой из участников причастия, которых было 31, перед алтарём вышла 73-летняя старуха, младшая дочь первого проповедника Киевской общины, урождённая Граль. Что, наверное, чувствовала старая женщина, когда она при взгляде на просторную массивную церковь вспоминала бедный маленький молеальный дом, в котором она была когда-то конфирмирована своим благочестивым отцом, затем только что покинутую деревянную церковь, к которой на протяжении 23 лет можно было добраться лишь обходным путём с Александровской горы и из Царского сада, а теперь лишь по крутой улице, на верх которой лошади могли подняться лишь карабкаясь, а люди — лишь запыхавшись! Потому что выравнивание Лютеранской горы и приведение её в тот вид, какой она имеет теперь (1882 год), произошло только в шестидесятые годы; до тех пор новая кирха стояла ниже уровня улицы.

*Из «Истории евангелическо-лютеранской общины в Киеве» Н. Неезе.*

Как ни удивительно это звучит: сегодня не существует больше никакого изображения внутреннего вида церкви. Ни в публикациях о церковной жизни русских немцев, ни в архивах Организации помощи евангелической церкви в диаспоре имени Густава Адольфа в Лейпциге, ни в Союзе Мартина Лютера в Эрлангене не удалось до сих пор отыскать фотографию, показывающую внутренний вид церкви св. Екатерины. И в городском архиве Киева, куда в послереволюционные годы перекочевали остатки архива общины, не удалось до сих пор найти ни одной фотографии. Существуют прекрасные иногда снимки больших

городских лютеранских церквей России — на Невском проспекте в Санкт-Петербурге, недалеко от Красной площади в Москве и в центре Одессы, например. Напротив, меньшая по размеру, не имеющая башни и построенная не в стиле собора киевская кирха, по-видимому, привлекала меньше внимания среди евангелических христиан в России и в Германии. Правда, об этом следует не только сожалеть: при реконструкции кирхи в 1999/2000 годах не имелось никаких документов, которые предписывали бы восстановление внутреннего вида помещения согласно оригиналу; это позволило применить во внутренних помещениях свободное от обязательств, связанных с охраной памятников, творческое новое оформление.

Описание внутреннего помещения новой церкви св. Екатерины в хронике имеет весьма общий характер и неполно. В кирхе были с двух сторон продольные хоры, которые покоились на дубовых столбах, и идущий через всю церковь не расписанный цилиндрический свод из дерева. Апсида была — вопреки предложению архитектора —



прямоугольная, очень просторная и также сводчатая, чтобы можно было свободно подойти к алтарю. О художественном оформлении трёх окон в торцевой стене апсиды ничего не сказано ни в хронике, ни в сохранившемся перечне затрат. Если — что представляется возможным — имелись витражи, то они могли быть встроены лишь в последующие десятилетия.

Алтарь из дерева стоял в апсиде и был вместе с двумя большими свечными светильниками из бронзы пожертвован княгиней Лопухиной; её имя было благодарно записано на позолоченной плите на одной из колонн. Над алтарём возвышалась картина, написанная в Дрездене для киевлян известным в своё время художником и естествоиспытателем из Риги Карлом Бэром (1801-1869). Она изображала воскресшего Христа с «неверующим» Фомой и тем самым отсылала к рассказу из Евангелия от Иоанна: «Блаженны невидевшие и уверовавшие» (20,29). Конечно, не случайно, что лютеранская община на этом видном месте в своей церкви картиной на пасхальную тему подчёркивает своё главное исповеда-

**8. Новая «каменная церковь» 1857 года (по старинной гравюре) была третьим Божиим храмом киевских лютеран**

ние веры в воскресение Иисуса Христа из мёртвых — исповедание, которое она разделяет с православной церковью страны.

Кафедра, которую пожертвовал камергер Александр фон Фитингофф, что, естественно, также было отмечено для потомков в подходящем месте на позолоченной плите, была также из дерева. Так как в апсиде возвышалась алтарная картина, а над ней на торцевой стене было три больших окна, кафедра находилась сбоку слева в переходе к нефу.

Из перечня пожертвований следует, наконец, что помещение церкви освещалось люстрой. Существовали два колокола, находившиеся в комнатке для колоколов под крышей. «Большой колокол» весил 12 пудов (197кг) и имел надпись «Лишь Богу в вышних слава!» Он был подарком от госпожи Кристины Марр, урождённой Симон.

Остаётся ещё вопрос об органе. Действительно, имелся орган и ничто не говорит против того, что этот сравнительно небольшой инструмент — как обычно в евангелических церквях — был поставлен на задних хорах над входом, напротив апсиды. Но с этим органом община имела одни неприятности, начиная с первого дня и на протяжении многих лет.

История начиналась радостно с великодушного пожертвования некоего Генриха Кёльна из Шепетовки. Он случайно прочёл в газете об органе нового вида фирмы Зоннрек из Кёльна на Рейне. В совпадении своей фамилии с названием города он увидел ободряющий знак неба и заказал инструмент. Он также его сразу оплатил, что было очень глупо. Однако строитель органа оказался ненадёжным и так затягивал работы, что, к великому разочарованию общины, инструмент не был готов ко дню освящения церкви: «Вместо ожидавшихся полнотонных тонов органа» пришлось обойтись фисгармонией. Инструмент — мануал с 11 и педаль с 5 регистрами — был поставлен

лишь 14 днями позже и, несмотря на все усилия, никогда по-настоящему не зазвучал. В 1859 году, поблагодарив, как следовало, жертвователя — негодный орган обменяли на совершенно новый инструмент, доплатив 1000 рублей. Последний имел два мануала, но также всего лишь 16 регистров и каждый год требовал ремонта: «Совершенно удовлетворительный инструмент из него так и не получился», — такой печальный итог подводит хроника.

И с органистом общине — по крайней мере вначале — не повезло. Первый органист был католиком, что церковному совету давно не нравилось, так как, по мнению совета, он не знал хоралов и поэтому был непригоден для ведения богослужения. Но роковым стало для него то, «что его игра была слишком светской и слишком часто напоминала излюбленные оперные мелодии; например, при выходе из церкви после венчания она была очень похожа на галоп». Таким образом, уже в 1859 году место было замещено новым, очевидно серьёзным учителем церковной школы и кюстером.

Лишь в 1865 году община смогла уступить настоятельной просьбе генерал-губернатора и обнести церковный участок подходящей оградой. «Хотя и не с лёгким сердцем» — из-за затрат — церковный совет принял решение в пользу «ограды из железной решётки на каменном основании». Благодаря несокрушимой прочности она в конце концов обойдётся, дескать, за сто лет всё же дешевле. Так долго она, конечно, не продержалась. Прекрасно сделанная решётка из ковального железа не пережила революционных штурмов 20-х и 30-х годов коммунистической эры. Из финансового кризиса общину спасло при постройке ограды женское общество, пришедшее на помощь мужчинам церковного совета, — снова устроив лотерею.

Построенная в 1812 году на «Немецкой горе» деревянная церковь и освящённая в 1857 году каменная церковь

св. Екатерины были не единственными строительными проектами, которые взялась осуществить маленькая лютеранская община в Киеве в XIX столетии. Построенный в 1812 году также из дерева пасторский дом требовал постоянного ремонта. На это ушло за шестьдесят лет более 5 000 рублей. Только в 1875 году гонтовая кровля была заменена жестяной — «но от холодного пола всё ещё страдают», как отмечает хроника в 1882 году. Пасторский дом сегодня исчез.

Особую задачу видела община в воспитании своей молодёжи. Правда, строительство собственных церковных школ потребовало в течение десятилетий почти столько же усилий, как и сооружение церкви.

Сознание того, что община несёт особую ответственность за бедных и нуждающихся, привело в 1861 году к основанию благотворительного общества. В 1882 году община смогла освятить двухэтажный, солидно построенный из камня Дом для бедных рядом с новой кирхой. Он сохранился, и тот, кто отступит сегодня от двери Катариненкирхи, может легко выделить его очертания и наличники окон как нижнюю часть высокого жилого дома, возвышающегося слева от церкви.

Если посмотреть на жизнь евангелической общины в Киеве с начала 1767 года до конца XIX столетия, то следует признать, что община заслуживает высокого уважения: несмотря на все неудачи, она снова и снова энергично старалась иметь церковь, при этом построила дополнительно здания для ухода за бедными и для школьного образования,

а также устроила и поддерживала в порядке собственное кладбище. Её фантазия — что касается нахождения средств — была почти безграничной, личная готовность идти на риск и жертвы ради церкви также. Так на «Немецкой горе» в течение XIX столетия возникла сеть активной церковной, социальной и воспитательной деятельности, которая пользовалась в городе большим уважением. Из всего, что построила для себя, принесся при этом самые большие жертвы, растущая лютеранская община в Киеве в XIX столетии, сегодня принадлежит ей только новая каменная церковь, построенная в 1857 году. Наверху апсиды старейшей церкви Киева — Софийского собора — находится мозаичная надпись, содержащая обетование Божье для своего города, для церкви: «Бог посреди его; он не поколеблется; Бог поможет ему с раннего утра» (Псалом 45, 6). Это обетование исполнилось также и для церкви святой Екатерины.

## О благословении горы

*И будет в последние дни гора дома  
Господня стоять твёрдо.*

*Люди многих национальностей  
потекут к ней и также неверующие  
пойдут к ней и скажут:*

*придите, взойдём на гору к дому Бога,  
чтобы Он научил нас путям Своим,  
и будем ходить по стезям Его*

*Тогда перекуют люди мечи свои на орала  
и копыя свои — на серпы.*

*Не поднимет меча одна национальная  
группа против другой,*

*и не будут более учиться воевать.*

*Каждый будет сидеть под своею  
виноградною лозою и под своею  
смоковницею,*

*и никто не будет устрашать их.*

*По книге пророка Михея, глава 4.*

# Сокровищница украинского народного искусства

НИКОЛАЙ ТРОФИМОВИЧ ПАРХОМЕНКО

**В** разное время и для разных целей создавались Лютеранская кирха и Музей народной архитектуры и быта в г. Киеве. Построенное 150 лет назад архитекторами И. Штромом и П. Шлейфером культовое здание пережило войны и революции, смену политических режимов и идеологий, эпоху тотального атеизма и возврата к религии с тем, чтобы и в третьем тысячелетии радовать людей совершенством своего архитектурного образа.

Музей народной архитектуры и быта Украины в 1999 году отметил лишь свое 30-летие. Хотя и за этот, в историческом смысле незначительный период времени, Музей стал одним из наиболее известных в мире скансенов народной культуры. К счастью, судьба распорядилась так, что интересы Музея и церкви на каком-то пространственно-временном отрезке встретились и переплелись настолько, что существование здания кирхи стало едва ли не главным условием становления вновь создаваемого Музея, а Музей, в свою очередь, оказался решающим обстоятельством сохранения здания как памятника архитектуры.

В феврале 1969 г. по инициативе Украинского общества охраны памятников, известных деятелей литературы, искусства, науки было принято постановление правительства о создании Государственного Музея народной архитектуры и быта УССР.

По предложению председателя Общества, заместителя председателя Совета Министров УССР П.Т.Тронеко, содержание дирекции и сотрудников Музея оно взяло на себя, а в 1971 г., в соответствии с постановлением правительства республики, Музей полностью был передан в ведение Общества охраны памятников.

Дирекция Музея временно размещалась в здании Государственного музея Т.Г.Шевченка. А в 1973 г. Обществу охраны памятников передается принадлежащая Министерству культуры кирха для размещения дирекции и фондов Музея.

## Музей как спаситель здания кирхи

К моменту передачи судьба кирхи была предрешена. На смену «хрущевской оттепели» к тому времени пришла пора жесткой идеологической цензуры всей гуманитарной сферы жизнедеятельности общества, беспрецедентного размаха достигла борьба с «украинским буржуазным национализмом», религией. Бывшие культовые здания по указанию партийных органов массово снимались с учета как памятники архитектуры и градостроительства и нередко сносились. Уцелеть могли только те, которые переоборудовались в складские помещения, в лучшем случае архивы, музеи атеизма и религии.

Лютеранская кирха, расположенная на улице Энгельса, 22, к тому времени уже многие годы использовалась как складское помещение горюче-смазочных материалов Министерства культуры. Но пришло время, и малоприспособленное, запущенное здание перестало удовлетворять возрастающие потребности высокого ведомства. Более того, в эпоху «разгула» воинствующего атеизма, возведенного в ранг официальной государственной идеологии, культовое здание, расположенное в сотне шагов от окон рабочего кабинета первого секретаря ЦК Компартии Украины, было обречено.

Но и без этого, доведенное до состояния руины, оно не могло дальше эксплуатироваться без капитального ремонта. Однако государственное ведомство не имело право делать ремонт церкви на бюджетные средства. Это никак не вписывалось бы в рамки официальной идеологии и стоило бы министру должности. Понимая это, П.Т.Тронеко сумел убедить В.В.Щербицкого — первого секретаря ЦК Компартии Украины — в необходимости передачи здания Обществу охраны памятников для приспособления под музей. Таким образом, были решены сразу две задачи: спасен уникальный памятник культовой архитектуры и найдено помещение для дирекции Музея и фондохранилища.

В соответствии с решением правления Общества на реставрацию памятника и приспособление его под музей были выделены значительные средства. Ремонтно-реставрационное управление, созданное Обществом для строительства музея, приступило к реставрации. Уже к концу года в обновленное здание поступили первые экспонаты. Здесь же разместилась дирекция, научные отделы, библиотека. Таким образом, были созданы вполне

нормальные по тем временам условия для строительства Музея.

### **Создание уникальной коллекции**

Именно на этот период времени, то есть на 70-80-е годы, приходится самая интенсивная работа коллектива Музея по формированию его коллекции. Обследуются все этнографические регионы Украины: Полесье, Полтавщина и Слобожанщина, Карпаты, Средняя Наддніпрянщина, Юг Украины. В эти годы проведены сотни этнографических экспедиций, в результате которых осуществлено научное обследование и описание народной архитектуры, быта крестьян дореволюционного украинского села, техник и технологий различных видов кустарного производства, местных названий изделий и орнаментов, рецептов красителей, применяемых в древности в гончарстве, ткачестве, вышивке, свидетельств условий труда крестьян, народных обычаев, обрядов и праздников.

Но главным приобретением этого периода были тысячи ценнейших музейных экспонатов, привезенных из экспедиций. В том числе произведений народного декоративно-прикладного искусства из керамики, дерева, ткани... Значительная часть экспонатов была привезена в результате обследования районов Полесья, которые после Чернобыльской катастрофы 1986 г. полностью выпали из поля зрения этнографов. К счастью, районы, расположенные в зоне наибольшего радиационного загрязнения, были обследованы довольно тщательно. Из Чернобыльского, Иванковского, Коростенского, Полесского, Овруцкого, Народичского районов в музейные фонды поступили народные музыкальные инструменты, храмовые иконы, яркие образцы народного ткачества, вышивки, изделия из дерева.

Гордостью музейной коллекции стали произведения мастеров, привезенные из всемирно известных промыслов традиционного народного искусства в Косове, Пистыне, Коломые, Петриковке, Бубновке, Адамовке, Решетиловке...

Благодаря кропотливой работе коллектива, уже 17 июля 1976 г. Музей принял первых посетителей. Были открыты четыре экспозиции: «Средняя Надднепрянщина», «Полтавщина и Слобожанщина», «Полесье» и «Подолье». В районе с. Пирогово на южной окраине Киева на площади свыше 100 га было установлено 150 архитектурных экспонатов, привезенных из всех этнографических зон Украины. Среди них церкви из с. Зарубинцы 1742 г., с. Дорогинка 1600 г., крестьянские хаты XVII-XIX ст., коморы, клуни, коллекция ветряных мельниц, других хозяйственных построек.

Но не всем нравилось создание этого «националистического» центра культуры. В 1973 г. в докладной записке ЦК Компартии Украины указывалось на «серьезные» недостатки, которые якобы имели место в экспедиции Музея. В частности, отмечалось заметное увлечение стариной, отсутствие акцентов, подтверждающих изменения, состоявшиеся в жизни и быту трудящихся за годы советской власти. Эти обвинения звучали и с трибуны Пленума ЦК Компартии Украины 16.05. 1974 г.

Создание Музея постоянно контролировалось идеологическими отделами ЦК и регулярно рассматривалось на разных уровнях, после чего частично сменялся руководящий состав Общества и Музея. Проводилась чистка коллектива.

Но работа по созданию Музея, формированию его коллекции не останавливалась ни на день. К тому вре-

мени на содержание Музея и экспонатов Общество выделяло около 2 млн. руб. в год, что соответствовало примерно 3,5 млн. долларов США по официальному курсу. На эти средства закупались и устанавливались музейные экспонаты, их количество ежегодно увеличивалось на 3-5 тыс.

Здание кирхи позволило разместить около 40 тыс. единиц хранения. Но уже к концу 80-х годов фондовая коллекция, в основном, была сформирована и насчитывала гораздо больше экспонатов, чем в соответствии с музейными правилами могло вместить хранилище. Это вынуждало выискивать дополнительные возможности и размещать музейные ценности в мало приспособленных для этого местах: коридорах, углах, достраивать на всю высоту здания стеллажи, освивать помещения инженерно-технического назначения. Кроме того, в кирхе работала реставрационная мастерская. Произведения народного искусства не могли попасть в фондохранилище, минуя ее, тут закреплялся живописный слой на иконах, очищались многолетние наслоения пыли и грязи на изделиях, давно не использовавшихся в быту. Иначе зараженные вредителями экспонаты могли стать источником заражения всей коллекции.

Значительная часть помещения, около 50 м<sup>2</sup> была оборудована под выставочный зал, где регулярно проводились выставки произведений народного искусства из коллекции Музея.

Именно здесь, в выставочном зале, по истечении многих десятилетий в 1991 году снова состоялись первые богослужения немецкой евангелическо-лютеранской общины. Несмотря на то, что Музей, его фондохранилище, где к тому времени была сосредото-

на одна из самых значительных и ценнейших в мире коллекций украинского народного прикладного искусства, являлся режимным зданием с усиленной охраной, Украинское общество охраны памятников приняло решение предоставить верующим возможность возобновить использование, пусть даже незначительной, части кирхи для богослужения. Этого требовала историческая справедливость. Кроме того, в городе Киеве больше не было такого другого места, где религиозная община могла рассчитывать на понимание и положительное решение. С этого времени Музей утратил возможность проводить выставки, представлять обществу свою богатую коллекцию. Зато постепенно начал возвращаться к жизни еще один храм в Киеве. Вплоть до 1998 г., то есть до окончательного отселения Музея из кирхи, администрация Музея содержала все здание за свой счёт, включая охрану, текущий ремонт, эксплуатационные расходы.

### **Освобождение кирхи и переезд в Лавру**

Пришло время возвращать долги. 25 лет здание церкви было для Музея родным домом, хотя и тесным, мало приспособленным для хранения музейных ценностей.

Коллекция все время росла. В начале 90-х годов многие экспонаты из архитектурных объектов на территории Музея в с. Пирогово из-за усилившейся опасности возможной утраты, были перенесены в фондохранилище. Несмотря на значительное сокращение финансирования, продолжалось пополнение фондов новыми поступлениями. Кроме того, что здание уже не могло физически вместить всерасширяющуюся коллекцию, вызывали опасения и его технические возмож-

ности. Временное междуэтажное перекрытие не было рассчитано на такие нагрузки. Все стены, перегородки и конструкции 2-го этажа дали трещины, смещения. Необходимо было серьезное техническое обследование и капитальный ремонт. Но об этом не могло быть и речи, средств не было. Кроме того, рано или поздно, здание должно было перейти религиозной общине и вновь воссоздаваться как культовое.

Тем более, что к этому времени верующие обратились в высшие органы государственной власти с просьбой о передаче им всего помещения. Ни Общество охраны памятников, ни Музей не были против этого и в свою очередь обратились в Киевскую горадминистрацию с ходатайством о выделении Музею помещения, пригодного для переоборудования под фондохранилище. Около трех лет с 1994 по 1996 г. ни городские власти, ни правительство не могли решить проблемы отселения Музея из кирхи, хотя к этому времени состоялся ряд совещаний в Администрации Президента Украины, Кабинете Министров Украины. Было дано множество протокольных поручений различным ведомствам, оказывалось постоянное давление на правительство Украины с немецкой стороны.

И только в марте 1996 года Кабинет Министров принял постановление № 351 «О передаче культового здания (кирхи) в пользование немецкой евангелическо-лютеранской религиозной общине г. Киева». Предусматривалось выделение бюджетных средств в объеме около 1 млн. грн. для реконструкции 19 корпуса Киево-Печерского историко-культурного заповедника, приспособление его под фондохранилище и перемещения туда музейной коллекции.

Уже через несколько месяцев, осенью 1996 года, начались работы по реконструкции этого здания, а примерно через год часть музейной коллекции — народные музыкальные инструменты (около 600 единиц хранения) уже были вывезены из кирхи в Лавру. К началу 1997 года было завершено перемещение коллекции народной одежды и тканей, дерева, занимавшей почти весь второй этаж. Здесь и стали в дальнейшем проводиться богослужения. А еще через год, в начале 1998 г., помещение кирхи было полностью освобождено.

В 19-м корпусе Киево-Печерского заповедника музейные ценности разместились на площади 1,5 тыс. м<sup>2</sup>, которая почти в три раза превышает занимаемую ранее на ул. Лютеранской. Зданию, построенному в 1903 г. как монастырская гостиница для полонников, переоборудованному в послевоенные годы под художественно-промышленный техникум, а затем под офисы, был возвращен первоначальный вид и первоначальная планировка, заменены внутренние и внешние коммуникации, крыша, столярка. При участии музейных работников проектировалось и изготавливалось музейное оборудование — специальные

**9. Временно приспособленный под алтарь стол в выставочном зале Музея (без окон), где, начиная с 1991 года, можно было проводить богослужения**



стеллажи для хранения керамики, турникеты для живописи, шкафы для писанок, графики, вытынянок.

Новое хранилище оборудовано самыми совершенными техническими средствами связи, охранной и пожарной сигнализацией, системами кондиционирования. Более просторные помещения были оборудованы для реставрационной мастерской и фотолaborатории, научных сотрудников музея. В едином комплексе с музейными фондами теперь оказалась и специализированная библиотека, размещавшаяся здесь с 1979 года, выставочный зал, которые используются теперь совместно с Обществом охраны памятников. Музей наконец-то обрел возможность превратить музейное хранилище в открытые фонды, доступные не только узкому кругу исследователей украинской старины, но и ее почитателям. Наиболее значительная коллекция украинского народного искусства, насчитывающая сегодня около 70 тыс. единиц хранения, получила едва ли не самое лучшее в Украине музейное помещение, где созданы все условия для надежного хранения, реставрации и экспонирования музейных ценностей.

На сей раз вновь в условиях жесточайшего экономического кризиса, отсутствия каких-либо средств на ремонт и реставрацию не только административных зданий и хранилищ, но и самих памятников народной архитектуры, Музей, благодаря церкви, настойчивости верующих получил возможность решить проблему хранения ценной коллекции. Церковь, в свою очередь, благодаря Музею, пережила самые тяжелые в своей истории времена и вновь начала возрождаться как памятник, как символ веры и духовности.

# Семилетняя история возвращения церкви

ТАТЬЯНА ТЕРЕШИНА

**Ц**ерковь святой Екатерины была закрыта в апреле 1938 года, в эпоху жестокой сталинской диктатуры, как и тысячи других церквей. Община была распущена, и в её долгой истории возник более чем 50-летний перерыв. После всего, что нам пришлось пережить в эти годы, вряд ли кто-нибудь мог себе представить, что киевская кирха однажды вновь пробудится к жизни. И всё же с «перестройкой» при Михаиле Горбачёве началось новое время, когда у людей постепенно пропадал страх и пробуждалась надежда. Теперь, оглядываясь назад на эти последние десять лет, мы видим, как наивны были эти надежды. Но, несмотря на все разочарования, мы можем всё же сказать: наша страна и наша жизнь стали другими. И в этой стране есть место для лютеранской общины и её церкви. Как рассказывает Библия, Яков служил за Рахиль семь лет (Бытие 29, 20). Столь же долго, как это сватовство, длилась борьба киевской общины за возвращение её церкви.

## Правовые основы

Правовые основы для возвращения церкви образуют

■ Закон Украинской Советской Социалистической Республики о свободе совести и религиозных организациях от 23 апреля 1991 года, который можно оценить как современный и демократический. В статье 17 этого закона описан порядок



10. Музей народной архитектуры и быта Украины к началу 90-х годов

передачи церковью религиозным организациям в бесплатное пользование или в собственность. Передача производится по решению исполнительных комитетов городских советов народных депутатов; заявление общины о передаче ей церкви должно быть рассмотрено в месячный срок, после этого заявитель должен получить письменное сообщение о решении. В постановлении Верховного Совета Украинской ССР о порядке ввода в действие этого закона было установлено, что и Кабинет Министров также отвечает за передачу церковью религиозным организациям.

■ Указ первого Президента независимой Украины Леонида Кравчука о мерах по возвращению культовых сооружений и другого имущества религиозным организациям от 4 марта 1992 года. На протяжении 1992-1993 годов все «незаконно изъ-

**11. Введение в должность первого духовного руководителя вновь основанной Немецкой Евангелическо-Лютеранской Церкви в Украине суперинтендента Виктора Грэфенштейна (слева) епископом Харальдом Калниншем (справа), состоявшееся в январе 1992 года в богослужебном помещении в Музее**



ятые из церковного обихода культовые здания, которые используются не по назначению» должны быть возвращены общинам.

■ Постановление Верховного Совета Украины от 23 декабря 1993 года о внесении изменений в вышеназванное Постановление Верховного Совета Украинской ССР. Кабинет Министров и городские советы должны «обеспечить» возвращение церковных зданий в собственность или их передачу в бесплатное пользование, при этом должны быть учтены капиталовложения религиозных общин в строительство и переоборудование церквей.

■ Распоряжение Президента Украины Леонида Кравчука от 22 июня 1994 года о продлении «обеспечения» передачи церковных зданий в бесплатное пользование или бесплатное возвращение их в собственность религиозным общинам до 1 декабря 1997 года.

### **Хронология обнадёживающих обещаний**

Первым желанием вновь основанной в 1991 году Немецкой евангелическо-лютеранской общины Киева было возвращение ей церкви. Община имела для этого все правовые основания. Но в здании церкви находилось хранилище экспонатов Музея народной архитектуры и быта Украины. Имеется хронологическая документация всех усилий общины по возврату церкви, которую начал и вёл пастор д-р Ахим Райс и продолжил пастор Геральд Коч. На основании этого толстого тома мы кратко опишем, как протекали события.

#### **10.01.1991**

Община обращается с просьбой о возвращении церкви к председателю Совета по делам религий при Совете Министров УССР и к председателю горсовета. Первое ходатайство об этом направило уже 24.10.1990 г. киевское отделение Общества советских немцев «Видергебурт».

#### **13.11.1991**

Направляется второе ходатайство председателю Киевского горсовета.

Оба ходатайства содержат некоторые фактические ошибки, касающиеся исторических данных. Во втором ходатайстве речь идёт о возврате дома №24, перестроенном бывшем Доме для бедных — в ходатайстве ошибочно названном пасторским домом.

Городской совет реагирует на это и организует 20.12.1991 г. обсуждение вопроса. Кроме членов горсовета и уполномоченного по делам религий при Совете Министров в нём принимают участие представители Музея и Общества по охране памятников истории и культуры, которому Музей подчинён, а также представители общины. Принимается решение просить Министерство культуры Украины решить до конца 1991 года вопрос об отселении фондов Музея из лютеранской кирхи и исследовать вопрос о бывшем Доме для бедных.

В этом году община после 50-ти лет перерыва наконец получает возможность снова проводить в церкви свои, тогда ещё не регулярные, богослужения — в выставочном зале Музея, с низким потолком и без окон. Музей предоставляет это помещение сразу же и безвозмездно.

### 29.05.1992

Пастор Ханс Мартин Негельсбах говорит с заместителем главы Киевской городской администрации и другими её представителями о возврате церкви. Ему говорят, что уже в ближайшие дни комиссия по возврату церковного имущества изучит положение дел на Лютеранской улице, 22. В ближайшие дни будет отправлено также письмо от городской администрации в Министерство культуры по вопросу о возврате церкви. Город должен предложить Музею другое здание для хранилища экспонатов.

### 15.06.1992

Пастор Ханс Мартин Негельсбах пишет от имени общины письмо Президенту Кравчуку и затем 19 июня в

Киевскую городскую администрацию. В письмах речь идёт о скором возврате всего бывшего имущества общины, а именно следующих зданий на Лютеранской улице: № 18 — бывшая женская гимназия, № 20 — бывшая реальная школа святой Екатерины, № 22 — лютеранская кирха и № 24 — бывший Дом для бедных. При передаче ходатайства в городскую администрацию заместитель главы администрации обещает дать документ о возврате церкви («бумагу») на следующей неделе и освободить помещения здания до 19.07.1992. По поводу возврата других зданий нужно вести переговоры с теперешними их владельцами.

### 01.07.1992

Совещание в городской администрации, на котором обсуждается передача здания церкви немецкой евангелическо-лютеранской общине и предоставление ей некоторых комнат в зданиях по улице Лютеранская № 18 и № 24. Заместителю начальника отдела по делам религий городской администрации поручается подготовить проект распоряжения главы городской администрации о передаче здания церкви в бесплатное пользование общине.

### 17.11.1992

Пастор Ханс Мартин Негельсбах пишет весьма резкое письмо главе городской администрации И.Салию: все усилия на протяжении пяти месяцев остались без результата. Дословно там говорится: «Я ожидаю и настоятельно прошу назначить дату отселения фондов Музея из кирхи ещё в этом году».

### 01.12.1992

Разговор в резких тонах пастора Негельсбаха с главой городской администрации И.Салием. Его заместитель в последующей беседе извиняется и обещает ещё до 10 декабря этого же года прислать новое письменное решение о передаче церкви, написать в Министерство культуры по поводу отселения

хранилища Музея и просить Фонд коммунального имущества найти для Музея другое помещение.

### 07.12.1992

Глава городской администрации И.Салий посещает кирху и объявляет, что он теперь выполнит «приказание» Президента Кравчука и за несколько месяцев освободит кирху. Он обсуждает с директором Музея три возможных места для фондов Музея, среди них одно здание на Печерске возле Лавры.

### 06.01.1993

Заместитель начальника отдела по делам религий городской администрации передаёт пастору д-ру Ахиму Райсу проект распоряжения главы городской администрации о передаче церкви. Интересно, что уже в этом проекте, который так и не был подписан, указан тот же порядок передачи, что и в окончательном документе 1998 года. В третьем пункте этого проекта Фонду коммунального имущества поручается в течение 1993 года определить соответствующие помещения для экспонатов Музея.

### Май – август 1993

Активные члены общины по поручению пастора д-ра Райса пытаются проследить судьбу подготовленного проекта распоряжения. На их регулярные телефонные и устные вопросы об этом у городских властей они получают противоречивые и вводящие в заблуждение ответы. Особенно сложным оказывается выяснить, кто же, собственно, является в данный момент собственником кирхи, или, как обычно это называется, на чьем балансе находится кирха. Потому что собственник должен найти другие помещения для Музея. На официальные письменные запросы пастора д-ра Ахима Райса в Фонде государственного имущества и в Фонде коммунального имущества ответа нет.

### Май 1993

Евангелическо-лютеранская церковь в Баварии просит уполномоченного Евангелической церкви в Германии при федеральном правительстве настаивать на том, чтобы федеральный канцлер Коль затронул вопрос о возврате кирхи во время своего государственного визита в Киев.

### 31.05.1993

Представители Евангелическо-лютеранского деканата Мюнхена и киевской общины на приеме у заместителя главы городской администрации. Он обещает немедленно заняться вопросом о возврате церкви.

### 9-10.06.1993

Германский федеральный канцлер Гельмут Коль затрагивает в разговоре с Президентом Кравчуком вопрос о возврате кирхи. При этом происходит комичный эпизод. Один человек из президентской администрации приходит в кирху, которая расположена совсем близко от резиденции Президента, и спрашивает, кому теперь принадлежит здание, Музею или лютеранской церкви; он, дескать, должен сейчас быстро написать рапорт, потому что Президент принимает федерального канцлера Коля.

После пресс-конференции федерального канцлера Коля немецкое информационное агентство ДПА сообщает: «Немецкая евангелическо-лютеранская община в Киеве должна получить обратно свою отобранную в 1938 году церковь. Федеральный канцлер Гельмут Коль сказал корреспонденту ДПА в четверг, что он просил украинского президента Леонида Кравчука о возврате церкви: «Проблема в принципе решена». Однако до самой передачи пройдет ещё некоторое время».

### Сентябрь – октябрь 1993

Активные члены общины не оставляют попыток узнать, куда был направлен проект распоряжения о передаче



12. Активный участник борьбы за возвращение церкви св. Екатерины общины: Татьяна Терёшина, член общины с 1991 года

кирхи. Они получили официальную информацию о том, что кирха начиная с марта 1993 года принадлежит Фонду коммунального имущества. Однако попытка попасть на приём к председателю этого фонда напрасна. Начальник отдела по делам религий городской администрации объявляет в конце сентября, что распоряжение о возврате кирхи при переезде городской администрации в другое здание потеряно. Он со своей стороны слагает с себя ответственность за возврат кирхи. Референту немецкого посольства по вопросам немецкого меньшинства, несмотря на неоднократные усилия, также не удаётся попасть на приём к председателю Фонда коммунального имущества при Киевской городской администрации.

### **Ноябрь – декабрь 1993**

В этой тяжёлой ситуации на помощь общине приходит новый посол Германии в Украине д-р Александр Арно, являющийся также активным членом общины. Его вклад в дело возврата церкви трудно переоценить, точно так же, как вклад сменившего его посла д-ра Эбергарда Хайкена, который также был членом общины. Посол д-р Александр Арно говорит о возврате кирхи с вице-премьером М. Жулинским и с главой Киевской городской администрации Л. Косаковским. Косаковский при этом замечает, что он занимается этим вопросом впервые. В декабре посол д-р Арно пишет письма о возврате церкви св. Екатерины главе городской администрации Л. Косаковскому, председателю городского совета П. Нестеренко и вице-премьеру М. Жулинскому.

### **20.12.1993**

Руководство Немецкой Евангелическо-лютеранской церкви в Украине (НЕЛЦУ) пишет ходатайство о возврате кирхи Президенту Кравчуку, главе городской администрации Л. Косаковскому и председателю Совета по делам

религий при Кабинете Министров А. Зинченко

### **22.12.1993**

Встреча представителей этнических меньшинств в Украине с представителями органов государственного и городского управления под руководством вице-преьера М. Жулинского. Представитель немецкого меньшинства, член общины снова поднимает вопрос о возврате церкви.

### **31.01.1994**

Главный бургомистр столицы Баварии Мюнхена, Кристиан Уде, пишет по просьбе комитета Киев-Мюнхен в евангелическо-лютеранском деканате Мюнхена письмо главе Киевской городской администрации Леониду Косаковскому и просит его о поддержке при решении вопроса о возврате кирхи.

### **01.02.1994**

Посол д-р Арно в разговоре с министром культуры И. Дзюбой затрагивает вопрос о возврате лютеранской церкви. Министр культуры даёт понять, что он слышит об этой проблеме впервые, однако обещает свою поддержку в этом деле.

### **14.02.1994**

Ответ от председателя Киевского городского совета на письмо немецкого посла приходит по адресу: «Лютеранская, 22, общине немецкого меньшинства в Киеве, господину Александру Арно». В нём сообщается, что здание церкви, согласно действующему законодательству, будет возвращено верующим, но после решения вопроса о размещении ценных музейных экспонатов. Это стандартный ответ, который община получает снова и снова.

### **16.02.1994**

Пастор д-р Райс пишет вице-премьеру М. Жулинскому. Сославшись на

встречу с представителями национальных меньшинств, он информирует вице-премьера о положении дел с возвратом кирхи.

#### 25.02.1994

Начальник отдела по делам религий городской администрации и один из его сотрудников встречаются в кирхе с пастором д-ром Райсом и несколькими членами общины. В дружеской атмосфере они сообщают, что новое распоряжение о возврате кирхи должно быть готово в марте, а переезд Музея может состояться в апреле или мае, самое позднее до 1 июля.

#### 10.04.1994

Немецкий посол д-р Арно обращается к Президенту Кравчуку, когда тот возле церкви идёт в избирательный участок, и говорит о возврате церкви. Президент обещает заняться этим делом.

#### 8.06.1994

Супружеская пара Роде-Либенау из Киевского комитета в Мюнхене говорит с представителями Киевской городской администрации о положении дел с возвратом кирхи.

#### 20.06.1994

Члены общины посещают начальника отдела по делам религий городской администрации и передают ему письмо с просьбой об ускорении процесса возврата кирхи. Начальник объясняет, что глава городской администрации занимается этим делом и следует ожидать скорого решения. Он сам, правда, думает, что до президентских выборов никто этим вопросом заниматься не будет.

#### 22.06.1994

Баварский министр образования, культуры, науки и искусства Ханс Цетмайр пишет в рамках партнёрских контактов между Баварией и Украиной министру культуры Украины И.Дзюбе

и просит о помощи при поиске другого помещения для Музея и при решении вопроса о возврате кирхи.

#### 28.07.1994

Д-р Ханс-Йохен Фогель, член германского бундестага, пишет новому украинскому Президенту Леониду Кучме и председателю комитета по иностранным делам Верховного Совета Украины Борису Олійнику и просит их уделить личное внимание возврату лютеранской кирхи.

#### 22.08.1994

Немецкий посол д-р Арно ведёт беседы о церкви св. Екатерины с новым украинским вице-премьером по гуманитарным вопросам И. Курасом, заменившим на этом посту М. Жулинского, и новым министром по делам национальных меньшинств Н. Шульгой.

#### 09.09.1994

Пастор д-р Райс приглашён в Администрацию Президента. Заместитель начальника Управления по внутренней политике говорит, что его Управление получило от вновь избранного президента Украины поручение изучить вопрос о возврате кирхи немецкой евангелическо-лютеранской общине в Киеве и решить его положительно. Пастор д-р Райс информирует его о том, что 12.08.1994 на встрече в городской администрации было сказано, что город с настоящее время не располагает подходящими помещениями для экспонатов Музея и на ближайшее будущее не может также ничего обещать. В ответ говорится, что ситуация теперь другая, потому что Президент Кучма дал однозначное указание решить вопрос положительно. В этом разговоре принимает участие также господин В.Г.Середа, тогда сотрудник этого управления, позднее заместитель министра по делам национальных меньшинств, миграции и культурам. С тех пор господин Середа В.Г. много занимается этим вопросом и очень спо-

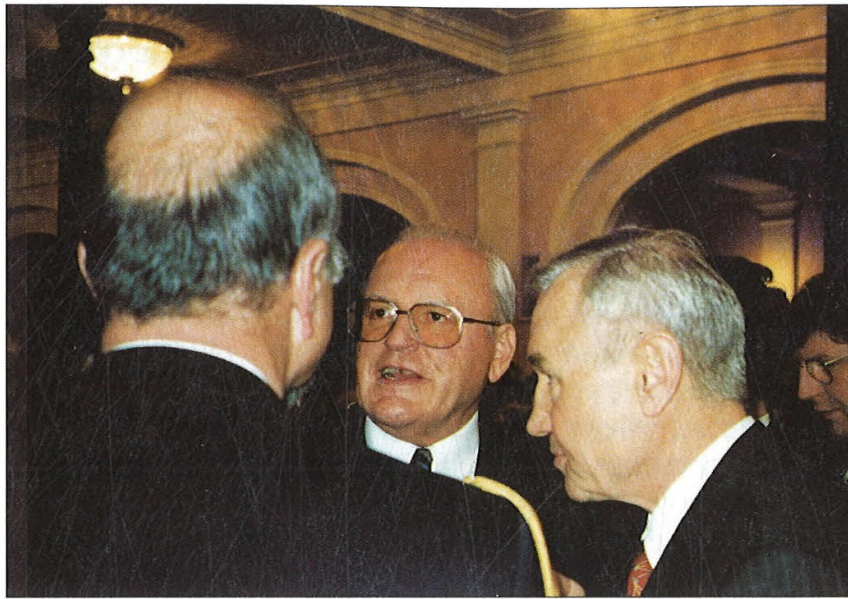
собствует его решению. Он первый приходит к мысли о том, что не нужно искать никаких других помещений для Музея, потому что Общество охраны памятников истории и культуры уже давно арендует большое здание, корпус № 19 в Лавре. В этом здании есть достаточно места также для фондов Музея. Но Общество вместо этого сдаёт помещения внаём, например, для кафе и магазина итальянской мебели; так не должно быть.

#### 15.11.1994

Новый заместитель министра по делам национальных меньшинств, миграции и культурам В.Г.Середа приглашает пастора д-ра Райса, чтобы сообщить ему предварительный результат переговоров. Господин Середа В.Г. рассказывает о заседании в Президентской Администрации, состоявшемся несколькими днями раньше, 09.11.1994. В нём принимали участие городская администрация — руководительница фонда коммунального имущества и председатель Общества охраны памятников истории и культуры. Согласно принятому на заседании решению Общество охраны памятников должно освободить до 17.11.1994 два из сдаваемых им внаём помещений в Лавре, чтобы перевезти туда экспонаты Музея.

#### Осуществление через семь лет

С принятием принципиального решения в пользу здания в Лавре был указан путь для всех переговоров ближайших лет. Они проходили очень трудно, и неоднократно требовалась помощь посла Германии д-ра Арно, чтобы напомнить различным ведомст-



13. Решающее значение в совместной борьбе украинских и немецких дипломатов за возвращение кирхи имел государственный визит Президента Германии д-ра Романа Герцога (в центре) в феврале 1998 года. Справа посол Германии д-р Эбергардт Хайкен

вам и инстанциям об их обещании.

Речь шла теперь о том, чтобы оборудовать корпус № 19 в Лавре как помещение для фондов Музея взамен кирхи; речь шла о его ремонте и приспособлении для нужд Музея, о финансировании ремонтных работ и о денежных средствах на переезд. Всё это должно было тянуться ещё четыре года. Многие люди в различных организациях управления были приветливы с нами и способствовали решению проблемы. Так например, община благодарна госпоже Н.С.Сабитовой, старшему консультанту по религиозным вопросам в Президентской Администрации. Администрация Президента взяла на себя в это время руководство этим делом, и госпожа Сабитова отвечала за его организацию и контроль. Община благодарит также депутатов Верховного Совета Украины, председателей комиссий В.М.Стретовича, В.Г.Буткевича и Г.Е.Мозера, которые обратились с письмом к Президенту Кучме. Верующие других конфессий в Украине, а также журналисты, учёные и политики неоднократно выражали свою солидарность с общиной.

В повседневной жизни Украины вся эта история, собственно говоря, не является чем-то особенным. У многих общин подобные проблемы. Нам повезло, что мы получали все эти годы

постоянную поддержку с немецкой стороны. Немецкие послы д-р Арно и д-р Хайкен, а также сотрудники посольства постоянно поднимали вопрос о возврате церкви в разговорах с ответственными и компетентными лицами, а также в письмах к ним. Так же помогали нам наши друзья и партнёры в Германии. Они затрагивали вопрос о возврате церкви во время официальных визитов, писали об этом в газетах и сообщали по телевидению.

Правительство Германии принимало в эти годы (особенно в 1996-1998 годах) активное участие в решении вопроса о возврате кирхи. Не было ни одного немецкого политика, наносившего официальный визит в Киев, который бы не затронул этого вопроса на переговорах. После того как епископ Евангелическо-лютеранской церкви в Баварии в январе 1997 года обратился в подробном письме за поддержкой к германскому министру иностранных дел д-ру Клаусу Кинкелю, церковь св. Екатерины попала в повестку дня встречи министров иностранных дел в Киеве. Президент бундестага Рита Зюсмут затрагивала эту тему на переговорах в Киеве. И наконец Президент Германии профессор д-р Роман Герцог по случаю своего государственного визита в Украину в начале 1998 года настоял на своём присутствии на молебне в кирхе, чтобы в разговоре с украинской принимающей стороной ещё раз обратиться по поводу возврата и освобождения кирхи.

В конце 1997 года в двух письмах — в Кабинет Министров и в Администрацию Президента — с настоятельной просьбой о скорейшем освобождении кирхи обратилось также украинское посольство в Бонне. Очевидно, правительство Германии дало понять, что скорейший возврат кирхи имеет значение для дальнейшего развития немецко-украинских отношений.

Распоряжение Кабинета Министров Украины о передаче церкви в пользование немецкой евангелическо-лю-

теранской общине Киева имеет № 351 и было принято 27 марта 1996 года. Согласно ему здание кирхи передаётся Обществом охраны памятников истории и культуры в общегосударственную собственность. Государственный комитет по делам религий принимает его в «оперативное управление» и передаёт его немецкой евангелическо-лютеранской общине в Киеве на условиях охранного договора (поскольку здание является памятником архитектуры). Киевская городская администрация передаёт корпус №19 в Киево-Печерском государственном заповеднике Обществу охраны памятников в бесплатное пользование для размещения фондов государственного Музея народной архитектуры и быта Украины. Музей полностью освобождает кирху от своих фондов в течение месяца после окончания капитального ремонта корпуса № 19 в Лавре. На капитальный ремонт и приспособление здания для нужд Музея Общество охраны памятников должно получить из резервного фонда Кабинета Министров сумму в 118 миллиардов карбованцев (тогда это составляло около 1 180 000 немецких марок). Это распоряжение даёт понять, почему дело всё время затягивалось: за его решение отвечали многие ведомства и нужно было учитывать интересы всех участвующих сторон.

Первая часть указанной в распоряжении суммы, 200 000 гривен (тогда это составляло около 200 000 немецких марок) была выплачена Обществу охраны памятников 22 ноября 1996 года. Условием выплаты было обязательство начать ремонтные работы через десять дней. Новому немецкому послу д-ру Хайкену было обещано, что кирха будет передана к Пасхе 1997 года.

Министерство финансов, однако, с выплатой обещанной суммы попало в затруднительное положение. Поэтому община предложила отремонтировать сначала часть корпуса №19 и приспособить отремонтированную часть под фонды Музея, чтобы освободить кир-



DER OBERBÜRGERMEISTER DER LANDESHAUPTSTADT MÜNCHEN

I. An den Vertreter des Präsidenten  
der Ukraine in Kiew  
Herrn Oberbürgermeister  
Leonid Kossakowsky  
Rathaus  
  
Kiew

31. Januar 1994  
Az.: D 40 1067/600-93/12  
Ruf 16-9 25 62 r.-wie

Sehr geehrter Herr Kollege,

ich möchte heute ein Problem Ihrer Aufmerksamkeit empfehlen, das Münchner Bürgerinnen und Bürger an mich herangetragen haben. Es handelt sich dabei um die Rückgabe der deutschen evangelischen-lutherischen Kirche in Kiew an die evangelisch-lutherische Gemeinde. Bei den genannten Münchnerinnen und Münchnern handelt es sich um eine Gruppe katholischer und evangelischer Christen, einen Arbeitskreis des Dekanats München der evangelisch-lutherischen Kirche und der Christen in der Region München. Gemeinsam ist diesen verschiedenen Gruppierungen, daß sie sich in den letzten Jahren mit großem Zeitaufwand und erheblichen finanziellen Mitteln für in Not befindliche Menschen in Kiew eingesetzt haben, so z.B. für die onkologische Kinderklinik, für 2 Waisenhäuser und die Versorgung von Invaliden mit modernen Prothesen und Rollstühlen. Diese Gruppierungen fühlen sich mit den Anliegen der evangelisch-lutherischen Menschen in Kirche solidarisch, deren wichtigster Wunsch es ist, die Kirche zurückzuerhalten.

Ich bitte Sie daher herzlich, Ihren Einfluß dahingehend geltend zu machen, daß die offenbar ins Stocken geratenen Gespräche wieder aufgenommen und in absehbarer Zeit erfolgreich, d.h. durch die Rückgabe der Kirche, abgeschlossen werden können.

Ich danke Ihnen sehr für Ihre Bemühungen und verbleibe

mit freundlichen Grüßen

Christian Ude

ГЛАВНЫЙ БУРГОМИСТР СТОЛИЦЫ ЗЕМЛИ БАВАРИЯ МЮНХЕНА

*Представителю Президента Украины в Киеве  
Главному бургомистру Леониду Косаковскому  
Ратуша  
Киев*

Многоуважаемый коллега,

я хотел бы сегодня предложить Вашему вниманию одну проблему, с которой ко мне обратились граждане Мюнхена. Речь идёт о возврате немецкой евангелическо-лютеранской церкви в Киеве евангелическо-лютеранской общине. Обратившиеся ко мне граждане Мюнхена – это группа католических и евангелических христиан, рабочий кружок Мюнхенского деканата евангелическо-лютеранской церкви и христиане региона Мюнхен. В целом это разные группы, принимавшие в последние годы с большими затратами времени и значительных финансовых средств участие в оказании помощи находящимся в бедственном положении людям в Киеве, например, для онкологической детской больницы, для двух детских домов и для снабжения инвалидов современными протезами и инвалидными колясками. Эти группы чувствуют солидарность со стремлением евангелическо-лютеранских христиан в Киеве, чьё важнейшее желание – получить обратно церковь.

Поэтому я сердечно прошу Вас действительно использовать Ваше влияние, чтобы переговоры, очевидно застопорившиеся, вновь возобновились и могли в ближайшее время успешно, то есть возвратом церкви, закончиться.

Благодарю вас за Ваши усилия и остаюсь  
с дружеским приветом  
Христиан Уде

14. Главный бургомистр Мюнхена Кристиан Уде также просил об ускорении возврата кирхи

ху. Но Общество охраны памятников на это не пошло.

В январе 1998 года, незадолго до государственного визита Президента Германии Романа Герцога, был, наконец, освобождён верхний этаж кирхи, за исключением верхней части апсиды, где находились иконы. Теперь у общины был большой зал, хотя и без окон, но с высоким сводом и много воздуха. Община его побелила и с тех пор проводила здесь свои богослужения. В этом зале 5 февраля 1998 года присутствовал на богослужении также Президент Германии Роман Герцог. После службы он обратился с тёплыми словами к общине и передал ей щедрый подарок — 200 новых немецких евангелических песенников, изданных в Баварии.

В июне 1998 года пастор Геральд Коч обратился от имени общины к вице-премьеру по гуманитарным вопросам В.Смолию с юридически обоснованным ходатайством: возвратить церковь общине в собственность. Ответ заместителя главы Киевской городской администрации пришёл 25 августа 1998 года, это был отказ: здание является памятником архитектуры и

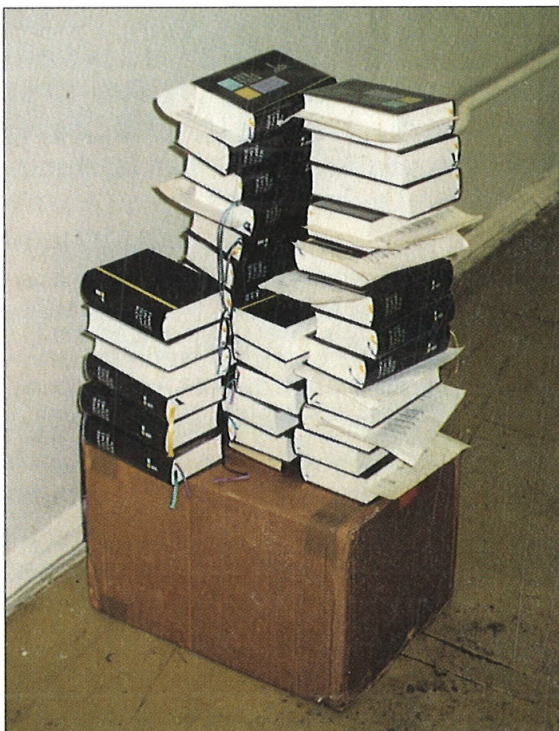
поэтому, по его словам, может быть передано только для пользования. Было также отмечено, что кирха не принадлежит Фонду коммунального имущества.

Эта проблема — кому, собственно, принадлежит здание церкви? — возникла постоянно. Для того, чтобы можно было осуществить передачу церкви согласно действующему законодательству, её нужно было решить. По закону только городская администрация имела право передавать общине церковь. По предложению общины были предприняты следующие шаги: здание церкви было передано Обществом охраны памятников истории и культуры, на чьём балансе оно находилось, — и которому, следовательно, «принадлежало» — на баланс Управления по охране памятников Киевской городской администрации; тем самым оно стало собственностью города. После этого город Киев смог передать церковь немецкой евангелическо-лютеранской общине на условиях охранного договора для бессрочного и бесплатного использования.

Охранный договор был подписан Управлением охраны памятников Киевской городской администрации и общиной. Незадолго перед тем это Управление провело техническую экспертизу здания и по её результатам составило Протокол технического состояния здания. В охранным договоре сказано, что пользователь памятника архитектуры — то есть община — обязан производить необходимый ремонт за свой счёт и при этом соблюдать все установленные правила охраны памятников архитектуры.

Торжественная передача церкви состоялась 29 ноября 1998 года, в первый Адвент. Глава городской администрации Александр Омельченко поздравил общину с этим событием и после приветственной речи передал пастору Кочу все документы — акт передачи церкви, охранный договор и протокол технического состояния здания церк-

**15. Сборники песен для богослужений, изданные в Баварии, подарил общине Президент Германии д-р Роман Герцог, присутствовавший 5 февраля 1998 года на молебне в ещё не полностью освобождённой церкви св. Екатерины**



ви. После богослужения посол Германии д-р Хайкен устроил в своей резиденции приём, на который были приглашены члены общины и её гости.

Уже в следующий понедельник в церкви св. Екатерины, возврата которой община добивалась долгих семь лет, начались реставрационные работы.



29.11.1998

Приветственная речь  
главы Киевской городской администрации Александра Омельченко  
на церемонии передачи Кирхи Общине

**Шановна громадо!**  
**Шановний пане Посол!**  
**Шановний пане пастор!**

Сьогодні, напередодні Різдва Христового, в день першого Адвенту, ми зібралися з урочистої нагоди вручення німецькій евангелічно-лютеранській громаді м. Києва Охоронного договору, який засвідчує передачу цієї історичної споруди у безоплатне безстрокове користування.

Повернення кірхи – подія для нашого міста значна, бо символізує торжество історичної справедливості.

Лютеранська громада завжди відіграла помітну роль у культурному, мистецькому та освітянському житті Києва, славилася своєю добродійною діяльністю.

Її коштом в 1857 році і було споруджено кірху Святої Катерини.

При лютеранській громаді діяли жіноче та чоловіче реальні училища, існував притулок для самотніх.

За радянських часів в місті Києві було закрито та зруйновано десятки культових споруд.

Понад 50 років кірха Святої Катерини була закрита як діючий храм і використовувалася не за призначенням.

І сьогодні, в умовах незалежності нашої держави, ми спільними зусиллями повертаємо релігійним громадам втрачені архітектурні пам'ятки величі і духу народів України.

Попри всі економічні негаразди ми знаходимо можливості для того, щоб національні меншини у місті Києві могли задовольняти свої культурні, освітні та релігійні потреби.

Сьогоднішня урочиста подія – є цьому підтвердженням.

Ми знаємо, що німецька евангелічно-лютеранська громада м. Києва вже зробила багато добрих справ щодо відродження благодійництва, розвитку освіти, культури і мистецтва, а також зміцнення дружніх зв'язків між народами України та Німеччини.

Дозвольте вручити Вам ці документи, які юридично засвідчують акт передачі кірхи святої Катерини в безстрокове користування.

Бажаю всім присутнім здоров'я, добра і щастя.

16. Вручение документов о передаче кирхи общине главой Киевской городской администрации Александром Омельченко (слева) пастору общины Геральду Кочу (справа) в воскресенье 1-го Адвента 1998 года. В центре Алексей Отто, заместитель председателя церковного совета общины

# Церковь св. Екатерины как памятник архитектуры

ЮРИЙ ВИТАЛЬЕВИЧ ДМИТРЕВИЧ

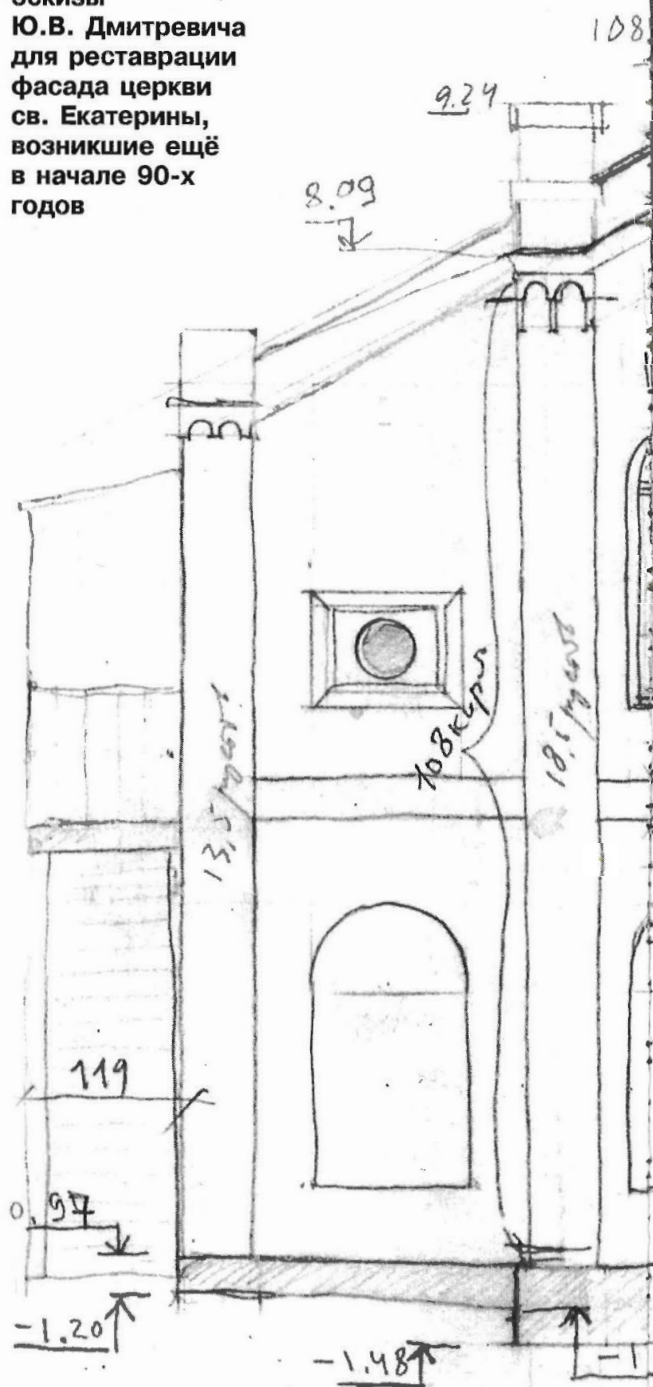


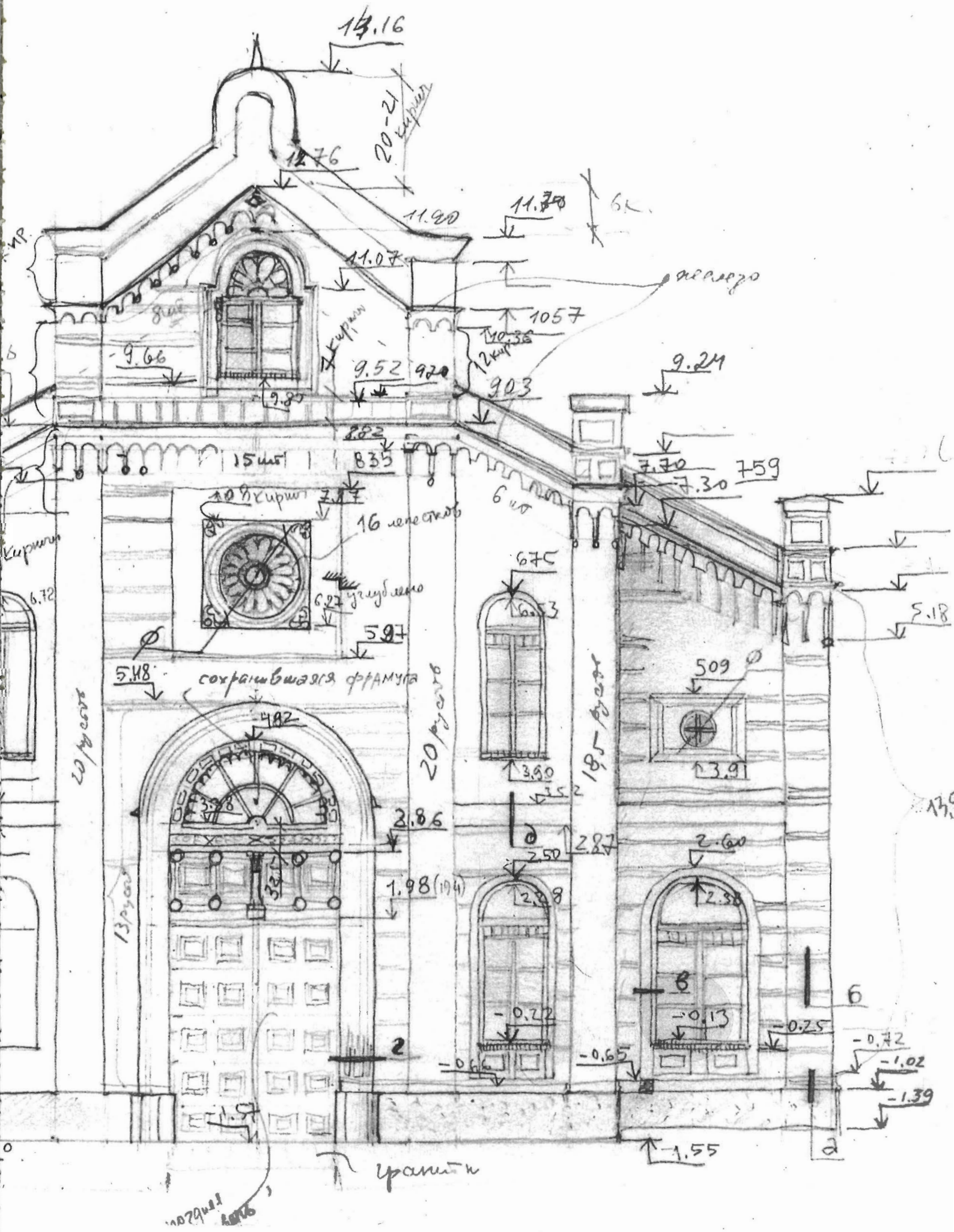
17. Для реконструкции старой церкви св. Екатерины Киевская община нашла в лице Ю.В. Дмитриевича компетентного архитектора, пользующегося высоким авторитетом во всей Украине

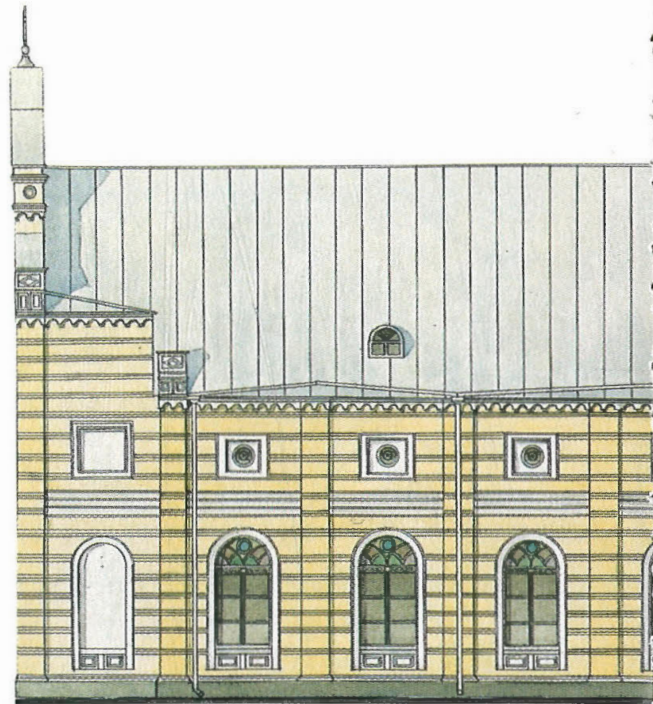
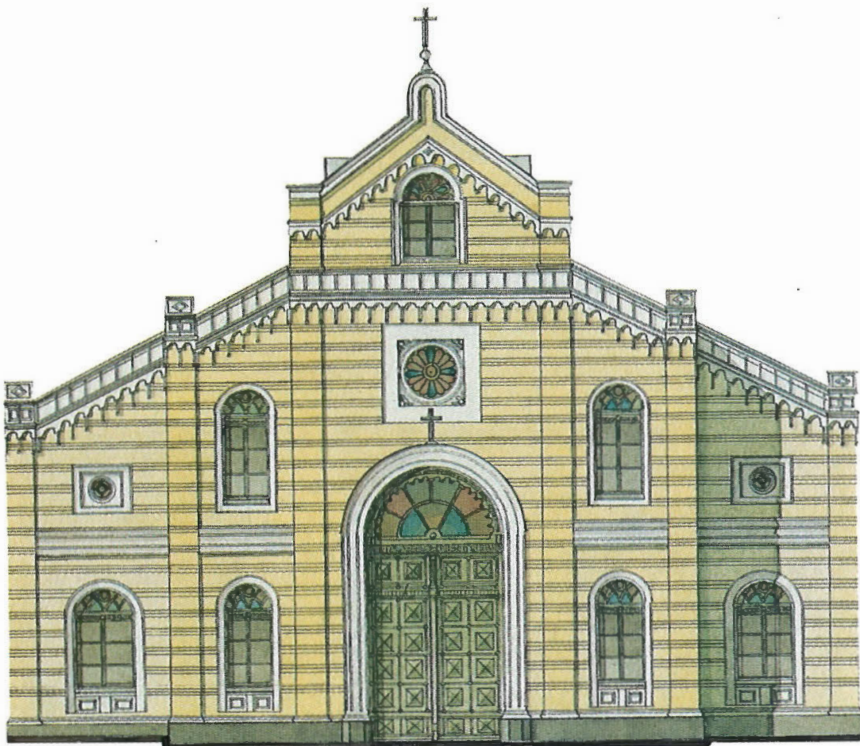
Памятник архитектуры середины XIX века (охранный номер 27) евангелическо-лютеранская Катариненкирха находится на улице Лютеранской в Киеве. До революции эта часть города, примыкающая к Печерску, называлась Липками, а возвышенность, на которой была построена кирха, называлась Немецкой горой. Построена кирха в 1855-1857 годах по проекту академика архитектуры И.В.Штрома (1825-1887), известного как автора старого киевского театра, Владимирского собора, Присутственных мест на Софийской площади и других сооружений. В строительстве храма принимал участие также архитектор Киевского учебного округа П.И.Шлейфер (1814-1879). Архитектурные формы киевской лютеранской кирхи середины XIX века отражают модное тогда направление в архитектуре, восходящее к более старым стиливым формам.

В объёмном и декоративном решении за основу приняты определяющие черты базиликальных храмов: высокая центральная часть и более низкие боковые нефы; в основе плана — прямоугольник с небольшими выступами притвора и противоположной алтарной части, апсиды. Сооружение двухъярусное, перекрыто двускатной крышей. Декоративными акцентами лаконичной композиции храма служат немногочисленные детали на кирпичных плоскостях стен (расчленённых

18. Первые эскизы Ю.В. Дмитриевича для реставрации фасада церкви св. Екатерины, возникшие ещё в начале 90-х годов







**19. Первые раскрашенные чертежи из архитектурной мастерской Ю.В. Дмитриевича на Подоле, выполненные в украинской традиции охраны памятников как цветные акварели**

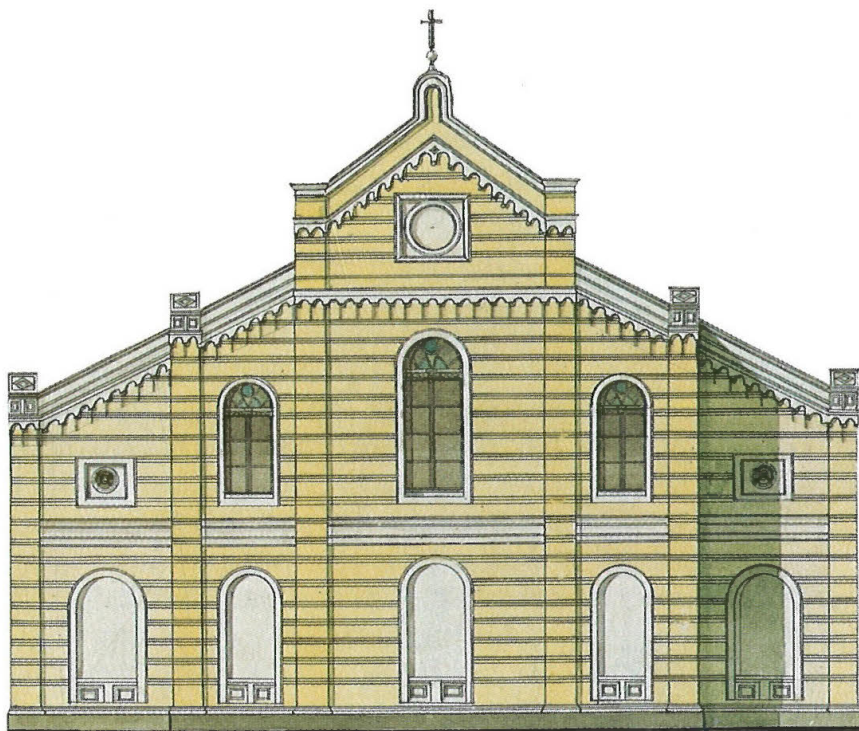
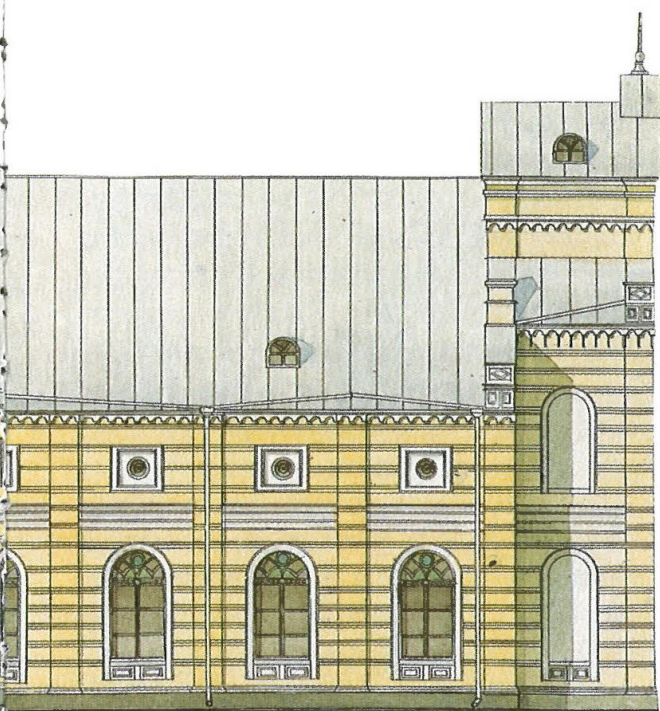
горизонтальными полосами декоративной кладки) — большой портал с люнетом и окно-роза над ним; изящный аркатурный пояс под карнизом по периметру всего здания; два ряда окон: высокие узкие с полуциркульным завершением и маленькие круглые во втором ряду для лучшего освещения храма. Над притвором расположена невысокая колокольня. Логическим завершением верхней части кирпича являются два креста, расположенных на главном и противоположном фасадах и небольшой крест, венчающий портал главного фасада.

В лютеранской церкви нет поклонения иконам. Поэтому стены кирпича без росписей, просто оштукатуренные и побеленные. Их украшали всего несколько живописных полотен на библейские сюжеты и портрет Мартина Лютера. Большую роль в богослужении в лютеранской церкви традиционно играют проповеди и музыка, в особенности органная и пение хоралов. Поэтому в старой церкви на хорах над входом стояли орган с 17 регистрами и фисгармония. Рядом с алтарём на вид-

ном месте находилась кафедра, чтобы с любого места в церкви можно было видеть и слышать проповедника.

Изучение архивных и исторических материалов в Петербурге и Киеве, а также изучение памятника в натуре показало, что кирпич дошел до наших дней, не претерпев существенных изменений в своём архитектурном облике. Сделанные в советское время пристройки, которые искажали архитектурный облик кирпича, уже убраны. Утраченные кресты на фронтонах фасадов и над входным порталом были изготовлены заново по старой фотографии. Цветовые решения фасадов, а также витражей оконных заполнений были с помощью химико-технологических исследований определены и учтены при реставрации церкви.

Объёмно-пространственная структура интерьера кирпича стала видна после разборок встроенных в семидесятые годы кирпичных и деревянных перегородок, а также лёгкого междуэтажного перекрытия. Она была учтена при новом оформлении интерьера, которое отвечает требованиям современ-



ного использования и пожеланиям общины. Орган на хорах, а также алтарь и кафедра не сохранились, их пришлось делать заново. После выполнения шурфов был найден фрагмент сохранившегося пола из керамической плитки серого цвета. И здесь нужно было найти новое решение. На чердаке были обнаружены блоки подвески трёх паникадил. Это соответствует историческим данным, но сегодня для освещения внутреннего пространства кирпичи потребовалось найти новое решение.

Химико-технологические и инженерные исследования показали, что деревянные конструкции крыши дошли до нашего времени в первоначальном виде. Они были сохранены, хотя последующие деформации не исключены.

Оригинальная стропильная система подвески двугривального свода с опиранием на наружные стены и промежуточные дубовые колонны служит одновременно конструкцией для крыши. Она представляет собой оригинальное произведение инженерной мысли и

будет ещё долгое время служить своему назначению. Медное покрытие крыши даёт гарантию долговечности и оказалось при реставрации самым грамотным, хотя и дорогим, решением.

С течением лет некоторые из тяжёлых дубовых столбов-колонн, несущих хоры и всю конструкцию крыши, наклонились наружу. В ходе реставрации свода было найдено оригинальное решение: так стянуть постепенно железными тросами по всему периметру зала эти несущие колонны, чтобы восстановить их вертикальное положение. Одновременно было проведено протезирование венцов балок и стропил в местах повреждений. Таким образом было восстановлено вертикальное положение колонн, даже там, где отклонение от него достигало 10 градусов. Параллельно химико-технологической лабораторией выполнялись работы по глубокой пропитке и укреплению деревянных элементов конструкций. Немало балок, а также дубовых колонн было настолько повреждено, что их пришлось полностью заменить.

**20. Иначе работает в 2000 году немецко-украинское бюро фирмы АРКУС Консалтинг Киев: компьютерная визуализация апсиды отражает состояние планирования весной 2000 года, включая первые предложения по художественному оформлению**

Для утепления конструкций кровли применены современные облегчённые материалы. Нанесение сплошной обрешётки под медным покрытием способствовало увеличению теплоизоляции и тем самым экономии электроэнергии.

После реставрации и перестройки здание отвечает сегодня всем запросам общины. В передней части устроен общинный центр. К нему относятся на первом этаже две комнаты для работы кружков и групп общины – меньшая и большая, кухня, бюро и другие малые помещения. На верхнем этаже сделан большой зал для разного рода мероприятий. Помещение самой церкви имеет площадь 177 кв.м и примерно 250 мест для посетителей. Алтарная часть с её пятью окнами художественно оформлена молодым художником

Тобиасом Каммерером из Германии.

Согласно историческим материалам, лютеранской церкви принадлежал раньше (1860г.) участок земли размером 2 516 квадратных сажень (1,14 га). Территория церкви была обнесена красивой металлической оградой на кирпичном основании и представляла собой цельный ансамбль. В настоящее время территория церкви определена в новых границах, примерно 4–6 м от наружных стен памятника. Старое ограждение не сохранилось. Поэтому пришлось изготовить новое ограждение на основании старых фотографий.

В результате законченных теперь реставрационных и строительных работ удалось восстановить один из значительнейших архитектурных памятников Киева и сохранить его для будущего.



# Трубы без начала и конца

*Описание состояния здания в мае 1999 года*

**ТОРСТЕН ОСВАЛЬД**

**60** лет отчуждения церкви св. Екатерины, её использования не по назначению и отсутствия необходимых мер по поддержанию её в порядке оставили после себя весьма обветшалое здание, что отчётливо обнаружилось в ходе начатых в мае 1999 года фирмой АРКУС Консалтинг Киев работ по её реконструкции.

Во внутреннем помещении было встроено промежуточное перекрытие (стальная конструкция), оборудованы различные бюро и кладовые, а в реставрационной мастерской встроены участки для химических ванн. Технические экспертизы состояния деревянных конструкций и фундамента обнаружили последствия запущенности здания. Для деревянной конструкции характерно, что длительное воздействие сырости приводит к гниению деталей конструкции. Различные грибки и губчатые наросты, среди них обычный домовый грибок, разъедали отдельные элементы. Ими были поражены также венцы стропильных ферм в местах опирания деревянных колонн. Грунтовое основание, которое характеризуется как песчаный лёсс, полностью потеряло свою несущую способность в результате подмыва и длительного увлажнения. Последствия теперь можно видеть, так как неравномерное оседание привело к деформации конструкции. Эти деформации привели к отклонению деревянных колонн от вертикального положения до 12 см и вызвали перераспределение сил вплоть до 100-процентной перегрузки.

Использование здания не по назначению имело следствием также произ-

вольную прокладку электропроводки и труб. Поэтому во многих местах можно видеть водопроводные трубы, трубы канализации и отопления, начало и конец которых неизвестно где. Электрокабель исчезает в стенах без конкретного конечного потребителя. Трубы в целом хрупкие и поражены коррозией. Вся инженерная сеть электро-, водо- и теплоснабжения уже давно не отвечает современному уровню техники.

Крыша была заново перекрыта, вероятно, в конце 70-х годов и большей частью находится в состоянии, не допускающем проникновения воды. Как принято здесь, покрытие было из оцинкованной жести (чёрная листовая сталь) со стоячим фальцем. Характерно отсутствие водосточного жёлоба. Очень короткий свес крыши является причиной того, что зимой лёд и снег, накапливающиеся над стоячим фальцем, намерзают прямо на фасаде. Водосточные трубы частично разрушены, начиная с водосборников. Таким образом, дождевая вода течёт по большим поверхностям фасада. Отсюда происходят трещины и выцветание красок кирпичных стен, а также влажность во всей кирпичной кладке.

Окна XIX века требуют дорогостоящей реставрации либо должны быть заменены. Из-за многочисленных пристроек, таких как, например, мусоросборник, гаражи, трансформаторная подстанция и дополнительная противопожарная лестница внешний вид здания отличается от первоначального. Также отсутствуют башенки, кресты и декоративные элементы фасада. Многочисленные покраски зда-



**21.** В тридцать лет впервые реставрирует церковь: Торстен Освальд из города Котбус, земля Бранденбург является руководителем фирмы АРКУС Консалтинг Киев, которая производила реконструкцию церкви св. Екатерины в современный комплекс – церковь и центр встреч под одной крышей



22. Церковь св. Екатерины в компьютере фирмы АРКУС Консалтинг Киев в конце 1999 года

ния позволяют лишь с трудом распознать первоначальную окраску.

Будущий архитектурный план предусматривает восстановление кирхи во внутреннем её пространстве как комбинацию церкви и центра встреч. Мы стоим перед задачей претворить

архитектурный план в действительность, а также принять все необходимые меры для приведения в порядок несущей конструкции, обновить покрытие крыши, восстановить прежний внешний вид и выполнить все необходимые требования по инженерному оборудованию здания. Решение этих задач должно производиться постепенно с учётом проблем, которые ставит ежедневно исторический объект реконструкции. Это требует гибких действий,

но в то же время графика строительных работ, учитывающего непредвиденные условия. Выполнение поставленного перед нами задания является для нас как для подрядной строительной организации не только долгом; достигнутый нами результат будет для нас обязательством для будущих задач.

## Гармония старого и нового

СЕРГЕЙ СТЕПАНЕНКО



23. Почти два года день за днём на стройке на Лютеранской улице: Сергей Степаненко, заместитель руководителя фирмы АРКУС Консалтинг Киев

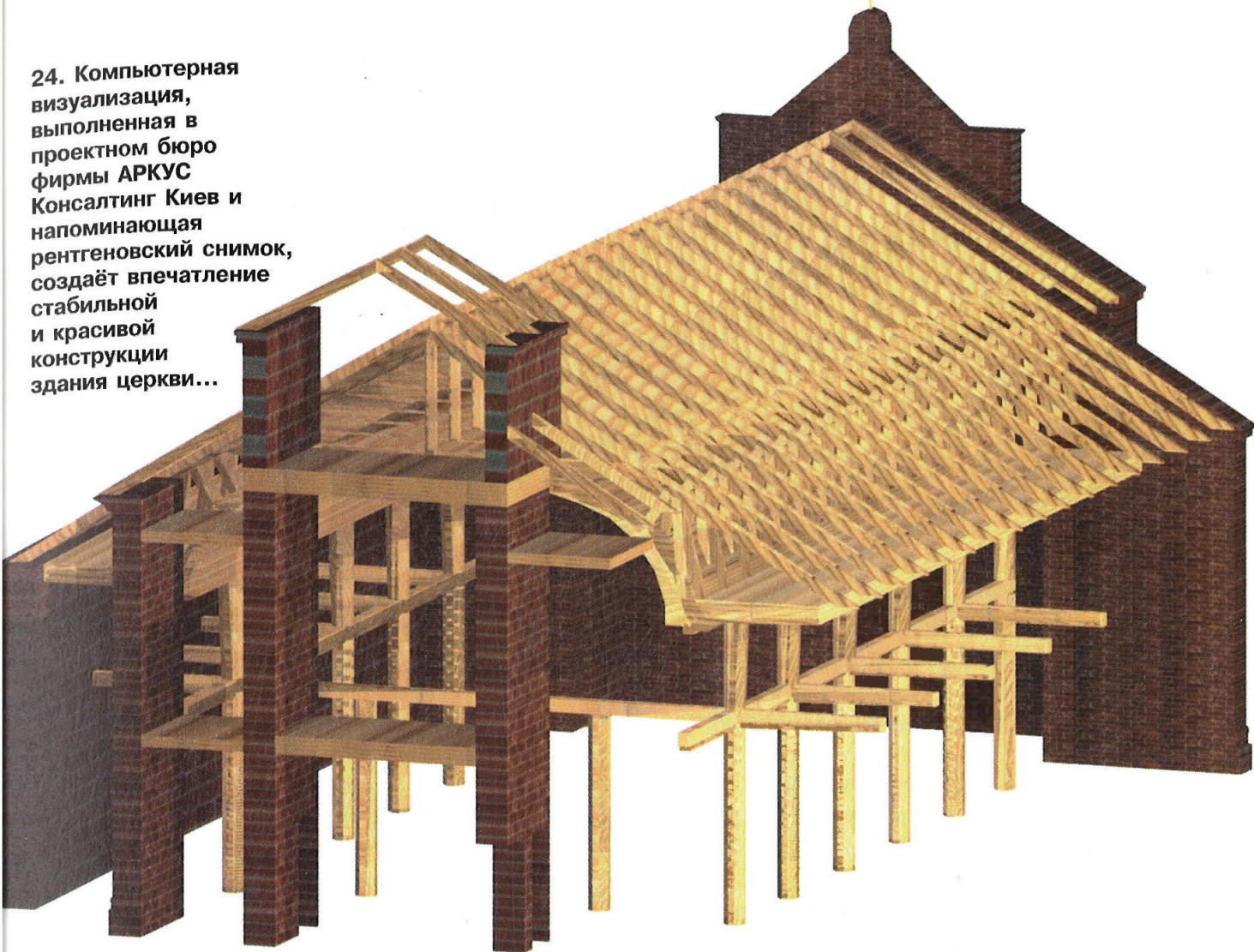
Часто мы с изумлением смотрим на достижения наших предков, которые без компьютерной техники, современных машин и высокопрочных материалов, руководствуясь лишь геометрическими и конструктивными закономерностями, воздвигали сооружения на многие столетия. Именно такие произведения, выполненные с применением природных материалов и вручную, должны быть сохранены для следующих поколений.

При проведении реконструкции церкви св. Екатерины в Киеве перед нами постоянно стояло два вопроса: «Что необходимо сохранить и каким образом это можно осуществить?» и «что произойдет, если к имеющемуся и подлежащему сохранению старому будет добавлено нечто новое?». Все строительные мероприятия должны были

рассматриваться и постоянно дополнительно проверяться с учетом этих двух аспектов.

Они оказались особенно актуальными при проведении ремонта кровли. Уже к началу работ стали очевидными серьезные повреждения. Вся стропильная система была деформирована, колонны искривлены. Опорные части стропильных ферм отсутствовали практически полностью, а детали конструкции кровли были повреждены грибками и насекомыми. Проведенные несколько десятилетий тому назад мероприятия по укреплению кровли принесли больше вреда, чем пользы. При таких обстоятельствах вскоре пришлось отказаться от намерения сохранить существующее покрытие кровли, осуществив лишь его ремонт. В ходе кропотливой работы должна

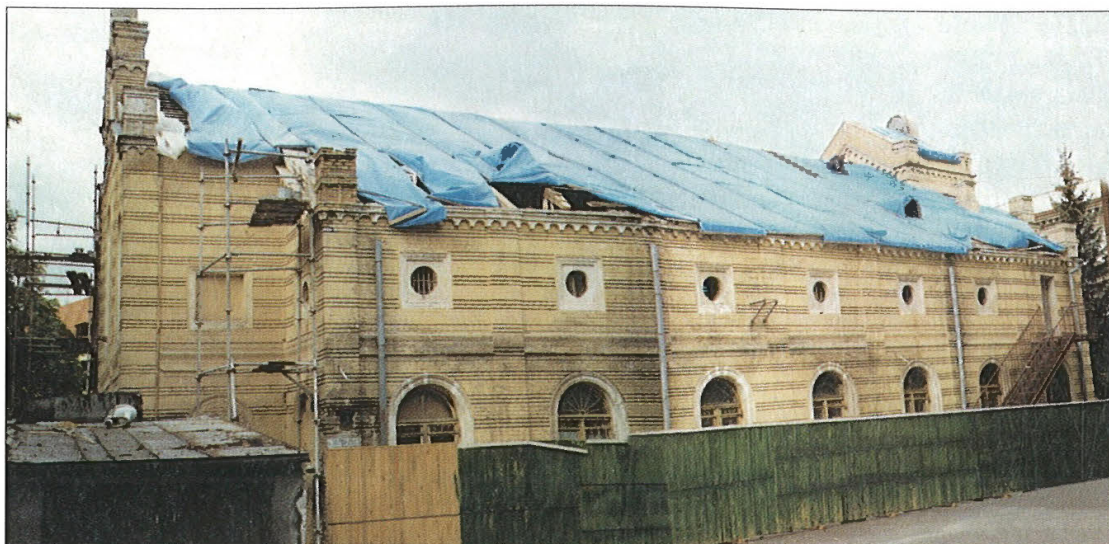
24. Компьютерная визуализация, выполненная в проектном бюро фирмы АРКУС Консалтинг Киев и напоминающая рентгеновский снимок, создаёт впечатление стабильной и красивой конструкции здания церкви...



была бы восстановлена несущая способность всей деревянной конструкции. Этого можно было достигнуть только путем замены всего покрытия кровли на новое. При помощи стальных канатов были стянуты правые и левые продольные балки и подпёрты. После того как удалось выпрямить колонны, в узлах стропильной системы были установлены стальные бандажы с затяжками. Затем стропила были протезированы, и таким образом удалось восстановить опоры. И, наконец, необходимо было произвести деревозащитную обработку старой древесины и новых балок против жуков и грибков. В местах, в которых структура древесины была практически разрушена в результате длительного заморозания, была проведена консервация древесины эпоксидной смолой.



25. В действительности фотографии, сделанные внутри здания, отчётливо показывают размеры повреждений деревянных конструкций



**26. Под угрозой предстоящего наступления зимы: всё здание церкви заново покрывается импортированной из Германии листовой медью**

Другого рода проблемы возникли с фундаментами здания. Под наружными стенами и внутренними колоннами они были использованы максимально и не могли приниматься в расчёт для нагрузки, возникающей от конструкций помещений центра общины, который нужно было встроить внутри здания кирпичи. В связи с этим предполагалось интегрировать в старые деревянные колонны новые стальные. Но такое решение оказалось нерациональным с экономической и технической точек зрения. Несущая конструкция центра общины была изменена, потребность в колоннах отпала, все нагрузки восприняли независимые внутренние несущие стены. Таким образом и здесь был учтён принцип, что новые конструкции должны гармонично дополнять старые, но не воздействовать на них.

**27. Безотрадное зрелище представляет собой внутреннее помещение здания церкви после удаления перегородок в конце 1999 года**

Подобным же образом действовали при соединении старых и новых стен. Поскольку здание в целом из-за заморозки основания стало обнаруживать неравномерные просадки, было решено использовать новую перегородку между церковным помещением и



вибрационных и встряхивающих устройств. Это не только требование в рамках защиты памятника архитектуры, оно также и в интересах заказчика, который не может желать, чтобы старые конструкции были повреждены. Поэтому в Киевской церкви св. Екатерины пришлось очень многие работы выполнять вручную. Всего было перемещено вручную 500 куб.м образовавшегося при разборке строительного мусора. Помимо прочего пришлось с помощью канатов и вручную — как в старые времена — поднимать или транспортировать в здании 15 т стальных и 50 т деревянных конструкций. В течение прошедшего года было уложено с

помощью тачек и вёдер около 280 т бетона. Это ясно показывает: и в век компьютерной техники работа на строительной площадке старой церкви всё ещё зависит от знаний, умений и старых традиций мастеров. Много таких мастеров из Украины и из Германии заслужили своей работой на восстановлении церкви св. Екатерины признание. Их должны постоянно благодарить фирма АРКУС Консалтинг Киев, архитектор и община.

# Обновлённая Катариненкирха: церковь и центр встреч

КЛАУС-ЮРГЕН РЁПКЕ

**В** первый Адвент 1998 года — после официального подписания документов накануне — церковь святой Екатерины была возвращена возрождённой в декабре 1990 года немецкой евангелическо-лютеранской общине Киева. Здание — если смотреть на него только снаружи — сравнительно хорошо перенесло 80 лет после Октябрьской революции.

Правда, водосточные желоба пришли в негодность, крыша была повреждена, а некоторые кирпичи и башенки искрошились и обрушились. Кроме того, левую продольную стену прямоугольного здания обезображивала теперь проржавевшая железная лестница, и через всю кладку тянулись возникшие из-за воздействия воды трещины. И наконец, соседи пристроили к «памятнику культуры» поблизости от апсиды гаражи, а город с другой стороны даже трансформаторную будку. И всё же не нужно было быть знатоком, чтобы в пришедшем в упадок здании на улице Энгельса, которая теперь снова могла называться Лютеранской улицей, узнать бывший храм Божий. Внутри, конечно, ситуация выглядела совсем иначе.

Летом 1917 года на территории Украины была образована самостоятельная Украинская Народная Республика, но уже в феврале 1919 года она погибла под натиском большевиков. После ожесточённой гражданской войны 12 июня 1920 года в Киеве окончательно установилась советская власть. Вместе с коммунистической общественной

системой на Украинскую советскую республику распространялось теперь также её законодательство в отношении религии. Соответствующие декреты предусматривали, среди прочего, немедленную экспроприацию церквей и имущества религиозных общин. Все участки земли, все церкви, школы и дома бедных, а также всё имущество церквей было объявлено государственной собственностью. Даже инвентарь — то есть богослужебные сосуды для причастия, иконы и книги — переходили под управление местных властей. Лишь тот, кто знает, каких несказанных личных жертв стоило евангелическим христианам Киева в XIX веке построить на «Немецкой горе» всё необходимое для церковной жизни и для обучения детей, может измерить степень этой несправедливости. Правда, по заявлению «группы граждан» не менее 20 человек им могли предоставить право пользоваться и в дальнейшем отобранном имуществом, но только для богослужебных целей.

Антирелигиозное «Движение безбожников» свирепствовало в 20-х годах также и в Киеве. Его жертвами стали во всей стране многочисленные Божьи храмы. Другие храмы стали кинотеатрами, танцевальными залами, клубами или цехами фабрик. Немногие церкви, правда, выжили как музеи — в Киеве, например, Софийский собор, по сути, старейшая христианская церковь на всей украинской и русской территории, Андреевская церковь, некоторые церкви на территории досточтимого

Печерского монастыря и Владимирский собор с его замечательными росписями и картинами Виктора Васнецова и Михаила Нестерова, двух выдающихся русских художников конца XIX — начала XX века. К бывшим «культовым зданиям», избежавшим запустения или разрушения, относятся также оба храма больших не православных христианских церквей в Киеве. Так, например, римско-католическая церковь святого Николая — построенная как малый Кёльнский собор с двумя башнями в неоготическом стиле — в позднейшие годы была преобразована в концертный зал. Со своим большим органом в алтарной части она сохранилась до наших дней.

Подобное «счастье в несчастье» выпало также на долю церкви св. Екатерины, в которой всё же до 1934/1935 года мог служить пастор. И после этого, вероятно, в ней, по крайней мере нерегулярно, проходили богослужения до 1937 года.

Когда власть полностью перешла к Иосифу Сталину, в годы первой пятилетки (1928-1933) антирелигиозное давление, конечно, усилилось. В 1938 году немногие из оставшихся членов киевской общины «добровольно» решили распустить общину. С этих пор в церкви святой Екатерины не провозглашалось больше слово Божье, в ней не молились и не пели. В Божьем храме теперь встречались участники «Движения безбожников», позднее он служил складом горючего. В 70-е годы здание было предоставлено в распоряжение Украинского музея народной архитектуры и быта и таким образом пережило бури тех лет.

### **Сокровищница украинского народного искусства**

Оглядываясь назад, нужно благодарно признать: использование церкви святой Екатерины в качестве хранилища музея было добрым велением Божиим. В этом ничего не меняет и тот факт, что руководству музея понадоби-

лось семь лет, чтобы снова освободить здание в 90-х годах.

Все крупные мероприятия по перестройке внутреннего помещения кирхи объясняются в конечном счёте потребностями музея. Они были проведены лишь в 70-е годы. Учитывая эту перестройку, официальный «Протокол технического состояния памятника истории и культуры номер 166», составленный для передачи здания в 1998 году, вполне справедливо говорит об «очень сложной конфигурации». Другими словами: внутреннее помещение церкви было сплошь застроено перегородками.

Сначала через всё здание на уровне прежних хоров построили междуэтажное перекрытие. Оно было из дерева, покоилось на т-образных несущих балках и простиралось от стены апсиды до стены входного фасада. Из-за этого возникла необходимость сделать новые лестницы. Наряду с внешней лестницей теперь имелась дополнительно железная витая лестница, ведущая из сакристия на второй этаж и ещё одна железная витая лестница у входа. В результате встраивания перегородок в обоих прежних боковых нефех и над ними на хорах было создано множество малых и очень малых комнаток, которые служили руководству музея как конторские помещения.

А оказавшиеся теперь без окон помещения на первом этаже и на втором этаже в прежнем центральном нефе и в апсиде и были собственно хранилищем. На полках до самого потолка, сложенные в стопки, покоились здесь десятилетиями ценнейшие экспонаты из керамики и тканей, а также иконы и ремесленные изделия украинского крестьянского искусства. Осматривать эти сокровища, правда, как правило, здесь было нельзя.

Уже упоминавшийся протокол от 21 августа 1998 года, являющийся дополнением к договору о передаче церкви, рисует подробную и безжалостно откровенную картину технического со-

стояния здания. Тут идёт речь о «значительных влажных пятнах» на потолке и о провисании потолка; состояние стен можно было охарактеризовать лишь как «аварийное». Паркет в центральном зале, как было отмечено, коробится после дождя, потому что, очевидно, сырость поднимается снизу; такое состояние является «неудовлетворительным». То же самое относится к стенам, которые «повсюду» имеют трещины, и к старым деревянным столбам, которые поражены грибком — всё весьма неудовлетворительно!

Что нужно думать о состоянии здания, все трубы в котором названы ржавыми, вся электропроводка, очевидно, столь испорчена, что её полностью нужно заменить, и чьи двери и окна также могут быть описаны лишь как «неудовлетворительные»? Те, кто составляли протокол, правда, не усложняли себе задачу: им было уже известно, что для устранения всех этих повреждений ни музею, ни какому-либо другому государственному или городскому учреждению не придётся нести расходов. Потому что об этом коротко и ясно сказано в договоре о передаче церкви: «ремонтные и реставрационные работы по памятнику проводятся пользователем за свой счёт и собственными материалами». Но «пользователем» была с 29 ноября 1998 года снова немецкая евангелическо-лютеранская община города Киева. Община после длившейся годами борьбы за церковь достигла своей цели. Но каким образом это здание должно было стать снова достойным храмом Божьим?

### **Церковь как место встреч для всех**

Ещё в 1992 году, когда пастор Негельсбах некоторое время опекал общину, в её церковном совете разрабатывались планы реконструкции церкви святой Екатерины. При этом нужно было прежде всего ответить на два принципиальных вопроса: должен



ли Божий храм во внутреннем помещении вновь обрести первоначальный вид 1857 года? И может ли вообще быть обеспечено финансирование такого, конечно, очень дорогостоящего мероприятия?

Вторая проблема, которая ещё 150 лет тому назад при строительстве церкви св. Екатерины почти довела церковный совет до отчаяния, решилась на удивление быстро. К этому времени были лишь весьма неопределённые оценки возможных затрат. И всё же Евангелическо-лютеранская церковь в Баварии, поддерживающая по соглашению с Евангелической церковью в Германии (EKD) восстановление церкви в Немецкой евангелическо-лютеранской церкви Украины (НЕМЦУ), объявила, что готова взять на себя ответственность за финансирование проекта и предоставить или соответственно раздобыть необходимые средства. Это решение мюнхенского церковного руководства было принято на фоне недавно установленных и зафиксированных на политическом и экономическом уровне в договорах о партнёрстве связей между Свободным государством Баварией и Украиной и соответственно между городами Киевом и Мюнхеном. Федеральное министерство внутренних дел ещё раньше сигнализировало о своей готовности

**28. Обсуждение хода строительства в квартире пастора на Крещатике (слева направо): старший церковный советник Клаус-Юрген Рёнке, Татьяна Терёшина, Ю.В. Дмитриевич и консультант**

при определённых предпосылках предоставить субсидию для этого проекта.

Что касается первого вопроса, то в церковном совете сравнительно быстро пришли к согласию относительно того, что здание внутри должно быть полностью очищено от встроенных перегородок и перекрытия, но не следует стремиться к восстановлению соответствующего оригиналу интерьера.

Во-первых, вскоре выяснилось, что никто не в состоянии предоставить точные данные об оригинальном состоянии внутреннего помещения 1857 года. Архив общины со всей строительной документацией XIX века исчез в смуте послереволюционного времени. Рисунков или фотографий не было ни в городском архиве в Киеве, ни в архивах Организации помощи евангелической церкви в диаспоре имени Густава Адольфа или Союза Мартина Лютера. В Украинском институте «Укрспецреставрация», правда, сохранились эскизы и чертежи кирхи. Но они не дают точной картины внутреннего помещения.

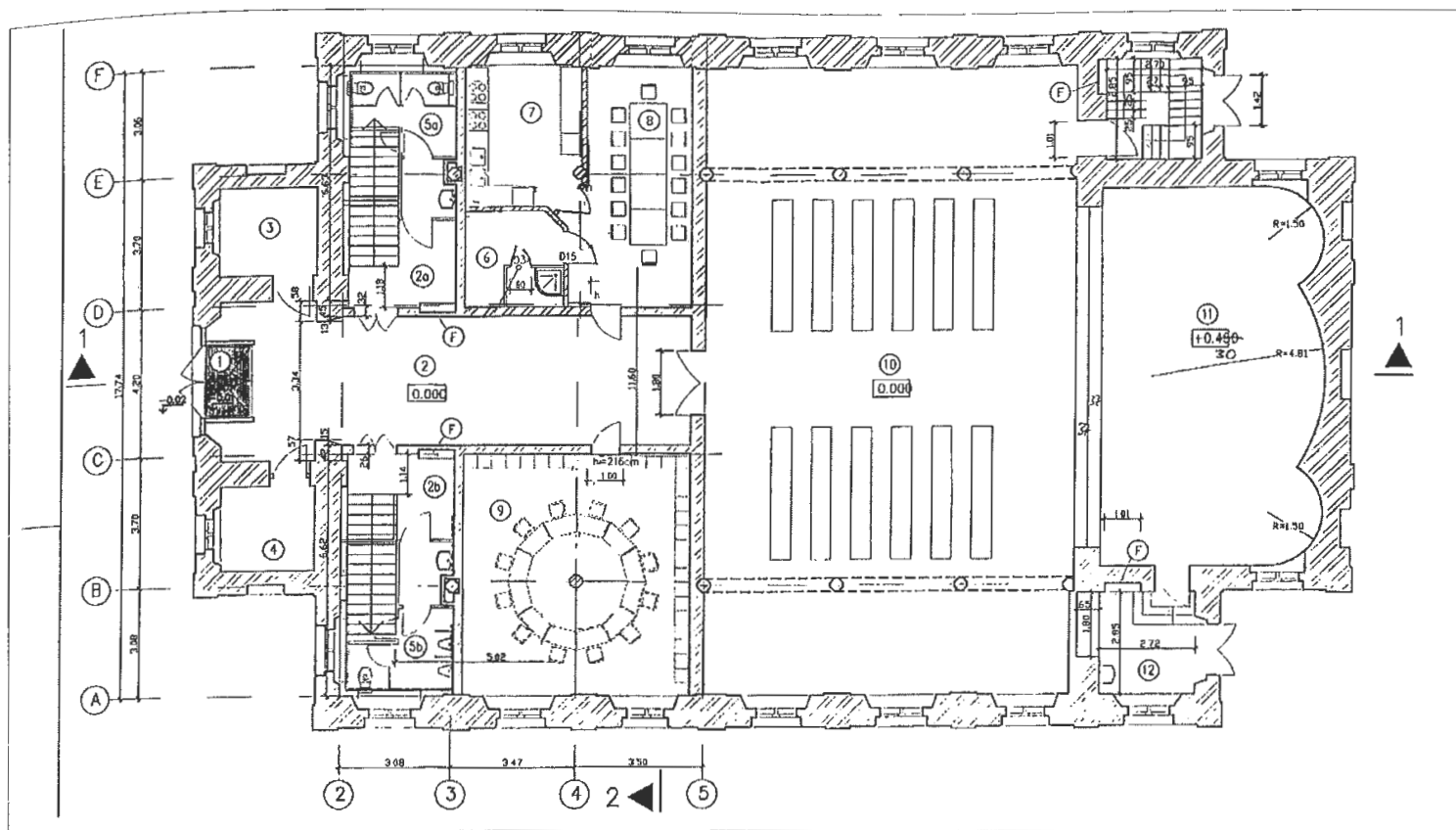
В предусмотренных протоколом рубриках — лепные и скульптурные работы, декоративные украшения, живопись и предметы прикладного искусства (мебель, резьба по дереву и др.) — было в соответствии с истиной лишь отмечено: отсутствуют. От старого интерьера буквально ничего не сохранилось. При этих обстоятельствах восстановление оригинального состояния представилось невозможным. Вполне логично об этом нет речи также в документах о передаче кирхи; только при ремонте здания снаружи должно быть восстановлено первоначальное состояние.

Однако были также объективные причины для того, чтобы сравнительно быстро отказаться от этой идеи. В поселении на «Немецкой горе» в старом Киеве кирха была лишь одним из мест, где община могла встречаться, наряду с другими. Рядом с церковью имелась школа, позднее даже разные школы,

кроме того, рядом с церковью был дом для бедных и наискосок напротив — просторный пасторский дом, где были также возможности для собраний. Все эти здания с течением лет исчезли либо претерпели такие функциональные изменения, что заявление общины о возмещении не имело бы никаких шансов на успех. Старая община имела многочисленные места и помещения для встреч, у новой общины есть только церковь. Такое положение дел не изменится в обозримом будущем. Поэтому уже рано возникла идея оформить церковь св. Екатерины внутри совершенно по-новому, как современный центр, объединяющий церковь и помещения для встреч: церковь и дом общины — как сказали бы в Германии — под одной крышей. Или — если сформулировать как программу — восстановить церковь как место встречи с Богом и с другими людьми.

Глубинную основу этих рациональных соображений образуют вполне теологические мысли о сущности и задаче христианской общины на пороге XXI века. Средоточием жизни старой лютеранской церкви России были богослужение и обучение, а также личность пастора. В первую очередь речь шла здесь об общении с Богом через посредство пастора.

Тот, кто сегодня характеризует жизнь христианской общины как событие коммуникации, общения, понимает это в намного более широком смысле: встреча и общность — что и есть коммуникация, общение — совершается в помещении общины, с одной стороны, с Богом: в слушании его слова, в молитве, в праздновании таинств. Но встреча и общность, с другой стороны, происходят в помещении общины также между людьми, которые встречаются. Встреча с Богом и встреча друг с другом дополняют друг друга. И задачей христианской общины и является приглашать к этой встрече с Богом (на богослужении) и одновременно предоставлять помещения и возможности



для свободного от страха, доверительного, христианского общения людей друг с другом.

В церковном строительстве в Германии эта теологическая мысль привела после окончания Второй мировой войны к строительству домов общины рядом с церквями. В некоторых только что основанных общинах дом общины возникал даже раньше, чем церковь. В нём могли собираться также и на богослужения.

Когда старые церкви стали для уменьшившихся общин в бывшей ГДР слишком велики, здесь попытались впервые выделить во внутреннем помещении церкви меньшие, лучше отапливаемые помещения для общины. Эту идею воспринял мюнхенский архитектор, дипломированный инженер Александр Опперманн, когда он в 1992 году начал свою деятельность как консультант в Немецкой евангелиско-лютеранской церкви Украины. По его планам была восстановлена разрушенная деревянная церковь в Змеевке (Шлангендорф) в Херсонской области.

Божий храм был для вновь основанной, состоящей теперь лишь из ста членов лютеранской общины слишком велик. Поэтому Опперманн отделил всю заднюю часть, построил под хорами несколько функциональных помещений и получил в результате хотя и укороченный, но достаточно большой и отапливаемый церковный зал, который заканчивался апсидой.

С учётом этой реконструкции старой лютеранской деревенской церкви на юге Украины, которая также в плане была простым прямоугольником, Александр Опперманн представил на утверждение церковному совету в Киеве и земельному церковному управлению в Мюнхене своё предложение по реконструкции церкви св. Екатерины. Оно предусматривало снова деление надвое всего пространства: теперь не в горизонтальной плоскости — как в коммунистическое время — с помощью междуэтажного перекрытия, а путём отделения задней части от церковного зала в передней части Божьего храма. Уже в этом первом плане было

**29. План первого этажа по-новому спланированного комплекса церкви и центра встреч св. Екатерины: в задней части ранее очень большого церковного помещения теперь находятся функциональные помещения разного рода**

30.  
Восстановление  
фасада  
памятника  
архитектуры  
XIX века  
является  
требованием  
Управления по  
охране  
памятников

предусмотрено снова встроить в этой задней части потолок, чтобы таким образом можно было оборудовать на двух уровнях многочисленные помещения для общины меньшего размера, а также один большой зал: церковь и дом общины под одной крышей.

Как в Киеве, так и в Мюнхене эта идея открытого и предназначенного для самых разных мероприятий центра, объединяющего церковь и помещения для встреч, была воспринята положительно. Эта концепция как раз прекрасно отвечала особым нуждам киевской общины.



К этой общине сегодня принадлежат, наряду с потомками старых украинских и русских немцев, также евангелические служащие немецкоязычных посольств в украинской столице, а также представители различных фирм и объединений, временно пребывающие в Киеве. Иногда в общину приходят также русские и украинцы — через знакомых, привлечённые церковной музыкой или желая больше узнать о Мартине Лютере. Так община уже сама по себе является местом постоянных встреч поколений, менталитетов, культур и национальностей. Помещения для встреч, которые у неё теперь есть в распоряжении, пожалуй, столь же важны для её внутренней жизни, как и богослужбное помещение, от которого она ни при каких обстоятельствах не хотела бы отказаться и которое и осталось у неё в уменьшенном виде.

Лютеранская церковь всегда — в том числе в старой России — принимала активное участие в общественной и культурной жизни. От её общин исходили социальные и культурные импульсы, и наоборот, они также воспринимали вызовы и побуждения из окружающего их мира. Христианская община в современном большом городе должна быть, с одной стороны, ясно идентифицируемой в своей вере и, заслуживая доверие, выступать за Евангелие Иисуса Христа. Но, с другой стороны, она должна быть также открытой и разнообразным образом включённой в коммуникативную структуру города и региона. Таким образом, и лютеранская община в Киеве с её культурными мероприятиями, её социально-диаконическими возможностями оказания помощи и её работой по обучению и организации встреч хотела бы обращаться не только к своим членам или только к немцам, но и ко всем. Помещение, собственно, церкви с его органом и различным образом используемые функциональные помещения открывают здесь много возможностей — в том числе в кооперации с другими



организациями — для образовательной и культурной работы в Киеве, для организации всякого рода встреч.

### Пример удавшегося украинско-немецкого сотрудничества

Когда этот план был уже решённым делом, людям в Киеве и в Мюнхене предстоял решительный шаг: осуществление его в строительстве. Какого архитектора можно было бы найти для этого проекта реконструкции церкви св.Екатерины? И какой строительной фирме следовало бы доверить реализацию этого проекта?

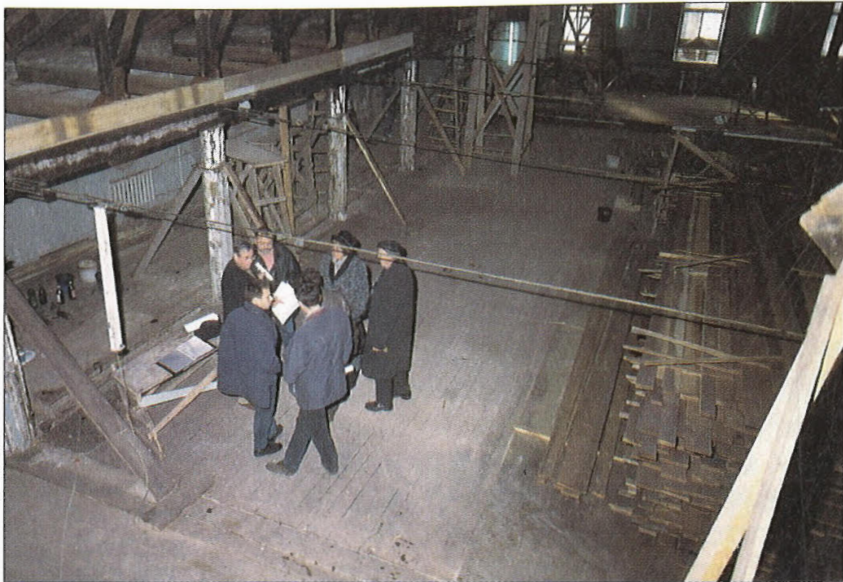
Немало людей настойчиво рекомендовало выбрать опытного евангелического архитектора, специалиста по церковному строительству из Германии и давать заказы исключительно немецким фирмам. Ведь в Украине, дескать, конечно, нет ни единого архитектора, который имел бы понятие о том, что такое евангелический церковный и общинный центр и чем он отличается от православной церкви. А что

касается совместной работы с украинскими фирмами, то в баварской экономике было немало голосов, сообщавших об опыте, который они называли не очень вдохновляющим.

Правда, приходилось ставить и другие вопросы. Справится ли немецкий архитектор с задачей в джунглях бюрократических организаций и предписаний, с обычным в этих местах протеканием процессов принятия решений и рабочих процессов? И не будет ли работа исключительно с фирмами из Германии слишком дорогой? Решение относительно архитектора было принято быстро и оказалось убедительным. Потому что в Киеве был человек, который уже несколько лет занимался зданием церкви на улице Лютеранской — сначала совершенно независимо от вопроса о его принадлежности и использования. Он проводил постоянно тщательные измерения здания и рисовал его точные до деталей планы. Юрий Витальевич Дмитриевич делал это не только из любви к искусству, но и как профессиональную работу, потому что как архитектор он является руководителем мастерской в «Украинском институте реставрации памятников архитектуры». Пользующийся большим уважением в Киеве архитектор и лауреат национальной премии по архитектуре показал уже на других объектах в Киеве, что он может наилучшим образом соединять реставрацию того, что должно быть сохранено, с требованиями новой ситуации. Его компетентность, а также его репутация в городе, конечно, приведут к положительному результату при реставрации церкви св. Екатерины. Так полагал церковный совет, который просил Ю.В. Дмитриевича взять на себя выполнение этого, безусловно, привлекательного для всякого архитектора задания.

Уже на первом этапе строительства — при сносе незаконных пристроек к зданию, укладке новой медной кровли на крыше и реставрации кар-

**31. Почти два года в непосредственной близости от резиденции Президента в центре Киева находилась строительная площадка**



**32. Немецко-украинские обсуждения хода строительства — здесь на ещё не убранном межэтажном перекрытии — регулярно проводились Экуменическим отделом земельного управления Евангелическо-Лютеранской Церкви в Баварии (Мюнхен), фирмой АРКУС в Котбусе, архитектором и местным руководством стройки**

**34. И в 2000 году ещё необходима ручная работа, когда требуется устранить позднейшие встроенные элементы в области апсиды**

низа и фасада, а также получении бесчисленных разрешений, что в Украине занимает особенно много времени — правильность принятого решения подтвердилась. Но прежде всего было важно, что архитектор был готов и был в состоянии концепцию современного евангелического церковного центра и центра встреч, как она была совместно разработана в Киеве и в Мюнхене понять, сделать своей и на этой основе разработать своё собственное конкретное проектное планирование.

И в религиозном аспекте не возникло никаких проблем. Не только потому, что Юрий Витальевич Дмитриевич уже реставрировал православные храмы. Но потому, что совсем не трудно в разговоре заказчика с архитектором рассказать, почему в лютеранской церкви нет иконостаса, но есть орган, как это алтарь может быть переносным деревянным столом, и что позолоченные кресты на крыше для лютеран почти так же важны, как позолоченные купола для православных.

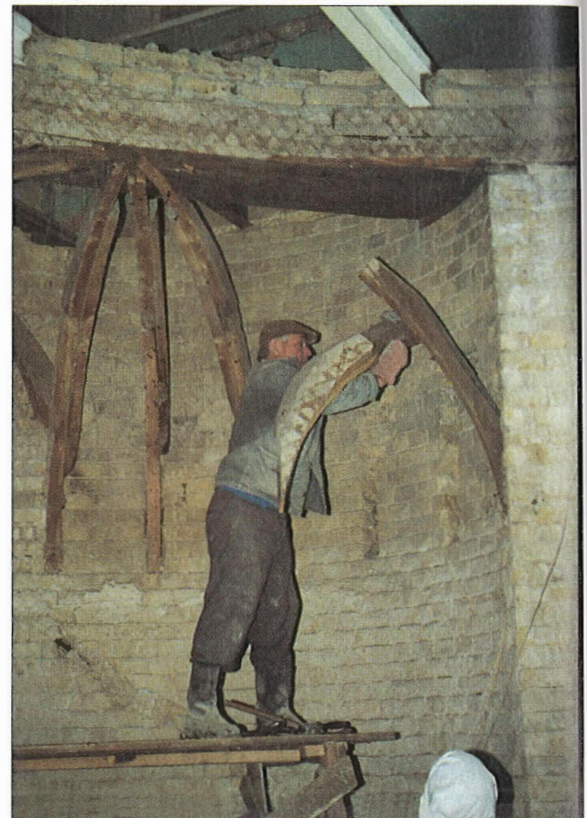
Что же касается передачи заказа на строительные работы, то церковный совет в Киеве и земельное церковное управление в Мюнхене решили действовать общепринятым в Германии образом, а именно: объявить открытый конкурс. Среди трёх фирм, которые просили представить им предложение,

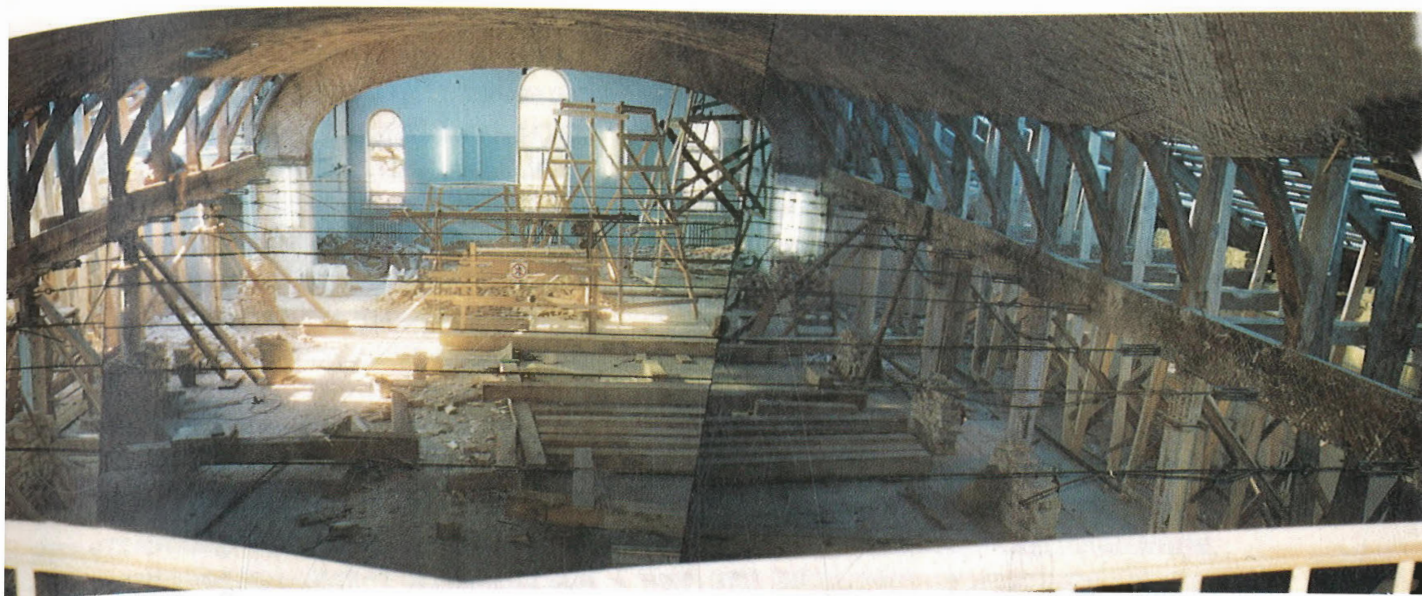
**33. Панорама внутреннего помещения церкви во время работ с деревянными конструкциями, сводом и крышей (фотомонтаж). «Операция» на здании создаёт хорошее впечатление о высоком стандарте ремесленных работ 150 лет тому назад**



было также одно крупное украинское предприятие.

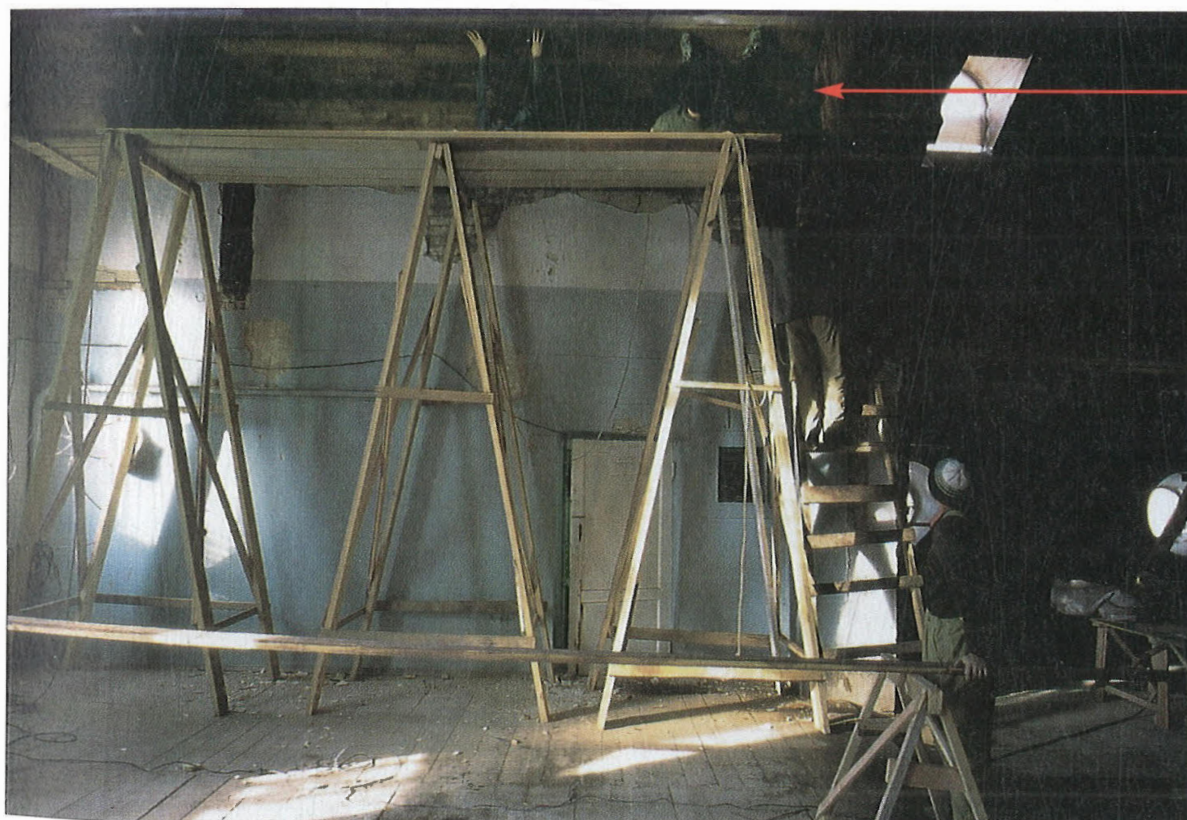
Заказ получило совместное немецко-украинское предприятие АРКУС Консалтинг Киев, у которого в Киеве уже был опыт ремонта и перестройки старых сооружений. Основная фирма находится в Котбусе. Группа молодых сотрудников АРКУС Консалтинг Киев, в число которых входит также член общины, с самого начала работала как





при планировании, так и при привлечении различных украинских и немецких субподрядчиков, а также в процессе контроля строительных работ в тесном сотрудничестве с архитектором. Сотрудничество между Киевом, Мюнхеном и Котбусом благодаря имеющимся сегодня техническим возможностям коммуникации протекало намного лучше, чем вначале можно было ожидать.

Разумеется, в процессе выполнения строительных работ постоянно возникали новые проблемы. Как известно, особенно при сносе внутренних перегородок и перекрытий и восстановлении и реконструкции старых сооружений следует ожидать сюрпризов. Так и было при реставрации церкви св. Екатерины. Так например, повреждения старых деревянных стропил крыши и свободно опёртых колонн внутри зда-



**35. На стройке: в некоторых местах только лёжа на спине (справа сверху) можно с помощью рук и ног сделать потолок сводом**

ния были намного тяжелее, чем первоначально предполагалось. Это потребовало не запланированных, дорогих мероприятий по их восстановлению. Другими проблемами, решение которых потребовало интенсивного совместного обдумывания, были новое размещение лестниц, выбор места для органа, оформление апсиды и её окон, а также укрепление старой комнатки для колоколов под крышей. Если Божий храм в день своего нового освящения предстанет как современный церковный центр и центр встреч, сознательно демонстрирующий свою принадлежность к традиции как немецко-украинский культурный памятник, то это будет результат совместных усилий многих людей в Киеве и в Германии.

#### **Праздничное помещение для богослужений**

Как уже упоминалось, не было никаких предписывающих точное восстановление оригинала документов относительно внутреннего оформления нового богослужебного помещения.

Правда, в традиции лютеранского церковного здания получили своё развитие определённые принципы, которые могли служить в качестве ориентиров. Евангелическая община, собирающаяся регулярно, чтобы слушать слово Божье и праздновать таинства, а также вместе молиться и прославлять Бога своими песнями, имеет определённые пожелания к помещению, в котором это происходит. Это помещение должно быть не только практично оборудовано, но в своём оформлении в целом способствовать тому, чтобы богослужение можно было воспринимать как праздник. Не только православные божьи храмы, но также лютеранские церкви непременно хотели бы выглядеть «красивыми» — как святое помещение, в котором доставляет радость праздновать «прекрасные богослужения Господу» (псалом 26, 4).

Для евангелического богослужебного помещения необходимы: алтарь или алтарный стол, за которым празднуется святое причастие, крестильный камень или деревянная подставка с крес-

**36. На стройке: некоторые сильно повреждённые балки деревянной конструкции пришлось заменить**



тильной купелью, где совершается таинство крещения, кафедра или пюпитр для чтения Библии и для проповеди. Четвёртым «принципиально важным» предметом евангелического богослужебного помещения традиционно считается орган.

Центральным символом в лютеранской церкви является крест и соответственно распятие как указание на распятого и воскресшего Иисуса Христа. Горящие на алтаре свечи и большая пасхальная свеча возле крестильного камня должны также напоминать о том, кто сказал о себе: «Я — свет миру, кто последует за Мною, тот не будет ходить во тьме, но будет иметь свет жизни.» (Евангелие от Иоанна 8,12). И картины, на которых изображены центральные постулаты христианской веры, библейские истории или святые имеют своё место в лютеранской церкви; правда, почитание икон евангелическим христианам не свойственно. Наконец, для лютеранской церкви в общем характерны колокола, приглашающие к богослу-

жениям и к молитве, а также скамейки или стулья.

Уже на раннем этапе реставрации особую проблему представляла в Киеве восстановленная апсида. Большое алтарное пространство — а в нём прежде всего три окна на торцевой стене — просто кричало о необходимости художественного оформления. Встраивание цветных витражей, конечно, не только дорого, но и требует основательного обдумывания: должны ли окна быть оформлены абстрактно или предметно? Нужно ли следовать традиционному заданному стилю или окна должны быть оформлены «современно»? Ответственные лица в церковном совете общины и в земельном церковном управлении Мюнхена осознавали, что здесь следовало принять решения, имеющие далеко идущие последствия. Потому что алтарное пространство с его торцевой стеной образует всё же центральную, фиксирующую внимание точку и как бы духовное средоточие всего, после нового оформления почти квадратного богослужебного помещения.



**37. На стройке: окна в торцевой стене апсиды перед снятием межэтажного перекрытия, которое было встроено во всём помещении Музея**

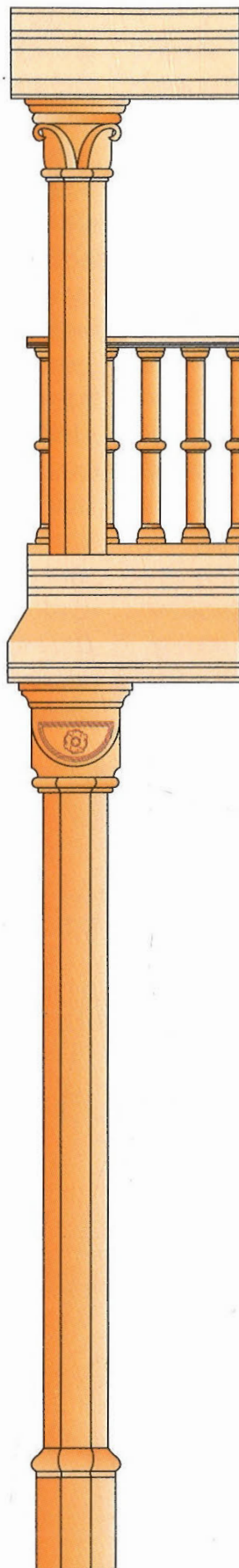
Что касается тематики пяти витражных окон апсиды, договориться удалось легко. Над алтарём старой церкви находилась картина на пасхальную тему. Что же было ближе, как не избрать для центрального окна апсиды снова тему «Воскресение Иисуса Христа»? Божий храм носит имя святой Екатерины, мученицы из ранних времён христианства; ей должно было быть посвящено левое окно на задней стене. А правое окно должно было в этой лютеранской церкви, разумеется, напоминать о Мартине Лютере. Для двух боковых окон алтарного пространства предлагались в качестве темы оба важнейших таинства церкви: слева, на стороне, обращённой к Днепру, крещение и справа — святое причастие. Но кто должен был спроектировать и оформить витражи?

Церковный совет общины принял храброе решение поискать молодого художника в Германии и интенсивно занимался его проектами. Тобиас Каммерер, 1968 года рождения, живёт в южной Германии. После учёбы в Академии изобразительных искусств в Вене он художественно оформил с 1988 года много общественных зданий в Германии. Среди них есть несколько церквей. Его работы находят растущее признание и уже отмечены многочисленными премиями. В стиле Каммерера доминирует сознательное применение цвета; линии использует он скупно, но целенаправленно, чтобы структурировать поверхность. При этом он может также — конечно, лишь как бы намечая их — разраба-

тывать предметные контуры. Оформленные им таким образом поверхности стен, картины или окна приглашают рассматривающего их почувствовать вслед за художником символику красок и линий. Это отчётливо видно на примере витража на тему воскресения, сияющий свет которого хочет быть понятным через обе лишь намеченные фигуры ангелов, как выражение христианской пасхальной радости: «Господь воскрес, он воистину воскрес».

Тобиасом Каммерером сделаны также алтарные подсвечники и пасхальный подсвечник. В них художник использовал мотив ангелов, который — как единственное орнаментальное украшение старой церкви — можно видеть на фасаде над главным порталом, где сохранились четыре головки ангелов. По свидетельству Библии, именно ангелы охраняют «выход и вход» людей и одновременно непрерывно славят Бога в «собрании святых».

Церковным советом было выражено настоятельное желание создать в церкви тихое место, где можно упомянуть жертвы преследований и террора прошедших десятилетий. В этом памятном месте каждый может зажечь свечу в память о депортированных, убитых или умерших от голода своих близких. И это памятное место оформил Тобиас Каммерер. А его молодая жена Ева Каммерер нашла для этого места утешительное слово из Откровения святого Иоанна: «И отрёт Бог всякую слезу с очей их, и смерти не бу-

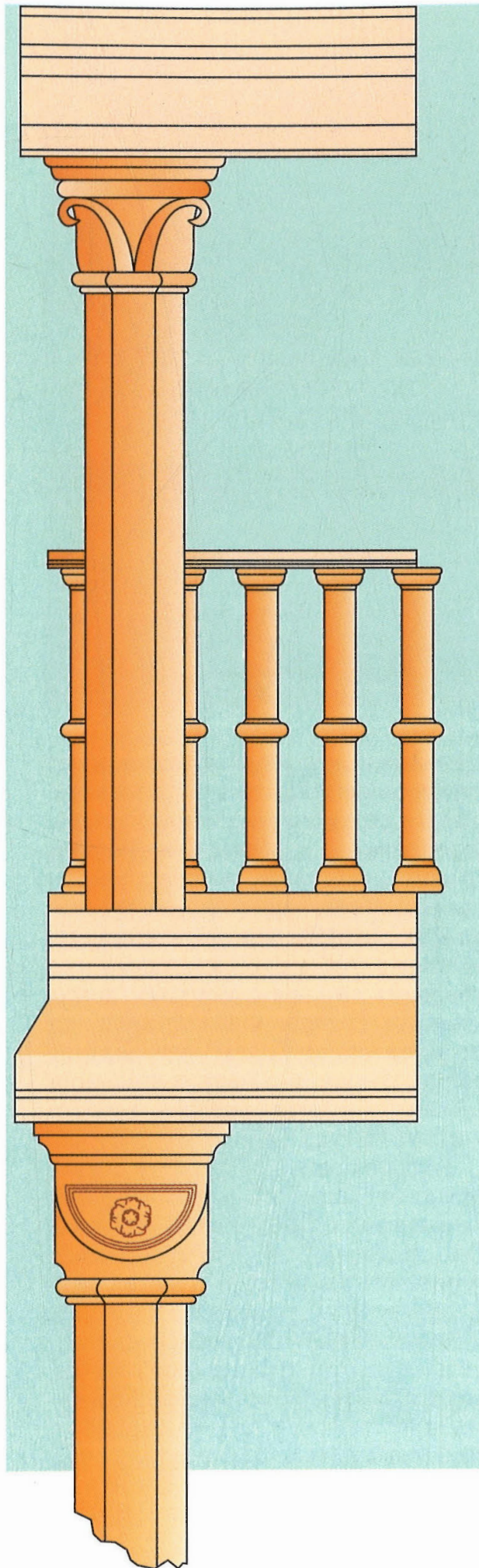


дет уже; ни плача, ни вопля, ни болезни уже не будет, ибо прежнее прошло.»

Алтарь, кафедру и подставку для крестильной купели создали сотрудники фирмы «Кирхенбау» из Днепропетровска. В мастерских этой фирмы, которая уже много поработала для общин Немецкой Евангелическо-лютеранской церкви Украины, сделаны также скамьи. А как же получила вновь возникшая церковь св. Екатерины орган, колокола и большое распятие?

Ещё три года тому назад одна женщина из западногерманского города Райне (Вестфалия) услышала о том, что одна из евангелических церквей этого города закрывается. Она слышала о том, что лютеранская церковь в Баварии и «Союз Мартина Лютера» поддерживают восстановление лютеранской церкви в Украине. И вот она подсказала Мюнхену идею: может быть, община Пауля Герхарда в Райне передаст орган, колокола и скамьи из закрывающейся церкви одной из новых церквей в Украине. Церковный совет общины реагировал положительно. Таким образом два из пяти стальных колоколов попали в старую комнатку для колоколов, а ещё хорошо сохранившийся орган — на хоры восстановленной церкви св. Екатерины.

Для апсиды художник предложил в качестве духовного центра заново оформленного, светлого церковного пространства большое, совершенно традиционное распятие. Страдающий Христос связан в этом месте с окружением разнообразным образом: с центральным окном о Распятом, которое



38. Эскизы для нового оформления капители и балюстрады хоров из мастерской архитектора

39.  
Построенный в  
1969 году орган  
церкви св.  
Екатерины –  
здесь ещё на  
хорах церкви  
Пауля Герхарда  
в городе Райне  
(Вестфалия)



сияющими красками символизирует воскресение Иисуса Христа из мёртвых, со страданиями святой Екатерины (слева) и с Мартином Лютером (справа), который понимал всегда свою теологию как «теологию креста», а также с алтарём перед распятием, где община в святом причастии празднует общность со своим распятым и воскресшим Господом, с кафедрой, где провозглашается благая весть, Евангелие об Иисусе, и с местом крещения, при котором люди крестятся в смерть и жизнь Иисуса Христа.

Большое распятие является произведением баварского художника Карла Хемметера и создано в 1929-1930 годах. Оно висело до сих пор в вестибюле земельного церковного управления в Мюнхене. Епископ д-р Иоганнес Фридрих решил, что теперь оно, будучи предоставленным в постоянное безвозмездное пользование общине в Киеве в её преобразованной церкви св. Екатерины, должно напоминать о воз-

росшей в течение последних десяти лет духовной общности между христианами в Киеве и Мюнхене.

### Святое место на горе

Церковь св. Екатерины в Киеве никогда не принадлежала к числу роскошных соборов лютеран в Восточной Европе. По величине и оборудованию внутреннего помещения её нельзя ставить в один ряд с большими лютеранскими церквями в старой России: с Петрикирхой в Санкт-Петербурге, которая сохранилась в виде плавательного бассейна и вот уже два года как вновь обрела своё достоинство, став епископальной церковью. С церковью святых Петра и Павла в Москве, реконструкция которой началась. И с церковью святого Павла в Одессе, чьи сгоревшие руины всё ещё высятся в небе как отличный признак города. Но в своей простоте, без башни, с изящно оформленным фасадом и построенная в столь характерном для Киева стиле кирпичных зданий охристого цвета она представляет собой, несомненно, ещё и сегодня лучше всего сохранившийся немецкий культурный памятник в Украине.

Семь десятилетий служила кирха на «Немецкой горе» после своего освящения в 1857 году живущим в Киеве немцам центром деятельной общественной, культурной и религиозной жизни. В течение семи десятилетий коммунистического господства Бог дал ей погрузиться в спасительный глубокий сон. Теперь, пробуждённая к новой жизни в качестве современного церковного центра и центра встреч, церковь св. Екатерины стоит перед задачей снова стать святым местом для многих людей – и теперь не только немецкой национальности. Местом, в котором люди могут перевести дыхание, почерпнуть надежду. Местом, в котором их ищущая душа найдёт Бога. Местом, в котором их жизнь в общности с другими людьми приобретает новые перспективы.

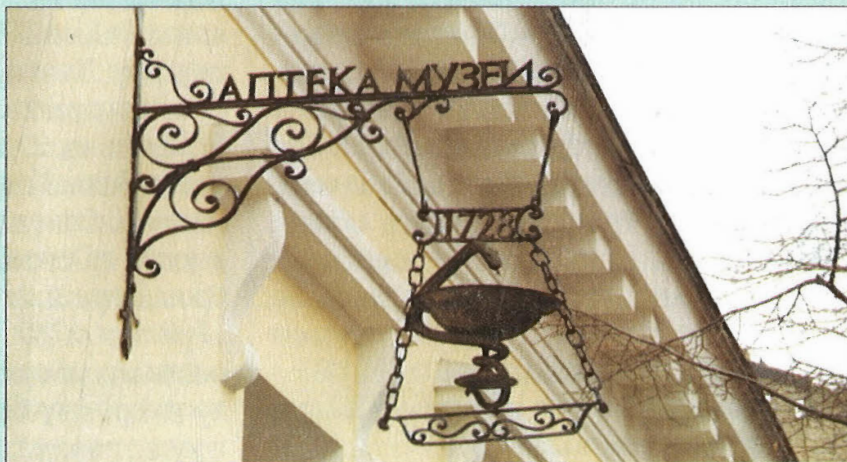
# История Евангелическо-лютеранской общины в Киеве

ТАТЬЯНА ТЕРЕШИНА

Сегодняшняя немецкая евангелическо-лютеранская община в Киеве — это «малое стадо», как сказано в Евангелии от Луки («Не бойся, малое стадо! Ибо Отец ваш благоволил дать вам Царство» — Ев. От Луки 12, 32), но она рассматривает себя как наследницу старой немецкой евангелической общины в Киеве. В 1997 году община праздновала свой 230-летний юбилей: в августе 1767 года впервые немецкий пастор провёл для немногих немецких жителей Киева лютеранское богослужение. Это первое богослужение состоялось в здании, существующем ещё сегодня. Это первая гражданская аптека города, теперь прекрасный музей-аптека в одной из старейших частей города, на Подоле. Её владельцем был немец по фамилии Гайтер, получивший привилегию на открытие аптеки от царя в Санкт-Петербурге. Его зять Георг Бунге, также аптекарь, и был основателем киевской общины.

Первое письменное упоминание об общине мы находим в «Истории жизни и путешествий» Иоганна Якоба Лерхе, изданной в Галле в 1791 году. В ней автор описывает своё путешествие в Киев в 1770-1771 го-

дах. Тогда в Киеве вспыхнула эпидемия чумы, и его как врача прислали из Петербурга бороться с ней. Ему пришлось провести в Киеве девять месяцев и вести тяжёлую борьбу с эпидемией. При этом он смог хорошо узнать город. В его путевых заметках мы находим прекрасное и подробное описание тогдашнего Киева. Это старый город, увиденный глазами немецкого любознательного врача, взгляд со стороны, но без отчуждённости, а с участием. Он пишет: «Слева город Подол огибают высокая длинная гора, на которой стоит множество небольших домов; справа — большая река Днепр, заливающая весной нижние дома. Две улицы покрыты досками, остальные не приведены в порядок и очень узки, так что никакая карета не может проехать. Аптекарь Бунге порядочный человек, имеет хороший заработок. Для нашей евангелической общины арендуется



40. Поиск истоков немецкой евангелической общины в Киеве приводит к сегодняшней аптеке-музею на Подоле

дом, оборудованный как церковь; пастора зовут Граль, он из Саксонии и хороший проповедник. В общине свыше ста человек». И несколькими страницами дальше: «Евангелическо-лютеранские богослужения возобновились (после чумы - Т.Т.) не раньше, чем с середины января. Пастор Граль был укрепляющим душу проповедником. Его жалованье составляло всего лишь 200 рублей; он одновременно давал уроки нескольким детям. Господин генерал фон Ливен был церковным старостой, а аптекарь Бунге предстоятелем. Аптека хорошо оборудована, и поскольку она в Киеве единственная, то имеет хороший доход; потому что госпитальная аптека только для больных солдат».

Главным источником для истории общины служит книга Николауса Неезе «История евангелическо-лютеранской церкви и общины в Киеве», изданная в 1882 году в Киеве на немецком языке. За четверть века до этого профессором Киевского университета Александром Карловичем Делленом была опубликована в Дерпте (сейчас Тарту, Эстония) на немецком языке брошюра под названием «Краткие сведения о евангелическо-лютеранской общине в Киеве», написанная на основании архивных церковных материалов и изданная, вероятно, по случаю освящения новой каменной церкви. Эта брошюра была затем переведена на русский язык православным священником Павлом Троицким и, дополненная некоторыми другими сведениями, опубликована в 1866 году в киевском церковном (православном) журнале. Последняя публикация легла в основу главы о киевской общине в книге «Описание Киева» Николая Закревского, опубликованной в 1868 году Московским Археологическим обществом.

### **Малая община с большими именами**

Первыми членами общины в Киеве были аптекарь со всей своей семьёй, а

также ремесленники (портные, пекари, мясники, седельщики) и обслуживающий персонал (воспитатели, садовники, повара, кучера, горничные). Правда, половина членов общины принадлежала к военному сословию, потому что Киев был тогда важной пограничной крепостью против Польши и даже против Крыма и Турции. По Днепру проходила граница. В Василькове, в 42 км от Киева, была польская граница и таможня. Когда разразилась война с Турцией в 1768 году, в городе были построены с западной стороны защитные насыпные валы. Поэтому в самом Киеве и вблизи от него стояло много войск.

В церковных книгах мы находим целый ряд знаменитых имён, частично членов общины, частично в качестве крёстных родителей детей немецких офицеров.

Так, в 1769 году в Киеве был крещён родившийся в Переяславле и ставший впоследствии фельдмаршалом князь Людвиг фон Витгенштейн, который в 1812 году командовал корпусом, защищавшим Санкт-Петербург и Ригу от войск Наполеона. Далее здесь называются ставший впоследствии фельдмаршалом граф Левин Беннигсен, генерал Нейдгарт, генерал Толль, генерал Сиверс и генерал-майор артиллерии Отто Генрих фон Ливен. В качестве крёстных родителей детей немецких офицеров мы находим в церковных книгах, среди прочих, князей Долгорукого, Дашкова, Вяземского, Трубецкого и Волконского. Одним из первых постоянных членов общины был Отто Генрих фон Ливен, родившийся в 1727 году и по-русски называвшийся Андрей Романович. Он преподнёс церкви дорогой белый парамент с золотым позументом. Он ежегодно исповедовался и вместе со своей супругой Шарлоттой, урождённой фон Гаугревен, крестил с 1767 по 1780 год одного за другим одиннадцать детей. Когда он в 1781 году умер, ему было только 54 года. Его вдова, родившаяся в 1748 году, стала



**41. В честь царицы Екатерины II, пригласившей в свою империю многочисленных немецких переселенцев, назвали киевские лютеране ещё свой первый Божий храм. Святой – заступницей царицы была святая Екатерина Александрийская**

не только читать в церкви проповеди, но и взять на себя также духовные обязанности, поскольку никто другой здесь был не состояний это делать. К этому его побуждал, по-видимому, главным образом сам Бунге, который был набожным человеком. Он настолько доверял ему, что несколькими годами позже дал свою дочь ему в жёны.

Число прихожан, которых избранный пастор должен был опекать, было небольшим и вместе с проезжающими немецкими колонистами могло составлять примерно 300 человек. Но с 1790 года здесь, по-видимому, стало селиться больше немецких ремесленников; поступления пожертвований в церкви возросли до 130 рублей в год. Пастор Граль крестил нередко детей, у которых отец, а иногда и оба родителя были католиками; он проводил для католических христиан также венчания и погребения. Потому что когда город отошёл к России (окончательно в 1686 году), поляки бежали из Киева. Их церкви и монастыри были также отобраны. Поэтому немногие оставшиеся католики не имели духовной помощи. Только в 1799 году для них появился снова vikарий.

Гралю было всё же трудно от небольшой общины получать достаточно дохода, чтобы на него можно было жить, особенно, когда у него появилась семья. Как всесторонне образованный человек он занимался преподаванием, для чего он, собственно, и приехал в эту страну. Когда он взял на себя духовные обязанности, он завёл толстую церковную книгу. Начав её с даты 1 августа 1767 года, 10-е воскресенье после праздника Троицтва, он заносил в неё всё. Записи, правда, не были регулярными, и его преемники добавляли иногда кое-что задним числом. При крещении указывался только отец, если люди были простого сословия, а о матери вообще не упоминалось.

В 1787 году в Киев приехала императрица Екатерина II и оставалась здесь всю зиму. Во время своего пребывания

воспитательницей детей императора Павла. Её воспитанник император Николай I сделал её княгиней; она умерла в 1828 году. Её старший сын, Карл Кристоф или Карл Андреевич, родившийся в Киеве, стал в 1817 году генерал-майором, куратором университета в Дерпте, а в 1828 году – министром народного образования. Его младший брат Кристоф Райнгольд стал генерал-лейтенантом и посланником в Берлине и Лондоне. Небольшая евангелическая община Киева могла по праву зачесть в свою пользу, что из неё вышли столь значительные и широко известные люди.

Первого пастора общины звали Кристоф Леберехт Граль. Он родился в Саксонии и после учёбы в Лейпцигском университете получил учёную степень «Доктор светской мудрости и магистр свободных искусств». В 1767 году он был приглашён в Киев аптекарем Бунге в качестве домашнего учителя для его двенадцати детей. Он вскоре зарекомендовал себя как серьёзный человек с достойным характером и церковным образом мыслей, и поэтому его уговорили – хотя он не был теологом и несмотря на его молодость –

она определила пастору Гралю и его преемникам ежегодное жалование в 300 рублей. Её проницательный политический взгляд увидел в этом городе, несомненно, центр будущей торговли и транспорта. Киев должен был привлекать в эту местность колонистов, фабрикантов, ремесленников и купцов, и близость немецкого пастора должна была побуждать их поселиться здесь.

Основатель общины, аптекарь Георг Фридрих Бунге, умер в 1792 году. Он был отцом четырёх дочерей и восьми сыновей. Многие из его потомков стали известны в Киеве и частично во всей Российской империи. Из сыновей назовём лишь двоих: Андреас, принявший отцовскую аптеку, и Кристиан, доктор медицины, долгое время бывший профессором в Москве, затем снова в Киеве служивший врачом в военном госпитале. Сыновья аптекаря Андреаса были известными профессорами в Дерпте: юрист Георг Фридрих и Александр, ботаник, совершивший принесшее богатые результаты путешествие в киргизские степи, в Хорасан, Алтай и в Китай, и его сын, также ставший естествоиспытателем. Сын Кристиана Бунге, Николаус Паулус Каролус, был профессором политической экономии и ректором Киевского университета, позднее министром финансов. Внук врача Кристиана Бунге по имени Николай был профессором технологии в Киевском университете.

Спустя семь лет после смерти своего тестя умер также пастор Граль — 30 марта 1799 года в возрасте 57 лет, после 32 лет проповеднического служения. Пастор Рёсснер пишет при известии о его смерти: «Память о нём, благодаря его благочестивой жизни и многим заслугам перед здешней почтённой общиной, о чём громко свидетельствуют в том числе прекрасное устройство и возникший его верными заботами модельный дом, должны постоянно оставаться в благословенном воспоминании, и его прах дорог каждому другу религии Иисуса!»

30 ноября 1799 года приступил к исполнению своих обязанностей пастор Вильгельм Фердинанд Бауэршмидт. Он родился в 1766 году в Шлойзингене в Тюрингии, прибыл как домашний учитель графской семьи Сиверс в Лифляндию и оттуда в Санкт-Петербург. Существовавшей тогда юстиц-коллегией он был направлен в качестве проповедника в Киев. В приказе императорской юстиц-коллегии от 29 сентября 1810 года устанавливается, что пастору в Киеве, кроме постоянного жалования 300 рублей, которые он должен получать от короны, в 1806 году — также от правительства — ассигнована ещё ежегодная добавка в 300 рублей. Далее мы находим счета, из которых следует, что община также ему обеспечивала твёрдое жалование в 300 рублей, кроме того, также квартирные деньги, доходившие до 180-240 рублей. Вероятно, чтобы собрать эти деньги, с этого времени в общине проводится ежегодный сбор денег. Начиная с 1800 года имеется книга пожертвований с ежегодными взносами.

Записи Бауэршмидта о его духовной деятельности весьма неудовлетворительны. Исходя из них, можно рассчитать, что за одиннадцать лет его деятельности ежегодно принимало крещение в среднем девять детей, восемь человек ежегодно хоронили и до пяти пар венчали. Судя по этим записям, следовательно, община при нём не возрастала. И всё же позже сообщалось, что тогда немецкая община значительно увеличилась благодаря переносу в Киев большой ежегодной ярмарки, называемой всеми контрактной. Отсюда название самой большой площади на Подоле — «Контрактная».

Граль, по-видимому, заботился об общине один, без помощников. Однако теперь мы находим впервые члена церковного совета, который отвечает за экономические вопросы. Это был столяр Кристиан Мюллер, иммигрировавший в 1789 году, исполнявший

свою должность с 1801 по 1805 и снова с 1808 по 1810 годы. Рядом с ним мы слышим о втором члене церковного совета по имени Иоганн Юст Карле, портном из окрестностей Франкфурта на Майне, родившемся в 1764 году и иммигрировавшем в 1789 году, член церковного совета с 1810 года, а также рядом с ним об Иоганне Эммануэле Бергере, сапожнике из Данцига, родившемся в 1770 году и прибывшем в Киев в 1805 году. Эти члены церковного совета должны были давать отчёт церковному старосте. На этой должности упоминаются: в 1798 году аптекарь Фридрих Бунге, в 1805 году архитектор Иоганн Хельмер, в 1806 году снова Бунге и в 1807 году придворный советник Г.А.Фурманн. Кроме того, имелся ещё патрон церкви, который должен был не только представлять общину при чрезвычайных обстоятельствах, но также вести главную кассу. Эту должность исполнял до 1803 года комендант крепости генерал фон Феншав, в 1804 году государственный советник фон Безак. Открытой для общественности отчётности тогда ещё не было; патрон и старейшины осуществляли контроль от имени общины.

В это время в церковных книгах часто упоминаются следующие известные имена: государственный советник Пауль фон Безак, отец известного позднее генерал-губернатора Александра Павловича Безака; полковник Александр фон Эйлер и генерал-майор Фридрих фон Эйлер; из этой семьи происходит ставший впоследствии гражданским губернатором Волыни и Киева генерал Эйлер. Ещё чаще упоминается имя фон Остен-Сакен — четырнадцать членов баронской, графской и княжеской ветви за пятьдесят лет! Граф Иоганн Густав фон Остен-Сакен, действительный русский императорский камергер и рыцарь мальтийского ордена, был в течение ряда лет старейшиной церкви и сделал за это время для неё много хорошего. Его сын Карл Генрих Людвиг, родившийся в

Киеве в 1808 году, стал в 1857 году генерал-майором и военным губернатором Харькова. Граф Фабиан Готтлиб фон Остен-Сакен, знаменитый кавалерийский генерал, родившийся в 1754 году в Курляндии и победитель в битвах под Эйлау и Лейпцигом, был назначен в 1814 году губернатором Парижа; получивший впоследствии титул князя и звание фельдмаршала, он долгое время был в Киеве командующим Западной армией. И он показал себя по отношению к церкви щедрым.

Пастор Бауэршмидт был слабого здоровья и умер после долгой болезни в 1810 году, в возрасте 44 лет и на одиннадцатом году своего пасторского служения. Заботу об осиротевшей общине ревностно взял на себя Андреас Бунге, человек образованный и избранный теперь церковным старейшиной. Он вёл интенсивную переписку по поводу замещения должности пастора. Духовное управление в Санкт-Петербурге предпринимало напрасные попытки найти духовное лицо для Киева. Затем генеральный суперинтендент Райнботт написал, что пусть община сама ищет себе проповедника и представит его на утверждение императорской юстиц-коллегии. Община, правда, мало что могла предложить; иностранцу место казалось слишком чужим и удалённым. Так потерпели неудачу начинавшиеся несколько раз переговоры.

В феврале 1811 года по распоряжению министра по делам культов была проведена перепись всех членов общины. Тогда в общине было 318 человек в 138 семьях. По сословиям насчитывалось 49 военных, среди них три генерала, и 51 гражданский чиновник; вместе они составляли, следовательно треть общины. Далее насчитывалось учёного сословия 28 человек, 15 купцов, 13 художников и фабрикантов и 126 ремесленников, среди них шесть портных, четыре сапожника, пять кузнецов, восемь седельщиков, пять каретников, семь столяров и два пекаря.

### Новое начало на «Немецкой горе»

В то время как прилагались усилия найти нового пастора, страшное несчастье постигло город Киев. Старейшая часть города Подол сгорела в ужасном пожаре. Это случилось 9 июля 1811 года. Вместе со всем Подолом сгорела также построенная лишь семнадцать лет тому назад деревянная лютеранская церковь.

Из рассматривавшихся проповедников нашёлся наконец один, готовый принять предложенные условия — Юст Фридрих Эйсманн. Он прибыл в Киев в начале марта 1812 года, но из-за перегрузки чиновников ввиду грозящей войны с Наполеоном его утверждение датировано лишь 13 августа 1812 года. Эйсманн родился в 1768 году в Родахе в герцогстве Саксен-Кобург в семье проповедника. Он изучал теологию в Иенском университете и был ординирован в 1791 году в Вене. Затем он занимал различные пасторские должности в Галиции, учреждённые императором

Иосифом II после завоевания Польши. Там достиг он ранга сеньора или суперинтендента. В результате войны 1809 года округ Тернополь отошёл к России, и лишь в 1816 году снова к Австрии. Таким образом Эйсманн стал русским подданным. Члены его общины большей частью разбежались из этой местности, из-за чего Эйсманн попал в весьма затруднительное положение. Поэтому ему показалось разумным, хотя он был уже двадцать лет проповедником и старшим над другими проповедниками, а также отцом троих детей, — всё же принять маленькое место пастора в Киеве, — в наполовину сгоревшем городе накануне войны, в которой уже вряд ли можно было сомневаться.

Однако именно Эйсманн был в этот момент подходящим человеком, чтобы снова наладить разрушенную жизнь общины. Его неутомимая энергия и ум достойны самой высокой похвалы. Сначала он сумел устранить царивший тогда в общине раскол: а именно, спор шёл о том, где должна быть построена

42. Одна из старейших частей Киева — Подол. Здесь находилась до пожара 1811 года также первая лютеранская кирха города



новая церковь — снова на Подоле, как хотела семья Бунге и другие жители Подола, или в новой, расположенной выше части города Липки. Затем он был неутомим и деятелен в обращениях с просьбами и составлении письменных ходатайств, чтобы собрать средства для восстановления общинной жизни. По прибытии в Киев, как пишет Эйсмманн, он не нашёл ни малейших приготовлений к его приезду. Половина города лежала в пепле и развалинах, и половина жителей проживала, разорённая пожаром, у другой половины. В церковной кассе было только 400 рублей. К тому же угрожала война с Наполеоном, продолжительность и исход которой никто не мог предсказать. И всё же Эйсмманну удалось в сравнительно короткий срок всё снова восстановить.

Новая деревянная церковь была построена в 1812 году на так называемой «Немецкой горе», где позднее многие немцы построили себе дома. Община купила тогда у городских властей большой участок земли. Был построен также пасторский дом и хозяйственные постройки, устроено кладбище, позже были построены также школа и Дом для бедных.

Община насчитывала после первых пятнадцати лет деятельности пастора Эйсмманна в городе всё ещё лишь около 300 человек. Правда, пастор должен был ежегодно совершать большие поездки по всей губернии. Состав городской общины постоянно менялся; примерно десять процентов членов общины непрерывно уезжали и заменялись вновь прибывшими.

В 1834 году в Киеве был открыт университет. Так как отечественных преподавателей было недостаточно, в первое время на преподавательские должности было назначено много немцев из прибалтийских провинций, если они хоть как-то могли говорить по-русски. Некоторые из них, будучи членами церковного совета общины, сделали для неё очень много хорошего.

Регулярный ежегодный сбор денег, который должны были организовывать члены церковного совета лично, приносил в зависимости от старания, с которым он проводился, от 150 до 380 рублей. Доход от пожертвований, собранных в церкви на богослужениях,

### Деятельная общественная жизнь немцев

Значительное усиление испытал протестантизм в Киеве в результате создания в 1834 году университета св. Владимира, который предоставил особенно благоприятную почву для деятельности немецких учёных. Для кафедр Киевского университета был приглашён целый ряд немецких учёных из прибалтийских провинций, отдельные учёные также из Германии. В первые годы работы университета в город приехало около 20 ординарных профессоров со своими семьями, не считая другого вспомогательного научного персонала. С этим новым пополнением в немецкую колонию пришла также и более деятельная жизнь, усиленная всё более растущим значением города Киева вообще. Бывшие выпускники немецкого университета в Дерпте регулярно праздновали свои праздники, начали образовываться немецкие певческие союзы и объединения для общения, в 1852 году была организована немецкая школа, в 1857 году построена новая кирха. В то время как вначале ядро немецкого населения Киева образовывали военные, во второй половине XIX века это всё больше меняется в пользу торгового и ремесленного сословия. Усердие ремесленников находило здесь не только достаточно возможностей для применения, но и заслуженное вознаграждение. Это привело к тому, что в конце XIX века немецкая иммиграция в Киев усилилась. Непосредственно перед началом Первой мировой войны при общем числе жителей Киева 250 000 человек евангелическая община насчитывала около 13 000 человек.

Ганс Кох, Вена (1922)

составлял ежегодно примерно 50 рублей и зависел в первую очередь от количества посетителей богослужений. Другим источником дохода церкви были траурные костюмы для похорон и катафалк, которые сдавались на прокат. Катафалк требовался всё чаще. Можно было подумать, что какое-то время все видные горожане Киева желали быть отвезенными к могиле на лютеранском катафалке. Но он просто был единственным катафалком в городе. Поэтому случалось, что даже священника православной или римско-католической церкви везли на похоронах на лютеранском катафалке. При этом такса была небольшой; она составляла самое большее 100, но чаще лишь 20, 15 или 10 рублей. Иногда поступали особые пожертвования. Это были подарки или завещания для определённой цели, например, для улучшения органа или на строительство каменной церкви, или здания школы. Так, например, портной Нидерциер завещал церкви 500 рублей, бывший член церковного совета Бергер такую же сумму, а коллежский асессор Петер Роде 4 000 рублей; этот капитал был положен в банк под хорошие проценты и через 25 лет был использован согласно его назначению.

В 1833 году военный губернатор граф Левашов предъявил церковному руководству требование: часть принадлежащего общине участка земли отдать бесплатно частным лицам для застройки, поскольку спустя более чем двадцать лет на участке не был построен ни один каменный дом. Церковный совет заявил протест, и дело пошло в министерство. Военный губернатор добился своего, и граница церковного земельного участка была изменена, а община получила новый план участка. Одновременно были размечены улицы, и в 1835 году посреди участка между церковью и пасторским домом была проложена крутая улица вниз с горы к Крещатику. Улица получила название Лютеранская. В результате участок земли сократился до 1,5 га.

1833 год был важной вехой для всей евангелической церкви в России. Был введён в действие новый кодекс под названием «Церковное уложение». Вступил в силу новый, действительный для всех общин порядок богослужений, было также дано указание, чтобы пасторы носили талар.

С введением нового церковного порядка проповедники и церковный совет, которые были до тех пор весьма самостоятельными, были поставлены под пристальный контроль, и корреспонденция стала по сравнению с тем, что было раньше, намного обширнее. Однажды пастор Эйсмманн получил выговор за то, что он ответил на три пришедших одновременно письма на одном и том же листке бумаги. Несколько раз в год нужно было представлять к определённому сроку и в определённой форме отчёты, всё счетоводство и материалы выборов церковного совета нужно было представлять для проверки; от проповедников настоятельно требовали научной и коллегиальной деятельности. К чести пастора Эйсмманна нужно сказать, что свою аккуратность в ведении записей ему не пришлось увеличивать в результате новых предписаний. Были введены новые списки, но он и так их раньше вёл. Правда, у пастора были свои особенности. Так, например, он делил в своих записях в церковной книге замужних женщин в зависимости от их сословия на три класса: наряду с «госпожой супругой» (высшее сословие) были также «супруга» и просто «жена».

После 30-летней службы в качестве пастора в Киеве последние годы жизни были для Юстуса Ф.Эйсманна тяжёлыми. Его манера проповедовать вызывала возмущение у переселившихся в Киев профессоров. На основании жалобы двух офицеров тогдашний генерал-губернатор Бибииков потребовал в 1838 году отставки Эйсмманна. В консисторию в Санкт-Петербурге была отправлена жалоба, наполненная обвинениями, однако Эйсмманн смог отбить

все атаки. Состояние его здоровья, правда, ухудшалось из года в год. И поэтому он попросил в ноябре 1840 года о выходе на пенсию.

В результате обмена письмами между консисторией в Санкт-Петербурге и церковным советом Эйсманн получил хорошую пенсию от короны и от общины. Между тем он смог отпраздновать редкий праздник: 50-летний юбилей своего пасторского служения. Духовное ведомство прислало через генерального суперинтендента обычные поздравления; и община не проявила себя в этом деле как неблагодарная.

Юбилею был подарен красивый серебряный бокал на подносе и стихотворение по случаю праздника; кроме того, в его честь был устроен обед.

24 апреля 1842 года датируется увольнение Эйсманна с должности, но он должен был продолжать вести дела до начала следующего года, так как прибытие его преемника затягивалось. Затем он наслаждался ещё четыре года желанным покоем, который, правда, омрачался постоянной болезненностью. 1 мая 1846 года подписал он в последний раз дрожащей рукой получение своей пенсии от общины, затем —

### Ребяческий, недостойный и возмутительный

Некоторые из качеств, бывших у пастора Эйсманна, по-видимому, в преклонном возрасте проявились ярче и укрепились сильнее. Вновь приехавшие профессора, стоявшие на вершине культуры, были шокированы безыскусностью его манеры поведения, силой его выражений. Возможно, он думал таким образом завоевать популярность среди своей обычной публики и сделать свои проповеди доходчивее и понятнее. Все это происходило, потому что публика, с которой он поначалу имел дело, была в целом отнюдь не изысканной, и он сам выражался иногда о своей общине весьма откровенно. В преклонном возрасте Эйсманн стал также болезненным, потому что в своих многочисленных поездках по губернии — он пишет, что ему нужно было ежегодно совершать поездки до 1500 вёрст — он не мог щадить своё здоровье на скверных дорогах и на жалких дорожных станциях. Его мучила подагра рук, так что его почерк, поначалу очень чистый и изящный, как у девушки, под конец стал почти неразборчивым, его едва можно было расшифровать с лупой. Так что с публичным почитанием Бога в Киеве дело обстояло не очень хорошо.

В 1838 году тогдашний генерал-губернатор вызвал к себе аптекаря Эйсманна и поручил ему сказать

своему отцу, пастору, что тот впал в детство и должен подать заявление об отставке, иначе он будет уволен. Странный способ судопроизводства! Офицер судит о духовном лице другой конфессии, не будучи с ним знаком, только по докладу двух чиновников. Нужно только помнить, что это было в то время, когда золотые эполеты считались чем-то вроде посвящения в высший сан, дающий тому, кто их носил, способность исполнять любую должность, и что генерал в тогдашних политических обстоятельствах имел особенно большие полномочия. Эйсманн в ответ на это попросил генерал-губернатора, поскольку он, дескать, очень хорошо понимает немецкий, всё же дать себе труд послушать хоть один раз проповедь его отца, а потом уж судить, действительно ли тот так слабоумен. Генерал обещал, но не сделал этого. Напротив, в консисторию была отправлена жалоба, что проповедник якобы допускает упущения на богослужениях и ведёт себя, а именно во время причастия, недостойно и возмутительно. Пастор Эйсманн чувствовал между тем, что силы его слабеют, и в ноябре 1840 года попросил о выходе на пенсию.

*Из «Истории евангелическо-лютеранской общины в Киеве»  
Н. Неезе*

**43. Киевские пасторы XIX века (по старинной гравюре): «Повинуйтесь наставникам вашим и будьте покорны, ибо они неусыпно пекутся о душах ваших», гласит цитата из Послания к евреям апостола Павла**

10 июля — он закрыл навсегда глаза в возрасте 78 лет. Эйсманн оставил после себя только одного сына, Иоганна Сигизмунда, и двух дочерей. Этот сын был аптекарем в Радомышле, затем в Киеве, на Печерске. Он был активным и энергичным предпринимателем. На одном из приобретённых им участков земли на окраине города он открыл месторождение отличной глины и с таким искусством эксплуатировал его, что его кирпичи считались лучшими в городе, продавались нарасхват и сделали его богатейшим горожанином и самым крупным домовладельцем в Киеве. Он умер в 1862 году в возрасте 68 лет. Его единственный сын Густав Адольф Эйсманн, родившийся в 1824

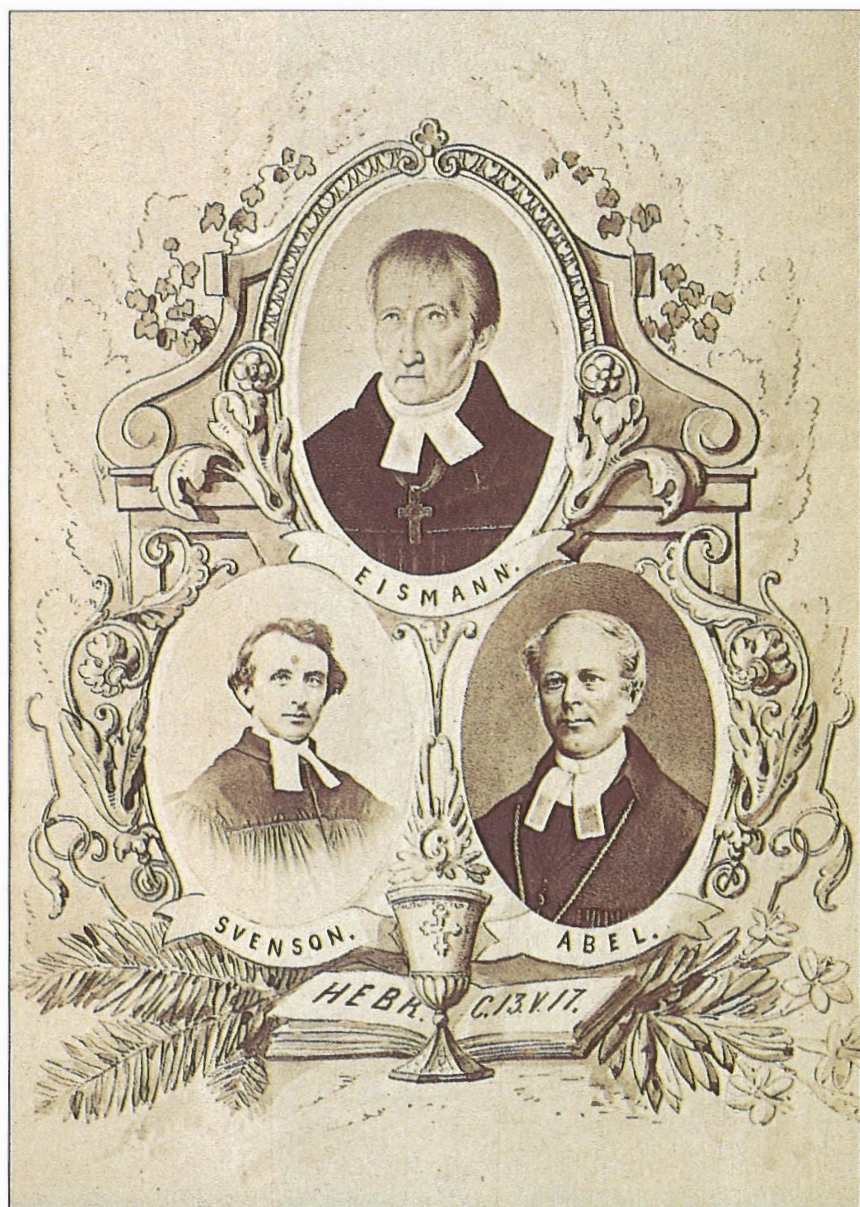
году, стал профессором права в Киевском университете, а позже даже городским головой Киева.

### Десятилетия роста общины

В 1838 году у общины было отобрано использовавшееся в течение 26 лет кладбище, поскольку на этом месте должна была строиться крепость. Новое место для кладбища, переданное общине, находилось на Байковой горе, по другую сторону от маленькой речки Лыбедь. Для устройства нового кладбища пришлось провести особый сбор денег. Среди прочего были высажены 540 деревьев. В 1847 году на кладбище был построен дом для могильщика и рядом с ним, по приказанию духовных властей, ещё особое помещение для трупов, в котором умершие сохранялись до их погребения: тогда во всей Европе был большой страх перед погребением заснувших летаргическим сном. И для этого также были собраны деньги.

Новое замещение пасторской должности проходило опять трудно. Церковный совет вёл переговоры по этому поводу, и с апреля по сентябрь 1842 года были призваны один за другим три духовных лица, сначала они соглашались, а потом сразу же отказывались. Наконец консистория, которая на это место также объявила конкурс, назначила в 1842 году губернским проповедником Иоганна Готтфрида Абеля. По этому случаю между церковным советом и духовными властями в Санкт-Петербурге состоялась оживлённая дискуссия. Община прекрасно осознавала, что она сама призвала и назначила пасторов Граля и Эйсманна, точно так же как она на собственные средства построила церковь. Поэтому она считала, что имеет право и на этот раз иметь возможность самой выбрать пастора. Она угрожала, что не заплатит назначенному консисторией пастору ни дорожных денег, ни жалованья.

Консистория тотчас же реагировала и указала на то, что корона — то есть правительство и от его имени консис-



### Скромный и доброжелательный по нраву

Пастор Абель обладал редкой тайной жить с каждым в мире и дружбе и не иметь никаких врагов. Ему помогали в этом его скромность и доброжелательный нрав, отражавшийся даже в его внешности. Его ведение церковных книг и дел отличалось пунктуальностью. Даром красноречия он не обладал, и, казалось, не придавал этому значения, но всё же его манера давать причастие и почтенность его седых волос и высокого лба имели в себе нечто привлекательное.

*Из «Истории евангелическо-лютеранской общины в Киеве» Н. Неезе*

тория — благодаря обеспечению твёрдого жалованья приобрела право на назначение проповедника. Далее консистория отметила, что, построив церковь на собственные средства, община, правда, могла бы иметь обоснованное притязание на патронат, но это притязание должно было бы надлежащим образом быть заявлено, проверено и найдено законным, чего ещё не произошло. Из обмена письмами при позднейших вакансиях можно видеть, что консистория никогда так и не отказалась от права замещения пасторских должностей, после того как община упустила подходящее время для завоевания этого права.

Итак, пастор Абель приехал в январе 1843 года в Киев и по поручению духовного начальства 13 февраля был введён в должность церковным советом. Иоганн Готтфрид Абель родился 10 июня 1801 года в имении Руйен в Лифляндии, изучал теологию в Дерптском университете и в 1828 году был назначен проповедником в губерниях Новгородском и Олонецком. В этой должности ему приходилось каждое лето совершать дальнюю поездку из Новгорода в Петрозаводск, путь длиной более 600 километров. Постепенно эта работа стала его тяготить,

и после 14-летней службы он подал заявление на замещение — как ему казалось — более спокойного места пастора в Киеве.

С началом службы пастора Абеля финансовое положение церкви значительно улучшилось. Вместо 35 рублей пожертвований на богослужения, собиравшихся в последнее время в среднем ежегодно теперь поступало ежегодно 160 рублей; церковь теперь, очевидно, посещалась намного лучше.

И доход от ежегодного сбора возрос в среднем с 246 до

330 рублей. Правда, это

была заслуга не только пастора Абеля,

но объяснялось

также тем, что в

это время число

жителей евангелического веро-

исповедания

значительно

возросло. Оно

увеличивалось —

по расчётам Абеля — с 1843 по 1858

год в городе почти

на 30 человек еже-

годно; община воз-

росла с 354 до 853 чле-

нов. Число жителей в

Киеве составляло к началу 50-х

годов XIX века примерно 45 000 чело-

век. Это было время большого строи-

тельства в Киеве. Складывалось впечатление, что император Николай I

хотел сделать город своей третьей столицей.

Рост общины в это время отражает-

ся также в количестве церковных официальных актов. Пастор Абель произ-

водил в среднем 65 крещений и 36 погребений в год. Количество ежегод-

ных конфирмандов составляло от 17 до 53, ежегодно венчались от 8 до 23 пар.

Значительным событием в жизни общины была постройка каменной церкви, которую смогли освятить в августе 1857 года.



**44. Царь Николай I известен тем, что ужесточил государственный контроль и цензуру, но с другой стороны, в Киеве он развернул в середине XIX века широко-масштабное строительство**

Пастор Абель был в своё время назначен в Киев как губернский проповедник, и круг его деятельности соответственно охватывал всю губернию. Теперь это постепенно менялось. Возникали тут и там новые немецкие колонии, с развитием экономики и промышленности прибывали новые иммигранты, и в 1850 году в городе Смела образовалась собственная община.

12 октября 1853 года пастор Абель отпраздновал при активном участии общины 25-летний юбилей своей проповеднической деятельности. В конце января 1859 года он заболел воспалением лёгких и умер 5 февраля, в возрасте 58 лет. По решению церковного совета община взяла на себя все затраты

на похороны. Абель служил тридцать лет пастором, из них 14 лет в Новгороде и 16 лет в Киеве.

Ещё в то время как церковный совет — считая, что он имеет право выбора — прилагал усилия, чтобы найти нового проповедника, из Санкт-Петербурга приехал помощник пастора Александр Свенсон, присланный консисторией в качестве vicaria. Община приняла молодого, симпатичного пастора с воодушевлением, и общинная жизнь расцвела вновь. Пожертвования потекли обильнее, иногда поступали также добровольные дары. Ежегодная плата за арендованные места в церкви возросла с 200 рублей в первый год после постройки каменной церкви до 450 рублей.

#### Состояние нравов не очень удовлетворительное

Менее, чем ростом своей общины, был пастор Абель доволен её тогдашним нравственным состоянием. Хотя его ежегодные служебные отчёты звучали хорошо, и каждый год одинаково по форме: церковное состояние в городе Киеве, так же как и в общинах губернаторства удовлетворительное, поскольку богослужения усердно посещаются и религиозное сознание совершенно очевидно; детей регулярно посылают в школу и они делают радующие успехи. И протоколы визитаций генерального суперинтендента Флиттнера, посетившего с 1845 по 1857 год Киев несколько раз и всё тщательно проинспектировавшего, показывают, что он был всем доволен и не делал никаких замечаний.

Но в одном письме к своему коллеге Абель жаловался, что он находит нравственное состояние здесь менее удовлетворительным, чем в Новгороде. Возможно, он имел в виду более чем дозволенную склонность к крепкому напитку, вызванную местными обычаями и недостатком хорошего пива, а также большую готовность о каждом думать самое плохое, и безоглядную решимость стать на сторону того или иного, оставляя без внимания всякую справедливость. Мы находим далее, как

ещё одно доказательство этого, в архиве в течение следующих двадцати четырёх лет корреспонденцию по поводу более чем двадцати разводов, содержащую по большей части весьма нечистоплотные вещи. Был даже редкий случай, когда муж просто ушёл, оставив свою семью в нищете. Количество родившихся в течение девяти лет, с 1850 по 1858 год, внебрачных детей достигло десяти, при количестве членов общины от 1100 до 1500. Самоубийство случалось почти каждый год. Это представляется странным, потому что условия работы для более или менее деятельных и сведущих людей были тогда здесь весьма благоприятны; поэтому не могло быть и речи о незаслуженном несчастье и бедности.

Далее, об этом же свидетельствует тот факт, что за восемь лет было пять осуждений на церковное покаяние за недозволенные любовные связи. Позднее такое наказание не имело более места, но можно предположить, что в авторитетных кругах лишь изменилось мнение о его применимости. Нужно также упомянуть, что случаи публично порицаемого образа жизни относятся чаще всего не к городской общине Киева. Из «Истории евангелическо-лютеранской общины Киева» Н. Неезе

### Цветы для любезного проповедника

Не часто где-либо проповедник был с таким участием принят общиной, как пастор Свенсон. Он с первого дня расположил каждого к себе. В цветущем возрасте, приятной внешности, живой, открытый и любезный в обращении, всесторонне образованный, при этом благородного характера и с блестящим даром красноречия – он мог рассматриваться как выдающееся явление. Были женщины, которые ходили на его проповеди воскресенье за воскресеньем.

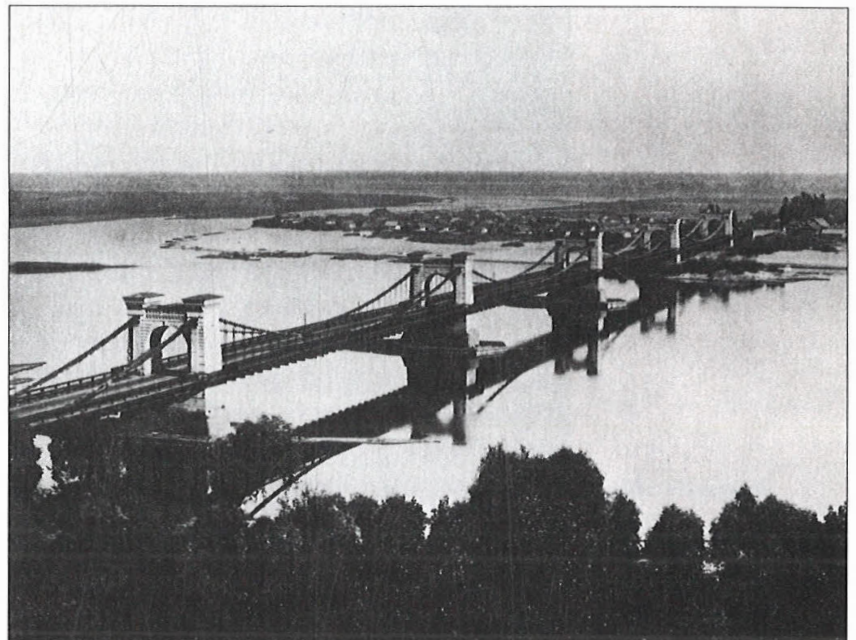
Так как консистория тогда сама была в сомнении относительно своего права замещать пасторскую должность и предоставила общине свободу действий, последняя собралась уже через две недели после приезда Свенсона и избрала его в Вербное воскресенье 1859 года, при большом участии, единогласно своим душепопечителем. Среди 130 поданных голосов были представлены все первые имена общины. Вскоре последовало подтверждение, и в воскресенье Триединства (Тринитатис) состоялось праздничное введение его в должность церковным советом. Вся церковь была украшена гирляндами из зелени, и молодые девушки, одетые в белые платья, сыпали любезному пастору цветы на его пути через церковь. Тотчас же проявилось увеличившееся участие в жизни общины. Собранные деньги потекли обильнее, и иногда поступали добровольные дары.

*Из «Истории евангелическо-лютеранской общины в Киеве» Н. Неезе*

Вследствие возросшего числа посетителей богослужений после вступления в должность пастора Свенсона нужно было обсудить введение в обиход нового песенника (старых песенников стало недостаточно, а купить их было негде). Избранная для этого комиссия рассмотрела при этом три имевшихся песенника: новый Санкт-Петербургский песенник, новый Риж-

ский песенник и так называемый Ульманнский песенник. В конце года был введён в обиход Рижский песенник, потому что песни в нём, по словам комиссии, на более понятном, современном немецком языке.

До тех пор способ отчитываться перед общиной был весьма недостаточным. В последнее воскресенье года – или в первое воскресенье следующего года – после богослужения выходил вперёд перед алтарём один из членов церковного совета и в присутствии пастора зачитывал краткий кассовый отчёт. Община должна была этим удовлетворяться. Лишь начиная с 1860 года этот отчёт начал печататься и разда-



ваться при проведении следующего ежегодного сбора денег. Начиная с 1873 года составлялся и печатался подробный отчёт о ежегодных доходах с поимённым перечнем всех жертвователей. Таким образом были пресечены всякого рода неприятные разговоры.

Способ проведения ежегодного сбора денег в 1870 году был изменён. Почти сто лет члены церковного совета сами ходили из дома в дом, часто напрасно. Поэтому пастор Свенсон предложил, чтобы пожертвования собирал в будущем кюстер (церковный служака), а его труды возмещались бы

**45. Старый железный мост через Днепр (по фотографии последней трети XIX века). Мост был разрушен во время Второй мировой войны**

несколькими процентами от собранной суммы. Опыт оказался очень удачным. Членам церковного совета осталась лишь обязанность по окончании богослужений следить за тарелкой для

### Лютеранские хоралы нецелесообразны?

В связи с увеличившимся посещением церкви нужно было посоветоваться о введении нового песенника, потому что старого Санкт-Петербургского песенника, который здесь обычно использовался, в книжной торговле уже давно нельзя было купить. Избранная для этого комиссия рассмотрела при этом новый Санкт-Петербургский песенник, новый Рижский песенник и так называемый Ульманнский песенник. Было высказано мнение, что тенденция новых песенников снова ввести в обиход более старые церковные песни в их первоначальной форме и вообще включить их, ради имён их авторов, как можно больше, не представляется целесообразной. Они могли бы доставить известное удовольствие точным знатокам языка, литературы и истории церкви. Таковые образуют, однако, лишь небольшую часть общины. Большая же её часть, знающая немецкий язык менее точно, а именно здесь, в этой стране часто лишь несовершенно, посещает церковь не достаточно часто для того, чтобы вжиться в этот безупречный и неискусный способ выражения, в эти притянутые за уши рифмы ещё не развитого языка, и его благочестивое простодушие ей непонятно. Её внимание не концентрируется, и она не может прийти к молитве. В Рижском же песеннике больше, чем в двух других, принимается во внимание дух времени, то есть песня веры, которую поют каждое воскресенье, написана на таком немецком языке, который употребителен сегодня. Это мнение получило признание, и таким образом в конце 1859 года в нашей общине был введён Рижский песенник.

*Из «Истории евангелическо-лютеранской общины в Киеве» Н. Неезе*

пожертвований, «которая благодаря их присутствию давала также большой доход», как говорится в хронике общины.

### Трудности и успехи в организации школьного образования

Церковная школа была на семьдесят лет моложе, чем община. Она напоминала лампаду, которая — с трудом зажжённая — несколько раз гасла и её приходилось зажигать снова и снова. До тех пор пока община в Киеве насчитывала лишь 300 человек, она не могла осилить собственную школу. Но начиная с 1834 года, когда был открыт университет и количество членов общины постоянно возрастало, неутомимый пастор Эйсмани старался организовать церковную школу. В 1837 году ему удалось назначить человека, который должен был быть в церкви кантором и органистом и одновременно учителем в церковной школе. Но эта попытка не удалась. Имелось лишь 10-12 детей школьного возраста. Люди более зажиточные не хотели отправлять своих детей в школу вместе с детьми ремесленников, другие посылали своих детей в гимназию, которая тогда была в Липках. Но главным препятствием, было то, что учитель не знал русского языка.

Пастор Эйсмани несколько раз повторял свои попытки основать церковную школу. Но каждый раз эти попытки проваливались, потому что трудно было найти хорошего учителя; потому что затраты на аренду школьной комнаты и квартиры, на отопление и на зарплату учителя были слишком велики для небольшого количества учеников. Когда при пасторе Абеле число членов общины возросло, было вновь высказано желание иметь школу, и новый член церковного совета Сигизмунд Краузе энергично взялся за дело. Был тогда в церкви на должности кюстера и кантора помощник печатника из Берлина, умный и деятельный человек, который казался вполне подходящим в качестве школьного учителя. Община показала свою готовность заплатить дополни-

### Билеты с указанием мест богослужения

Осенью 1858 года было решено ежегодно сдавать в аренду столько стульев в центральном проходе в церкви, сколько найдётся желающих. Хотя это звучит не очень хорошо, что в церкви можно иметь такие места за деньги, но всё же нельзя не дать преимущества тем, кто старательнее и регулярнее посещает церковь, чем другие (а ведь речь идёт лишь о таких людях), обеспечив им определённое постоянное место, если они за это жертвуют что-то в церковь. Ежегодная плата и является таким пожертвованием, а польза, которую получает от этого церковь, возросла с 200 рублей в первый год после окончания строительства церкви до 450 рублей теперь.

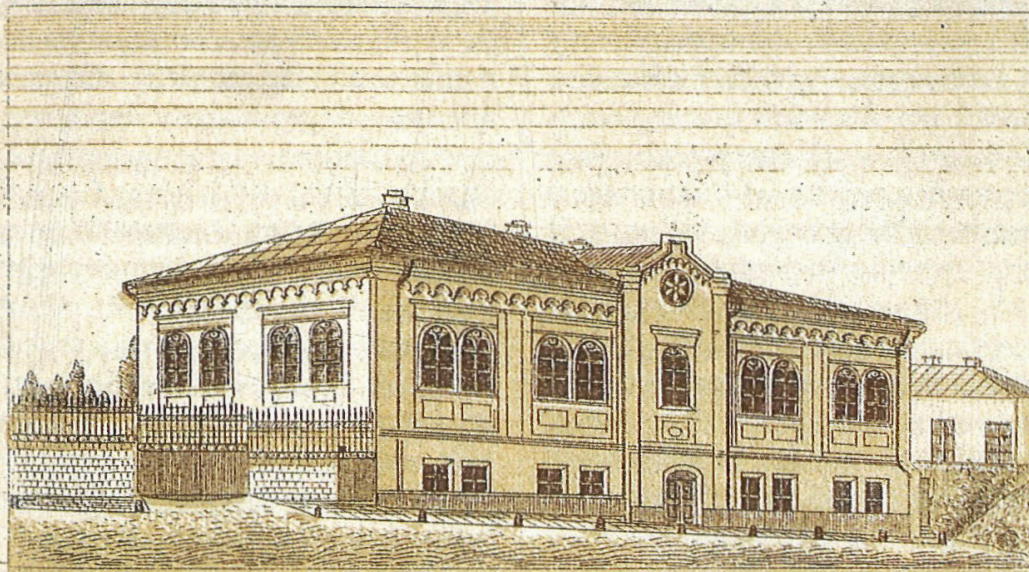
Из «Истории евангелическо-лютеранской общины в Киеве» Н. Неезе

тельную к ежегодному церковному сбору сумму. Из этих денег должны были оплачиваться аренда помещения, отопление и оборудование; плату за обучение, напротив, получал сам учитель. Школьная касса была полностью отделена от церковной кассы; школа должна была сама себя содержать.

10 ноября 1852 года школа была торжественно освящена и получила название школы св. Мартина. Ежегодно в этот день — день святого Мартина — устраивался праздник. Школа работала хорошо, тем более что член церковного совета Краузе строго следил за ней, особенно после того, как она разместилась в его собственном доме. В 1853 году насчитывалось 29 учеников, пятью годами позже уже 50 учеников, среди них треть составляли девочки. Учитель, так же, как и его жена, давали, кроме того, дополнительно частные уроки. Количество учеников возросло затем к 1861 году до 62. Среди них всегда были также дети православной и римско-католической конфессий. Поэтому количество учебных часов русского языка было увеличено с двух до четырёх в неделю, и две дамы давали после обеда безвозмездно уроки шитья и вязания.

Учитель должен был выполнять также задачи органиста, кантора и кюстера. Работа кюстера не нравилась никому из назначенных учителей, особенно отвергали они сбор пожертвований, который казался им личным выпрашиванием милостыни, и находили при

46. Первая школа Киевской общины рядом с церковью св. Екатерины, освящённая в 1864 году



Das Schulhaus.

этом поддержку общины. Поэтому был назначен церковный служитель, которому за вознаграждение был поручен также ежегодный сбор пожертвований.

После того как община в течение семи лет напрягала все свои силы, чтобы построить церковь, в 1861 году она приступила к новой задаче: строительство собственного школьного здания. Основание этому было положено за тридцать лет до этого двумя завещаниями, которые с течением времени почти удвоились. Кроме того, женский кружок организовал лотереи, от отдельных членов общины поступили подарки в виде денег и кирпичей, и было решено продать почти неиспользуемую часть церковного земельного участка рядом с пасторским домом. Из-за этого земельный участок сократился ещё раз до 1,14 га. Так как для трёхэтажного капитального дома средств не хватало и разрешение департамента по строительству крепостей получить было невозможно, верхний этаж должен был быть сделан из дерева. На первом этаже должны были быть квартиры для учителей и церковных служителей, шесть комнат и залов на верхнем этаже предназначались для преподавания и должны были сдаваться внаём, чтобы получить дополнительный источник дохода.

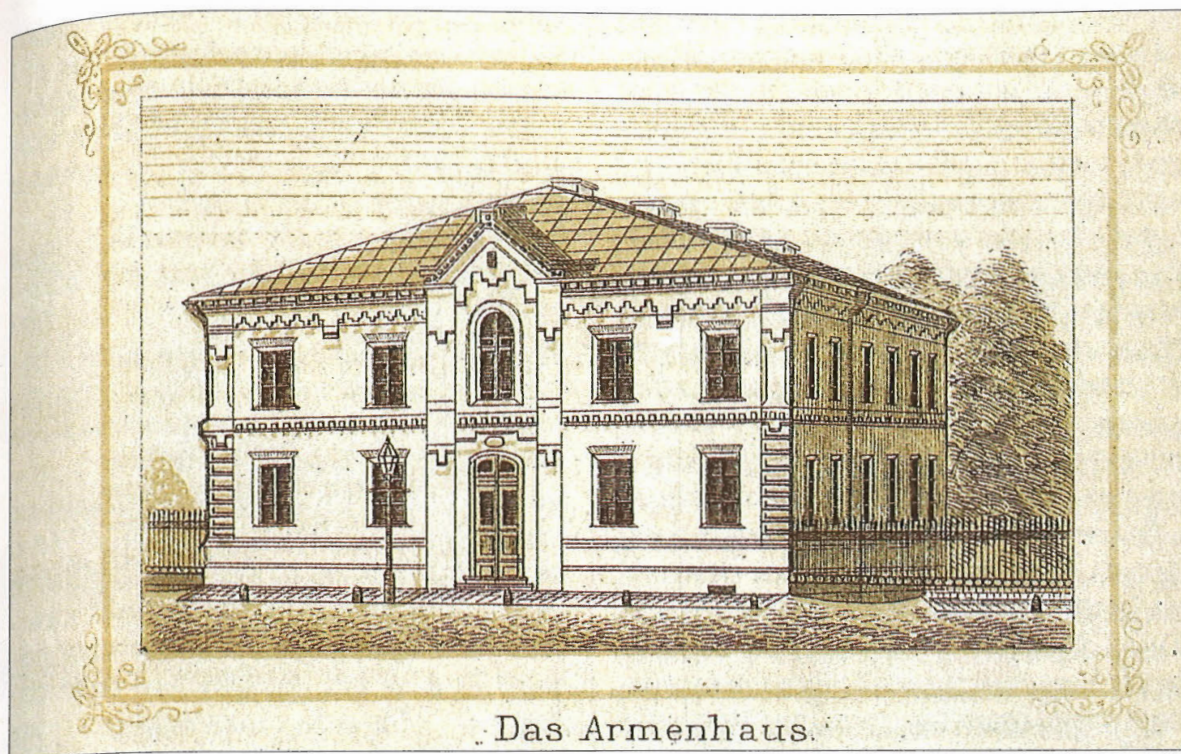
13 июня 1862 года был заложен фундамент этого здания. Освящение производил тогдашний суперинтендент Рихтер, который как раз был в Киеве с визитацией. Но уже в марте следующего года обнаружилось, что расчёты были неверны и средств для окончания строительства не хватает. Поскольку никакого другого выхода не нашли, пришлось попросить о субсидии во Всеобщей кассе взаимопомощи Евангелическо-лютеранской церкви, основанной за пять лет до того. Одновременно женский кружок организовал снова лотерею, а немецкий мужской певческий союз пожертвовал сбор от одного концерта. Таким образом строительство школьного здания смогло быть в июле 1864 года счастливо закон-

чено. Тем самым исполнилось заветное желание общины.

У пастора Свенсона была идея расширить школу. Она должна была стать прогимназией, а учебная программа должна была быть такой, чтобы ученики после её окончания могли как посещать классическую гимназию или реальную школу, так и учиться практически промыслам или торговле. Община собрала и эти дополнительные средства. Известный и опытный педагог профессор Дёллен взял на себя добросовестно и бескорыстно руководство школой, и в сентябре 1864 года её удалось открыть, получив на это государственное разрешение. В последующие годы число учеников возросло до 120 (1869 г.). Позже школа была расширена. В одной части здания находилась гимназия для девочек, во второй — реальная школа св. Екатерины для мальчиков.

### **Попечение о бедных и социальная помощь Киевской общины**

Ещё в записи за 1788 год читаем мы в церковной книге, что один бедный проезжающий немец получил из церковной кассы один рубль. И такая поддержка увеличивалась из года в год, хотя и только от частных лиц. Позже — когда именно, неизвестно — в церкви была подвешена жестяная кружка для подаяний для бедных. Содержимое кружки передавалось проповеднику для применения по его усмотрению. 13 января 1861 года пастор Свенсон собрал нескольких женщин, хорошо знакомых ему своей благотворительностью, и предложил им образовать общество по совместному и упорядоченному попечению о бедных. Цель общества должна была заключаться в том, чтобы воспрепятствовать использованию легковерной доброты мошенниками и профессиональными бродягами, чтобы иметь возможность обеспечить регулярную помощь действительно нуждающимся. Второй целью



47. Дом для бедных на «Немецкой горе», построенный на средства общины в 1882 году, который можно видеть и сегодня как нижнюю часть жилого дома рядом с церковью, слева от неё

было собрать средства для строительства школьного здания. Пастор Свенсон предложил устраивать для этого ежегодно лотерею с призами в виде рукоделий и других вещей.

На доход от их сборов женщины смогли уже в первые годы помогать бедным, платить деньги за обучение нескольких детей из бедных семей, поддерживать нуждающихся вдов и старые супружеские пары, справить праздничную одежду бедным конфирмандам для их благословения в день конфирмации и взять под постоянную опеку сироту. Они поддержали уже в первый год строительство школы, давая на это 870 рублей, через два года — ещё раз 700 рублей. В 1865 году ими было выделено 535 рублей на железную ограду вокруг церкви, в 1880 году — 1500 рублей на строительство Дома для бедных. Начиная с 1873 года Женское общество публиковало в финансовом отчёте церковного совета также свои отчёты. Согласно этим отчётам, оно давало, среди прочего, ежегодно школе 500-600 рублей на её содержание. Поскольку финансовые дела велись осторожно и экономно, образовался ещё и капитал в несколько тысяч рублей.

Ещё пастор Свенсон высказывал желание иметь небольшой Дом для бедных. В нём должны были бы находить временный или постоянный приют беспомощные люди. В последующие годы женщины предприняли в кругу своих знакомых сбор небольших пожертвований. К ним добавились доходы от нескольких театральных представлений любительской труппы и некоторые добровольные дары, так что к концу 1877 года было всего 3 000 рублей. К концу 1879 года сумма возросла до 5 000 рублей. В феврале 1880 года церковный совет по случаю 25-летнего юбилея восшествия на престол императора Александра II обратился ко всем членам общины с призывом построить Дом для бедных, который должен иметь название «Александровский приют». В конце концов была собрана сумма в 20 000 рублей. То, что в столь короткое время смогли собрать такой огромный капитал, было радостным знаком возросшего благосостояния общины и её развившегося чувства общности. 22 апреля 1882 года Дом для бедных был освящён. Руководство им взял на себя комитет, избранный совместно церковным советом и Женским обществом.

Чем больше немцев евангелическо-го вероисповедания переселялось с течением времени в Россию и образовывало общины — содержание которых они, правда, могли взять на себя поначалу лишь частично — тем чаще приходили просьбы о помощи. Обычно такие просьбы попадали к духовным властям в Санкт-Петербурге: просили провести сбор пожертвований во всей империи. Затем такой сбор пожертвований, после одобрения его министром, предписывался пасторам во всей стране и провозглашался последними в более или менее тёплых словах с кафедр. Поступившие деньги следовало затем отправить в консисторию. Таким образом и Киевской общине удалось расплатиться с её долгами, возникшими при строительстве церкви в 1812 году.

После восшествия на престол императора Александра II стало возможным образовать общество, не подчиняющееся императорским властям. Поэтому епископ Карл Кристиан Ульманн основал в 1859 году в Петербурге уже упоминавшуюся «Кассу взаимопомощи для евангелическо-лютеранских общин в России».

Принцип управления этой кассой заключался в том, что половина собранных в округе денег оставалась на месте, а вторая половина переводилась центральному комитету. В течение первых 22 лет Киевский окружной комитет получил около 17 000 рублей. Комитет уделял главное внимание поддержке школ. Кроме того, деньги применялись для церковных нужд, например, на ремонт пасторских квартир и молельных домов, а также на служебные поездки проповедников и поддержку оставшихся после смерти духовного лица родственников.

После 14 лет работы пастора Свенсона в Киеве оказалось, что он уже давно был очень болен. Он умер 28 ноября 1873 года. Александр Фромхольд Свенсон, родившийся в Курляндии в семье проповедника, дожил лишь до 44 лет.

Перед своей службой в Киеве он работал в Санкт-Петербурге учителем религии. Кроме того, он был преподавателем немецкого языка в Киевском университете и получил признание также и в этой деятельности.

Уже начиная с сентября 1873 года заболевшего пастора Свенсона замещал пастор Фридрих-Вильгельм Вазем. Он был родом из Лифляндии и работал до этого пастором в Хаймтале, сельской колонии в губернаторстве Волынь. Церковный совет имел возможность узнать его, и поскольку все единодушно высказывались в его пользу, он просил духовные власти разрешить общине оставить его в качестве пастора. Созванное по этому поводу 10 февраля следующего года собрание общины подтвердило эту просьбу.

Тем временем власти в Санкт-Петербурге приняли другое решение по поводу замещения вакансии пастора. Тогда 7 апреля состоялось ещё одно собрание общины, на котором в протокол ещё раз было записано единогласное желание общины остаться при прежнем решении. Поэтому власти назначили 17 июня 1874 года Вазема пастором в Киеве. 28 июля он был введён по всей форме в должность своим братом пастором Генрихом Ваземом из Житомира. Время года позволяло и на этот раз украсить церковь дарами природы. Все столбы и колонны были обвиты зелёными гирляндами, на алтаре и возле него красовались большие букеты цветов, а множество апельсиновых и лавровых деревьев, пальм и других экзотических растений, подаренных дружескими руками, превращало всё алтарное пространство в цветущий сад.

Фридрих-Вильгельм Вазем служил в Киеве до 1908 года. С 1873 по 1886 год он был также преподавателем религии во всех киевских гимназиях, в Институте благородных девиц и в Кадетском корпусе. Он умер 15 апреля 1911 года в Киеве.



Если при пасторе Абеле на переднем плане стояло строительство каменной церкви, а при пасторе Свенсоне — строительство и развитие школы, то главной задачей общины во время службы пастора Вазема стало сооружение Дома для бедных.

С течением лет стало необходимым основательно отремонтировать пасторский дом, относящиеся к нему сараи и всю ограду. Община не справилась бы с этой большой задачей, если бы профессор Эйсмманн не пожертвовал в 1874 году 200 рублей и в 1875 году ещё раз 1000 рублей. Собственно говоря, он хотел предоставить 50 000 кирпичей для постройки башни в церкви. Но с самого начала общине приходилось ограничиваться лишь самым необходимым. И поэтому благородного дарителя попросили превратить его подарок в деньги и применить их там, где они как раз необходимы. С башней пришлось подождать — и она так и не была построена.

Как значительный подарок восприняла также община то обстоятельство, что городская управа проложила наконец прочную дорогу наверх к Байковому кладбищу. Раньше, особенно после проливных дождей, нередко была

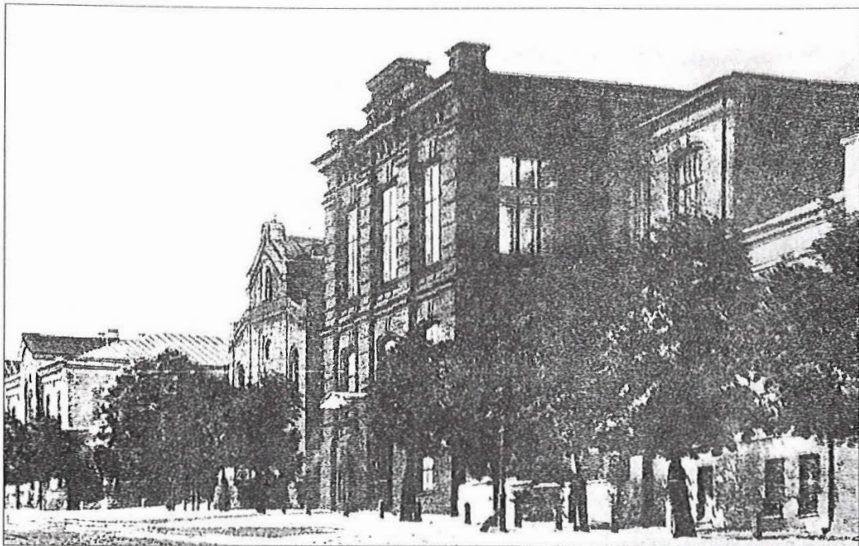
опасность, что катафалк с гробом не сможет взобраться наверх или даже может опрокинуться. Наконец новая городская управа откликнулась на просьбы и построила прочную и хорошую дорогу. Правда, она попросила дотации от обеих общин, чьи кладбища были там расположены. Евангелическая община собрала 676 рублей, а намного большая римско-католическая — к ней принадлежало 10 400 человек — 950 рублей. Участок евангелической общины составлял около 1га, был обнесён оградой и обсажен несколькими рядами деревьев.

2 марта 1874 года в Киеве проходила всеобщая перепись населения. При общем количестве жителей 127 250 человек протестантами назвали себя 2 736 человек. Число немцев было определено как 2 330 человек. Следовательно, было 406 человек евангелического вероисповедания, которые не были немцами. Это были поляки — с 1863 года участились случаи перехода из католичества в евангелическое вероисповедание — а также латыши и эстонцы. Соотношение иностранцев и русских подданных составляло в Киевской общине примерно 2:5. С начала существования общины и до 1854 года среди членов церковного совета было 26 иностранцев и 35 русских подданных, причём 25 из них прибыли из прибалтийских провинций.

В 1893 году церковная школа была преобразована в шестиклассную реальную школу св. Екатерины для мальчиков. Рядом с этой реальной школой была построена гимназия для девочек, также принадлежавшая общине, в 1900 году было учреждено «Общество помощи» для нуждающихся учащихся обеих школ.

Сообщением о постройке Дома для бедных заканчивается «История евангелическо-лютеранской общины», вышедшая в Киеве на немецком языке в 1882 году. Её автор, Николаус Неезе (1819–1889) был родом из Риги и с 1854 года жил в Киеве; он был аптекарем и

**48. Генрих Вазем, пастор и учитель религии в Киеве в конце XIX века и в первые беспокойные годы XX века**



49. Комплекс зданий, построенных немцами на Лютеранской улице (фотография конца XIX века): на переднем плане новое трёхэтажное здание гимназии, далее слева (на фото закрыта) церковь св. Екатерины и за ней Дом для бедных

адъюнкт-профессором в Киевском университете; некоторое время он был также членом церковного совета. В его распоряжении были ещё все церковные книги и документы за первые столетия существования общины. Дальнейшая история Киевской общины, к сожалению, больше не была так подробно и человечно описана ни одним из её членов. Для её освещения имеются лишь архивные материалы из Санкт-Петербурга и Киева, а также некото-

рые немецкие источники. Это прежде всего вышедший в 1998 году в Эрлангене лексикон пасторов у русских немцев, «Воспоминания» Андора Хенке (с 1933 по 1936 год немецкий консул в Киеве) и книга Хайнриха Рёммиха «Евангелическо-лютеранская церковь в России и при советской власти», вышедшая в Штутгарте в 1961 году.

### Община в переломные революционные годы

Возрастающее число немецких иммигрантов начиная с 70-х годов XIX века всё больше беспокоило власти. Русская правительственная статистика установила, что число немецких переселенцев в югозападной области увеличилось за последние годы в 2,5 раза, так что финансовые льготы теперь следовало отменить. После этого у немецких колонистов были отняты многие из их старых привилегий. Они имели теперь те же права и обязанности, что и другие русские подданные. Киевский губернатор Дондуков предостерегал даже министра внутренних дел от быс-



50. Великолепные здания украшали улицы дореволюционного Киева. На снимке Николаевская улица в 1914 году

тро возраставшей немецкой иммиграции. Евангелическо-лютеранская церковь хотя и продолжала оставаться государственной церковью в России, но с 1905 года лютеранские богослужения под открытым небом были запрещены.

Согласно архивным данным, имеющимся в Санкт-Петербурге, в 1904 году в Киевской городской евангелическо-лютеранской общине насчитывалось 4700 немцев, 200 латышей, 14 финнов, 6 шведов и 60 эстонцев. В 1906-1907 году было 62 конфирманда. Итак, община сильно выросла.

В 1909 году в Киев приехал пастор Юнгер. Юнгер родился 13 февраля 1878 года в Риге. После изучения теологии в Дерпском университете с 1897 по 1903 год он был ординирован в 1906 году в Санкт-Петербурге. С 1906 по 1909 год он был пастором немецкой общины в Выборге. На время его служения в Киеве (с 1909 по 1920 г.) приходится поворотный момент в истории страны и общины. С началом Первой мировой войны 1914 года ухудшилось положение не только германских подданных, проживавших в России, но и русских подданных немецкого происхождения. Революция и гражданская война принесли с собой страшные лишения и страдания для всего населения страны. Революция покончила со старым порядком. В то время, когда пастор Юнгер служил в церкви св. Екатерины, Киев стал даже временно резиденцией церковного руководства, а сам Юнгер — руководящим духовным лицом независимой лютеранской церкви в Украине.

Февральская революция 1917 года принесла Евангелическо-лютеранской церкви в России впервые полную религиозную свободу, независимость от государства и равноправие с православной церковью. Уже весной того же года в различных регионах велась подготовка к разработке нового церковного уложения. Вместе с тем в церкви стали заметными также первые тенденции к отделению. Прежде всего крестьянские общины колонистов на юге Ук-

раины на первом лютеранском синоде Юга России в мае 1917 года в Одессе добивались разработки собственного церковного и синодального уложения и выхода из общероссийской церкви.

При этом развитие Украины к собственному национальному государству и новая свобода были лишь внешним поводом. Потому что напряжённость между руководимой из Санкт-Петербурга общероссийской церковью и причерноморскими немецкими общи-



нами существовала уже десятилетиями. Она имела много причин и объяснялась не только большим расстоянием между Санкт-Петербургом и Киевом или Одессой. Во всероссийской церкви и в консистории доминировало городское лютеранство лифляндского толка. Оно было ориентировано на пастора, и теологический факультет в Дерпте к концу XIX века всё больше превращался в оплот строго лютеранской теологии. Напротив, крестьянские общины на юге Украины, образовавшиеся вследствие большой волны иммиграции в начале XIX века, были совершенно другого толка. Повседневная жизнь в них была так же проста, как и их вера, и церковная жизнь поко-

51. Улицы  
Киева в годы  
революции  
1917-1918

илась чаще всего на плечах красноречивых, но теологически мало образованных «учителей-кюстеров».

Впрочем, в колониетских общинах хотели быть лютеранами, но такими, какими были их предки из Вюртемберга, Гессена и Пфальца — то есть немного либеральными и без литургического пения и свечей; пасторам, получившим образование в Дерпте, часто приходилось на юге Украины трудно! То, что и Киевская община, хотя она и не была создана колонистами, всё же всегда придерживалась «мягкого лютеранства» с городской либеральной тенденцией, показывает уже упоминавшееся её решение в вопросе выбора песенника во второй половине XIX века.

Церковным стремлениям к сепаратизму способствовало политическое развитие. После провозглашения Украинской Народной Республики православная церковь объявила себя автономной и не зависимой от Московского патриархата. И поэтому украинское правительство побуждало также киевского пастора к новой организации евангелическо-лютеранских общин в Украине. Это произошло осенью 1918 года. И уже в начале ноября того же года на синоде в Пришибе (теперь Запорожская область), правда, малочисленном из-за политической обстановки, было объявлено о создании новой «Евангелическо-лютеранской церкви в Украине». Она насчитывала — без общин в Западной Украине — в Волынской, Подольской, Киевской, Черниговской, Полтавской, Екатеринославской (теперь Днепропетровской), Харьковской губерниях и в Крыму 700 000 прихожан. На этом синоде было принято решение образовать церковную коллегия. Она должна была находиться в Киеве и иметь все права и обязанности старой консистории в Санкт-Петербурге, — до принятия окончательного синодального церковного устава. Руководство церковной коллегией было возложено на пастора Юнгера, который теперь



52. Генрих Юнгер, пастор в Киеве в тревожные годы гражданской войны, в 1918-1919 годах занимал даже короткое время должность епископа, будучи назначен на неё национальным украинским правительством

имел звание старшего пастора. Национальное украинское правительство было, очевидно, довольно таким развитием; оно (!) присвоило Юнгеру звание генерального суперинтендента (епископа) во вновь организованной церкви.

Приход к власти в Киеве в феврале 1919 года большевиков не только разрушил все надежды на украинскую государственность, но и означал также конец только что основанной «Евангелическо-лютеранской церкви в Украине». Попытки Юнгера установить контакты с евангелической церковью в Западной Украине, имевшей в Станиславе (Ивано-Франковск) в лице суперинтендента Теодора Цёклера сильного руководителя, в политических бурях этих недель ушли в песок, не оставив следа. Одно из своих последних писем Цёклеру, написанное в начале 1919 года, киевский пастор заканчивает довольно пессимистическими словами: «Всё вместе взятое: нам нужно много веры и терпения и молитв единоверцев. Господь Бог да защитит и сохранит нас всех».

Исчерпались ли запасы веры и терпения уже через два года? В августе 1921 года пастор Юнгер покинул Киев и уехал в Берлин. О причинах ничего не известно.

В 1923 году он поехал далее в Швецию. Там он в течение многих десятилетий пользовался высоким авторитетом как пастор и умер в 1963 году в Никопинге.

В январе 1919 года украинское советское правительство в Харькове издало декрет об отделении церкви от государства. Всё церковное имущество было объявлено народной собственностью, однако в пункте 13 указывалось, что для богослужебных целей определённые здания и предметы по особому решению властей могут быть переданы религиозным обществам в бесплатное пользование. Поэтому 103 члена Киевской общины передали 10 мая 1919 года в Киевский подотдел по ликвидации церковного имущества губернского

ревкома ходатайство: они просили признать их права как самостоятельной общины и передать им для бесплатного пользования здание церкви со всеми богослужебными предметами, а также достаточно жилых помещений для обоих пасторов — с 1914 года в общине служил в качестве второго пастора Рихард Кёнигсфельд — и для органиста и кюстера.

Ходатайство общины было удовлетворено. Для того чтобы зарегистрировать общину, церковный совет представил в губернский ревком 9 августа 1920 года новый устав, инвентарный список 194-х предметов для богослужений, находящихся в церкви, и список членов церковного совета. Среди 13 членов церковного совета находились также два пастора: Генрих Юнгер и Рихард Кёнигсфельд.

Рихард Кёнигсфельд родился 8 мая 1868 года в Дерпте. После изучения теологии в Дерптском университете с 1888 по 1893 год он был ординирован в 1894 году в Киеве как пастор-адьюнкт. С 1914 года он служил в Киеве помощником пастора, с 1920 по 1932 пастором. 4 октября 1932 года он умер.

Среди архивных материалов этого времени находится также представленное церковным советом в апреле 1921 года губернскому ревкому подтверждение, что к Киевской евангелическо-лютеранской общине, зарегистрированной этим ревкомом 24 августа 1920 года, принадлежит также группа латышей лютеранского вероисповедания. Их молитвенные собрания проходили в одной из квартир на Крещатике.

23 марта 1919 года Лютеранская улица была переименована в улицу Энгельса. Лютеранская кирха на этой улице была объявлена народной собственностью, но всё же её разрешали использовать как церковь ещё почти двадцать лет, хотя она всё больше приходила в упадок.

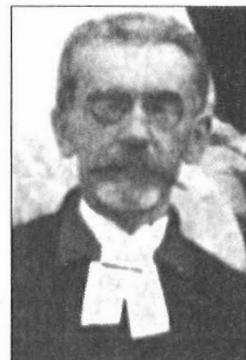
После того как — преимущественно в XIX столетии — немецкие иммигранты поселились в Российской империи,

выдающуюся роль для их сплочённости, а также для их духовной и культурной опеки играла евангелическая церковь. После Октябрьской революции 1917 года религиозная деятельность хотя и не была прямо запрещена, но была чрезвычайно затруднена верующим всех конфессий. Согласно директивам единственной господствующей коммунистической партии под лозунгом «религия — опиум для народа» велась разрушительная антирелигиозная пропаганда. В результате административных мер самого разного рода — преследование или отстранение многочисленных представителей духовенства по обвинению в антисоветской настроенности или сокращение семинарий по подготовке православных, евангелических и католических священников — за несколько лет власти добились того, что лишь в ничтожно малом числе церквей ещё могли проводиться богослужения.

Когда в государстве власть захватил Сталин, социалистическая программа стала проводиться неукоснительно во всех областях жизни. Первый пятилетний план с 1928 по 1933 год ударил прежде всего по зажиточным крестьянам и интеллигенции в городах. Члены евангелических общин — в таких городах как Киев и Одесса, а также в больших деревнях вдоль Черноморского побережья — принадлежали преимущественно к этому кругу лиц. Поэтому на них с полной силой обрушилась вся мощь энергии, с которой проводилась принудительная коллективизация и ликвидация «кулаков» и буржуазии. Среди распространённых мер были осуждения без суда и следствия, депортация в Сибирь или отправка до тех пор безупречных людей в концентрационные лагеря Севера.

### Гибель Киевской общины при сталинском терроре

В конце 20-х годов борьба с религией ещё больше обострилась. Новый закон, изданный в апреле 1929 года, со-



53. Рихард Кёнигсфельд, служивший в Киеве с 1920 по 1932 год пастором, был, как и многие его предшественники в этой должности, родом из Прибалтики

держал ряд угроз и наказаний, которые облегчали «воинствующим безбожникам» предъявлять обвинения против пасторов и членов общин и добиваться их осуждения. Такими якобы действиями, караемыми законом, были агитация, возбуждающая национальную или религиозную рознь, преподавание религии детям, антиреволюционная или враждебная правительству пропаганда, заговор против государственной власти, сбор и накопление денег или утаивание церковного имущества.

Основанный в 1925 году «Союз во-

инствующих безбожников» за пять лет вырос до двух миллионов членов. Его активисты были инициаторами всё новых репрессий, обрушивавшихся на верующих. Так, в 1928 году началась антирождественская кампания и в последующие годы, став всеобщей кампанией против христианских праздников, приобрела самые примитивные формы. Одновременно началась шумная травля, направленная против церковных колоколов, которые в зрелищных акциях сбрасывались с колоколен, и возобновилась борьба против церк-

### Мученичество пасторов

Поступающие к нам непосредственно из России сообщения звучат в тоне всё усиливающегося отчаяния. Множество пасторов сидит в тюрьмах, и именно в настоящих русских тюрьмах, которые выглядят существенно иначе, чем образцовые заведения, которые показывают туристам в Москве. Или как «лишённых прав», якобы для освобождения от воинской повинности, их берут на общественную трудовую повинность, которая есть не что иное как рабский труд. Здесь, в России, предпринимается попытка погубить целый слой людей, который считается лишним и вредным, таким образом, чтобы это не бросалось в глаза.

Мы слышим о молодых людях, бывших воспитанниках семинарии для проповедников, которых используют в колонне вблизи финской границы (очевидно, имеется в виду пресловутый ГУЛАГ на Соловецких островах в Белом море, где много лютеранских пасторов и их жён умерло мученической смертью), где они должны поднимать из земли ледниковые валуны, которые затем должны дробиться для дорожного строительства. Тот, кто не может выполнить предписанную дневную норму, намного превосходящую работоспособность, получает в дополнение к десятичасовому рабочему времени ещё сверхурочную работу. При этом питание состоит из чая утром и вечером, представляющего собой не более чем просто кипячёную воду. На обед имеется водянистый суп с несколькими капустными

листьями и картофелем и ложкой макарон. Так всё идёт изо дня в день в постоянном однообразии. К этому дают 800 г чёрного хлеба и в месяц фунт (400 г) сахара, жира и мяса вообще нет. Место работы удалено от лагеря на 8 км. Довольно часто обед, принесенный в сильный мороз, обычный для той местности, замерзает, и его нельзя есть. К этому добавляется, как и во многих других случаях – особенно в тюрьмах – произвол и жестокость надсмотрщиков, быть во власти которых ещё худшая участь, чем описанные обстоятельства.

Находящиеся ещё на службе пасторы стоят теперь все перед вопросом, имеет ли ещё смысл продолжать служение. Служащие ещё в городах пасторы полностью парализованы, поскольку они не могут больше добраться до разбросанных удалённых селений. Для этого нельзя иметь никакого средства передвижения, и власти крайне затрудняют любую поездку. Одно пришедшее к нам сообщение рассказывает о скорби старых людей, которым не хватает теперь, при всём их бедственном положении, утешения общности вокруг слова Божьего. Но намного худшим называется в этом сообщении тот факт, что подрастающая молодёжь живёт беспутно, грубо и безразлично.

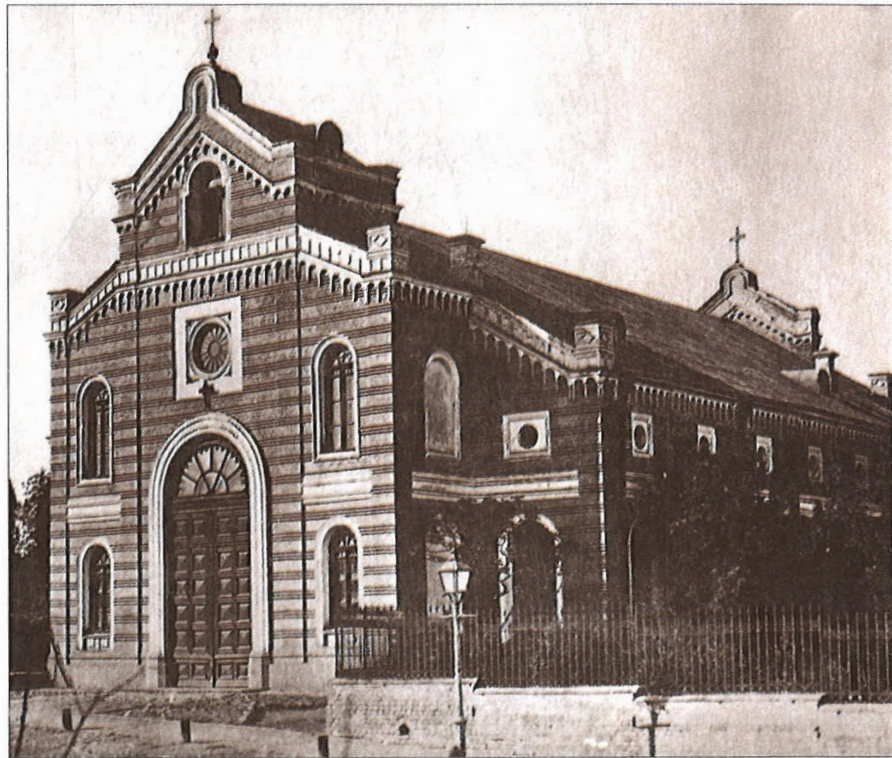
*Хроника Организации помощи евангелическо-лютеранской церкви в диаспоре имени Густава Адольфа, 1932*

вей, в которых ещё проводились богослужения.

Именно в такой ситуации начал своё служение последний пастор Киевской общины перед её роспуском. Иоганн Гёринг родился 7 июня 1876 года в Александерхофе Екатеринославской губернии. Он был городским миссионером в Одессе, затем до 1929 года учился в семинарии для проповедников в Ленинграде. После ординирования он служил с 1930 по 1935 (?) год пастором в Киеве, с 1933 по 1935 год он упоминается также как пастор в Новоград-Волынском. Точный год его ареста неизвестен; один источник называет 1935, другие позволяют предположить 1936 или 1937. Он был приговорён к смертной казни, позднее смертная казнь была заменена 10-летней ссылкой в Карелию. Там он ослеп и умер от голода. Так что и киевский последний пастор прежнего времени принадлежит к мученикам евангелической веры в годы коммунистического террора.

Враждебное религии законодательство в 20-30-е годы сурово ударило в первую очередь по священникам и всем лицам, находившимся на службе церкви. Пасторы относились — точно так же, как и православное духовенство — к «служителям культа» и рассматривались как «нетрудовые элементы». Вместе с «капиталистами», купцами и бывшими сотрудниками царской полиции, а также преступниками и психически больными они были лишены активного и пассивного избирательного права. С другой стороны, как относящиеся к лицам свободной профессии, которые не принадлежали ни к одному коллективу, они облагались самыми высокими налогами. Они получали самые малые рационы пищевых продуктов и подлежали многочисленным ограничениям в правах. Только с помощью общин, которые не бросали своих пасторов в беде, могли они со своими семьями вообще ещё какое-то время выживать.

То, что Киевская община существовала ещё как минимум до 1935 года, было прежде всего заслугой пастора Гёринга, который, несмотря на непрерывные придирки и издевательства, не отказывался от попыток искать контакты с советскими учреждениями и бороться с ними за соблюдение законных прав общины. Благодаря мужеству, настойчивости, а также искусству, с которым он представлял интересы своей общины, Гёринг, по общему признанию, завоевал у советских властей личное уважение. К сожалению, это не могло ничего изменить в том, что и он



пал жертвой активизировавшейся антирелигиозной пропаганды.

В «Воспоминаниях» Андора Хенке, который был с 1933 по 1936 год немецким консулом в Киеве, мы находим волнующую историю о пасторе Иоганне Гёринге и его сыне Рихарде. Рихарду пришлось прервать своё изучение теологии в Германии, и он вернулся в Киев. По предложению своего отца он в качестве домашнего учителя давал уроки примерно с мая 1933 года маленькому сыну немецкого консула. Тогда Украина переживала страшный голод как следствие принудительной коллективизации. С помощью кон-

**54. Церковь св. Екатерины на «Немецкой горе» в конце XIX — начале XX века. Хорошо различимы три креста над порталом, комнатка для колоколов и апсида**

сульства для голодающих украинских немцев проводилась финансируемая христианскими организациями в Германии и поддержанная международными организациями акция раздачи собранных пожертвований «Братья в нужде». Консульство не могло справиться только своим малочисленным штатом с сильным натиском нуждающихся. Рихард Гёринг, чья надёжность была вне всяких сомнений, предложил свою помощь. Для терпящих бедствие каждый день, если они раньше получают пожертвование, мог иметь решающее для их судьбы значение. Консул подробно говорил с отцом и сыном о возможном риске, связанном для советского гражданина с такой работой. С

#### Служебный автомобиль перед кирхой

Методически поддерживаемое государством и партией движение безбожников побуждало своих представителей среди комсомола несколько раз к попыткам помешать богослужениям в Киеве, проникнув в церковь и устроив там беспорядки. Это немногим отличалось от того, что делали некоторые люди СА в начале «третьего рейха».

Но в Киеве дело доходило до провокационных действий лишь тогда, когда во время богослужения служебный автомобиль консула не стоял перед зданием церкви. Консульство извлекло из этого урок, и ставило автомобиль с шофёром в воскресные и праздничные дни перед церковью и тогда, когда в церкви не было никого из консульства, даже во время отсутствия консула в Киеве. Хотя бремя, взваливаемое властями на общину, постоянно возрастало – в то время как число активных её членов из-за смерти, отъезда и из страха перед возможными негативными последствиями на работе уменьшалось – она смогла ещё в какой-то мере справляться со своими задачами в 1934-1935 годы.

*Андор Хенке, 1933-1936 гг. немецкий консул в Киеве, в своих «Воспоминаниях»*

согласия своего отца Рихард Гёринг сказал, что он сделал своё предложение, исходя из чувства христианской ответственности и остаётся при своём решении. Впрочем, он убеждён, что с ним ничего не случится. Представитель советского министерства иностранных дел, спрошенный об этом, тотчас же объявил, что Гёринг может выполнять свою работу без опасений. Советские власти, по его словам, знают, конечно, что пастор и его сын не коммунисты, но до сих пор они как советские граждане не давали никакого повода сомневаться в их лояльности. Тем большее оцепенение вызвало известие о том, что Рихард Гёринг был схвачен 24 декабря 1933 года на квартире своих родителей – как всегда, без объяснения причин. Позднее стало известно, что Рихард Гёринг, обвинённый в антисоветской деятельности, был сослан в Туркестан. О его дальнейшей судьбе ничего не известно.

Консул Хенке заканчивает своё сообщение о ситуации с общиной в Киеве в конце 1933 года захватывающим описанием богослужения в Святой вечер, которое проводил отец вечером того дня, когда был арестован его сын.

В 1935 году начались кровавые сталинские чистки. Участились аресты и в 1937 году они достигли апогея. Госбезопасность и особые суды распространяли страх среди всего населения. Их шпионы были повсюду. Не было ни одного учительского совета, ни одного церковного совета, ни одного класса в школе или даже группы собравшихся вместе людей, без того, чтобы один из участников – под нажимом госбезопасности – не должен был бы об этом сообщить. Согласно статистическим данным, в 340 немецких общинах Причерноморья с общим числом жителей 168 300 с 1928 по 1938 год было депортировано и отправлено в концентрационные лагеря не менее 10 700 человек.

Особой опасности подвергались многие ещё служащие духовные лица.

### Рождество в темноте

Вечером того дня, когда арестовали его сына, пастор Гёринг проводил в церкви богослужение в ночь под Рождество. Поскольку в церкви по неизвестным причинам за несколько дней до того был отключён свет, пастор просил передать по цепочке его просьбу принести с собой свечи. Поэтому заполненная до последнего места церковь была освещена лишь двумя рождественскими ёлками с горящими свечами и свечами в руках и на местах верующих. Уже это создавало трудно поддающееся описанию в своей глубокой задушевности настроение. Лишь немногие посетители церкви знали о жестоком ударе, постигшем пастора, когда всего лишь несколько часов тому назад был арестован его сын. Эти верные его приверженцы не могли поэтому также понять, какую огромную силу веры обнаруживал их пастор, когда он снова и снова призывал общину к благодарности за Божью милость и закончил богослужение, пожалуй, наиболее впечатляющее из всех, какие я когда-либо переживал – песней «Теперь благодарите все Бога».

*Андор Хенке, 1933-1936 гг. немецкий консул в Киеве, в своих «Воспоминаниях»*

Когда епископ Артур Мальмгрен, будучи тяжело болен, сложил с себя в 1936 году свои обязанности епископа и должен был подвергнуться в Германии операции, на службе оставалось лишь 10 евангелическо-лютеранских пасторов. До осени 1937 года девять из них были арестованы, десятый как гражданин Финляндии выслан из страны. Учителя-кюстеры и большая часть старшего поколения учителей прошли тот же путь, точно так же, как те члены церковных советов и члены общин, которые под конец ещё проводили богослужения, читая готовые тексты, совершали крещения в случае необходимости и при отсутствии священника и по-христиански хоронили умерших. После 1937 года только в кругу семьи родители могли читать детям Библию, петь из песенников, учить детей основам религии и проводить в домах молебны.

Все служившие ещё в 1924 году пасторы, а их было 81 человек, и 57 окончивших семинарию для проповедников в Ленинграде, пополнившие их ряды в последние годы, за исключением нескольких иностранных подданных, стали жертвами антирелигиозной политики советского государства и произвола его органов. Евангеличес-



55. Деятельная жизнь большого города царя на Крещатике перед Второй мировой войной. На снимке: Крещатик в 1934 году

ко-лютеранская церковь в этой стране в 1937 году прекратила своё существование как упорядоченная церковь.

Годом позже церковный совет Киевской общины «добровольно» решил распустить общину. В апреле 1938 года городской совет рабочих, крестьянских и красноармейских депутатов принял решение закрыть не используемую более церковь. Основанием послужило заявление «последних членов не существующей более общины». Дескать, лютеранская община распалась ещё в 1936 году и больше нет верующих, которые хотят использовать молельный дом на улице Энгельса. А оставшиеся члены общины не хотят продолжать ими оставаться. Далее в решении говорится, что молельный дом «в запущенном состоянии и постепенно разрушается». Он должен быть теперь передан для общественных нужд. После этого осквернённое церковное здание служило сначала

клубом для «воинствующих безбожников». Позже оно использовалось как кинотеатр, затем как склад горючесмазочных материалов.

Церковные реальная школа и гимназия рядом с церковью использовались во время Первой мировой войны как лазарет. В вихрях гражданской войны оба здания сгорели. В 1928-1929 годах они были восстановлены и переданы государственному Научно-исследовательскому институту сахара. Немецкая школа как школа национального меньшинства находилась до 1938 года в другом здании, но потом была также закрыта. Дом бедных был перестроен в многоэтажный жилой дом, который и сегодня возвышается рядом с церковью. Последним сооружённым на средства общины зданием была построенная во время Первой мировой войны больница, которая сохранилась до сегодняшнего дня как Больница водников на улице Воровского.

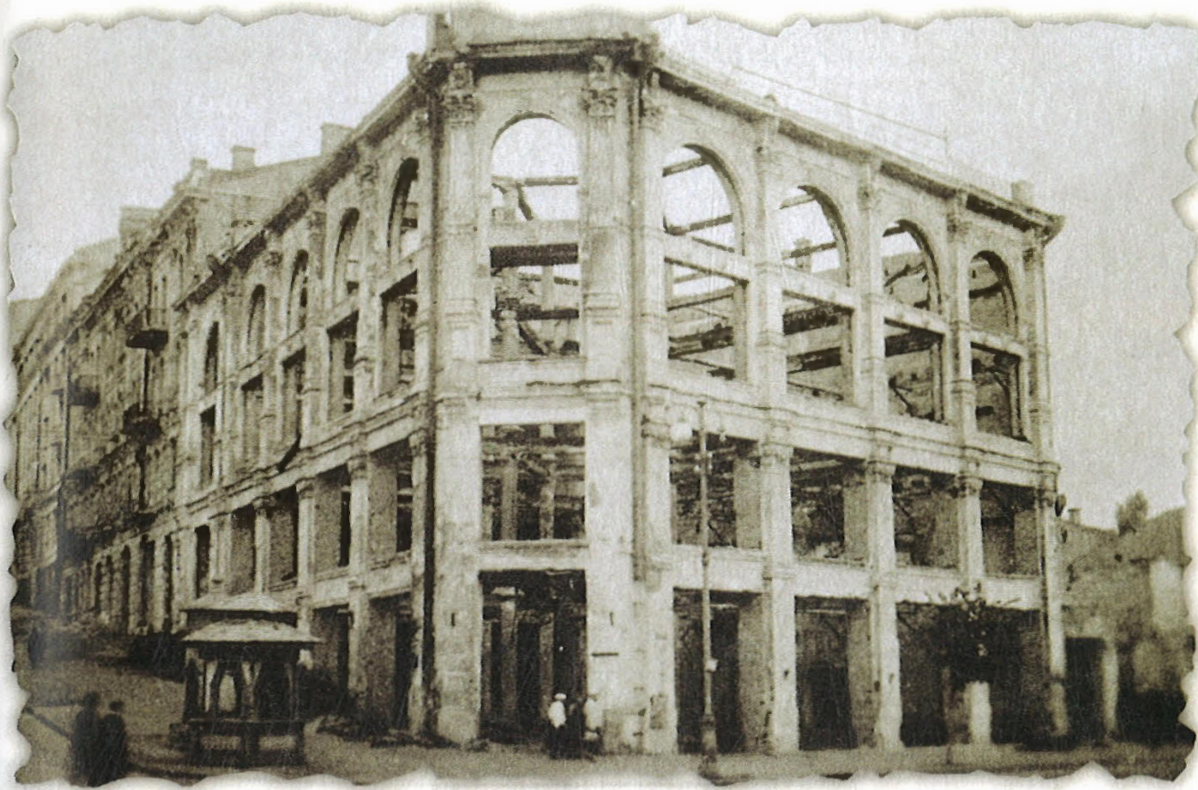
#### Готовность к жертвам в тяжёлое время

Когда я приехал в апреле 1933 года в Киев, в округе, который обслуживало консульство, работало только три евангелических пастора немецкого происхождения, которые были, естественно, советскими гражданами. Вскоре после этого один из них был арестован. Оставшиеся двое должны были опекать десятки тысяч немцев, ещё признававших себя принадлежащими к их церкви. Евангелические душепопечители стояли перед неразрешимой задачей, не только из-за большой удалённости селений, но и потому, что для каждого публичного, связанного с их служением действия вне их постоянного местожительства, требовалось получить специальное разрешение от властей, которое часто либо не давалось вообще, либо давалось лишь с опозданием. Так как все организационные объединения в Советском Союзе – будь то политического, экономического, культурного или иного рода – были возможны только в рамках всеобщего социалистического планирования, евангелические общины давали местным немцам, пожалуй, единственную возможность допускаемой

государством, политически нейтральной сплочённости.

В Киеве находилась самая большая евангелическая церковь консульского округа. Она была также единственной, в которой одним из двух допущенных пасторов проводились регулярные богослужения. К её посетителям принадлежали, наряду с живущими в городе немцами и небольшой колонией немцев из Германии также многие верующие немецкого происхождения из ближних и дальних селений вокруг города. Поэтому Киевская церковь имела особенно большое значение. На её содержание советское государство не давало никаких дотаций, что в равной мере относилось к Божьим храмам всех конфессий. Поэтому общины зависели от добровольных пожертвований их членов. Евангелические жители Киева показывали при этом достойную восхищения, прямо-таки смущающую готовность к жертвованию, которая, однако, ввиду их собственного стеснённого экономического положения, имела непреодолимые границы.

*Андор Хенке, в 1933-1936 гг. немецкий консул в Киеве, в своих «Воспоминаниях»*



56. У подножъя «Немецкой горы»: так же, как и здесь, на углу Лютеранской улицы и Крещатика, выглядели многие кварталы разрушенного войной Киева в 1942 году

#### Роспуск общины и закрытие церкви

ПОСТАНОВА ПРЕЗИДІЇ КИЇВСЬКОЇ  
МІСЬКОЇ РАДИ РОБІТНИЧИХ,  
СЕЛЯНСЬКИХ ТА  
ЧЕРВОНОАРМІЙСЬКИХ ДЕПУТАТІВ

21 квітня 1938 р. № 952/21

СЛУХАЛИ: Про закриття лютеранської  
кірхи у м. Києві, по вул. Енгельса № 22.

ПОСТАНОВИЛИ:

1. Взяти на увагу, що:

- а) лютеранська релігійна громада розпалась ще у 1936 році і віруючих, які б бажали взяти в своє користування молитовню по вул Енгельса № 22, нема;
- б) члени п'ятидесятки, які ще залишились, подали заяви про

відмовлення бути членами  
п'ятидесятки;

в) приміщення молитовні знаходиться у  
безгосподарчому стані й руйнується.

2. Керуючись 373-м арт. Адм. Кодексу  
УРСР, Президія Міськради  
постановляє:

- 1) Лютеранську кірху у Києві по вул  
Енгельса № 22 – закрити, а  
приміщення використати для  
громадських потреб.
- 2) Постанову подати до Президії ЦВК  
УРСР на затвердження.

За оригіналом:

Зав. проток. частини МР  
(Діденко)

# Пасторы в Киеве

1767 – 2000



# Новое основание общины — дело сильных духом женщин

**ЕВГЕНИЙ ТЕЙЗЕ**

С тех пор, как аптекарь Бунге положил основание Киевской лютеранской общине, прошло уже более 230 лет. За это долгое время в нашей общине было много интересных событий, которые, в частности, получили видимое выражение в строительстве церкви и школы. Всё это знаки того, что община с первого дня своего существования и в течение многих лет непрерывно развивалась благодаря объединённым усилиям своих членов.

Так это было вплоть до 30-х годов XX столетия, когда борьба с религией достигла своего апогея и правительство начало закрывать или разрушать церкви и преследовать прихожан. Не стала исключением и наша община. Долгих полстолетия не звучали в стенах церкви орган и песнопения, не читались проповеди и молитвы. Среди прочего здесь был устроен клуб атеистов, а с начала 70-х годов здание служило хранилищем Музея народной архитектуры и быта Украины. И всё же церковь уцелела.

В конце 80-х и в начале 90-х годов в Советском Союзе произошли значительные демократические преобразования, и представители разных национальностей и вероисповеданий, ранее гонимые режимом, смогли воспользоваться возвращёнными им правами.

Так в сентябре 1989 года в Киеве состоялась первая всеукраинская конференция «советских немцев», на которой немцы всей Украины высказали желание возродить свои традиции, в значительной мере утраченные за го-

ды советской власти. Одно из решений, принятое уже через несколько дней на собрании немцев Киева, предусматривало возрождение евангелическо-лютеранской общины и принятие мер по возврату церкви.

Заниматься этим вопросом было доверено Иде Ивановне Вельш, ведь она ещё до революции была крещена и позже подтверждена в немецкой евангелическо-лютеранской церкви на Волге. И Диана Ефимовна Евдокименко, выразив-

**57. Епископ Харальд Калнинш из Риги и Ида Вельш, одна из основательниц вновь возникшей немецкой лютеранской общины в Киеве, в 1992 году**



58. Диана Евдокименко, одна из основательниц Киевской общины в начале 90-х годов

шая большой интерес к новому основанию общины, была из одной из таких общин. Вот как она сама это объясняет: «Я выросла в лютеранской семье, моя бабушка была очень набожным человеком, и она смогла мне привить стремление быть христианкой, и когда



впервые за долгие годы речь зашла о возможности возрождения лютеранской общины, я почувствовала вдруг, что просто обязана сделать для этого всё возможное».

Но кроме энтузиазма у них на тот момент не было совсем ничего: ни книг, ни пастора, ни должного представления о проведении богослужений. Нужно просто ясно себе представить, какая сложная задача стояла перед этими людьми, ведь они жили в стране, в которой до недавнего времени было небезопасно иметь дома Библию. Кроме того, их представление о лютеранстве ограничивалось воспоминаниями далёкого детства.

В ноябре того же 1989 года госпожа Евдокименко и госпожа Вельш поехали в Ригу. Там они посещали лютеранские богослужения, беседовали со студентами теологической семинарии, а также встретились с епископом Харальдом Калниншем, главным духовным пастырем вновь основанной лютеранской церкви в Советском Союзе. Епископ Калнинш дал им важные советы и своё благословение на основание общины. «Нужно признаться, мы даже не знали, с чего начать, а эта поездка ориентировала нас в нужном направлении», — говорят

госпожа Вельш и госпожа Евдокименко сегодня.

По возвращении был начат сбор подписей для регистрации общины. Но выяснилось, что даже 20 необходимых подписей собрать оказалось трудно, так как многие всё ещё боялись преследований со стороны властей. «Люди отказывались

подписывать: кто прямо говорил, что боится, а кто придумывал какие-то предлоги, а один вполне серьёзно спросил: «Вы что, из КГБ?»

Но со временем люди почувствовали общественные перемены, и весной 1990 года на очередном собрании «Видергебурта» было собрано уже 42 подписи за основание лютеранской общины в Киеве.

Регистрация была лишь небольшой частью того, что ещё предстояло сделать. Но из-за безответственности чиновников и удивительной способности украинской бюрократии превратить любую формальность в долгую волокиту с беготнёй по кабинетам, общину удалось зарегистрировать лишь в декабре 1990 года. Устав общины был зарегистрирован в сентябре 1991 года. В его основу был положен старый устав, который отыскали в одном из архивов города. Затем был избран совет общины в составе шести человек — первый в новой для общины эпохе. Диана Ефимовна Евдокименко была заслуженно избрана первым председателем совета, а Ида Ивановна Вельш, старейший член общины, вошла в совет. Именно их воспоминания легли в основу этой статьи.

В течение 1990 года были сделаны первые шаги в духовной жизни общины. Из Латвии по почте приходила необходимая литература: Библии, катехизисы и песенники. В этом году начали проводиться богослужения, но пока только от случая к случаю, ведь первым проповедником был семинарист из Риги — Константин Мамбергер, а он не мог приезжать часто. Когда же он приезжал, все члены общины по телефону приглашались на богослужение. О том, чтобы проводить службы в стенах церкви, с администрацией располагавшегося там музея удалось договориться лишь к началу 1991 года. До этого они проводились там, где удавалось найти помещение. «Когда мы проводили богослужения в залах разных учреждений, в которых часто на стене висел портрет Ленина, мы просто поворачивали его лицом к стене перед началом службы», — вспоминает Ида Ивановна Вельш.

В сентябре 1990 года в рамках сотрудничества между городами-партнёрами в Киев приехала группа из Мюнхена. Когда продекан д-р Хельмут Рувандл, входивший в состав группы, узнал, что в Киеве есть немецкая евангелическо-лютеранская община, он высказал желание встретиться с её членами. Разговор состоялся через несколько дней. В нём приняло участие примерно двенадцать членов общины. Это был первый шаг на пути сближения с евангелическими христианами в Германии, играющими в становлении нашей общины решающую роль.

В 1991 году богослужения проводились всё ещё очень нерегулярно, но теперь уже в небольшом выставочном зале музея, размещавшегося в нашей церкви. Чтобы попасть туда, нужно было каждый раз заранее договариваться с охраной музея, а стулья нуж-

но было приносить из расположенной неподалёку школы. В том году продеканом д-ром Рувандлом, проф. д-ром Георгом Кречмаром из Санкт-Петербурга и пастором Адольфом Винтером из Мюнхена было проведено несколько богослужений.

В октябре 1991 года состоялся организованный по инициативе продекана Рувандла визит активистов киевской общины в Мюнхен, который должен был ознакомить их с жизнью немецких лютеранских общин, их структурой и диаконической деятельностью. «Мы увидели очень много нового, познакомились с очень интересными и чуткими людьми. И самое важное: мы были поражены тем, как хорошо работает диакония, как много помогают они обездоленным».

В ноябре того же 1991 года три делегата от общины приняли участие в работе конференции всех христианских конфессий Украины. «Приятно было представлять свою общину, нас уже знали представители других конфессий». Гостем конференции был ставший через месяц Президентом Украины Леонид Кравчук. Он заявил, что все церкви должны быть возвращены общинам как можно скорее. Но на деле пришлось убедиться, что это не так просто.

С приездом в мае 1992 года первого пастора из Германии, Ханса-Мартина Негельсбаха из Аугсбурга закончился период нового основания общины и началось время духовного роста, продолжающееся и по сей день. Мне остаётся лишь пожалеть о том, что в рамках этой статьи не удалось отразить все связанные с новым основанием общины факты. Но едва ли можно описать переживания и чувства всех тех людей, которые так много сделали для этого возрождения киевской общины.

# Новая жизнь из старых корней

ХАНС-МАРТИН И ЭЛИЗАБЕТ НЕГЕЛЬСБАХ

**В** 1989 году моя жена и я впервые были в Киеве с группой Мюнхенского церковного движения за мир. У нас было желание установить личные и примирительные контакты с бывшими «врагами» в Советском Союзе. Киев, недавно ставший партнёром Мюнхена, нам подходил. Эта поездка имела два конкретных результата. Во-первых, устройство ортопедической мастерской в Киеве с мюнхенским мастером и молодыми киевскими сотрудниками, прошедшими обучение в Мюнхене.

Во-вторых, член нашей группы д-р Вольфрам Роде-Либенау установил вскоре после этого первый письменный контакт с людьми немецкого происхождения в Киеве. Только политические перемены позволили им снова осознать свои немецкие корни – и при этом они спрашивали о вере своих отцов и бабушек. Они собирались снова возвратиться к жизни лютеранскую общину.

В октябре 1990 года во время «недели партнёрства» в Киеве мюнхенский евангелический проректор д-р Хельмут Рувандл установил впервые личный контакт с тогдашним руководителем только что образовавшейся общины. Он пригласил его и других ответственных членов общины в Мюнхен, где они жили у членов группы Киев-Мюнхен. В октябре 1991 года состоялся ответный визит мюнхенцев, причём пастора Адольфа Винтера настоятельно просили окрестить 10 взрослых человек. При следующем визите на Пасху 1992 года



крещение приняли не менее 43 человек! Мы понимали настоятельную просьбу общины о собственном пасторе. И мы – моя жена и я – вняли этой просьбе.

С необходимыми домашними вещами, с кассетами интенсивного курса русского языка и с теологическим багажом для проповедей и преподавания прибыли мы 27 мая 1992 года в Киев. Мы не нашли обещанной квартиры, но нашли симпатичных людей, которые, несмотря на свои скромные условия, по очереди приглашали нас, пока мы не сняли комнату у преподавательницы немецкого языка Валерии Русалиной, жены отставного русского офицера.

Но прежде всего мы нашли церков-

**59. Первый постоянный пастор (1992 г.) во вновь основанной общине в Киеве: пастор Ханс Мартин Негельсбах из Аугсбурга с женой Элизабет**

ный совет из шести членов с энергичным руководителем Андреем Фольбортом и четырьмя старейшинами, единственными, кто был подтвержден 50 лет тому назад: Дианой Евдокименко, Еленой Гурбич, Евгенией Петровой-Хохайм и Идой Вельш. В первые восемь недель у нас было восемь заседаний, в которых каждый шаг становления общины был обсужден и решен на двух языках — и это чаще всего после полуторачасового богослужения в том же помещении без окон, без дневного света, без воздуха... Нас лишь терпели в нашей собственной церкви, которая нам больше не принадлежала.

Здесь каждое воскресенье было богослужение — и приходило всё больше людей, так что до 130 человек часто стояли до самой улицы. Когда мы приехали, был зарегистрирован 41 член общины, через полгода их было почти 200 (не считая детей). Для меня с самого начала было важно рассказать о молодой общине общественности, так как многие живущие незаметно немцы ещё ничего не знали о её существовании. Я договорился об интервью с «Немецкой волной», а также с московским радио и украинским телевидением; я написал статью для «Нойес Лебен», газеты русских немцев, и для «Немецкого канала», органа «Общества немцев «Возрождение». Киевский журнал «Крещатик» однажды даже напечатал целую проповедь.

Правда, для обеих сторон представляла трудности языковая проблема. Мы не далеко продвинулись с нашим курсом русского языка, а в общине только старые люди понимали немецкий. Но они хотели снова усвоить немецкое (в широком смысле слова). И они желали богослужения с немецкой литургией и проповедью — хотя приходилось переводить предложение за предложением. Хор поддерживал пение общины — и репетировал для этого дважды в неделю! Хор выступил впервые публично в мае 1992 года на киевском городском празднике «День Кие-

ва». Не забыть, как хористы сильными голосами пели перед всем городом канон «Господь воскрес»!

Сто лет тому назад община имела не только пасторский дом и школу, но также и диаконический центр (Дом для бедных), построенный рядом с церковью, в котором успешно действовало «Протестантское общество помощи». Нам хотелось сделать нечто подобное, создав диаконическую станцию. Но непосредственная материальная нужда была, очевидно, ещё слишком велика. Поэтому мы помогали сначала просто пожертвованиями, медикаментами и адресами из Германии для личной переписки. Этим диаконическим попечением увлечённо занималась прежде всего моя жена. Она начала также работу по организации женского кружка и регулярного приглашения людей старшего возраста. Раздача одежды с Запада оказывалась, правда, иногда проблематичной.

Особенно важны были для нас дети. В 1992 году свыше 100 детей и подростков были доставлены по железной дороге, автобусом и самолётом в немецкие общины Митвайды, Вайсенбурга, Мюнхена и Штарнберга; шесть членов общины сопровождали детей. Мы провели также для начала детское богослужение, которое взял на себя один из членов общины и которое было связано с начальным обучением немецкому языку. В ближайшей школе удалось даже организовать с сентября первый «немецкий класс», в котором моя жена смогла дать урок религии.

Уже на первом собрании членов общины взрослыми было высказано желание обучиться основам веры, что должно было завершиться конфирмацией, чтобы стать «полноправными членами общины». На протяжении четырёх месяцев до 70 взрослых людей приходили еженедельно в церковь со всех районов большого города. Они впервые читали из Библии и из Малого Катехизиса Лютера (в двуязычном издании). Они впервые слышали, как

библейская вера в сотворение мира и научная картина мира дополняют друг друга вместо того, чтобы исключать друг друга. И как человек несёт в себе самом свою единственную в своём роде ценность — не обусловленную его достижениями для государства и общества, а на основе признания за ним безусловной ценности Богом, как это засвидетельствовал Иисус своей жизнью и смертью, и как это может также изменить и обновить нашу жизнь.

Конфирмация 48 взрослых людей была большим и волнующим праздником. Правда, небольшая, но влиятельная группа видела в конфирмации не начало процесса созревания для вступления в общину, а некое свидетельство об окончании курсов. Эта группа потребовала несколькими днями позже немедленных перевыборов церковного совета и неприемлемого для них председателя. Согласно вступившему между тем в силу церковному порядку избирать и быть избранными могли лишь конфирмированные члены общины. Тем самым около 50 человек могли определять судьбу целой общины, в то

время как большинство общины, состоявшей к тому времени из примерно 200 членов, оставалось исключённым из процесса выборов.

Дело дошло до ожесточённой борьбы, в которой применялись такие средства и методы, которых ни я, ни моя жена никогда не видели. Мы встретились здесь с измученной и обученной на протяжении десятилетий здешней жизни душой «гомо советикус». Незадолго до Рождества 1992 года к работе в Киеве приступил Ахим Райс. Мы успокоились, только когда услышали: оппозиционная группа пошла на уступки и согласилась проводить новые выборы только после следующей конфирмации. На новые занятия с конфирмандами записалось 105 членов общины.

Когда мы осенью 1996 года ещё раз работали четверть года в Киеве, мы испытали радость: из 230-летнего корневища вырос побег и стал молодым деревцем. И всё новые птицы под Божьим небом прилетают и живут среди его ветвей, находят защиту в его тени и пищу для своей голодной души.

60. Открытие  
учредительного  
синаода  
Немецкой  
Евангелическо-  
Лютеранской  
Церкви Украины  
(НЕЛЦУ) в  
январе 1992  
года,  
сопровожаемое  
выступлением  
ещё небольшого  
хора Киевской  
общины



# Годы становления

Д-Р АХИМ РАЙС

Святой вечер 1992: на богослужении в сочельник я призываю к рождественскому миру внутри общины. Что бы ни разделяло людей, Рождество — это праздник мира. Так должно это быть и у нас. Когда я за день до этого прибыл в Киев, чтобы приступить к моему долговременному служению в общине, в аэропорту Борисполь меня приветствовали представители двух конкурирующих церковных советов. Община совершенно рассорилась. Фракционная борьба внутри немецкого меньшинства со всей остротой воздействует на общину.

Мир держится недолго. Взаимная клевета, ложные обвинения друг друга в работе по заданию КГБ отравляют атмосферу. И всё же с помощью решающего слова из Евангелической церкви в Германии конфликт удаётся ограничить. При выборах церковного совета весной следующего года принимается решение. Побеждённые удаляются от дел, что означает потерю ряда активных до того членов общины. Наступает спокойствие. Община растёт — в вере и по количеству членов. Жизнь общины начинает развиваться.

Святой вечер 1994: община празднует богослужение. Тесно прижатые друг к другу, собираемся мы в церкви. В нашем распоряжении имеется лишь бывший выставочный зал Музея народной архитектуры и быта — он не имеет окон и слишком мал, воздух — хоть ножом режь. В проповеди я вспоминаю Рихарда Гёринга, сына последнего пастора общины в советское время. Ровно 60 лет тому назад, в Святой вечер 1934 года он был арестован. Это

было время, когда десятки тысяч людей в Украине умирали голодной смертью. Гёринг помогал при распределении помощи из Германии, которая была пожертвована нуждающимся членам общины организацией помощи «Братья в нужде». Теперь его обвиняли в антисоветской деятельности. Он был депортирован в Туркестан, и там его следы затерялись. Вероятно, он вскоре умер. Несколькими годами позже умер в ссылке и его отец.

Сосредоточенно слушают участники богослужения обращённую к ним речь. Мы вместе встречаемся с частицей истории общины, являющейся примером несказанных страданий, которые советская власть принесла членам общины. Многие могут рассказать подобные истории о своих семьях: как их родные были депортированы, как им приходилось в нечеловеческих условиях принудительно работать, как их родственники были расстреляны и они сами едва избежали смерти. В судьбе Рихарда Гёринга они узнают свою собственную судьбу.

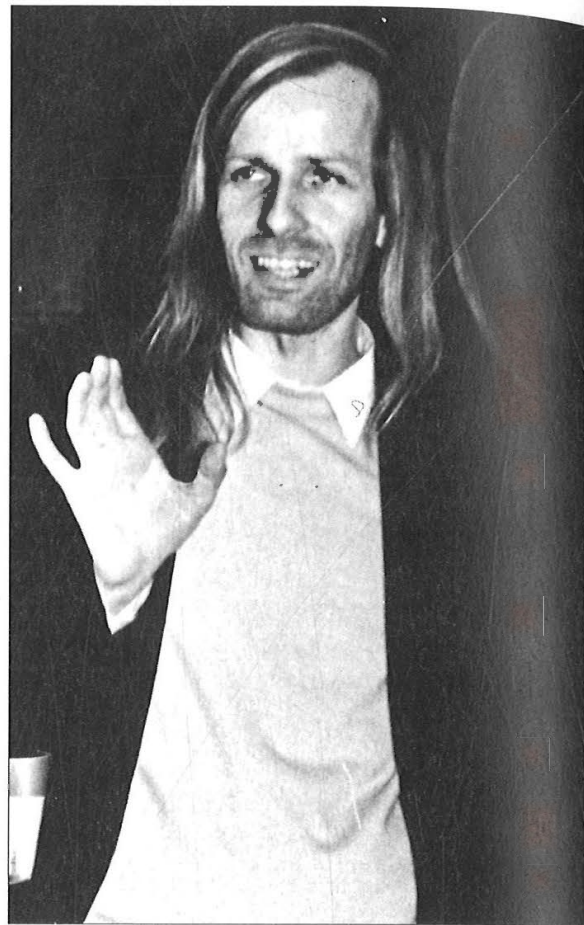
Теперь мы снова собрались вместе в церкви, в которой действовали оба Гёринга. Ещё тяжелы условия, в которых снова формируется жизнь общины. Обещание вернуть здание церкви всё ещё не выполнено, так будет продолжаться ещё несколько лет. Но всё же: снова есть община, снова есть точка кристаллизации для религиозной жизни лютеран и культурной жизни немецкого меньшинства. В 1934 году община в Святой вечер пела — как будто вопреки только что произошедшему аресту Рихарда Гёринга — «Теперь бла-

годарите все Бога». В память об обоих Гёрингах мы поём эту песню в 1994 году снова. Но мы поём её и с благодарностью за то, что сделали возможным именно для верующих людей современные политические перемены.

Жизнь и в 1994 году не проста. Многие люди страдают от нужды. И до сегодняшнего дня не предвидится, что это основательно изменится. Люди из общины — часть города. Они, точно так же, как и их соседи, страдают от недостаточного снабжения, от повышения цен, от невыплаты зарплат и пенсий. В общине — на богослужении и на репетициях хора, на детском богослужении, на собраниях женского кружка, на занятиях и при совместных встречах праздников — собираются люди, которые черпают из Евангелия силу для повседневной жизни.

При этом часто царит большая неуверенность в вопросе о том, как же следует понимать Евангелие. Крушение традиций в советское время оставило огромные пробелы. Пробелы, заполнить которые люди стремятся с большим рвением. Занятия с конфирмандами, большей частью взрослыми уже людьми, становятся иногда для кого-то из их участников поиском собственных, обрезанных временем корней. Конфирмацией в зрелом возрасте навёрстывается часть украденной юности.

Поиск корней, связанных с верой, смешивается с желанием приобщиться к немецкой культурной жизни. Совместно с политическим объединением немецкого меньшинства «Видергебурт» киевской общиной на протяжении ряда лет издаётся ежемесячная газета «Немецкий канал». Многие из того, что важно для людей немецкого происхождения, обсуждается здесь: произошедшее в истории и преодоление истории, перспективы жизни как национального меньшинства, немецко-украинские контакты, поддержание немецких обычаев, религия. Регулярно публикуются проповеди и



песни из церковного песенника; церковные известия информируют о разбросанных по всей стране общинах. Возрастающая политизация «Видергебурта» приводит в конечном счёте к тому, что этот издаваемый на протяжении ряда лет в основном усилиями киевской общины орган всё более пренебрегает церковной тематикой — симптомом того, что лютеранская община и немецкое меньшинство в тенденции развиваются в различных направлениях.

Многие активные люди из немецкого меньшинства переселяются в Германию. Прощание с членами общины, которые через неделю оказываются в лагере для переселенцев, происходит часто в конце богослужения. Взамен в общину приходят русские и украинцы, жизнь общины становится их делом. Немецкая община преобразуется в общину немецкой традиции.

Для всех, кто принадлежит к общине, главным желанием является возвращение здания церкви. Пишутся

**61. В годы становления общины при пасторе д-ре Ахиме Райсе (1992-1996) в Киеве состоялась первая международная конференция, посвящённая Лютеру, вызвавшая большой интерес**

бесчисленные письма, ведутся снова и снова переговоры, прилагают усилия делегации — дело не продвигается вперёд, неудачи перевешивают успехи. На запросы общины даётся стереотипный ответ, что проблема должна быть решена — ясно говоря: ничего не происходит. Разочарование и пессимизм распространяются среди членов общины, многие слишком привыкли к тому, что обещания не выполняются. Поэтому они потеряли надежду на возвращение церкви. И если бы немецкое посольство не взялось за этот вопрос и послы не оказывали бы постоянного давления, может быть, и до сегодняшнего дня ничего бы не произошло.

Из Германии приходит помощь — политическая помощь, чтобы добиться возврата церкви, финансовая помощь, чтобы сделать возможным её реставрацию. Но это создаёт также новые зависимости. В самом начале моего служения в Киеве и задолго до возвращения церкви потенциальные спонсоры мне объявляют, куда будет однажды помещён орган — не спросив об этом хотя бы одного члена общины. Собственными силами киевская община ещё долго не смогла бы справиться с задачей ремонта церкви, следовательно, должна быть благодарна.

Другая помощь делает возможной организацию общинной жизни. В качестве образцовой я хочу здесь назвать поддержку со стороны Мюнхена в организации летнего детского лагеря. Дважды я смог сам побывать там: в Карпатах, недалеко от Ужгорода. Там всё очень просто — турбаза меблирована по-спартански, утром, чтобы умыться, идут к реке, ягоды, собранные самими детьми, служат важной составной частью питания. Мы переживаем счастливые дни.

Община прочно стоит обеими ногами как в жизни, так и на основе Евангелия.

То, что в Киеве удаётся как нечто само собой разумеющееся, в другом

месте не встречает понимания: то, что именно христианин как ответственная часть общества понимает, что вера помогает выстоять в окружающем нас мире, а не против него. Касающийся этого пункта конфликт с частью церковного руководства стоит много сил, но также и сплачивает общину теснее. Возникает слово, что жизнь в общине, как в одной большой семье. Я воспринимаю её так же.

Все свои силы сосредотачивает община на подготовке и проведении коллоквиума, который она организует по случаю 450-летия со дня смерти Мартина Лютера совместно с Национальным университетом имени Тараса Шевченко (факультет романо-германской филологии) и Гёте-институтом в Киеве. Он проходит с 15 по 18 февраля 1996 года под девизом: «Наш Бог — крепкий оплот». Тринадцать докладчиков приезжают из Украины, из России и из Германии, до нескольких сот слушателей из других стран. Коллоквиум — вообще первая научная конференция на тему «Лютер и лютеранство» на территории бывшего Советского Союза, включая период Российской империи. Таким образом, коллоквиум является также шагом по новому пути в науке. Ново для украинно- и русскоязычного пространства то, что излагают докладчики из Германии относительно теологии Мартина Лютера. И новым является многое, что рассказывается об истории воздействия Реформации на украинской почве.

Летом, которое наступает после коллоквиума, заканчивается моё время работы пастором общины в Киеве. Община прощается со мной, устроив сердечный праздник. Я благодарю её за совместно прожитое время, за интенсивные встречи в эти годы.

Святой вечер 1999 года: в нашей квартире в Бад Содене мы украшаем рождественскую ёлку шарами и фигурами из Киева. Я думаю об общине. Моё чувство благодарности осталось неизменным.

# Оазис в пустыне. Община лютеранских христиан в Киеве

ГЕРАЛЬД КОЧ

**П**осле распада Советского Союза и обретённой религиозной свободы в независимой теперь Украине возникла Немецкая Евангелическо-Лютеранская Церковь Украины (НЕЛЦУ). С самого начала она была частью Евангелическо-Лютеранской Церкви в России, Украине, Казахстане и Средней Азии (ЕЛЦ), руководимой архиепископом, профессором, доктором Георгом Кречмаром из Санкт-Петербурга. Традиционно резиденция епископа НЕЛЦУ находится в Одессе. В настоящее время этот пост занимает епископ д-р Эдмунд Рац из Баварии. Раньше большинство немецких поселений находилось в Херсонской, Николаевской и Одесской областях. Сегодня имеется снова около 40 общин во всей стране.

62. После повторного основания общины иногда целые семьи – как на этом снимке – принимали святое крещение: пастор Ханс Мартин Негельсбах и (слева) кюстер Курт Векслендер



## Постоянная борьба за выживание

Как и все эти общины, община церкви св. Екатерины в Киеве также состоит преимущественно из русских немцев. Конечно, есть и другие украинские граждане, а также временно проживающие здесь граждане Германии. Старшие члены общины из русских немцев испытали на себе, что это значит, когда тебе выпало на долю быть немцем. Тут была депортация всех немцев за Урал в 1941 году. Тут была так называемая Трудармия и надзор комендатуры. За этими словами скрываются бесчисленные умершие и огромные и непостижимые страдания. Из страха люди не говорили больше по-немецки и отрекались от своей национальности.

Вера предков, которая на протяжении столетий в большой степени накладывала печать на национальную идентичность, была запрещена, а пасторы убиты. Только с «гласностью и перестройкой» началось в 1989-1990 годах новое время, которое нашло своё продолжение в теперь независимой Украине и её политике по отношению к национальным меньшинствам и религии. Теперь немцы могли впервые свободно собираться и признавать открыто свою национальную принадлежность. В поисках корней и благодаря отдельным людям, которые в детстве ещё познакомились с лютеранскими общинами, возникла и у нас в Киеве община. Сегодня к ней принадлежат около 300 человек.

По своему составу эта вновь возникающая община весьма смешанна. Несомненно, потомки русских и украинских немцев образуют большинство. Часто это люди, у которых отец или мать — или также их дедушка и бабушка — были немецкой национальности. Даже если некоторые из них не говорят бегло по-немецки, они чувствуют себя всё же глубочайшим образом связанными с немецкой культурой и традицией и хотели бы снова — как их предки — быть евангелического вероисповедания. Решающим для принадлежности к общине лютеранской церкви является, конечно, не национальность, а исповедание веры. И поэтому к общине принадлежат также русские и украинцы — не потому, что община сознательно практикует прозелитизм, а потому что бывает также, что отдельные не немцы интересуются теологией Мартина Лютера или церковной музыкой. Наконец, в богослужениях принимают участие также евангелические христиане, которые, будучи гражданами Германии, временно живут и работают в Киеве — как сотрудники немецкого посольства, специалисты по экономике или журналисты. Община находит, что это присутствие и вклад граждан Германии в становление общины очень помогают её развитию. Она чрезвычайно благодарна за это и желала бы, чтобы ещё больше евангелических христиан из Федеративной Республики Германии открыли для себя общину и её богослужения.

До сегодняшнего дня в Украине не удалось создать жизненных условий, позволяющих иметь верный кусок хлеба. Пенсии большинства людей ниже прожиточного минимума; точно так же зарплата тех, кто имеет работу. Высокая стоимость высшего образования ограничивает шансы на образование для преобладающей части молодёжи. Медицинское основное обслуживание более не гарантировано. Следствиями этого являются чрезмерное недоверие и зависть. Борьба за выживание характеризует ситуацию не менее 80 процентов членов нашей общины.

### Из жизни общины

Воскресные богослужения посещает от 30 до 40 процентов членов общины. В Киеве после долгих десятилетий, когда церковь была закрыта, а община распущена, больше не существовало традиции, как празднуют лютеранские христиане богослужения. Первые пасторы, регулярно проводившие в Киеве богослужения, были из Баварии. Поэтому с самого начала община пела песни из евангелического песенника, изданного в Баварии. С помощью хора община разучивала литургические песнопения лютеранского богослужения. Хотя для большинства членов общины языком повседневного общения является русский, община желает, чтобы песни и молитвы были на немецком языке. Это приятно также членам общины и гостям из Германии, которые таким образом на богослужении находят как бы кусочек родины. Проповедь и молитвы, разумеется, всегда переводятся на русский язык. Среди общин НЕЛЦУ киевская община, конечно, носит на себе наибольшую печать немецкой традиции.

В процессе постепенного освобождения церкви мы смогли в начале февраля 1998 года оставить подобное катакомбам помещение на нижнем этаже церкви и вместе с тогдашним Президентом Германии доктором Романом Герцогом — по случаю его государственного визита в Украину — занять большее помещение на верхнем этаже. Это помещение служило для проведения богослужений

**63.**  
Повседневная жизнь в Киеве: четырёхнедельная голодная забастовка украинских шахтёров в июне 1999 года в двух шагах от резиденции Президента и в тени кирхи



до праздника Пятидесятницы 1999 года. После этого начались работы по реставрации церкви. На период этих работ мы нашли прибежище в бывшей немецкой школе – теперь это Институт сахара – в неотопляемом зале. Все эти неблагоприятные внешние условия не повлияли на рост общины. Слово Божье и таинства были и остаются средоточием общины, через них Бог действует среди

нас. В этом «оазисе жизни» черпаем мы силу; здесь мы пытаемся решиться на доверие; здесь мы учимся делиться друг с другом.

Благодаря помощи Баварской евангелической церкви община имеет в своём распоряжении с 1995 года довольно большую квартиру с залом для общины, бюро и кухней, недалеко от церкви. Там встречаются отдельные группы и кружки.

Каждую субботу после обеда там проходит детское богослужение. Сначала его проводил пастор. Позднее его взяла в свои руки женщина, которая заботилась в общине не только о работе с женщинами и детьми. После её переезда в Германию руководство детскими богослужениями безвозмездно взяла на себя небольшая группа женщин. Мы надеемся, что когда церковь будет готова, мы сможем параллельно с основным богослужением проводить богослужение для детей. Возможно, дополнительно можно будет ещё предложить детям уроки религии в рамках общины. Люди, работающие для общины, постоянно получают новые импульсы на семинарах по их обучению и повышению квалификации в этой области, проводимых друзьями из Германии.

В Украине была прервана традиция конфирмации в возрасте 14 лет. Поэтому у нас обучается несколько групп конфирмантов. В настоящее время существует две группы (14-15 лет и 16-17 лет) подростков, которые встречаются еженедельно вот уже три года и в ноябре будут конфирмированы. С 1992 года встречается каждое воскресенье после обеда с сентября по июнь группа взрослых для занятий,

64 – 66.  
Рождественское богослужение в Святой вечер 1999 года в большом зале второго этажа в самом начале строительных работ. Хор общины исполнил здесь на следующий день Рождественскую ораторию И.С. Баха



подготавливающих их к крещению и конфирмации. Большинство участников этой группы имеют высшее образование и большое стремление к знаниям о вере и религии, доступ к которым был им закрыт. Поэтому в центре занятий стоят следующие темы: история народа Израиль (история сотворения мира, книги пророков, теория источников), новозаветная история (Павел, Евангелие, воскресение и распятие, образование канона), история церкви (возникновение церкви, история богослужения, монашество, история Реформации), церковный год, таинства, сведения о вероучениях.

Эти занятия позволяют избавить людей от старых предрассудков из времени предписанного государством атеизма. Цель всех занятий с конфирмандами — развивать самостоятельность и активность членов общины. Мы благодарны, что это во многих случаях удаётся.

Уже несколько лет регулярно встречается для бесед группа молодёжи. Она ведёт свою работу самостоятельно и время от времени предлагает подготовленные ею молодёжные молебны.

Начало работы с женщинами и пожилыми людьми относится к концу 1992 года. С тех пор женщины из общины регулярно встречаются для работы с Библией и молитвы, а также, чтобы побыть вместе. Для многих из них этот кружок стал как бы кусочком родного очага. Есть множество контактов, выходящих за пределы кружка. Из этой группы возник кружок, занимающийся Всемирным днём молитвы женщин в Украине, который сегодня организуется под крышей нашей церкви и позволяет устраивать встречи христиан и христианок разных конфессий.



Под руководством выдающегося хорового дирижёра и почитателя Баха Григория Сорокопуда дважды в неделю проводит репетиции хор общины. Практи-

**67. Дети с родителями на первом детском богослужении в 1992 году в небольшом, без окон помещении Музея, предоставленном общине для богослужений**



**68. Первая конфирмация (взрослых) во вновь основанной общине в октябре 1992 года. Слева пастор Ханс Мартин Негельсбах, справа пастор д-р Ахим Райс**



69. Руководитель хора общины и почитатель Баха Григорий Сорокопуд с женой Ларисой в декабре 1997 года

70. Начало работы с женщинами в Киевской общине в 1992 году, на квартире пастора на Крещатике

тически каждое богослужение оформляется музыкально этим хором. Наивысшими точками являются исполнение «Рождественской оратории» Иоганна Себастьяна Баха и богослужения с его кантатами на Пасху и Пятидесятницу. Почти каждый год хор имеет возможность поехать с концертами в Германию — на праздники евангелической церкви (кирхентаги) или в Баварию и в Гессен. И о подрастающем поколении проявляется забота, потому что каждую неделю репетирует детский хор. Здесь мы должны также упомянуть наших обеих органисток, которые на скромном инструменте с большой любовью сопровождают богослужения и очень радуются органу, который будет в церкви св. Екатерины.



### Диакония и партнёрство

Чрезвычайно трудные жизненные условия требуют взвешенного соотношения между «литургией» (богослужением) и «диаконией» (социальной помощью). Эта практическая диаконическая помощь возможна только благодаря помощи наших немецких партнёров.

Одна женщина-врач из общины координирует вместе с коллегой помощь лекарствами. Диаконическая комиссия пытается смягчить самые бедственные жизненные ситуации и посещает старых и больных членов общины. Четыре женщины из общины занимаются трудовой терапией с больными интерната для психически больных женщин и тем самым распространяют благотворительную деятельность за пределы нашей общины. Возможность этой работы обеспечивается помощью диаконической организации «Коллегиум Августиnum» в Мюнхене и диаконическим объединением в Цюссове (Передняя Померания).

Партнёрской церковью НЕЛЦУ является Евангелическо-лютеранская церковь в Баварии, Киев — партнёр Мюнхена. Поэтому с возрождением общины возникло тесное и доверительное партнёрство с общинами евангелического деканата Мюнхена. Ответственность за партнёрство взял на себя рабочий кружок Киев-Мюнхен этого деканата. Это он снова и снова даёт нам возможность оказывать помощь и поддержку членам нашей общины в социальной и медицинской сфере. Сюда же входит ежегодный трёхнедельный летний отдых наших детей (Чернобыль!), возможность поездок хора, приобретение нот и многие другие вещи. Но не только материальную помощь получаем мы от рабочего кружка Киев-Мюнхен. Обе наши органистки имели возможность несколько недель быть в Германии и усовершенствовать свою игру. Люди, ведущие в общине работу с женщинами и с детьми, постоянно получают братскую помощь в работе и реко-



**71. Встреча в Мюнхене с Киевским рабочим кружком Мюнхенского деканата Евангелическо-Лютеранской Церкви в Баварии (слева направо): пастор Адольф Шустер, Кристиана Руфенах, Элеонора фон Ротенхайм и продекан д-р Хельмут Рувандл**

мендации. Не будет преувеличением сказать, что без таких людей, как пасторская семья Элизабет и Ханс-Мартин Негельсбах, Анке и д-р Вольфрам Роделибенау, пасторская семья Эрика и Адольф Винтер, Кристиана Руфенах, Эва-Мария Мауте и Элеонора фон Ротенхан из Мюнхена наша община потеряла бы многое.

Здесь мы хотели бы особенно выделить помощь Баварской земельной церкви. Без неустанного участия и воодушевленной заинтересованности старшего церковного советника Клауса-Юргена Рёнке реставрация церкви св. Екатерины была бы невозможна. Его участию мы обязаны в значительной степени тем, что двери нашей церкви могут открыться, чтобы Дух Божий мог туда войти. Мы должны также выразить нашу благодарность господину дипломированному инженеру Александру Опперманну, госпоже Уте Кирххелле-Фай, господину церковному советнику Кристофу Хехтелю и господину церковному советнику Ульриху Ценкеру.

Следует с благодарностью упомянуть также «Кружок друзей и поддержки Немецкой евангелическо-лютеранской общины в Киеве» под руководством пастора д-ра Ахима Райса, уже несколько лет помогающий нашей общине. Кроме этого, имеются инициативы отдельных людей в Германии, пытающихся разно-

образной помощью сделать жизнь членов нашей общины переносимой. Особенно следует упомянуть госпожу Анжелику Буманн из Берлина и госпожу Урсулу фон Иордан из Тутцинга в Баварии.

Ещё не прошло десяти лет со дня повторного основания общины церкви св. Екатерины в Киеве. Несмотря на всякого рода внутреннее и внешнее противодействие Святой Дух Божий зажёг в сердцах «огонь своей божественной любви». С повторным освящением церкви св. Екатерины община получает возможность осуществить многие свои мечты. Мы надеемся, что к началу нового церковного года мы сможем предложить, наряду с основным богослужением в воскресенье, также богослужение в субботу вечером. С понедельника по пятницу в 18 часов в церкви должен проводиться вечерний молебен. Мы мечтаем о духовом оркестре и о других группах и кружках, которые будут собираться для обсуждения разных тем и для разного рода деятельности в помещениях новой церкви. Мы желаем себе, чтобы церковь св. Екатерины стала центром лютеранской веры и немецкой культуры, вносящим свой вклад в дружеский диалог между всеми имеющими в Украине приют конфессиями и национальностями. Да дарует на это Бог своё благословение.

**Женщины лютеранской общины в Киеве недавно перечисляли на листках бумаги свои проблемы. Тем самым они нарисовали пугающе реалистичную картину повседневной жизни женщин в украинской столице в 2000 году.**

- Больше безработных женщин, чем мужчин, и руководящие посты чаще всего заняты мужчинами. Пособие по безработице составляет 25 гривен в месяц.
- Слишком дорогие бытовые приборы, из-за этого они недоступны.
- Всеобщий упадок нравов, проституция и злоупотребление алкоголем, что для украинок в традиции не типично.
- Обнищание большей части населения и возникновение небольшой клики «новых богачей».
- Увеличение числа бездомных и нищих на улицах.
- Отъезд молодых людей за границу.
- Низкие зарплаты специально для женщин: необученные работницы получают 118 гривен, учительницы от 120 до 180 гривен в месяц.
- Недоступно дорогие для большинства медикаменты и для многих слоёв населения слишком дорогое медицинское обеспечение.
- Отсутствие преподавания религии в государственных школах
- Отсутствие социальных и психологических консультаций.
- Отсутствие государственной поддержки при воспитании детей: пособие на ребёнка составляет 7,4 гривни в месяц, на четырёх и более детей 29,6 гривен в месяц. Пособие на одного ребёнка-инвалида составляет 25,9 гривен в месяц.
- Пенсионёрки получают в месяц от 46 до 74,7 гривен. Выплата пенсий производится часто с задержками до нескольких месяцев.
- Из-за высоких цен на фрукты, сливочное масло, сыр и растительное масло питание в большинстве семей однообразное и недостаточное.
- После Чернобыльской катастрофы увеличились заболевания раком и выкидыши. Лишь 10 процентов новорождённых полностью здоровы.
- С мая по сентябрь работа на отдалённых огородных участках (дачах), чтобы выжить. Необходимость «левой» работы, например, уборщицей.
- Молодые женщины дают себя заманить на «высокооплачиваемую работу» за границу, где ими торгуют как проститутками.

# Симфония красок. Окна в алтаре церкви святой Екатерины

ЭЛЛА КАММЕРЕР

В боковых алтарных окнах темы их относятся к *святой Екатерине Александрийской* и к *Мартину Лютеру*. В среднем окне представлена тема воскресения. В общей концепции окна со *святой Екатериной* и с *Лютером* сознательно противопоставлены друг другу. Они дополняют друг друга как по краскам, так и по содержанию. Красный цвет в окне со *святой Екатериной* символизирует с одной стороны её мученическую смерть и пережитые ею мучения, с другой стороны, однако, он обозначает женский элемент и любовь. Колеса динамично движущейся формы, в верхней части окна, указывает как её атрибут на её мученичество.

Окно с *Лютером* как противоположное должно соотноситься с мужским началом. Голубой цвет — это цветовой символ духовного, он означает здесь веру и мудрость. Благодаря тому, что *святая Екатерина*, наряду с прочим, является также покровительницей книгопечатников, теологов и писателей, возникает важная связь между нею и *Мартинном Лютером*. Для *Лютера* вера привязана к слову. Он посвящает свою жизнь сочинению многочисленных произведений. Чтобы выразить это, в композиции разворачивается свиток с текстом, притягивающий взгляд наверх. Другим указанием на дело его жизни должна быть книга стилизованной формы в верхней части окна.

От изображения *святой Екатерины* и *Мартина Лютера* как реальных фигур художник отказался. Изображение фигур должно оставаться гибким в толковании и открытым для интерпретации смотрящих на окна.

Изолированное изображение голубого и красного в боковых окнах развивается в среднем окне с сюжетом воскресения в полярность красного и голубого. Ведя своё начало от красок утреннего неба — голубого неба и окрашенных солнцем в красный цвет облаков, — сочетание красного и голубого считается цветовым символом рая.

Тема среднего алтарного окна относится к утру Пасхи. В нижней части композиции друг против друга стоят ангелы утра Пасхи. В середине окна образуется белая взволнованная поверхность. Она — символ божественного света. За ней небесные воинства заполняют световые и огненные облака неба, огненной ауры Бога. Композиция обрамляется двумя полосами, в которых голубой цвет переходит к зелёному. При этом голубой цвет означает божественный мир и спокойствие и вечное блаженство. Зелёный как цвет воскресения считается символом рая.



72. Тобиас Каммерер из швабского города Ротвайль, ответственный за художественное оформление вновь возникшего церковного помещения



73. Элла Каммерер, жена художника (на заднем плане) принимает участие в работе своего мужа, высказывая свои художественные и теологические соображения

# ПОБЕДА ЖИЗНИ НАД СМЕРТЬЮ

*Евангелие от  
Луки, глава 24*

В первый же день недели, очень рано, неся приготовленные ароматы, пришли они ко гробу, и вместе с ними некоторые другие; но нашли камень отваленным от гроба. И, войдя, не нашли тела Господа Иисуса.

Когда же недоумевали они о сем, вдруг предстали пред ними два мужа в одеждах блистающих. И когда они были в страхе и наклонили лица свои к земле, сказали им: что вы ищете живо-

го между мертвыми? Его нет здесь: он воскрес; вспомните, как Он говорил вам, когда был ещё в Галилее, сказывая, что Сыну Человеческому надлежит быть предану в руки человеков грешников, и быть распяту, и в третий день воскреснуть. И вспомнили они слова Его.

И, возвратившись от гроба, возвестили всё это одиннадцати и всем прочим.

*Христос воскрес из мертвых,  
смертию смерть поправ  
и сущим в гробах живот даровав.*

*Воины, стоявшие на страже при гробе Твоем, о Спаситель наш,  
словно мертвые пали ниц от блистания ангела,  
явившегося и возвестившего женам мироносицам воскресение.*

*Ныне всё исполнилось света:  
небо и земля и преисподнее царство усопших.  
Да ликуют небеса, да радуется земля,  
да празднует весь мир, видимый и невидимый,—  
ибо Христос воистину восстал из мертвых!*

*Вчера я вместе с Тобою спогребался, о Христос,  
а сегодня я с Тобою, воскресшим, совосстаю из мертвых,  
вчера с Тобою я был распят,  
а ныне, о Спаситель мой, сопричти меня к лику  
прославленных во царствии Твоем.*

*День воскресения!  
Просветимся торжеством  
и друг друга обнимем.  
Назовем братом и сестрой даже ненавидящих нас,  
ради Воскресения Христова всё простим и воскликнем:*

*Христос воскрес из мертвых,  
смертию смерть поправ  
и сущим в гробах живот даровав.*



74.  
Воскресение:  
ангел в утро  
Пасхи.  
Среднее окно  
в торцевой  
стене апсиды.  
Проект Тобиаса  
Каммерера

# ВЕРНОСТЬ ДО САМОЙ СМЕРТИ

Клаус-Юрген  
Рёнке

**К**ак мученица христианской веры святая Екатерина Александрийская почитается и на Востоке, и на Западе.

Как рассказывает легенда, римский император Максенциус прибыл в 305 году нашей эры в египетский город Александрию, чтобы почтить там языческих богов, устроив большое публичное празднество. Юная Екатерина, однако, отказалась от участия в нём и призвала императора поверить в Иисуса Христа и открыто исповедать эту веру. Максенциус — не найдя сам достаточных аргументов и восхищённый красотой и мужеством девушки — созвал философов и учёных, которые должны были вести дискуссию с Екатериной о христианской вере. Но Екатерина оказалась очень умной женщиной и в конце концов убедила собравшихся учёных в истине христианской веры.

Максенциус не хотел сдаваться. Теперь он попытался заманить Екатерину, предложив ей императорское достоинство и тем самым косвенным образом брак. Когда она отклонила предложение и продолжала отказываться принести жертвы языческим богам, Максенциус приказал бросить её в тюрьму. Но и здесь молодая женщина свидетельствовала о своей вере и склонила к христианству не только солдат, но даже супругу императора. Охваченный яростью, император велел принести колесо, снабжённое иглами

и пилами. Но прежде чем Екатерину смогли привязать к этому колесу, оно было разбито молнией. После этого Максенциус приказал несгибаемую святую обезглавить мечом.

Перед казнью — как гласит легенда — Екатерина помолилась за всех, кто из любви к Христу вспомнит о ней: да дарует им Бог хлеб и вино сполна, а также здоровье и земные благодеяния. Да сохранит их Бог от природных катастроф и особенно от внезапной смерти. Да простит Бог грехи всем, кто вспомнит о ней в свой смертный час, и пусть его ангелы приведут их в рай. «О надежда и спасение верующих, Иисус Христос, мой царь и Господь, прими меня в Твоё вечное царство».

В монастыре святой Екатерины на Синайском полуострове почитаются мощи святой Екатерины. Однако это обстоятельство, точно так же как украшенная фантазией легенда, не могут скрыть то, что о святой нет никаких исторически достоверных сообщений.

В легенде о святой Екатерине Александрийской сжато передан опыт христиан всех времён: тот, кто исповедует веру в Иисуса Христа, должен рассчитывать на неприятие, порой преследование, тюрьму и смерть. Миллионы людей пережили это как раз в XX столетии. К ним также — как и к мученице Екатерине — относится обетование Христа: «Будь верен до смерти, и дам тебе венец жизни» (Откровение святого Иоанна Богослова 2, 10).

*Души праведных в руке Божьей  
И никакое мучение не коснётся их.  
Те, кто верен в любви,  
Пребудут с Ним.*

ПРЕМУДРОСТЬ СОЛОМОНА



75. Святая  
Екатерина  
Александрий-  
ская с колесом.  
Левое боковое  
окно торцевой  
стены апсиды.  
Проект Тобиаса  
Каммерера

## ТОЛЬКО СЛОВО БОЖЬЕ И ТОЛЬКО ХРИСТОС

Клаус-Юрген  
Рёнке

**Е**вангелические христиане всего мира глубоко почитают как обновителя церкви и отца веры Мартина Лютера (1483-1546).

Родившийся в маленьком городке в центральной Германии, *Мартин Лютер*, заботясь о спасении своей души, поступил молодым человеком в монастырь. Вопрос «Как получу я милость Божью?» не оставлял его в покое и здесь. Когда он изучал Послание апостола Павла к Римлянам, Бог даровал ему понимание: собственными хорошими делами человек никогда не сможет заслужить любовь Бога. Бог сам приближается к человеку и дарит ему в Иисусе Христе свою любовь. Это делает человека — хотя он и остаётся грешником — сильным, свободным и утешенным.

*Лютер* покинул монастырь и с тех пор преподавал Священное Писание в Виттембергском университете. Он не хотел основывать новой церкви, а хотел реформировать церковь своего времени и очистить её от ошибок в её развитии. Основой для этого было для него Евангелие (благая весть) об Иисусе Христе, как оно передано в Священном Писании. Но и решения соборов Старой Церкви, которые *Лютер* всегда признавал, были для него также критериями для реформирования церкви.

Богослужения стали проводиться на языке данной страны, и на духовенство была возложена обязанность регуляр-

но читать проповеди. Пасторы имели теперь право — как в ранние времена церкви — жениться. Общины активно участвовали в богослужениях благодаря пению хоралов. Большое значение имело понимание *Лютером* «свободы христианина» (название одного из его сочинений), который в вере в Бога свободен в своей совести, но, имея в своём сердце любовь, имеет обязанности перед каждым.

Своим переводом Библии на немецкий язык, а также своими проповедями, книгами и письмами *Мартин Лютер* взволновал всю общественность в средневековой Германии. Император объявил его вне закона, а папа в Риме отлучил от церкви. Однако Реформация находила всё большее признание — в простом народе, среди учёных и князей Германии, позже в Скандинавии и во многих странах Восточной Европы. «Краткий катехизис» *Мартина Лютера* и «Аугсбургское вероисповедание» считаются в настоящее время аутентичным свидетельством лютеранской церкви, членами которой признают себя сегодня около 60 миллионов христиан во всех частях света.

*Лютер* однажды кратко обобщил свою теологию в четырёхкратном «только»: Только через Священное Писание, только в Христе и только в вере в него, только благодаря благодати найдёт человек Бога.

*Вера и любовь — вот вся сущность христианина.*

*Вера принимает, любовь даёт.*

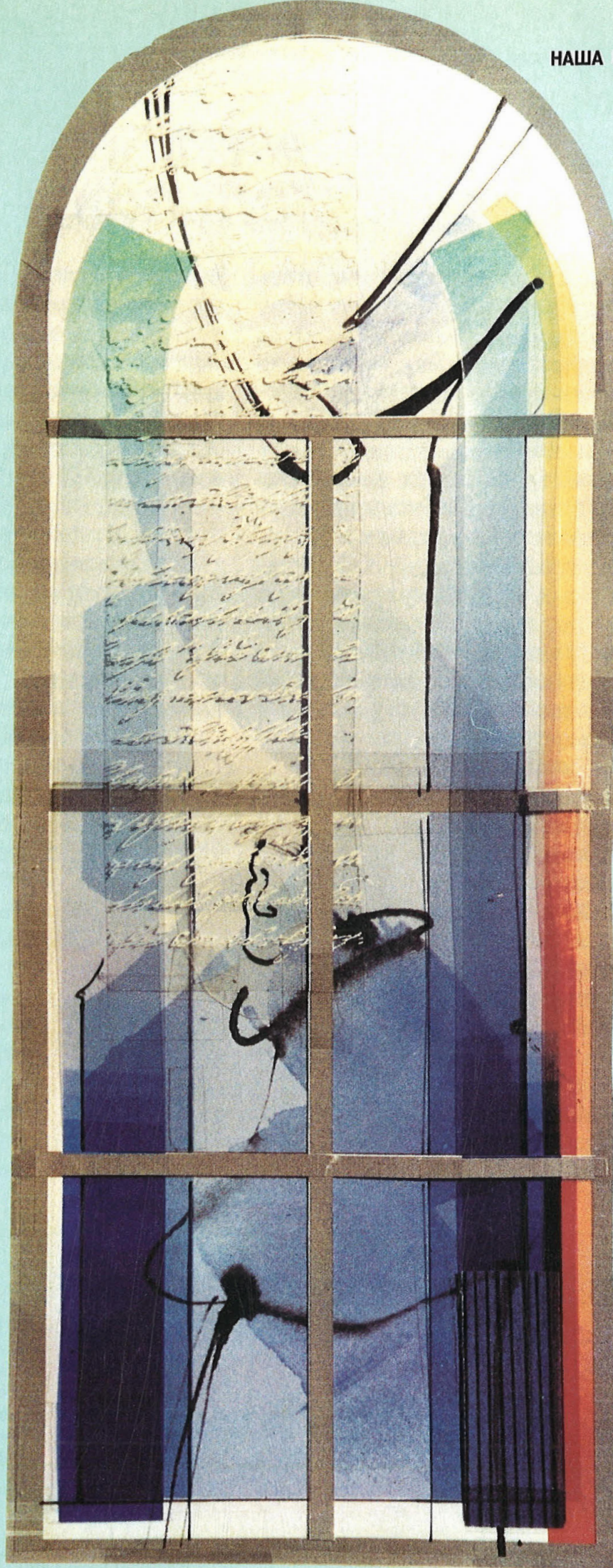
*Вера приводит человека к Богу,*

*любовь приводит его к людям.*

*Через веру человек открывается благодеяниям Бога,*

*в любви он творит добро всем людям.*

МАРТИН ЛЮТЕР



**76. Мартин Лютер перед своими сочинениями. Правое боковое окно торцевой стены апсиды. Проект Тобиаса Каммерера**

## ЖИТЬ СИЛОЙ ДУХА

*Эла Каммерер*

«И когда выходил из воды, тотчас увидел Иоанн разверзающиеся небеса и Духа, как голубя, сходящего на Него. И глас был с небес: Ты Сын Мой возлюбленный, в Котором Моё благоволение». Так сообщает Евангелие от Марка (1,10-11).

В левом окне апсиды должна быть тема Крещения. Как символ Святого духа с верхнего края картины спускается в парении белый голубь. Белый цвет как отблеск божественного света символизирует просветление, преображение и совершенство. В нижней части композиции белые волнообразные формы указывают на воду крещения. Вода в христианской символике имеет двойственное значение. Во-первых, это лоно жизни, но одновременно также элемент смерти, в воде можно утонуть. Вода обозначает очищающий элемент, который должен в крещении смыть порок греха и способствовать новому рождению из воды. Белые волнующиеся поверх-

ности представляют течение воды, которая никогда не стоит на месте. Символ движения указывает на время, изменение и становление.

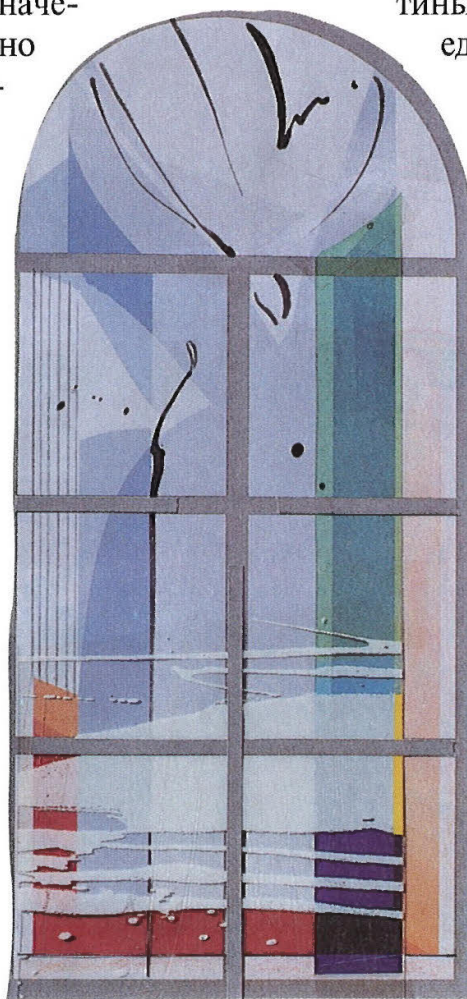
«Я крещу вас в воде в покаяние, но Идущий за мною сильнее меня; я не достоин понести обувь Его; Он будет крестить вас Духом Святым и огнём». Так говорит Иоанн Креститель в Евангелии от Матфея (3,11).

На нижнем крае картины разворачивается красная поверхность. Сияющий красный цвет является выражением огня Святого Духа, происходящего из божественного огненного неба. Огонь — это элемент превращения в ду-

ховном смысле. У правого края кар-

тины вертикальный брус соединяет «верх» с «низом»,

земное с небесным. Окраска перетекает от голубого к зелёному. При этом голубой цвет символизирует Творение и небесное начало. Зелёный как цветрая — это выражение надежды на воскресение и вечную, блаженную жизнь.



**77. Таинство Святого Крещения. Левое боковое окно в апсиде. Проект Тобиаса Каммерера**

## ОСТАВАТЬСЯ В ЕДИНЕНИИ ЛЮБВИ

«Мы благодарим Тебя, Отче наш, за жизнь и за понимание, которому Ты научил нас через Иисуса, Твоего раба. Да будет Тебе слава во веки!

Как этот преломленный хлеб был рассеян на горах, но потом собран и стал чем-то единым, так собери вместе Твою общину со всех концов земли в Твоё царство, ибо Твоя есть слава и сила через Иисуса Христа во веки веков!

Да снизойдёт благодать и да прейдёт этот мир! Осанна Сыну Давидову!

Кто свят, пусть придёт, кто не свят, пусть творит покаяние. Мараната! (Приди, Господь!) Аминь.»

Так звучит молитва из литургии Святого причастия Старой Церкви примерно в 100 г. новой эры.

В верхней части композиции находится круг как символ единения. Из опалового фона проступают фигуры учеников Иисуса. Их тела окутаны в глубокий ультрамариново-синий цвет. Синий цвет выражает веру, верность и божественную мудрость. Только фигура Иуды появляется в фиолетовом,

цвете смерти и тени, но в конечном счёте также цвете покаяния и уравновешения. В нижней части картины появляется красная линия. Красный цвет — это синоним непосредственной близости и насыщенности жизни. Красный — это цвет любви, он обозначает в композиции любовь Иисуса к своим ученикам и ко всем людям.

«Заповедь новую даю вам, да любите друг друга; как я возлюбил вас, так и вы да любите друг друга. По тому узнают все, что вы Мои ученики».

*(Евангелие от Иоанна 13, 34).*

Но красный цвет приходит к нам также как боль и ужас. Это цвет крови Иисуса, проливаемой за наши грехи. Под

фигурами учеников белый

прямоугольник обозначает

алтарь, стол Господа. Белый

цвет означает не-

винность и спасение.

В левом углу картины

снова появляется вер-

тикальный брус, пере-

текающий от голубого к

зелёному. Зелёный

цвет здесь — символ

надежды на общность

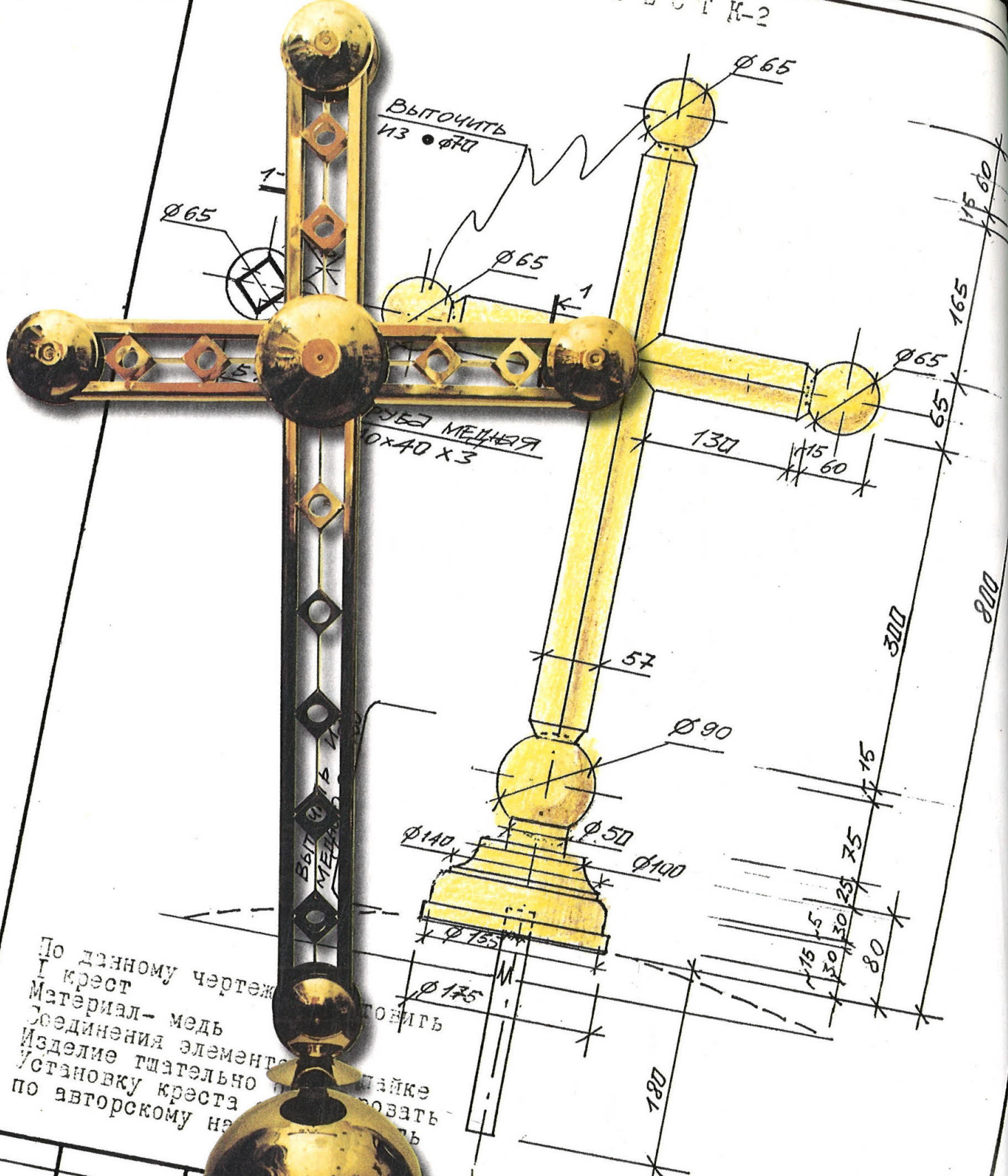
с Христом. Он является

нам как некая сила из

вечности.



**78. Тайнство  
Святого  
Причастия.  
Правое боковое  
окно в апсиде.  
Проект Тобиаса  
Каммерера**



По данному чертежу  
 I крест  
 Материал - медь  
 Соединения элементов  
 Изделие тщательно  
 Установку креста  
 по авторскому на

ТАИ	Дмитревский	942-АС	ул. Лютеранская, 22
		РХА	
		К-2	
		Стадия	Лист
		РП	Листов
		Укрпроектреставра	

# Твоя смерть есть наша жизнь. Крест Иисуса как центр христианской жизни и веры

Д-Р ГЕОРГ КРЕЧМАР

**К**огда археологи в песках пустыни раскапывают место отправления культа и обнаруживают на нём знак креста, они могут быть уверены, что речь идёт о христианской церкви. Крест является центральным символом христианства. Он возвышается над золотыми куполами православных Божьих храмов и украшает фронтоны евангелических церквей — как, например, церкви святой Екатерины в Киеве. Он приветствует с вершин Альп и из угла баварского трактира. Как выражение надежды возвышается он над могилами, как просьбу о защите и сохранении носят его люди на шее, а в виде красного креста он сигнализирует во всём мире о готовности помочь и о благожелательном внимании. Крестным знаменем осеняют себя люди. Художники всех эпох изображали крест, поэты размышляли о нём, музыканты и композиторы воспевали его. Распятый и воскресший Христос стоит в центре христианского возвещения. Поэтому христианство по праву называет себя религией креста. И поэтому во многих молитвенных домах нашей церкви в Азии висит над алтарём слово апостола Павла: «Мы проповедуем Христа распятого» (1-е послание к Коринфянам 1, 23).

## О шокирующем воздействии креста

С течением столетий христиане привыкли к кресту. Поэтому нехрис-

тиане и атеисты могут лучше, чем они увидеть в нём нечто шокирующее, даже скандальное. И апостол Павел ещё прекрасно осознавал это.

Распятие было самой жестокой смертной казнью, какую знала Римская империя. Оно было одновременно позором; тот, кто имел полноправное римское гражданство, не мог быть прибит к кресту. И такого обесчещенного человека апостол Павел провозглашает Христом и Мессией Израиля, Божьим Сыном, Спасителем и Искупителем мира, когда он пишет общине в Коринфе: «Когда я приходил к вам, братия, приходил возвещать вам свидетельство Божие не в превосходстве слова или в мудрости, ибо я рассудил быть у вас не знающим ничего, кроме Иисуса Христа, и притом распятого» (1-е послание к Коринфянам 2, 1). То, что это для верующих иудеев должно быть «соблазном», а для образованных эллинов не что иное как варварская бессмыслица — Павел говорит «безумие», было апостолу совершенно ясно.

Так думали, очевидно, ещё в 200 году нашей эры в Риме. На римском холме Палатин нашли нацарапанный рисунок, являющийся, пожалуй, древнейшим изображением креста вообще. Его сделал, что показательное, не христианин, а язычник, который явно насмехался над верой одного христианина. Изображение показывает распятого с головой осла и имеет надпись: «Александрос молится

своему богу». Можно ли отрицать, что и сегодня иногда (снова) наталкивается на непонимание тот, кто в своей жизни ориентируется на распятого и воскресшего Христа и молится ему?

Это непонимание по отношению к кресту может стать особенно ясным, когда сталкиваешься с людьми совсем другой религиозной традиции. Так было со мной несколько десятилетий тому назад в церкви Гроба Господня в Иерусалиме. Это было в пасхальные дни, я стоял у парапета платформы на высоте вершины скалы Голгофа, справа была греко-православная часовня Распятия, подо мной колыхались толпы паломников. Вокруг церкви над памятным местом воскресения — гробом Господним — тянулись священники православных и восточных церквей в своей процессии в день Вербного воскресенья. Вдруг рядом со мной появились две юные израильтянки с большими глазами и спросили меня, что это всё должно означать. Они, конечно, знали, что есть христиане, но они никогда ещё не слышали о

кресте Христа и о воскресении Иисуса Христа. Мои попытки объяснения были столь неудовлетворительными, что обе девушки только ещё больше испугались и бросились бегом к выходу.

Несколькими десятилетиями позже почти такая же ситуация была у меня на одной конференции с высокопоставленными представителями мировых религий — я ещё вижу перед собой буддистского аббата из Японии и мусульманского профессора из Парижа. Я хотел объяснить, что в центре христианской веры стоит крест Христа, и христиане приглашают всех людей поставить себя под сень этого креста. Среди христиан это было бы, пожалуй, обоснованное высказывание, но в этом кругу оно звучало совершенно непонятно.

### **Распятый — это Воскресший**

Нам следовало бы попытаться начать с самого начала. И вот в начале находится жестокое происшествие: еврейский странствующий проповедник и чудотворец Иисус как мятежник, согласно римскому праву был прибит к кресту. Это событие в пространстве и во времени. Имеются хорошие исторические аргументы в пользу того, что ранние христиане знали, где было тогда положено в гробницу мёртвое тело Иисуса, хотя для веры это не очень много значит. Точное местоположение креста менее однозначно. Но странное название места «Голгофа», что означает «место черепа» — связано, наверное, со скалой странной формы, которая тогда возвышалась на территории каменоломни и с IV столетия была застроена. Её вершина входит в сегодняшнюю часовню Голгофы. Археологические раскопки смогли объяснить отдельные подробности топографии лишь несколько десятилетий тому назад. Первоначальная гробница в скале была лишь в нескольких шагах от этой скалы. Так

Образ Осуждённого и Распятого в мире, в котором успех является мерой и оправданием всех вещей, остаётся чуждым, в лучшем случае заслуживающим сострадания.

Мир хочет и должен быть побеждён успехом. Не идеи или убеждения, а действия решают всё.

Образ Распятого лишает силы всё направленное на успех мышление.

У Христа речь не идёт об успехе или неудаче, а о добровольном принятии суда Божьего. Ибо только в Божьем суде есть примирение с Богом и между людьми. Поскольку Бог хочет дать человеку оправдаться перед ним — из чистой любви, — он судит его. Это суд милости, который Бог совершает над человеком.

*Дитрих Бонхёфер*

говорит об этом уже Евангелие от Иоанна (20, 41), и это подтвердили раскопки, проведенные в IV столетии, когда император Константин приказал построить над Голгофой и вырубленной из скалы гробницей памятную церковь, которая продолжает жить в сегодняшней церкви Гроба Господня.

Тем самым архитектура свойственным ей образом отчётливо показывает: распятие и воскресение Иисуса Христа тесно связаны друг с другом. Пространственное соединение отражает то, что тогда произошло, и веру церкви. То, что апостол Павел смог написать, что он проповедует не кого иного, как только Распятого, имеет ведь своей предпосылкой, что Распятый — это Воскресший. Апостол возвещает о живом, не о мёртвом. И это Воскресший, согласно сообщениям Евангелий, даёт наказ о возвещении: Марии Магдалине, то есть Мириам из деревни Магдала, по Евангелию от Иоанна ещё у гробницы (Евангелие от Иоанна 20, 15-18), своему ученику Петру, согласно одному древнейшему преданию, цитируемому апостолом Павлом, наверное, в Галилее (1-е послание к Коринфянам 15, 3-5; ср. Евангелие от Иоанна 21, 15-19) и самому Савлу/Павлу перед Дамаском (Послание к Галатам 1, 12-17; Деяния апостолов 9, 1-19). Но Воскресший остаётся Распятым. Снова это Иоанн, кто сообщает, что ученику Фоме позволено было ощупать шрамы от распятия на теле воскресшего Христа (Евангелие от Иоанна 20, 27-29). И провидец Иоанн Богослов удостоивается чести видеть в образах возвышение, восшествие на престол воскресшего (Откровение святого Иоанна Богослова 5, 1-14). Он видит, как на троне Бога занимает место и получает свиток истории мира некий образ, описываемый как «Агнец закланный». Это Иисус в виде пасхального агнца, сохраняющего рану от заклания.

Крест и воскресение Иисуса Хрис-

Как изображение Распятого, так и изображение Воскресшего преобразует тех, которые его видят. Кто смотрит на Христа, тот вовлекается в его изображение и делается подобным Его образу, да, он становится зеркалом божественного изображения.

*Дитрих Бонхёфер*

та указывают на совершенно определённые места этой земли, и они имеют определённое место во времени. Арест, осуждение и казнь Иисуса происходили непосредственно накануне ежегодного праздника Пасхи 15-го нисана. Тем самым для его учеников были заданы категории толкования. То, что Бог через Моисея установил при учреждении праздника Пасхи (Исход 12), исполнилось в кресте Иисуса Христа. Это прощение грехов народа Божьего. Смерть Иисуса есть жертва; Иисус сам отдал себя в жертву за нас. Апостол Павел так пишет об этом: «Пасха наша, Христос, заклан за нас» (1-е послание к Коринфянам 5, 7). И ещё: «Он предан за грехи наши и воскрес для оправдания нашего» (Послание к Римлянам 4, 25). Поэтому апостол противопоставляет также Адама, праотца всех людей, и Иисуса Христа: «Как преступлением одного — всем человекам осуждение, так правдою одного — всем человекам оправдание к жизни» (Послание к Римлянам 5, 18).

То, что апостол излагает в поучительных словах, первые христиане охотно рассказывали в историях, которые не хотели быть историческими сообщениями, а хотели дать просиять тому, что в действительности произошло на кресте. Одна из этих древнейших историй рассказывает, что крест Христа был воздвигнут там, где похоронен Адам. Поэтому на православных иконах с изображением распятия можно видеть у подножия креста че-

реп мертвеца. Он напоминает о костях Адама. Тем самым одновременно найдено объяснение странного названия места «Голгофа». Икона хочет сказать: то, что произошло тогда, в определённом месте нашей земли, сохраняет своё значение для всего человечества, пока стоит земля, для каждого отдельного

человека («Адам» означает «человек»).

Уже Откровение святого Иоанна Богослова с его образом закланного Агнца показывает, что крест — не только знак страдания и унижения, но одновременно также знак победы. Иоанн слышит голоса ангелов вокруг Божьего престола: «Достоин Агнец за-

80.  
Православная  
икона Распятия:  
страдания  
Иисуса на  
кресте приносят  
искупление и  
спасение Адаму  
и в его лице  
всему  
человечеству

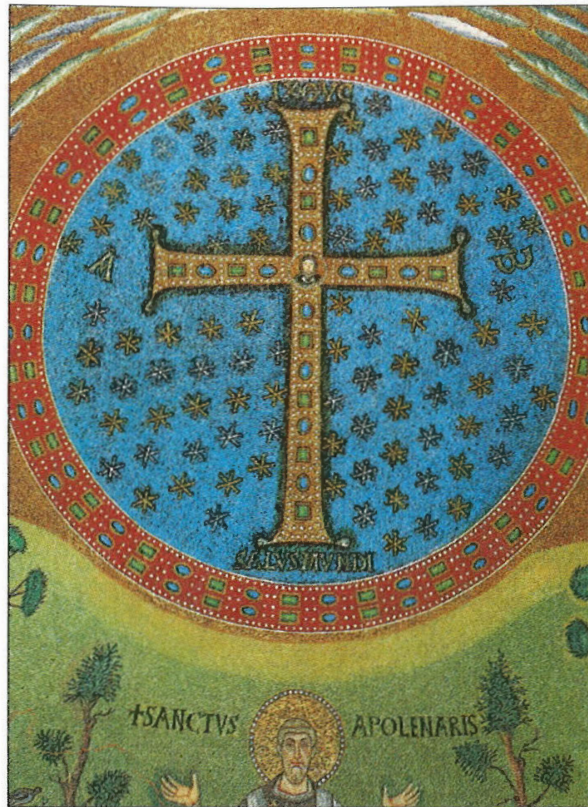


кланый принять силу и богатство, и премудрость и крепость, и честь и славу и благословение» (Откровение святого Иоанна Богослова 5, 12). И в Евангелии от Иоанна под «возвышением» Иисуса на крест имеется в виду не только его смерть, но одновременно его прославление. Мы должны ещё подробнее вернуться к кресту как знаку победы.

Итак, христиане должны были сначала научиться понимать, что насильственный конец земной жизни Иисуса означал не катастрофу в смысле поражения хорошего человека, а что здесь речь шла о Божьей воле к спасению людей. Слушая слова ветхозаветных пророков, они понимали, что именно так дарует Бог своему народу и всем народам «прощение грехов, жизнь и блаженство» — если использовать выражение из Малого Катехизиса Лютера. Прежде всего предсказание пророка Исаии помогло первым христианам понять смерть Иисуса на кресте: «Поистине Он взял на себя наши немощи и понёс наши болезни. Он изъязвлён был за грехи наши и мучим за беззакония наши. Наказание мира нашего было на Нём, и ранами Его мы исцелились» (Исайя 53, 4). Это имеет в виду апостол Павел, когда он пишет, что он проповедует Христа распятого. Размышлять об этом снова и снова — задача верующих и церкви в каждом поколении.

### Использование монограммы Христа как знака победы в христианских странах

Возвешение о распятом и воскресшем Иисусе Христе было с самого начала средоточием христианской миссии. Правда, первые христиане не проявляли интереса к изображению распятого и воскресшего — либо также лишь к знаку креста. Это изменилось в эпоху «Константиновских перемен», когда христианство стало в Римской империи при первом христианском



81. Крест прославления: мозаика апсиды (середина VI века) из базилики св. Аполлинария в Классе возле Равенны в Италии. Под украшенным драгоценными камнями крестом с медальоном Христа — надпись, толкующая крест как «Спасение мира» (salus mundi)

императоре в начале IV века государственной религией.

Два древнецерковных автора, которые были также лично приближены к императору, ритор Лактанц (около 250–325 н.э.) и грек Эвсебиус, епископ Цезареи в Палестине (около 264–340 н.э.) сообщают независимо друг от друга и также с отличиями в отдельных подробностях, что Константину в ночь перед битвой на Милвишском мосту недалеко от Рима в 313 году н.э., в которой он стал властителем Западной империи, якобы явился во сне символ со словами: «с этим знаком ты победишь». Это была так называемая монограмма Христа, которая теперь стала походным знаком римских отрядов и была отчеканена на монетах, то есть продвинулась до императорского знака победы. Что в этой информации история, а что политическая пропаганда, историками оценивается по-разному; даже точная форма древнейшей монограммы не является бесспорной. Но таким образом знак спасительного страдания Христа стал впервые военной эмбле-



Латинский крест



Греческий крест

82. Одно из самых ранних изображений креста на христианском саркофаге 340 года нашей эры. Так называемая монограмма Христа состоит из греческих букв X и P, начальных букв слова «Христос» (помазанник)



Русский православный крест



Андреевский крест

мой. Ещё и сегодня в некоторых государствах имеются определённые формы креста как идентификационные знаки для военных самолётов и танков. В слегка изменённой форме сюда же относятся многие ордена и знаки отличия в виде креста. Конечно, при этом от Константина до наших дней речь не идёт об изображении распятого Христа, но о знаке креста как символе победы и почёта.

Новое непринуждённое решение — взять крест в качестве просто символа — связано также с тем, что император Константин запретил производить распятие. Крест всё меньше стал восприниматься как орудие казни, но как указание на Христа и христианство. Но это началось не только в новое время. У меня перед глазами стоит снова одно место в церкви Гроба Господня в Иерусалиме. На восточном конце теперешнего — построенного в средние века — церковного нефа лестница ведёт вниз, в часовню святой Елены. Если зайти в узкое пространство позади алтаря, то очутишься перед стеной, которая вся усеяна маленькими крестами; иногда рядом написано имя. Здесь «увековечили» себя крестоносцы и оставили свои «подписи» в виде маленького креста. Крестик как отметка присутствия паломника, более не знак распятого! И всё же огромное количество этих отметок паломников производит впечатление.

Совершенно новая традиция, связанная с крестом, образовалась, когда, как считали, при выемке грунта для строительства церкви Гроба Господня в 328 году н.э. был найден исторический деревянный крест, к которому когда-то был прибит Иисус. Это открытие приписывалось императрице-матери Елене. Этот крест уже с середины IV века затем выставляли и почитали на страстную пятницу.

Есть сообщения, что римляне, когда они взяли Иерусалим в 135 году н.э., построили над памятными места-



ми христиан языческие храмы. Архитекторам церкви Гроба Господня в IV веке пришлось включить в строительство одно место, где, по их убеждению, проводилось постыдное идолопоклонство. Так «святой крест», который считался найденным, сохранялся как раз над бывшим местом культа языческой богини любви Афродиты. Хотя мы сегодня читаем сообщения о нахождении креста Христа в Иерусалиме скептически, эта легенда имеет всё же глубокое и непреходящее значение. Её послание для нас сегодня

Учись у Христа, и именно распятого, учись петь Ему и, отчаявшись в себе самом, говорить Ему:

Ты, Господь Иисус, моя справедливость, а я Твой грех.

Ты взял на себя то, что было назначено мне, а мне даровал то, что Твоё.

Ты принял то, чем Ты не был, а мне даровал то, чем не был я.

*Мартин Лютер*

гласит: крест победил всех языческих идолов, распятый и воскресший Христос освобождает всех, кто в него верит, от страха перед силой и сильными всякого рода.

Начиная со времени императора Константина крест — «знак креста» — утвердился повсюду как символ христианства. При этом в истории церкви развились различные его формы. В начале стояла, наверное, монограмма Христа, образованная из греческих букв Х и Р. Окружённая почётным венком, она украшает так называемый «саркофаг с триумфальным крестом», возникший в Риме примерно в 340 году н.э. Своими сценами страдания Христа и символом «непобедимого креста» этот древнейший христианский каменный саркофаг ещё раз очень впечатляюще подчёркивает неразрывную связь креста и воскресения — страдания и победы в судьбе Иисуса.

Больше всего в христианстве распространён латинский крест с его удлинённой книзу вертикальной частью. Греческий крест состоит из четырёх частей равной длины и появляется также — в секуляризированной форме — во многих гербах и на государственных флагах, например, в Греции и в Швейцарии. Русский православный крест похож на латинский крест, но имеет дополнительно внизу косую поперечину, возникновение и соответственно символическое значение которой толкуется по-разному. Известен ещё Андреевский крест, напоминающий своими наискось перекрещенными брусьями о мученической смерти апостола Андрея. Иерусалимский крест имеет в четырёх углах между брусьями креста ещё четыре малых креста, указывающие на четырёх евангелистов. Этот крест является знаком Германского евангелического церковного съезда (кирхентага). Крестonosцы создали себе в раннем средневековье восьмиконеч-

ный крест, который ещё и сегодня является символом ордена Иоаннитов и Мальтийского ордена. Таким образом, христианский крест в течение столетий представлен в христианских странах в разнообразной форме.

Именно опыт заканчивающегося столетия научил нас снова понимать значение для общества того, насколько хорошо виден крест.

То, где расположен христианский Божий храм в городе и хорошо ли повсюду виден крест, говорит много о положении христианства в обществе. Во времена угнетения и преследований церкви приходилось довольствоваться по возможности не бросающимися в глаза молевыми домами на окраине города или далеко от центра. Это было в III веке точно так же, как в XX. Во времена религиозной свободы или когда христианская община представляет религию большинства в стране, она найдёт место также в центре города. Уже в поздней античности тог-

да ставили, как правило, по возможности издалека видимый крест как отличительный знак на каждом христианском здании, служившем богослужебным целям. Это, пожалуй, было в истории также выражением могущества церкви. Но по сути речь идёт при этом всё же о том, что Божье спасительное деяние в смерти и воскресении Иисуса Христа имеет значение для всех людей и поэтому должно возвеститься всем людям. Поэтому знак креста имеет общественное значение и в мультикультурном и мульти-



Иерусалимский крест



Мальтийский крест

Воскресший Христос несёт в себе новое человечество, последнее, великолепное «Да» Бога человеку.

Хотя человечество живёт ещё в старом, но оно уже вышло за рамки старого. Хотя оно живёт ещё в мире смерти, но оно уже вышло за пределы смерти. Хотя оно живёт ещё в мире греха, оно уже поднялось над грехом.

Ночь ещё не закончилась, но уже светает!

*Дитрих Бонхёфер*

религиозном обществе. Он — не только опознавательный признак, как табличка с фамилией на двери, но и приглашение ко всем открыться посланию о распятом и живущем Иисусе Христе.

В противоположность этому в годы подавления христианства с церкви, когда она была конфискована и осквернена, сразу же снимали кресты. Если это была православная церковь, то дополнительно удалялась икона над входом. При возвращении церкви важным и значительным моментом является день, когда перед или после окончания необходимых, как правило, реставрационных работ снова открыто водружаются или прикрепляются кресты. По нашему убеждению, это не только праздник общины, но имеет также значение для города. Потому что как для нас является символическим то, что крест Голгофы был воздвигнут так, что его видели все жители Иерусалима, так и крест на христианской церкви указывает на того, кто за грехи всех нас был распят на кресте и также на то, что в этой церкви молятся за этот город и эту страну.

Нельзя отрицать, что люди также часто использовали крест для несправедливых целей, чтобы властвовать над другими людьми и угнетать их. Крестовые походы раннего средневековья являются ужасным, постыдным для христиан примером. Христиане должны были бы достойным доверия образом выступать за то, чтобы крест повсюду в мире понимался как символ примирения и любви.

### **Изображение распятого Христа**

В Послании к Галатам апостол Павел напоминает христианам в Малой Азии о том, что им «перед глазами предначертан был Иисус Христос как распятый». Павел не художник, а проповедник, и он говорит образно о своей проповеди.

Действительно, первые христиане

не решались наглядно изображать умирающего на кресте Иисуса. Когда же пришли в истории развития креста к распятию, то есть к изображению Распятого? И это восходит ещё к временам древней церкви.

Древнейшее изображение распятия Христа находится на изготовленной примерно в 424 году н.э. в Верхней Италии шкатулке из слоновой кости, которая сохраняется сегодня в Британском музее в Лондоне. Правда, Иисус не висит здесь страдающим на кресте, а стоит перед крестом в юношески-динамичной позе — совершенно как победитель, «который смертью смертью поправил и тем, кто во гробах, даровал жизнь», как поётся в пасхальном гимне православной церкви.

Этот тип изображения получает широкое распространение в раннем средневековье — в восточном христианстве в написанных и нарисованных картинах — от книжной живописи до икон, в области латинской церкви также в скульптуре. Романский Христос в многочисленных раннесредневековых церквях Запада — это царь,



Господь и победитель греха, смерти и дьявола. Крест из дерева или благородного металла с фигурой Христа, расположенный в центральном месте, имеется, начиная со средних веков, в каждой церкви, прежде всего как алтарный крест. При этом вначале на переднем плане было желание подчеркнуть истинное значение креста. Поэтому на этих картинах или в скульптурах Христос изображён в длинном одеянии, живой, с открытыми глазами, иногда увенчанный диадемой или короной: именно «царь царей» на кресте.

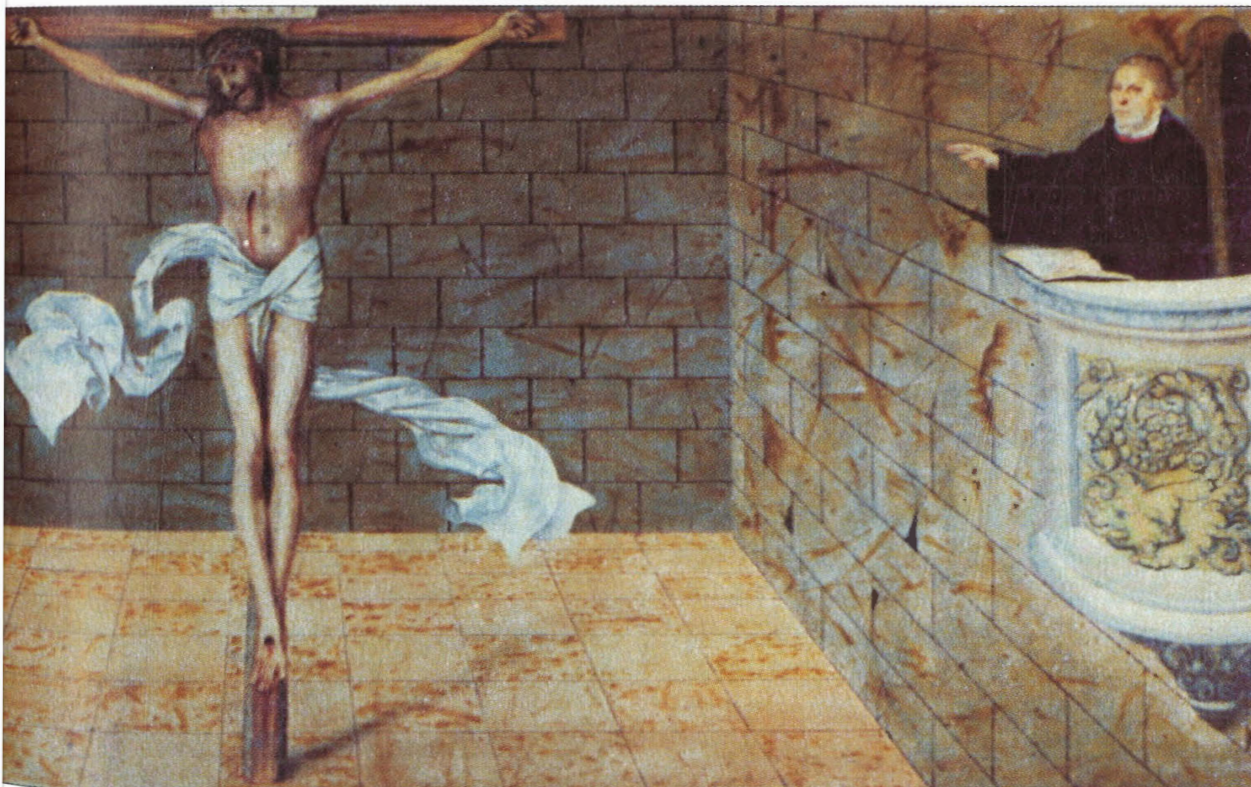
Эту традицию прерывает готика. Тогда, в XII-XIII столетии в Центральной Европе возникает новое благочестие. Оно пришло после провала крестовых походов и хотело видеть и изображать страдающего Христа. Слова пророка Исаии «Он взял на себя наши немощи и понёс наши болезни» стоят перед глазами, когда мастер во время эпидемии чумы показывает истерзанное тело Господа с чумными бубонами. Оба подхода к кресту живы также и в наши дни, когда современ-

Страдание должен кто-то нести,  
чтобы оно миновало.  
Либо мир должен его нести  
и от этого погибнуть,  
либо оно падает на Христа  
и преодолевается в нём.  
Так Христос страдает вместо мира.  
Только Его страдание – искупительное  
страдание.

*Дитрих Бонхёфер*

ные художники пытаются наглядно изобразить тайну страдающего или воскресшего Христа.

Хотя лютеранская церковь не знает почитания икон, принятого в православной церкви, она всегда воспринимала положительно художественное изображение святого события. На алтарных картинах и картинах на стенах церквей и в Библиях постоянно изображались библейские истории, — прежде всего деяния Иисуса, как о них сообщается в Евангелии, и история страданий Иисуса вплоть до пасхального утра. При этом каждая эпоха пытается так изобразить распятие и явле-



**83. Мартин Лютер указывает общине во время проповеди на распятого Христа как на центр христианской веры: алтарная картина Луки Кранаха в городской церкви Виттенберга**

84. Лик страдающего Иисуса на гравюре на дереве Ганса Зебальда Бехама из Нюрнберга (1522), в православной традиции известный как мандилион («Страдающий Господь», «Спас нерукотворный»)

ние воскресшего Христа, как это отвечает представлениям и стилю того или иного времени. Знаменитый художник эпохи Реформации, Лука Кранх (1472-1553) изобразил однажды Мартина Лютера проповедующим с кафедры, как он указывает рукой на распятие, висящее между ним и общиной на стене. Так художник хотел ясно показать, что Лютер с его возвещением осознавал себя последователем апостола Павла: «Мы проповедуем Христа распятого». Другому знаменитому евангелическому художнику, голландцу Рембрандту (1606-1669) выразительным средством служила смена света и тени. Его изображения Распятого прославляют крест как источник света, то есть как начало спасения. В противоположность этому современные художники часто рисуют человека на кресте пугающе реалистично: как отражение того, что один человек в состоянии сделать другому.

#### Теология и благочестие креста

Обновление средневековой церкви Германии совершалось в возвращении к размышлению над словом Божиим, как оно передано прежде всего в Новом Завете, и в возврате к учению и решениям раннехристианских соборов. При этом решающее значение для Реформации имело открытие заново апостола Павла. Как немногие теологи до него Мартин Лютер, будучи профессором по Священному Писанию, занимался посланиями апостола Павла — особенно Посланием к римлянам и Посланием к Галатам. «Слово о кресте», которое у Павла так отчётливо стоит в центре его проповеди, было также для Лютера центром его мысли и веры. И поэтому он смог уже очень рано однажды сказать, что вся его теология есть, собственно, не что иное как «теология крестис», теология креста. Эта концентрация христианства на Иисусе Христе имела последствия для всех аспек-



тов религиозной и церковной жизни.

Так, Лютер считает бессмысленным размышлять о Боге на манер философов и пытаться суметь распознать его и доказать его присутствие в природе или в процессе истории. То, что человеку хорошо знать о Боге, можно, по его мнению, лучше всего познать на примере креста Иисуса Христа; Распятый, по его словам, — это «обращённая к человеку сторона Бога». Кто хочет что-то знать о Боге, должен, следовательно, держаться Иисуса Христа.

И взгляд Лютера на человека носил на себе существенным образом печать его теологии креста. Так, Лютер наблюдал у каждого человека попытку

Господь Иисус Христос, Ты был беден и нищ  
 пленён и покинут, как я.

Тебе знакомы все беды людей.

Ты остаёшься со мной, когда ни один человек  
 не заступает за меня.

Ты не забываешь меня и ищешь меня.

Дитрих Бонхёфер

самому себе добыть спасение и искупление, — с помощью правильного мышления или добрых дел. Но он весьма реалистично осознал, что все эти попытки в конечном счёте обречены на провал. Человек не может сам себя искупить, он нуждается в Искупителе. Вместе с апостолом Павлом Лютер подчёркивает: Иисус Христос умер на кресте за человека, чтобы искупить его от самого себя и освободить от власти греха.

Наконец, распятый и воскресший Иисус Христос был для Лютера важен, чтобы вынести тяжёлый вопрос страдания и загадку смерти. Ни один человек не знает ответа на вопрос, почему в мире так много страдания и почему человеку приходится умирать. Лютер постоянно утешал себя и других, требуя углубиться в страдания Распятого, чтобы таким образом получить силу переносить собственное страдание. И он не уставал надеяться от воскресшего Христа на новую, вечную жизнь за пределами собственной смерти.

Насколько сильную печать наложила теология креста Мартина Лютера на традицию лютеранской церкви и её благочестие, показывает то значение, которое имеет музыка для евангелической веры.

Как уже показано, художественное изображение креста вполне имеет своё место в евангелической церкви. Но ещё большее значение для лютеранского благочестия имеет духовная поэзия и тесно связанная с ней духовная музыка. Именно хоралы прежде всего помогли Реформации Мартина Лютера в XVI веке восторжествовать в широких слоях населения. И до сегодняшнего дня лютеранская церковь — это поющая церковь, в которой духовная песня и церковная музыка представляют собой существенную форму выражения веры, в которой орган имеет своё признанное место напротив алтаря и кафедры и в которой каждый христианин наряду с Библией, по

Христос есть не что иное как чистая жизнь.  
Чем глубже и прочнее ты усвоишь себе  
этот образ  
и будешь созерцать его,  
тем больше удалится от тебя образ  
смерти.

Образ благодати есть не что иное  
как Христос на кресте.  
Так что Христос -  
образ жизни и образ благодати  
против образа смерти и образа греха.  
Поэтому смотри на Христа,  
который ради тебя  
был оставлен Богом  
как тот, кто за тебя  
предавался вечному проклятию,  
и тогда Он сказал на кресте:  
Боже мой, Боже мой,  
для чего Ты меня оставил?  
Смотри, в этой картине преодолён твой ад  
и твоё сомнительное будущее сделано  
определённым.  
Не упускай лишь этого из виду,  
и ищи себя только в Христе,  
а не в себе самом,  
тогда ты навеки обретёшь себя в нём.  
Мартин Лютер

которой он читает, имеет также песенник, по которому он поёт.

Наряду с рождественскими песнями песни Великого поста и Пасхи наложили печать на веру поколений. Великий пост — в точном переводе с немецкого «время страданий» — это 40-дневный пост перед Пасхой — играл в лютеранской церкви вплоть до XX столетия особую роль. В еженедельных богослужениях община принимала участие в пути Иисуса «вверх к Иерусалиму» и она делала это, слушая евангельские тексты и вдумчиво распевая песни Великого поста. Это прежде всего песни Пауля Герхарда (1607-1676), которые в проникновенных образах толкуют событие креста. Ещё и сегодня многие евангелические христиане знают строфы этих хоралов

85. Любовь к распятому и воскресшему Иисусу Христу и жизнь в следовании ему – знаки лютеранского благочестия. Гравюра на дереве Луки Кранаха показывает друга Лютера перед распятием



наизусть. Они описывают словами, идущими до самого сердца, страдания Распятого: «О лик, весь в крови и в ранах». Они исповедуют: «То, что Ты, Господи, терпишь, всё – моё бремя». Они преисполнены благодарности: «Так давайте будем Ему благодарны, давайте жить согласно Его воле». Они передают уверенность: «Твоя борьба – это наша победа, Твоя смерть – это наша жизнь». И они позволяют умирать утешенными: «Явись мне щитом и утешением в смерти, и дай мне видеть Твой образ в крестной муке. Я хочу в этот миг смотреть на Тебя, я хочу, исполненный веры, крепко прижать

Тебя к моему сердцу: кто умирает так, тот умирает хорошо».

С подобной же силой выражения, как поэзия и в то же время свидетельство веры звучат пасхальные хоралы, которыми на богослужениях воспевается воскресение Иисуса Христа из мёртвых. В своей уверенности и радости они едва ли уступают православному пасхальному ликованию: «Господь воскрес, Он воистину воскрес».

В частности, пасхальные хоралы Пауля Герхарда живут и за пределами богослужения, а именно, в том музыкальном оформлении, которое им дал Иоганн Себастьян Бах (1685-1750). Его переложения на музыку библейских рассказов о страданиях Христа представляют собой глубоко впечатляющее, выразительное и художественно совершенное почитание креста Иисуса Христа. «Страсти по Иоанну» и «Страсти по Матфею» волнуют ежегодно в период перед Пасхой в Германии миллионы христиан и направляют их мысли и чувства к тайне креста.

### Жить, следуя Христу

То, что теология креста живёт ещё сегодня в сознании евангелических христиан, показывает также понимание и практика «следования Христу».

Евангелия передают в нескольких местах слова Иисуса, в которых о кресте говорится в переносном смысле: «И, подзвав народ с учениками своими, сказал им: кто хочет идти за Мною, отвергнись себя и возьми крест свой, и следуй за Мною» (Евангелие от Марка 8, 34). Это высказывание о том, как быть его учеником, хотя все, весь народ приглашаются к этому. «Следовать» Иисусу – это значило когда-то совершенно конкретно: идти за Ним и делить с Ним Его путь. Сюда входило также: всё покинуть, в том числе семью и профессию, не стремиться себя осуществить, именно «отречься от себя». И так как в конце

пути Иисуса стоял крест, то сюда же относится готовность и этот крест взять на себя. Этого не сделал тогда ни один из учеников. Но всё-таки легенда сообщает об апостоле Петре, что он хотел — как его Господь — умереть на кресте и затем был казнён на кресте головой вниз.

На пути церкви через столетия снова и снова встречались времена, когда от учеников Иисуса требовалась также готовность отдать собственную жизнь. Но есть свой смысл в том, что в этих словах говорится, что каждый должен взять свой крест на себя, не крест, который был возложен на Господа. Страдание христианина никогда не может быть идентичным с искупительным страданием Иисуса. Слово «крест» становится, однако, таким образом знаком того, что неотъемлемой частью жизни христианина является принимать также горечь и страдание — в сознании того, что страдать с Ним, Христом несёт в себе обетование жить с Ним. Может быть так, что по одному христианину видно, что ему приходится нести «свой крест». Но может быть, что это никому снаружи не видно. Мартин Лютер перенёс то, что здесь сказано об учениках, на всю церковь и написал, что святой христианский народ внешне узнают по святому кресту. Потому что этот «святой христианский народ должен страдать от всякого несчастья и преследования, всякого искушения и зла, чтобы стать равным Христу».

Одним из мучеников евангелического христианства в XX столетии, который подтвердил смертью своё личное «следование Христу», был немецкий пастор Дитрих Бонхёфер (1906-1945). Его вера была — как учили апостол Павел и Лютер — полностью и совершенно направлена на Иисуса Христа: одна из его ранних теологических публикаций носила название «Следование». В ней он призывал к тому, чтобы «идти с полной

уверенностью узким путём решения следования Иисусу Христу и всё же оставаться во всей широте христианской любви ко всем людям, в терпении, милосердии и дружелюбии Бога к людям со слабыми и безбожными». Бонхёфер говорил о следовании как о «радости», которая освобождает человека от всего, что его могло бы угнетать. Когда он из чувства своей ответственности как христианина принял участие в сопротивлении национал-социализму, начались его страдания, приведшие его через тюрьму нацистского террора к одиночеству и наконец к смерти: Дитрих Бонхёфер незадолго до конца «третьего рейха» был казнён в одном баварском концентрационном лагере.

Его сочинения и письма, так же как его позиция в целом показывают, что страдающий и воскресший Христос был источником его силы. Многие его молитвы и слова воодушевляют сегодня людей, познакомившихся с ним в его сочинениях и услышавших о его судьбе, принять их собственную судьбу.

Дитриха Бонхёфера в его тюремной камере часто утешало воспоминание о его крещении. Апостол Павел пишет о крещении (Послание к Римлянам 6, 3), что мы в нём приравниваемся к кресту Иисуса в обетовании воскресения. Павел говорит об умирании и о новой жизни.

О лик, весь в крови и ранах

О лик, весь в крови и ранах,  
полный страдания и терпящий  
издевательства,  
о лик, для глумления  
увенчанный  
терновым венцом,  
о лик, обычно прекрасно  
украшенный  
высшим почётом и красотой,  
а теперь столь поруганный,  
к тебе я взываю!

То, что Ты, Господи, терпишь,  
всё — моё бремя;  
я сам задолжал то,  
что вынес Ты.  
Посмотри, вот стою я, бедный,  
заслуживший Твой гнев.  
Дай мне, о милосердный,  
увидеть Твою милость.

Когда мне однажды придётся  
расставаться с этим миром,  
не расставайся со мной,  
когда мне придётся страдать  
смертной мукой,  
подойди тогда ко мне;  
когда ужас сильнее всего  
сожмёт моё сердце,  
вырви меня из него  
силой пережитых Тобой  
страха и мук.

Явись мне щитом  
и утешением в смерти,  
и дай мне видеть Твой образ  
в крестной муке.  
Я хочу в этот миг смотреть на  
Тебя,  
я хочу, исполненный веры,  
крепко прижать Тебя к моему  
сердцу.  
Кто умирает так, тот умирает  
хорошо.  
Пауль Герхардт

Здесь крест становится источником жизни, повседневной жизни верующего и вечной жизни. И на это указывают кресты на наших церквах, а также кресты в наших домах и квартирах.

Тем самым мы снова в начале проповеди об Иисусе Христе, Распятом и Воскресшем. Нарисованные или вы-

резанные из дерева кресты хотят указать нам на эту проповедь. Они хотят сами проповедовать о бессилии Бога ради нас и о победе Того, кто есть Господь над всеми силами. И они приглашают каждого, куда бы Бог его ни поставил, чтобы он жил как христианин силой креста.



**86. Распятие** работы Карла Хемметера (20-е годы XX столетия), многие годы находившееся в Земельном управлении Евангелическо-Лютеранской Церкви в Баварии в Мюнхене, сегодня, как выражение духовной общности между Киевской общиной и Баварской лютеранской церковью – на торцевой стене апсиды церкви св. Екатерины

Люди идут к Богу  
когда они в беде,  
молят о помощи,  
просят о счастье и хлебе,  
о спасении от болезни,  
вины и смерти.  
Так делают они все, все,  
христиане и язычники.

Люди идут к Богу,  
когда Он в беде,  
находят Его бедным,  
опороченным,  
без крыши над головой и хлеба,  
видят Его связанным сетью  
греха,  
слабости и смерти.  
Христиане заступаются за Бога  
в Его страданиях.

Бог идёт ко всем людям,  
когда они в беде,  
насыщает тело и душу  
Своим хлебом,  
умирает за христиан и язычников  
крестной смертью,  
и прощает и тем, и другим.  
*Дитрих Бонхёфер*

# ПРОФИЛЬ

## лютеранской церкви

КЛАУС-ЮРГЕН РЕПКЕ

**Х**ристианин — это обычный человек, по природе своей не более или не менее умный, чем другие. Но христианин смотрит глубже, живёт сознательнее и умирает спокойнее, чем другие люди. Причиной тому является его вера в Бога.

Первые христиане пытались уже очень рано выразить свою веру словами. Старейший символ веры был кратким и звучал очень чётко: «Христе боже наш». Иисус Христос стоит в центре христианской веры. Христиане носят его имя.

Исповедание веры единой неразделённой церкви, соединяющее лютеранских христиан с православными и римско-католическими, — это Никейско-Константинопольское исповедание (символ) веры. Оно возникло в 381 году и дошло до нас в актах Халкедонского собора 451 года. Исходной точкой был вопрос о правильном понимании учения о триединном Боге и об искуплении через Иисуса Христа.

Апостольское исповедание (символ) веры, которое, как правило, звучит в молитве на воскресных евангелических богослужениях, происходит из старого христианского символа веры, произносимого при крещении. Это второй важный, распространённый прежде всего в западном христианстве символ веры, он был создан в этой форме в V веке.

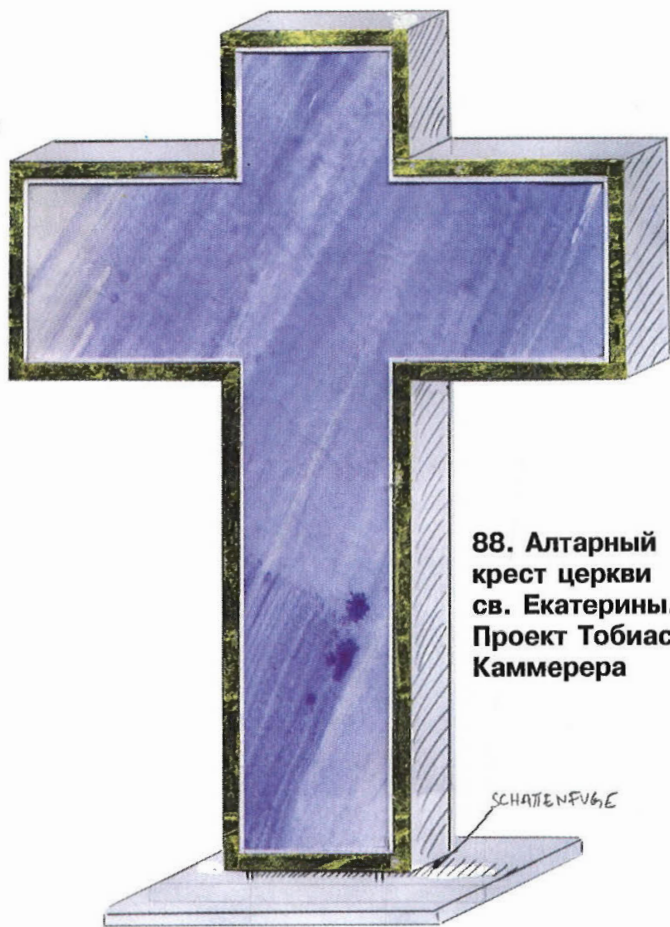
Двумя важнейшими основами исповедания веры для лютеранских церквей во всём мире являются неизменённое Аугсбургское вероисповедание 1530 года («Confessio Augustana») и «Краткий катехизис» Мартина Лютера. В нём Лютер разъяснил для евангелических христиан главные разделы веры: заповеди, Апостольский символ веры, Отче наш и Таинства Святого Крещения и Святого Причастия. Автором «Аугсбургского вероисповедания», содержащего в целом 28 статей, является теолог и гуманист Филипп Меланхтон. Эти вероисповедательные произведения переведены также и на русский язык.

Каждое поколение христиан должно быть готово ответить каждому, кто потребует у него отчёта в его вере (1-е послание апостола Петра 3, 15). Поэтому неизменное исповедание веры церкви должно излагаться всякий раз заново. Христиане должны давать свидетельство своей веры не только словами, но и всем своим поведением. Они смотрят глубже, потому что они за всем видят в действии Бога, Отца. Они живут сознательнее, потому что они ориентируются на Иисуса Христа. И они умирают спокойнее, потому что их утешает Святой Дух надеждой на вечную жизнь.



87. Старший церковный советник Клаус-Юрген Рёпке из Мюнхена, регулярно посещавший строительную площадку церкви св. Екатерины и консультировавший ход работ

Символ  
веры  
единой,  
неразде-  
лённой  
церкви



88. Алтарный крест церкви св. Екатерины. Проект Тобиаса Каммерера

**В**еруем во единого Бога Отца, Вседержителя, Творца неба и земли, Всего видимого и невидимого.

**И** во единого Господа Иисуса Христа, Сына Божия, Единородного, От Отца рождённого прежде всех веков, Бога от Бога, Света от Света, Бога истинного от Бога истинного, рождённого не сотворённого, Единосущного Отцу, Им же всё сотворено, Сошедшего с небес Нас ради и нашего ради Спасения, И воплотившегося от Духа Святого И Марии Девы, И вочеловечившегося, И распятого за нас при Понтии Пилате, страдавшего и погребённого, и воскресшего в третий день по Писаниям, и восшедшего на небеса, и сидящего одесную Отца и снова грядущего со славою судить живых и мёртвых, Его же царствию не будет конца.

**И** в Духа Святого, Господа животворящего, От Отца и Сына исходящего, Которому вместе с Отцом и Сыном воздаётся поклонение и слава, Говорившего через пророков. И во единую святую, христианскую, апостольскую Церковь. Исповедуем единое крещение во оставление грехов, И ожидаем воскресения мёртвых И жизни будущего века.

Аминь.

## АПОСТОЛЬСКИЙ СИМВОЛ ВЕРЫ

**В**ерую в Бога Отца, Всемогущего,  
Творца неба и земли;

**И**во Иисуса Христа, Единородного  
Сына Божия, Господа нашего,  
Зачатого от Духа Святого, рождённого  
от Девы Марии,  
Пострадавшего при Понтии Пилате,  
распятого, умершего и погребённого,  
Сшедшего во ад,  
Воскресшего из мёртвых в третий  
день,  
Вознесшегося на небеса,  
Сидящего одесную Бога, Всемогущего  
Отца,  
откуда Он придёт судить живых и  
мёртвых.

**В**ерую в Духа Святого,  
Во единую святую, христианскую  
Церковь, в общение святых,  
В отпущение грехов,  
Воскресение мёртвых и жизнь  
вечную.

Аминь.

## Лютеранское истолкование СИМВОЛА ВЕРЫ

**В**ерую, что Бог создал меня и  
всех тварей, даровал мне тело  
и душу, глаза, уши и все чле-  
ны, разум и чувства и сохраняет их ещё;  
сверх того дарует мне одежду и обувь,  
пищу и питьё, дом и двор, жену и детей,  
поле, скот и всякое добро; что Он щедро  
наделяет меня ежедневно пищею и



Мартин Лютер

всем потребным для тела и жизни, ограждает меня от всех опасностей, хранит и оберегает от всякого зла; и всё это по Своей лишь отеческой, божественной благодати и по милосердию Своему, без всяких с моей стороны заслуг и достоинств. За всё это я обязан благодарить и прославлять Его, служить и повиноваться Ему. Это — непреложная истина.

Верую, что Иисус Христос — истинный Бог, предвечно рождённый от Отца, и истинный человек, рождённый от девы Марии, — есть мой Господь, который искупил меня, погибшего и осуждённого человека, приобрёл меня и избавил от всех грехов, от смерти и от власти диавола; не золотом или серебром, но Своею святою драгоценною кровью, невинным страданием и смертью, для того чтобы я принадлежал Ему, жил в Его царстве, под Его властью и служил Ему в вечной правде, непорочности и блаженстве, подобно тому как Он воскресши из мёртвых, живёт и царствует во веки. Это — непреложная истина.

Верую, что мне своим умом или силою нельзя ни уверовать в Иисуса Христа, Господа моего, ни прийти к Нему, но что Святой Дух призвал меня через евангелие, просветил меня дарами Своими, освятил и сохранил меня в истинной вере точно так же, как Он призывает всех христиан на земле, собирает, просвещает, освящает и сохраняет в Иисусе Христе в единой, истинной вере, и что в церкви Своей Он ежедневно и милостиво прощает мне и всем верующим все грехи и в последний день Он воскресит меня и всех мёртвых и дарует мне со всеми верующими во Христа вечную жизнь. Это — непреложная истина.

## Из «Confessio Augustana» (аугсбургского вероисповедания)

### Об оправдании

Далее мы учим, что прощение грехов и оправдание перед Богом недостижимо нашими заслугами, делами и удовлетворяющими Бога действиями. Напротив, мы получаем прощение грехов и оправдание перед Богом по благодати Христа верой, а именно, если мы веруем, что Христос пострадал за



Филип Меланхтон

нас и что Его ради нам оставляются грехи наши, даруются оправдание и жизнь вечная. Эту веру Бог принимает и вменяет в праведность перед Ним.

### О церкви

Мы учим, что во все времена есть и будет единая, святая, христианская Церковь. Она есть собрание всех верных, где не искажённо проповедуется Евангелие, а святые Таинства преподаются согласно Евангелию. Ибо для истинного единства христианской Церкви достаточно, если Евангелие проповедуется единодушно, с правильным пониманием, а Таинства преподаются согласно Слову Божию. Посему для истинного единства христианской Церкви нет нужды в соблюдении повсюду одинаковых, установленных людьми церковных порядков — по слову Апостола Павла к Ефесянам: «Одно тело и один Дух, как вы призваны к одной надежде вашего званія; один Господь, одна вера, одно крещение». (Послание к Ефесянам 4, 4).

### О крещении

О крещении мы учим, что оно необходимо и что через него даруется благодать. Следует также крестить детей, которые в крещении поручаются Богу и принимаются Им, то есть становятся богоугодными. Поэтому мы отвергаем тех, кто учит, что крещение детей неправильно.

### О Святом Причастии

О Вечере Господней мы учим, что истинное тело и истинная Кровь Христа воистину присутствуют во Святом Причастии под видом хлеба и вина, в нём преподаются и принимаются. Посему нами отвергаются противоположные учения.

## Современный символ веры

Мы доверяем тебе, Боже, Отче наш.

Ты — начало и источник всех вещей и существ, видимых и невидимых, всех сил и властей, измеримых и скрытых. Так же как и мы, Тебе обязаны своим существованием все люди, даже если они не хотят знать об этом.

Мы веруем в Тебя, Боже, Отче наш.

И мы любим Тебя, Иисус, наш брат и Господь.

В Твоих словах и Твоей судьбе мы узнаём Бога в действии.

Ты — путь, ведущий к Отцу, Истина, по которой мы ориентируемся И жизнь, в которой мы находим смысл и счастье. Благодаря Твоему участию нам прощается вина, Нас ожидает не смерть, а вечная жизнь. Тебе хотим мы следовать Во всём, что мы думаем, говорим и делаем.

Мы веруем в Тебя, наш брат и Господь.

И мы радуемся в Тебе, добрый Дух Божий.

Источник любви и победитель ненависти, Совет для растерявшихся и утешение для умирающих, Ты освобождаешь от страха перед могущественными И даруешь уверенность и спокойствие изо дня в день. Приди в наши сердца и исцели нас, Укрепи нас и зажги в нас любовь ко всем людям. Тебе открываемся мы Во всём, что мы думаем, говорим и делаем.

Мы веруем в Тебя, добрый Дух Божий.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, Как было в начале, есть теперь и будет всегда во веки веков. Аминь.



## Роза Лютера

Поскольку вы хотите знать, удалась ли моя печать, я сообщу вам мои мысли по этому поводу. Она должна стать отличительным знаком моей теологии.

Первым должен быть чёрный крест в сердце, имеющем свой естественный красный цвет. Он должен напоминать мне о том, что вера в Распятого приносит блаженство. Ибо «праведный верою жив будет» (Послание к Римлянам 1, 17), но верою в Распятого!

Это сердце должно теперь быть в центре белой розы, чтобы показать, что вера дарует радость, утешение и умиротворение. Это происходит не так, как мир даёт умиротворение и радость, поэтому роза должна быть белой, а не красной. Потому что белый цвет — цвет ангелов.

Эта роза находится на небесно-голубом поле, потому что такая радость в Духе есть начало будущей небесной радости, которая уже теперь ощутима и осознаётся как надежда, но ещё не явлена.

Поле, однако, обрамлено золотым кольцом как знак того, что небесное

блаженство длится вечно и не имеет конца и что оно драгоценнее, чем все блага, так, как и золото ведь самый драгоценный металл.

*Мартин Лютер*

## Молитва всех христиан

Отче наш, сущий на небесах!  
 Да святится имя Твое.  
 Да приидет царствие Твое.  
 Да будет воля Твоя,  
 И на земле, как на небе.  
 Хлеб наш насущный дай нам на сей день.  
 И прости нам долги наши,  
 как и мы прощаем должникам нашим.  
 И не введи нас во искушение,  
 но избавь нас от лукавого.  
 Ибо Твое есть царство и сила и слава во веки.

Аминь.

# ПРОЖИТЬ день по-христиански

## Утренняя молитва Мартина Лютера

**Б**лагодарю Тебя, Отец небесный, через Иисуса Христа, Твоего возлюбленного Сына, что Ты сохранил меня этой ночью от всякого вреда и опасности, и прошу Тебя, чтобы Ты и в этот день сохранил меня от грехов и всякого зла, чтобы

мои дела и моя жизнь были Тебе угодны. Ибо я отдаю себя, своё тело и душу и всё в Твои руки. Да будет со мной Твой святой ангел, чтобы злой враг не взял надо мной власть.

Аминь.

## Семь предложений на каждый день

Ты можешь рассматривать новый день как подарок Бога, и тебе станет любопытно, что он принесёт.

Ты можешь включить трудных людей в свою молитву, и у тебя не будет страха перед ними.

Ты можешь вспомнить о милосердии Божьем, и ты не будешь впадать в отчаяние при каждой ошибке, случившейся с тобой или с другими.

Ты можешь сложить проблемы этого дня к ногам Бога, и ты сможешь спокойнее принимать решение или подождать.

Ты можешь целенаправленно использовать способности, которые Бог тебе дал, и твое чувство неполноценности постепенно исчезнет.

Ты можешь в людях, встречающихся тебе, искать Христа, и ты получишь понятие о том, в чём они действительно нуждаются.

Ты можешь за всем, с чем ты сталкиваешься, видеть Бога в действии, и ты завершишь день с благодарностью и в мире.

## Десять заповедей Бога

### *Первая заповедь*

Я – Господь, Бог твой. Да не будет у тебя других богов, кроме меня.

### *Вторая заповедь*

Не произноси имени господа Бога твоего напрасно, ибо Господь не оставит без наказания того, кто произносит имя его напрасно.

### *Третья заповедь*

Святи день праздничный

### *Четвёртая заповедь*

Почитай отца твоего и мать твою, чтобы хорошо тебе было и продлились дни твои на земле.

### *Пятая заповедь*

Не убивай.

### *Шестая заповедь*

Не прелюбодействуй.

### *Седьмая заповедь*

Не кради.

### *Восьмая заповедь*

Не произноси ложного свидетельства против ближнего твоего.

### *Девятая заповедь*

Не пожелай дома ближнего твоего.

### *Десятая заповедь*

Не пожелай жены ближнего твоего, ни раба его, ни рабыни его, ни скота его, ничего, что у ближнего твоего.

## Импульс

Наша жизнь – это не быть благочестивым, а становиться благочестивым, не здоровье, а выздоровление, не покой, а движение.

Мы ещё не таковы, но мы становимся такими.

*Мартин Лютер*

## Полуденная молитва о мире

О Господь,

сделай меня орудием Твоего мира, чтобы я любил там, где ненавидят, чтобы я прощал там, где обижают, чтобы я соединял там, где спорят, чтобы я говорил правду там, где господствует заблуждение, чтобы я приносил веру туда, где угнетает сомнение, чтобы я пробуждал надежду там, где мучает отчаяние, чтобы я зажигал свет там, где царит тьма, чтобы я приносил радость туда, где живёт печаль.

Ах Господь,

дай мне желать, чтобы не меня утешали, а чтобы я утешал, чтобы не меня понимали, а чтобы я понимал, чтобы не меня любили, а чтобы я любил.

Ибо кто отдаёт, тот принимает, кто забывает самого себя, тот находит, и кто умирает, тот проснётся для вечной жизни.

Аминь.

*приписывается Франциску Ассизскому*

## Застольные МОЛИТВЫ

Приди, Господь Иисус,  
будь нашим гостем,  
и благослови то, что Ты нам даровал.  
Аминь.

Все добрые дары, всё, что у нас есть,  
приходит, о Боже, от тебя.  
Мы благодарим Тебя за это.  
Аминь.

## Вечерняя молитва Мартина Лютера

Благодарю Тебя, Отец небесный,  
через Иисуса Христа, Твоего возлюб-  
ленного Сына, за то, что Ты милости-  
во хранил меня в этот день, и прошу  
Тебя, прости мне все мои грехи, где я  
поступил несправедливо, и храни ме-  
ня милостиво этой ночью. Ибо я от-  
даю себя, моё тело и душу и всё в  
Твои руки. Да будет со мной Твой свя-  
той ангел, чтобы злой враг не взял на-  
до мной власть.  
Аминь.

## Высокая песнь любви

Если я говорю языками человеческими и ангельскими,  
а любви не имею,  
то я – медь звенящая или кимвал звучащий.

Если имею дар пророчества,  
и знаю все тайны,  
и имею всякое познание и всю веру,  
так что могу и горы переставлять,  
а не имею любви, – то я ничто.

И если я раздам всё имение моё  
и отдам тело моё на сожжение,  
а любви не имею, нет мне в том никакой пользы.

Любовь долготерпит, милосердствует,  
любовь не завидует, любовь не превозносится,  
не гордится, не бесчинствует,  
не ищет своего, не раздражается,  
не мыслит зла, не радуется неправде,  
а сорадуется истине;  
всё покрывает, всему верит, всего надеется, всё переносит.  
Любовь никогда не перестает.

А теперь пребывают сии три: вера, надежда, любовь;  
но любовь из них больше.



**89. Встреча в Эммаусе**  
(рисунок Рембрандта ван Рейна):  
«Останься с нами, Господь, потому что день уже склонился к вечеру.» (Ев. от Луки 24, 29)

## Ночная молитва церкви

Оставайся с нами, Господь,  
потому что наступает вечер  
и день клонится к ночи.

Оставайся с нами  
и со всей Твоей церковью.

Оставайся с нами  
в вечер дня,  
в вечер жизни,  
в вечер мира.

Оставайся с нами  
с Твоей благодатью и добротой,

## Итог

Пожалуй, важно лишь,  
видно ли ещё по фрагменту нашей жизни,  
как было заложено и задумано целое, и из какого  
материала оно состоит.  
Бывают в конце концов фрагменты,  
которые годятся лишь на то, чтобы смести их в кучу  
мусора,  
и бывают такие, значение которых  
сохраняется веками, потому что их завершение  
может быть делом лишь Бога,  
то есть фрагменты, которые должны быть  
фрагментами – я имею ввиду, например, «Искусство  
фуги».

Если наша жизнь – пусть даже отдалённый  
отблеск такого фрагмента,  
в котором по крайней мере короткое время  
гармонируют всё сильнее громоздящиеся,  
различные темы, и в котором от начала до конца  
выдерживается великий контрапункт,  
так что в конце после крушения  
может быть исполнен ещё разве что лишь хорал  
«Вот я предстаю перед Твоим тронem»,  
то не будем жаловаться и на нашу фрагментарную  
жизнь,  
а будем даже рады ей.  
*Дитрих Бонхёфер*

с Твоим Святым Словом и Таинством,  
с Твоим утешением и благословением.

Оставайся с нами,  
когда придёт к нам  
ночь горести и страха,  
ночь сомнения и искушения,  
ночь горькой смерти.

Оставайся с нами  
и со всеми Твоими верующими,  
во времени и в вечности.

Аминь.

# Праздновать вместе с церковью

КЛАУС-ЮРГЕН РЕПКЕ

**Ц**ерковный год наглядно повторяет в годовом цикле, следуя за календарным годом, историю Спасения. В его праздниках отражается вера христиан. При этом год церкви имеет свой собственный ритм: он продолжается не от Нового года до Сильвестра (31 декабря), а начинается в первое воскресенье Адвента то ли в конце ноября, то ли в начале декабря.

## Пасха, древнейший христианский праздник

Празднование христиан началось не с Рождества, а с Пасхи. Первым праздником, который христиане вместе праздновали, был праздник воскресения Иисуса из мёртвых. По Библии ученики узнали «в первый день недели», что Иисус жив (Евангелие от Иоанна 20, 1 и далее). Поэтому этот первый день недели, воскресенье, стал выходным днём и еженедельно повторяющимся маленьким пасхальным праздником. Этим христиане уже вскоре стали отличаться от евреев, которые продолжали праздновать субботу.

Наряду с этим уже в раннем христианстве раз в году встречали знакомый из еврейской традиции праздник Пасхи. Христиане праздновали его, желая вспомнить и ясно осознать как крест, так и воскресение. Поэтому наивысшей точкой церковного года и в лютеранской традиции также являются Страстная пятница как день Распятия

и Пасха как праздник Воскресения Иисуса Христа из мёртвых.

Начиная с IV века Пасха празднуется в первое воскресенье после первого весеннего полнолуния. Поэтому этот праздник по календарю постоянно сдвигается.

Богослужения на Пасху во всех христианских церквях особенно праздничные и радостные. Многократно звучит «Аллилуйя» (хвалите Бога!). Часто происходят крещения. Торжественно зажигается большая пасхальная свеча возле крестильной купели. Множество свечей на богослужениях символизируют победу света над тьмой, жизни над смертью. Ярко раскрашен-



90.  
Пробуждение  
Иисуса Христа  
из мёртвых  
(гравюра на  
дереве  
Альбрехта  
Дюрера)

ные яйца, которые дарят на Пасху, — знак новой, становящейся жизни и новой жизни, обещанной после смерти.

Первые христиане готовились к Пасхе, постясь. Так возник «Великий Пост», продолжающийся 40 дней. В центре богослужений в это время, также и в лютеранской церкви, находится путь Иисуса к кресту, его страдания. Поэтому это время называется по-немецки также «Пасьонссайт» — время страданий. Оно продолжается вплоть до страстной пятницы, которую ещё сегодня называют «тихим праздником», днём, в который запрещены громкие общественные мероприятия. Обычай поститься в протестантизме был утрачен, но теперь находит новых приверженцев. Не по принуждению, а добровольно всё больше евангелических христиан отказываются во время поста, например, от алкоголя, сигарет или сладкого. В лютеранской церкви никто не станет есть в страстную пятницу мясо; во многих лютеранских семьях сохраняется старый обычай по пятницам, как правило, есть только рыбу.

Особыми днями в период Великого поста являются Вербное воскресенье, открывающее Страстную неделю («Великую или Тихую неделю») и являющееся воспоминанием о въезде Иисуса в Иерусалим, и Святой четверг на Страстной неделе. В этот день община вспоминает об учреждении Святого Причастия Иисусом «в ночь, перед тем, как Он был предан».

За Пасхой следует 50-дневное время радости, продолжающееся до праздника Пятидесятницы. Ровно через 40 дней после Пасхи встречают праздник Вознесения Христа, это всегда четверг. По сообщениям евангелистов Вознесением Иисуса завершается тот период времени после Пасхи, когда воскресший Иисус являлся своим ученикам. Вознесение означает, что Иисус Христос теперь Господь «одесную Бога» и хочет быть близок всем людям; границы пространства и времени для него ничего не значат.

На Пятидесятницу — по-немецки «Пфингстен», что буквально значит «пятидесятый день» — в церкви празднуют сошествие Святого Духа. Праздник основан на сообщении из Деяний апостолов (глава 2). В искусстве Святой Дух часто изображается в виде пламени или голубя. Пятидесятницу принято считать «днём рождения церкви».

Только в средние века в западной церкви был введён праздник Троицества (по-немецки Тринитатис). В нём прославляется Троица: Бог, Отец, Сын и Святой Дух. Этим воскресеньем, следующим после Пятидесятницы, заканчивается большой пасхальный цикл праздников.

### **Рождество, любимейший праздник немцев**

На Рождество христиане празднуют рождение Иисуса Христа. О нём сообщается во второй главе Евангелия от Луки в форме трогательной легенды с глубоким истинным содержанием.

В Римской империи праздновались дни рождения бесчисленных языческих богов. Поэтому христиан вначале не интересовал такой праздник в честь Иисуса. Христиане никогда не располагали также точным знанием даты его рождения. Поэтому постепенно образовались две даты для праздника Рождества: более древняя была 6/7 января, сегодня это праздник «Явления Господа» (Елифании). Лишь позже в качестве даты Рождества было принято 24/25 декабря. В IV веке — после того как христианство стало государственной религией — эта дата стала окончательной. При этом, конечно, играло роль то обстоятельство, что 25 декабря считался «Днём непобедимого солнца»; императоры позднего Рима, считавшиеся воплощением солнца, праздновали этот день как свой праздник. Отныне Христос — как показывают многочисленные рождественские песнопения — почитался как «истинное солнце». Из-за разницы в 13 дней между грегорианским (современным обще-

принятым) и юлианским (принятым в православии) календарём православное Рождество празднуется 7 января.

Итак, праздник Рождества, против которого «Движение безбожников» в 20-х годах так ожесточённо боролось, не сказка и не выдуманно церковью, потому что имеются доказательства того, что Иисус жил как человек. Но христиане празднуют день его рождения как праздник вочеловечения Бога. Правильно лишь, что дата этого праздника не точная истина, а была свободно выбрана христианами в первые столетия.

И к празднику Рождества православные христиане готовятся, соблюдая пост. Это время подготовки называется в лютеранской церкви временем Адвента и охватывает четыре воскресенья перед праздником. Эти четыре недели считаются также в лютеранской церкви временем покаяния, в течение которого христиане внутренне готовятся к приходу Иисуса Христа; Адвент означает «Приход».

Заканчивается Рождественский цикл праздников в западных церквях уже упоминавшимся праздником Епифании 6 января. В этот день вспоминают также о трёх мудрецах, которые, согласно Евангелию по Матфею (глава 2) пришли к яслям Иисуса как первые язычники, чтобы поклониться ему.

Как никакой другой праздник связано Рождество с культурой немцев, оно наложило печать на их традиции и народные обычаи, стало составной частью их характера и их душевного равновесия. И в семьях, которые больше не ходят в церковь, поют старые рождественские песни и соблюдают рождественские обычаи. К ним относится венок

Адвента с его четырьмя свечами для воскресений Адвента, памятные дни святого Мартина и святого Николая, а также уже около 200 лет богато украшенная рождественская ёлка. Сияющий и тёплый свет её свечей — указание на того, кто сказал: «Я — свет мира» (Евангелие от Иоанна 8, 12). И подарки, которыми обмениваются на Рождество, хотя в конечном счёте напомнить о большом подарке, который делает Бог людям, послав к ним Иисуса. В южной Германии строят на рождество ясли, чаще всего это вырезанное из дерева изображение описанной в Евангелии сцены Рождества со «Святым семейством», пастухами и животными: совершенно наглядное представление о святом событии.

Картина беззащитного ребёнка в яслях, соединяющего и примиряющего Бога с людьми, всегда пробуждала положительные силы в истории челове-

**91. Поклонение младенцу Христу (рисунок пером Рембрандта ван Рейна)**



## Церковный год



Праздники  
Христа



Праздники  
церкви

- |  |   |
|--|---|
| 1- Четыре воскресенья Адвента                    | 8- Пятидесятница, праздник Святого духа                 |
| 2- Рождество                                     | 9- Тринитатис, или праздник Троиства Бога               |
| 3- Праздник Богоявления –<br>Епифании (6 января) | 10- Праздник Благодарения за урожай<br>(начало октября) |
| 4- Великий Пост                                  | 11- День реформации                                     |
| 5- Страстная пятница                             | 12- День покаяния и молитвы                             |
| 6- Пасха   | 13- Воскресенье мёртвых или воскресенье<br>вечности     |
| 7- Вознесение Христа                             |   |

чества. Поэтому Рождество встречали и встречают как праздник мира, в который должны умолкнуть споры и оружие. Или как праздник любви и внимания к бедным и обделённым. Или как праздник детей, когда и взрослым можно разок побыть «как детям благочестивыми и радостными» (Маттиас Клаудиус). По праву называют некоторые рождественскую песню «Тихая ночь, Святая ночь» — переведённую почти на все языки мира — самым прекрасным подарком австрийско-немецкой народной культуры миру.

### Язык цвета

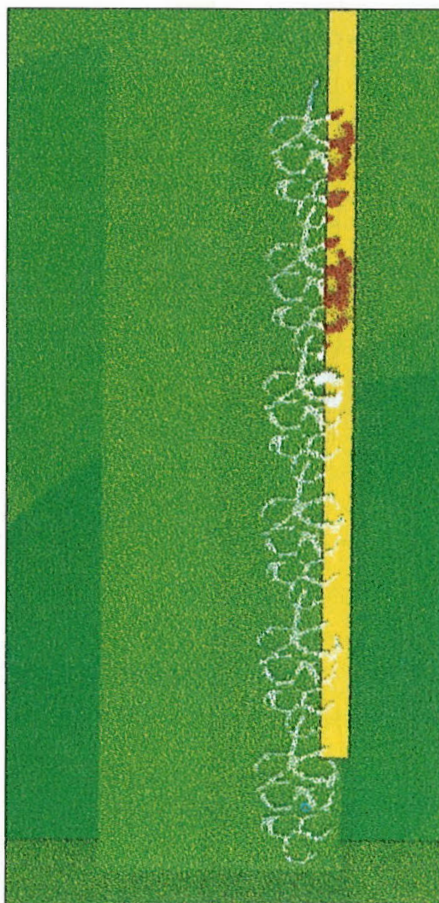
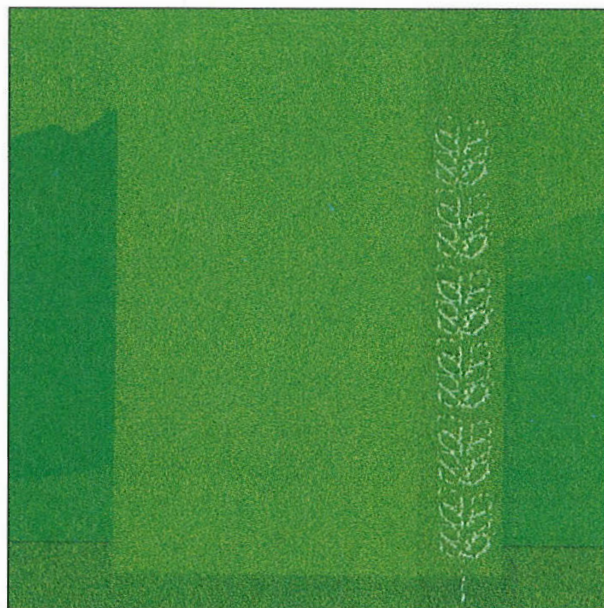
В церковный год входят и другие праздники, такие как дни памяти святых церкви и День Реформации церкви, начатой Мартином Лютером (31 октября), Воскресенье поминовения умерших и прежде всего популярный праздник Благодарения за урожай. При этом в делении церковного года на определённые периоды издавна большую роль играет символика цвета.

Поэтому различным праздникам и периодам церковного года были приданы определённые цвета. Они определяют, например, в православной церкви — литургические одеяния диаконов, священников и епископов. И во многих лютеранских церквях мира сохранились цветные одеяния; некоторые евангелические пасторы носят сегодня вместо чёрного талара белый со столой того или иного цвета соответствующего периода церковного года.

Определяющим во всех лютеранских церквях является литургический цвет для парамента на алтаре и кафедре, то есть для полотнищ, которые висят на алтаре и кафедре. Они часто художественно оформлены, а также украшены различными символами веры. Церковь знает пять литургических цветов: белый, цвет света, для праздников Христа, таких, как Святой четверг, Пасха и Вознесение, а также Рождество и Епифания; красный, цвет огня и любви, для Пятидесятницы, праздников святых и памятных дней церкви; фиолетовый, цвет покаяния и размышления, для времени Великого поста и Адвента; зелёный, цвет творения и на-

дежды для летнего времени и праздника Благодарения за урожай; чёрный, цвет скорби, для Страстной пятницы и Дня поминовения умерших.

Так приглашает церковный год со своими праздниками, обычаями и красками к тому, чтобы в течение года размышлять над различными аспектами христианской веры, праздновать историю Бога с его людьми и таким образом снова и снова черпать силы для повседневной жизни.



92. Эскизы Тобиаса Каммерера новых параментов для времени после праздника Троиества и для праздника Благодарения за урожай: зелёный с колосьями для алтаря, с виноградной гроздью для кафедры — указание на хлеб и вино Святого Причастия

93. Вид на купола только что вновь воздвигнутого собора Успения Богоматери, Днепр и новые кварталы города на левом берегу: уже более 1000 лет возвышается крест над домами «златоверхого града»



# ХРИСТИАНСТВО В Киеве

НАТАЛЬЯ КОЧАН

**И**стория христианства в Киеве насчитывает более тысячи лет. Древнерусский летописец Нестор в «Повести временных лет» около 988 г. от Р.Х. оставил запись о крещении по приказу великого князя Владимира киевлян-язычников греческими священниками в днепровских водах, после того как сам князь во время одного из военных походов принял крещение в городе Корсунь (ныне Севастополь) на Крымском полуострове. Летописец вспоминает, что из Корсуни в Киев Владимир привез мощи св. Климента, папы Римского, которые хранились в Десятиной церкви — первом каменном храме Киевской Руси (построен в 988-996 гг.). Этот храм был разрушен в 1240 г., когда татаро-монголы взяли штурмом Киев: навсегда погибли бесценные фрески, мозаики, мраморные украшения, а также мощи святых, в том числе и равноапостольных святых великой княгини Ольги, бабки Владимира, и самого великого князя. Ныне на месте храма можно увидеть лишь остатки его фундамента (рядом с Государственным историческим музеем, ул. Владимирская, 2).

Христианство Киевская Русь приняла из Византии, первыми митрополитами и священниками на Руси были греки. Православие с его мистицизмом, созерцательностью и суровым

церковных и местночтимых святых, культом икон и мощей, иррациональной напряженной верой — воистину по сей день, как и тысячу лет назад, все так же «безумной» (эллинам) и «соблазнительной» (иудеям), а также азартной полемичностью в охранении догматов, доктрины и традиций первых семи Вселенских соборов и Святоотеческого Предания — православие в Украине оказало решающее влияние на развитие украинской духовной и материальной культуры, всех сфер жизнедеятельности украинского общества.

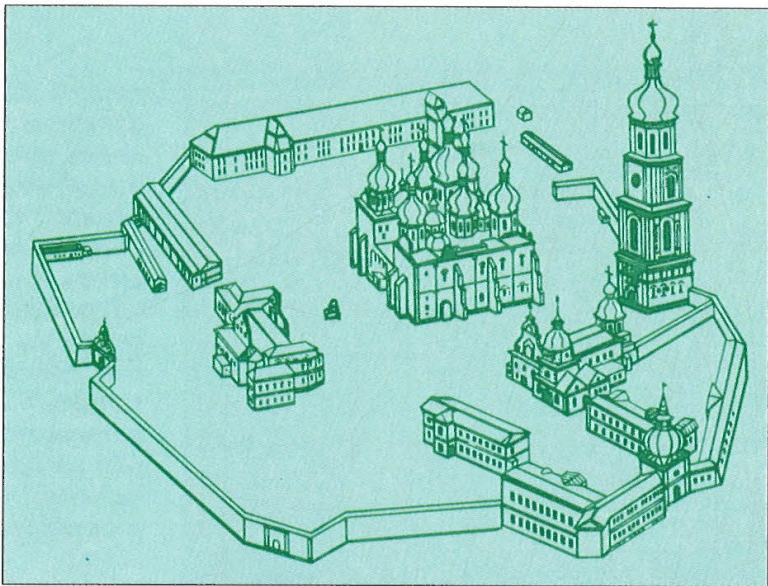
Многое в современном Киеве напоминает о тех временах, когда христианство только утверждалось на нынешних украинских землях.

## Софийский собор

Всемирно известным памятником каменной древнерусской архитектуры является собор св. Софии (с 1934 г. и поныне — Государственный музей-заповедник), построенный в первой половине XI столетия как митрополичий храм во время княжения Ярослава Мудрого, сына великого князя Владимира, в честь победы 1036 года над печенегами.

Собор изначально был не только церковным, но и политическим, общественным, культурным центром молодого, динамично развивающегося Киевского государства: здесь проходили

народные вече и принимали иноземных послов, здесь князем Ярославом Мудрым была основана первая на Руси библиотека. Собор служил и великокняжеской усыпальницей. До наших дней сохранился лишь мраморный саркофаг Ярослава Мудрого, украшенный раннехристианской символикой и, вероятно, привезенный из Византии.



Уникальны сохранившиеся фрески и мозаики собора (из 640 кв. м мозаики сохранилось 260 кв. м). В центре мозаичной купольной композиции — Христос Вседержитель (диаметр 4,1 м), в центральной апсиде — изображение Богоматери Оранта (высота 4,45 м), а под ней — многофигурная композиция «Евхаристия» и изображения Отцов Церкви. Среди фресковых композиций привлекает внимание монументальный портрет Ярослава Мудрого и членов его семьи: жены Ирины (Ингигерды, дочери шведского короля), сыновей Святослава и Всеволода, женатых на греческих царевнах, дочерей Елизаветы, Анны и Анастасии, ставших королевами соответственно Норвегии, Франции и Венгрии.

На стенах собора открыто около 300 средневековых надписей и рисунков, большинство из которых сделано простолоудинами; отдельные графит-

94. Софийский собор в Киеве, воздвигнутый в первой половине XI века, в основе своей по образцу собора св. Софии в Константинополе



ти принадлежат князю, княгине, боярам, переписчикам книг в библиотеке. Это позволяет исследователям говорить о высоком уровне грамотности среди широких слоев населения Киевской Руси.

Софийский собор, который после татаро-монгольского нашествия 1240г. начал постепенно приходить в упадок, до XVII столетия сохранял свои изначальные романские формы, однако на рубеже XVII-XVIII столетий был перестроен в стиле украинского барокко. Из ансамбля Софийского монастыря сохранились митрополичьи палаты, трапезная, бурса, Братский корпус, здание консистории.

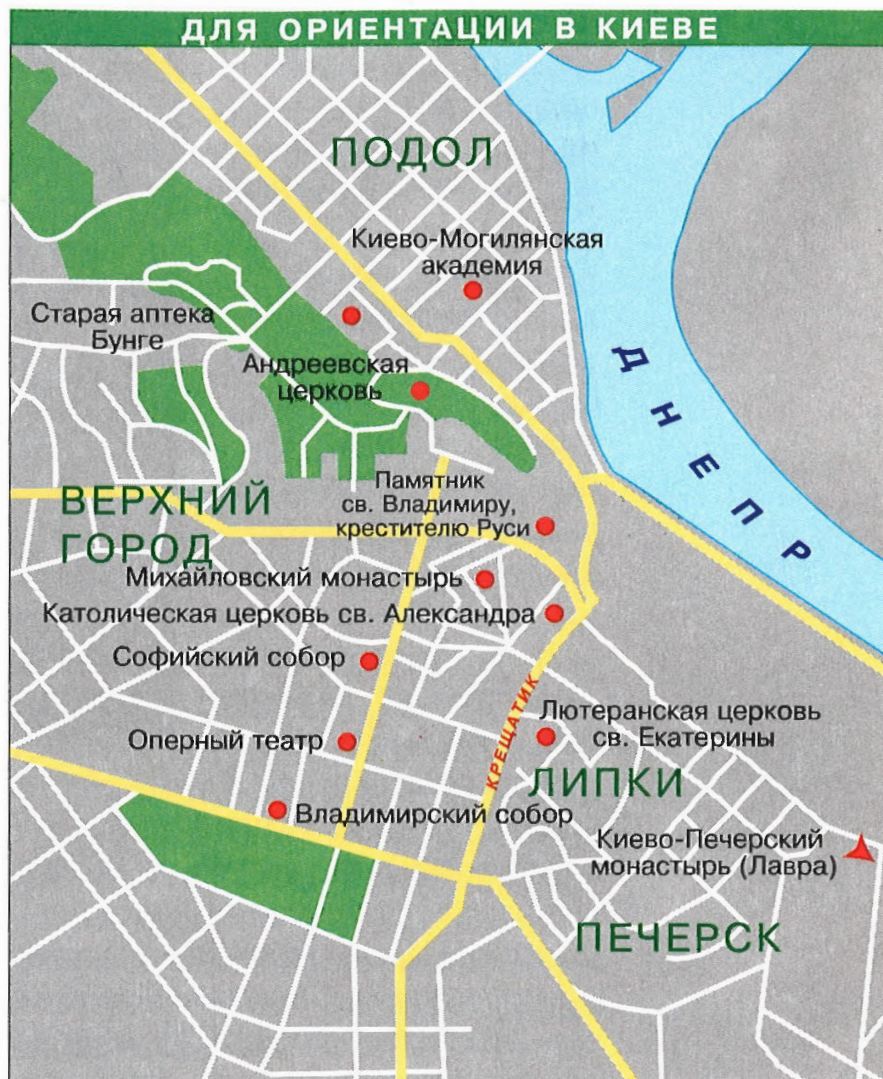
Именно у стен св. Софии 18 июля 1995 г. произошло жесткое столкновение между силами правопорядка и участниками похоронной процессии, сторонниками созданной в 1992 г. Украинской Православной Церкви Киевского Патриархата, когда последним, наперекор решению органов государственной власти, силой удалось похоронить у центрального входа главу УПЦ-КП Владимира (Романюка).

### Ильинская церковь

Ильинская церковь (на ул. Ильинской, рядом с днепровской набережной, на ее месте сейчас стоит храм более поздней постройки — 1692 г.) на Подоле — районе киевских ремесленников, торговцев и заезжих купцов, прилегающем к верхнему княжескому городу, — была первой христианской церковью в Киеве и существовала еще до принятия на Руси христианства как государственной религии, как об этом говорит «Повесть временных лет».

### Киево-Печерская Лавра

Истоки древнерусского монашества связаны с именами святых препод-



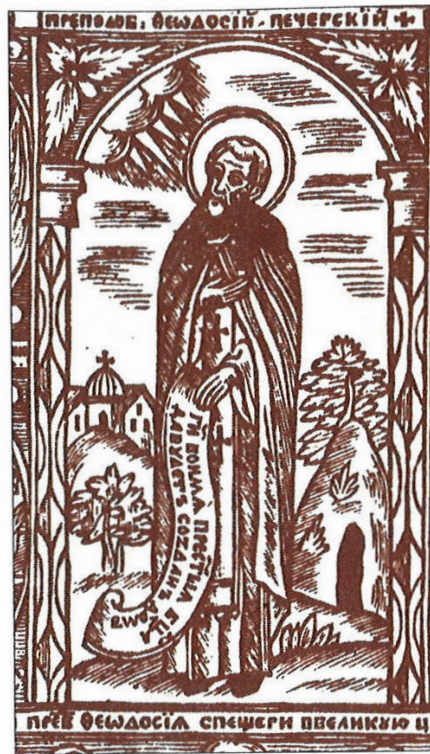
добных Антония и Феодосия, основателей Киево-Печерской Свято-Успенской лавры (1051). Нестор Летописец говорит, что название свое монастырь получил оттого, что «братия прежде жила в пещере».

В 1592-1688 гг. монастырь был ставропигией (ставропигия: выведение из юрисдикции местного церковного предстоятеля и прямое подчинение патриарху) Константинопольского патриарха; с 1688 г. — ставропигией Московского царя и патриарха, а также первой в России архимандрией, а в 1786 г. монастырь получил высший статус — Лавры. В 1926 г. территория Лавры была объявлена Государственным историко-культурным заповедником. Только перестройка в СССР положила начало процессу возврата Украинской Православной Церкви

**Святой  
Феодосий**

Лаврской территории и храмов, других строений. В настоящее время Церкви переданы в пользование Ближние и Дальние пещеры и Трапезный корпус с храмом на верхней территории, тогда как большая часть архитектурных строений и храмов на верхней территории остаются государственными музеями.

С XI столетия Киево-Печерский монастырь становится центром распространения и утверждения христианства среди восточнославянских народов. Здесь зародилось отечественное летописание, в частности была написана «Повесть временных лет». Святым мощам ее автора, преподобного Нестора Летописца, донныне поклоняются православные в Ближних пещерах. В XIII



столетии монахами-летописцами был создан «Киево-Печерский Патерик», сборник поучительных рассказов о жизни монастырских насельников. Опубликованный в 1661 г., «Патерик» быстро и на многие столетия стал одной из наиболее читаемых на Руси книг.

В 70-х гг. XI столетия возникла Лаврская иконописная мастерская, мозаичные и ювелирные мастерские. Типография Ки-

ево-Печерской Лавры (основана в 1615 г. Е. Плетенецким; прекратила свою деятельность в 1918 г.) в 1616 г. издала первую книгу — Часослов». Очень скоро Лаврская типография стала крупнейшим поставщиком печатной продукции, не только богослужебной, но и образовательной, познавательной, художественной литературы на восточнославянских землях. Во второй половине XVII столетия большим тиражом здесь уже было издано 120 наименований книг, которые расходились по всей Украине, России, Белоруссии, среди западных славян. Здесь был издан первый отечественный энциклопедический словарь (1627 г., автор Памва Беринда), «Синописис» (1674 г.) — важный источник знаний по истории общественно-политической мысли на Украине XVII столетия. В типографии работало много талантливых граверов и художников, мастеров издательского дела (И. и Р.Тарасевичи, И.Щирский, Илья, Г.Девицкий), и книги выходили в свет высокого качества. Здесь же работали выдающиеся деятели украин-

**Святой  
Нестор**



ской культуры и просвещения — П. Беринда, А. Кальнофойский, З. Копыстенский, И. Гизель, Т. Земка и др. В XIX столетии немалую часть своих изданий Лавра жертвовала бедным Церквям в России, Греции, Болгарии, Сербии, Австрии, на Афоне и в Америке. В здании типографии с 1972 г. размещается музей книги и книгопечатания.

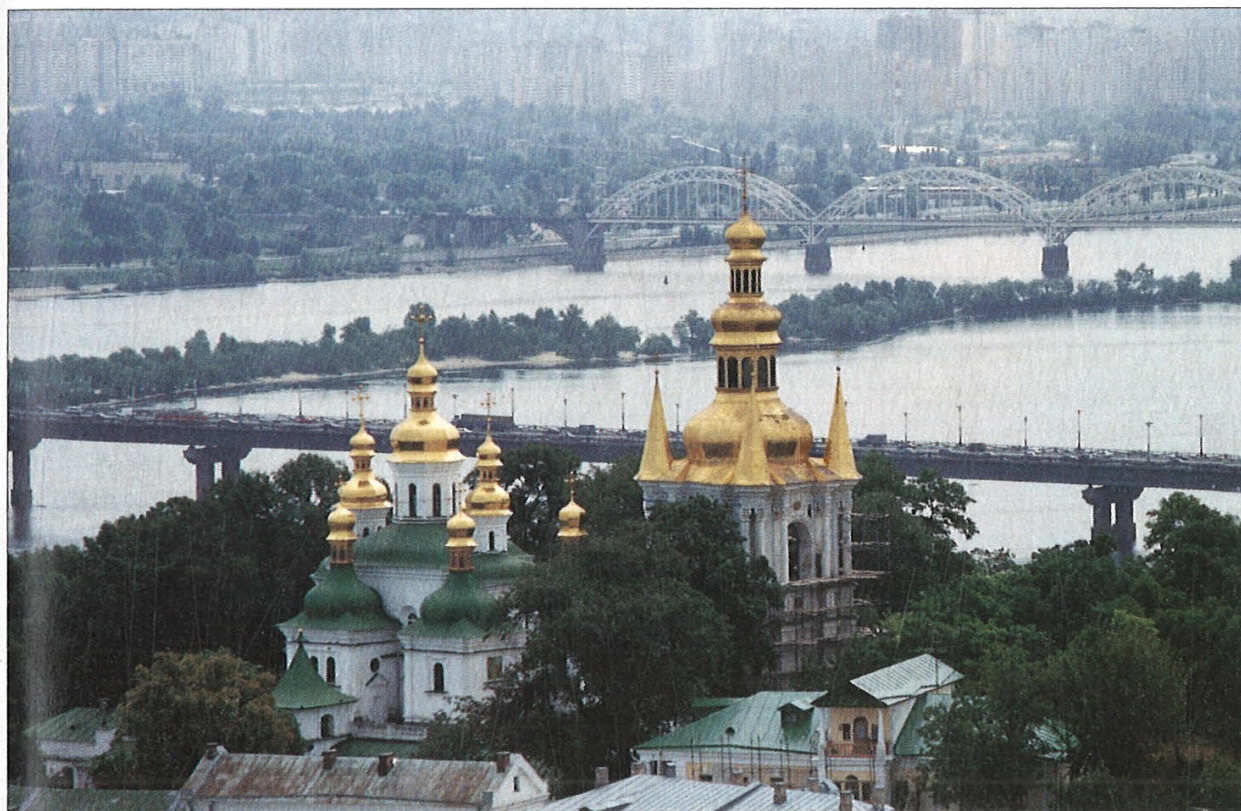
Начиная с XI столетия в Лавре постоянно велись большие строительные работы (Успенский собор, 1073-1078 гг.; Троицкая надвратная церковь, 1106-08 гг.); дважды возводились вокруг монастыря оборонные укрепления (в конце XII столетия и в 1698-1701 гг.).

В XVII-XVIII столетиях построены Всехсвятская церковь над Экономическими воротами, ансамбли Ближних и Дальних пещер, здание типографии, монашеские кельи). В 1731-1744 гг. возведена Большая колокольня (архитектор И. Шедель, высота 96,52 м). К концу XIX столетия в Киево-Печерской Лавре сложился архитектурный

ансамбль — 20 храмов и множество вспомогательных строений, — в котором тесно переплелись традиции древнерусской и украинской архитектуры.

Главным монастырским храмом был собор Успения Пресвятой Богородицы. В соборе хранилась древнейшая на Руси чудотворная икона Успения Божьей Матери. При постройке храм расписывали древнерусские иконописцы XI столетия Алимпий и Григорий. Храм не единожды был разрушен, но всегда снова восстанавливался. После пожара 1718 г. реконструированный храм приобрел черты украинского барокко. С давних времен храм служил усыпальницей высшей знати и духовенства. Вскоре после оккупации Киева немецкими войсками храм был взорван. По сей день историки не дали убедительного ответа на вопрос, кто же именно несёт ответственность за этот варварский акт. В 1999 г. начались интенсивные работы по реставрации Успенского собора.

Лаврские пещеры — Ближние или Антониевы и Дальние или Феодосие-



**95. Из Киево-Печерского монастыря на высоком берегу Днепра христианство распространилось на деревни и города всей Киевской Руси**

вы — состоят из двух отдельных лабиринтов (высота до 2 м, ширина 1,5 м), общей протяженностью более 500 м. Монахи-пещерножители подразделялись и подразделяются на две категории: те, которые выходили из пещер на общую молитву, и затворников, которые, раз войдя в келью, прерывали всякое общение с миром, питаясь раз в день водой и просфорой. Мощи святых сохраняются в гробницах, поставленных по обе стороны пещерных галерей, у изголовья святого — горящая лампада, табличка с именем. В пещерных храмах ныне вновь отправляются богослужения.

Вблизи центральных Лаврских ворот находился Больничный Троицкий монастырь, основанный преподобным Николою Святошей, где в 1842 г. была открыта больница и аптека.

**96. Взорванный в 1936 году, сегодня восстановлен таким, как прежде: Михайловский Златоверхий собор в центре города**



Православным сознанием Киев издавна воспринимается как «русский Иерусалим», и это главным образом благодаря Киево-Печерской Лавре и ее святыням.

### **Церковь Спаса на Берестове**

Фрагменты фресковой живописи, кладки и фундамента XI-XII столетий сохранились в храме Спаса на Берестове (ныне на территории Киево-Печерской Лавры), где была летняя резиденция киевских князей. Храм реконструирован дважды: в XVII столетии, когда по заказу митрополита Петра Могилы его расписали греческие мастера, и в начале XIX столетия, когда к нему была пристроена колокольня. Здесь погребен киевский князь Юрий Долгорукий — основатель Москвы.

### **Михайловский монастырь**

Невдалеке от Софийского собора внуком Ярослава Мудрого Святополком Изяславовичем, в крещении Михаилом, был построен Киево-Михайловский Златоверхий монастырь (1108-1113 гг.) и возведен соборный храм в честь архангела Михаила — небесного покровителя Киева, имя которого носил и первый киевский митрополит-грек. В храме была усыпальница киевских правителей, а в XVII столетии — и митрополитов Киевских. Одно время здесь располагалась митрополичья кафедра. Наиболее почитаемой реликвией собора были мощи св. великомученицы Варвары, для поклонения которым ежегодно 4 декабря и 11 июля (старого стиля) стекались тысячи паломников; ныне реликвия сохраняется во Владимирском соборе.

Комплекс сооружений Михайловского Златоверхого монастыря был уничтожен в 1934-1936 гг. в связи с на-

чалом строительства на этом месте советского правительственного центра. Здание собора было взорвано в 1936 г. Часть уцелевших фресок и мозаик из Михайловского Златоверхого хранится в Третьяковской галерее в Москве, в Русском музее в Санкт-Петербурге, а также в киевском Софийском соборе. Созданная правительством Украины Комиссия по возвращению культурных ценностей ведет переговоры с Россией по поводу возвращения на Украину этих фресок и мозаик. К началу 2000 г. основные работы по воссозданию основных сооружений Михайловского Златоверхого монастыря, в том числе и собора (построен заново на остатках оригинального фундамента), были завершены.

### **Андреевская церковь**

Андреевская церковь (1747-1753 гг., архитектор Б.Растрелли) построена в честь апостола Андрея Первозванного. Народная память настолько прочно связала имя апостола с путешествием вверх по Днепру на Русь и особым благословением Киева — матери городов русских («На этих горах воссияет благодать Божия, и возникнет город великий, и много церквей Бог воздвигнет», — такие слова вкладывает в уста апостола Нестор Летописец), что это явно легендарное событие прочно легло в основу многовековой церковной и политической традиции как на Украине, так и в России. Нередко и сегодня можно встретить тех, кто искренне верит, что апостол Андрей действительно был в Киеве.

### **Памятник святому равноапостольному князю Владимиру — крестителю Руси**

Открытый на живописном парковом склоне Владимирской горки в



1853г. памятник крестителю Руси равноапостольному князю Владимиру (скульпторы В.Демут-Малиновский, П.Клодт, архитектор К.Тон), построенный в псевдовизантийском стиле, стал одним из изобразительных символов Киева.

При княжеской поддержке христианство в короткие сроки и мирно укоренилось в Киеве, в отличие от периферии, где достаточно долго длилось противостояние ему со стороны язычества. С введением христианства на Русь был дан импульс не только быстрому политическому подъему молодого славянского государства, но и небывалому расцвету местной культуры на основе византийской традиции — зодчеству и изобразительному искусству, письменности и образованию, литературе и музыке. По свидетельству германского хрониста Титмара Мерзенбургского, уже в XI столетии в Киеве насчитывалось свыше 400 храмов при численности насе-

**97. Влияние итальянской архитектуры обнаруживает сооружённая петербургским архитектором Растрелли роскошная Андреевская церковь в верхней части города**

ления города около 100 тысяч человек.

### **Выдубецкий монастырь**

Во второй половине XI столетия был основан Выдубецкий монастырь (ул. Выдубецкая, 40) как семейный монастырь правящей в Киеве княжеской династии Рюриковичей. Согласно преданию, возник он на том месте вниз по течению Днепра, куда во время крещения киевлян приплыл низверженный языческий идол Перун. Язычники кричали: «Выдубай (выплывай), наш боже, выдубай!»; отсюда и название монастыря — Выдубецкий.

Современный вид монастыря сложился на рубеже XVII-XVIII столетий. В советское время на его территории располагался Институт археологии Академии наук Украины, а с началом 90-х годов комплекс вновь был возвращен Церкви. На монастырском погосте сохранились погребения выдающегося педагога XIX столетия К. Ушинского, анатома и профессора Киевского университета В. Беца, украинских промышленников и меценатов из рода Ханенко.

### **Храм Богоматери Пирогощи**

К числу древнейших каменных храмов Киева относится церковь Богородицы Пирогощи (1132-1136 гг., другое название Успенский храм; Контрактовая пл., 6), о которой вспоминает автор древнерусской эпической поэмы «Слово о полку Игореве». В 70-е годы XVII столетия храм был реконструирован в стиле барокко выдающимся украинским архитектором и путешественником И. Григоровичем-Барским. Храм был уничтожен до основания в 30-е годы XX столетия и уже после обретения Украиной независимости построен заново в стиле XII столетия и передан Церкви.

### **Кирилловская церковь**

Кирилловская церковь (ул. Фрунзе, 103) была построена в середине XII столетия как собор родового монастыря черниговских князей Ольговичей и служила им усыпальницей. Здесь принял монашеский постриг (1668 г.) будущий митрополит Ростовский Димитрий (Туптало), автор многотомного жизнеописания святых «Четьи-Минеи» — до сегодняшнего дня настольной книги православного духовенства и популярного чтения среди верующих. Современный внешний вид храма относится к XVIII столетию. Интерьер украшает фресковая живопись XII столетия (более 800 кв. м.), а также живопись 80-х гг. XIX столетия мастеров Рисовальной школы Н. Мурашко (И.Ижакевич, М.Врубель, Н.Пимоненко). Надвратная монастырская церковь и колокольня (1760 г., архитектор И. Григорович-Барский) были уничтожены в 1937 г.

Храм действует на территории крупнейшей в Киеве психиатрической лечебницы, община и созданное при храме братство опекают больных.

### **Киево-Могилянская академия**

В XVII столетии украинские земли входили в состав Польско-литовского государства. Население края после принятия Брестской церковной унии 1596 г. с Римом раскололось по вероисповедному признаку на православных и униатов и было втянуто в кровопролитную религиозную войну. «Русь уничтожает Русь», — говорили о тех событиях современники. С подписанием унии православие было поставлено вне закона. Патриарх Константинопольский Иеремия, проезжая в это время через Киев в Москву, основал здесь Киево-Братский Богоявленский монастырь (1616 г.) и даровал

ему патриаршую ставропигию. В 1620 г. греческий патриарх Феофан, также проезжая через Киев в Москву за милостыней, учредил при этом монастыре братство и училище, которое в 1634 г. митрополит Петр Могила преобразовал в коллегия. На этой основе в 1701 г. возникла Киевская духовная академия (одна из четырех в дореволюционной России). В 1935 г. со второй попытки был взорван монастырский Богоявленский собор (1693 г., архитектор И.Старцев) и разрушена колокольня (1759 г., архитектор С.Ковнир). В советское время на монастырской территории находилось военное училище, пока в начале 90-х гг. остатки монастырского комплекса не были переданы вновь созданному Национальному университету «Киево-Могилянская Академия» (ул. Сковороды, 2).

### Владимирский собор

В 1862-1882 гг. сооружен Владимирский собор (бульв. Шевченко, 20).

Собор стилизован в духе русско-византийской традиции (первоначальный проект архитекторов И.Штрёма и П.Спарро переделал архитектор Р.Беретти). Высокую художественную ценность имеет внутренняя роспись собора, выполненная под общим руководством проф. А.Прахова: В.Васнецов расписал центральный неф (исторические сцены крещения князя Владимира, крещения киевлян, портреты святых – княгини Ольги, князей Владимира Великого, Андрея Боголюбского, Александра Невского); М.Нестеров в боковых нефках выполнил иконостасы, две композиции («Рождество», «Воскресение»), две композиции на хорах и в крещальнице композицию «Богоявление»; правый неф расписал М.Врубель. В советское время храм был митрополичьим собором предстоятеля Украинского экзархата Русской Православной Церкви, сегодня эта кафедра духовного главы Украинской Православной Церкви Киевского Патриархата.

98. И сегодня церковная жизнь в украинской столице в первую очередь определяется православной традицией





99. Руины взорванного в сентябре 1941 года Успенского собора в Киево-Печерском монастыре. Восстановление Божьего храма было закончено в 2000 году

### Покровский монастырь

В 1889 г. был заложен Свято-Покровский женский монастырь (Бехтеревский переулок, 15) на средства великой княгини Александры Петровны Романовой, в монашестве Анастасии, в благодарность за исцеление от тяжелой семилетней болезни по молитвам к храмовой иконе Божьей Матери. Монастырский собор св. Николая построен в

псевдорусском стиле (1911 г., архитектор Николаев; его же главные врата, келии и больничный корпус). Монастырь славился своей бесплатной больницей с двумя отделениями — хирургическим и терапевтическим — на 60 мест и амбулаторией, которые отвечали всем требованиям тогдашней медицины. Многие постройки монастыря в советское время были разрушены, но сам монастырь оставался действующим.

Наиболее тяжкие испытания выпали на долю христианских Церквей и других религий в XX столетии, в годы советской власти. По всей стране храмы целенаправленно разрушали, монастыри ликвидировали, а духовенство и верующих — миллионы и миллионы людей — жестоко преследовали, уничтожали. В Киеве апофеозом богоборчества стали взрывы Михайловского Златоверхого собора, Успенского собора Киево-Печерской Лавры, Богоявленского собора Братского монастыря, Никольского военного собора (1693 г.; разрушен в 1935 г.; ны-

не на его месте гостиница «Салют»), но более всего было уничтожено храмов, возведенных в XIX столетии. Всего в советское время в Киеве было уничтожено более 100 храмов, что кардинально изменило внешний вид города, прежде всего его центральной части.

### Церковная жизнь в современном Киеве

Исторически Украина сложилась как регионализованная, поликонфессиональная и полиэтничная страна, где большинство верующего населения исповедует православие. В западных областях Украины традиционно преобладает греко-католицизм (на начало 1999 г. 3212 общин). Достаточно широко по всей Украине представлены евангельско-баптистские Церкви и объединения (1903 общины), пятидесятнические (1277 общин). Глубокие исторические корни имеют здесь религии национальных меньшинств — католицизм (731 община; преимущественно поляки), ислам (всего 383 общины; преимущественно крымско-татарское население), иудаизм различных направлений (102 общины), Закарпатская реформатская Церковь (100 общин; венгры), Немецкая евангелическо-лютеранская Церковь (40 общин), Армянская апостольская Церковь (14 общин).

Православие в Украине ныне переживает кризис в связи с расколом, возникшим по вопросу о путях и времени достижения Украинской Православной Церковью автокефалии. Радикальное крыло представляют Украинская Православная Церковь-Киевский Патриархат (2 187 общин) и Украинская Автокефальная Церковь (1 024 общин), которые предпочли самопровозглашенную автокефалию каноническому признанию Полнотой

православия. Однако большая часть верующих остается в Украинской Православной Церкви в юрисдикции Московского патриархата (7 996 общин).

В Киеве (все данные на начало 1999 г.), по данным Киевской городской государственной администрации, действовала 531 религиозная организация. Эти организации представляли собой 56 разнообразных христианских конфессий, религиозных течений и направлений, в том числе и новых религиозных движений. Среди действующих в Киеве религиозных организаций наиболее многочислен-

ными являются Украинская Православная Церковь (в юрисдикции Московского Патриархата) – 93 общины, Украинская Православная Церковь-Киевский Патриархат – 66 общин, Всеукраинский союз объединения Евангельских христиан-баптистов – 35 общин.

Действующих монастырей в Киеве 17, в них проживает 617 монахов и монахинь. В 8 монастырях Украинской Православной Церкви проживает 559 монашествующих. Из 7 монастырей, принадлежащих УПЦ-Киевского Патриархата действует 2, в них проживает 49 монашествующих.



**100.**  
В многочисленных православных церквях – а также в Божьих храмах католиков, лютеран и баптистов – собираются сегодня христиане Киева на молебны и богослужения

## Список авторов

### Юрий Дмитриевич

1944 г.р., Киев

Архитектор и руководитель мастерской в Украинском институте реставрации памятников истории и архитектуры

### Д-р Эберхард Хайкен

1935 г.р., Киев

Посол Федеративной республики Германии в Украине с 1996 по 2000 г.

### Тобиас Каммерер, магистр искусств

1968 г.р., Ротвайль

Скульптор и художник

### Эла Каммерер

1970 г.р., Ротвайль

Художница, художница по стеклу

### Наталья Кочан

1958 г.р., Киев

Кандидат философских наук, Киево-Могилянская академия

### Геральд Коч

1956 г.р., Киев

Пастор немецкой евангелическо-лютеранской общины в Киеве с 1996 по 2000 г.

### Проф. Д-р Георг Кречмар

1925 г.р., Санкт-Петербург

Архиепископ Евангелическо-Лютеранской Церкви в России, Украине, Казахстане и Средней Азии (ЕЛЦ)

### Ханс Мартин Негельсбах

1925 г.р., Аугсбург

Пастор немецкой евангелическо-лютеранской общины в Киеве в 1992 г.

### Александр Омельченко

1938 г.р., Киев

Глава Киевской городской администрации

### Торстен Освальд

1970 г.р., Киев -Котбус

Руководитель фирмы АРКУС Консалтинг Киев

### Николай Пархоменко

1944 г.р., Киев

Первый заместитель председателя Украинского Общества охраны памятников истории и культуры

### Д-р Эдмунд Рац

1933 г.р., Одесса -Ансбах

Епископ Немецкой Евангелическо-Лютеранской Церкви в Украине (НЕЛЦУ)

### Д-р Ахим Райс

1956 г.р., Бад Соден

Пастор немецкой евангелическо-лютеранской общины в Киеве в 1992-1996 гг.

### Клаус-Юрген Рёпке

1937 г.р., Мюнхен

Старший церковный советник и член руководства Евангелическо-Лютеранской Церкви в Баварии и Совета Евангелической Церкви в Германии

### Сергей Степаненко

1960 г.р., Киев

Дипломированный инженер  
Заместитель директора фирмы АРКУС  
Консалтинг Киев

### Евгений Тейзе

1982 г.р., Киев

Студент

### Татьяна Терёшина

1938 г.р., Киев

Переводчица

## Указатель наличия иллюстраций

АРКУС Консалтинг Киев: 19, 21, 23, 28; Баварская Государственная библиотека, Мюнхен: 5, 6, 8, 42, 44, 45, 46; Немецкая евангелическо-лютеранская община в Киеве: 4, 7, 9, 11, 13, 14, 15, 39, 53, 56, 57, 59, 60, 62, 63, 64, 65, 68, 70; Ю.В.Дмитревич, Киев: 17, 18, 37, 41, 78; Герд В.Дран, Мюнхен: 11, 16, 20, 22, 24, 28, 30, 31, 35, 36, 79, 80, 81, 83, 84, 88, 89, 90, 96, 97, 99; Евангелическо-лютеранская городская церковь Виттенберга: 82; Тобиас Каммерер, Ротвайль: 33, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 87, 91; Землячество немцев из России, Штуттгарт: 51, 52; Союз Мартина Лютера, Эрланген: 48; Виктор Марущенко, Киев: 92, 94; Музей истории Киева: 55, 98; Ханс Мартин Негельсбах, Аугсбург: 58, 61, 66, 67, 69; Александр Опперманн, Махтльфинг: 25, 26, 29, 32; Община Пауля Герхарда, Райне: 38; из частного собрания: 1, 2, 3, 86; Зюддойче Ферлаг Мюнхен: 40, 43, 49; Кристиан Топп, Мюнхен: 85; Ульштайн Бильдердинст, Берлин: 50, 54; Кристиан Вайзе, Франкфурт-на-Майне: 93, 95.